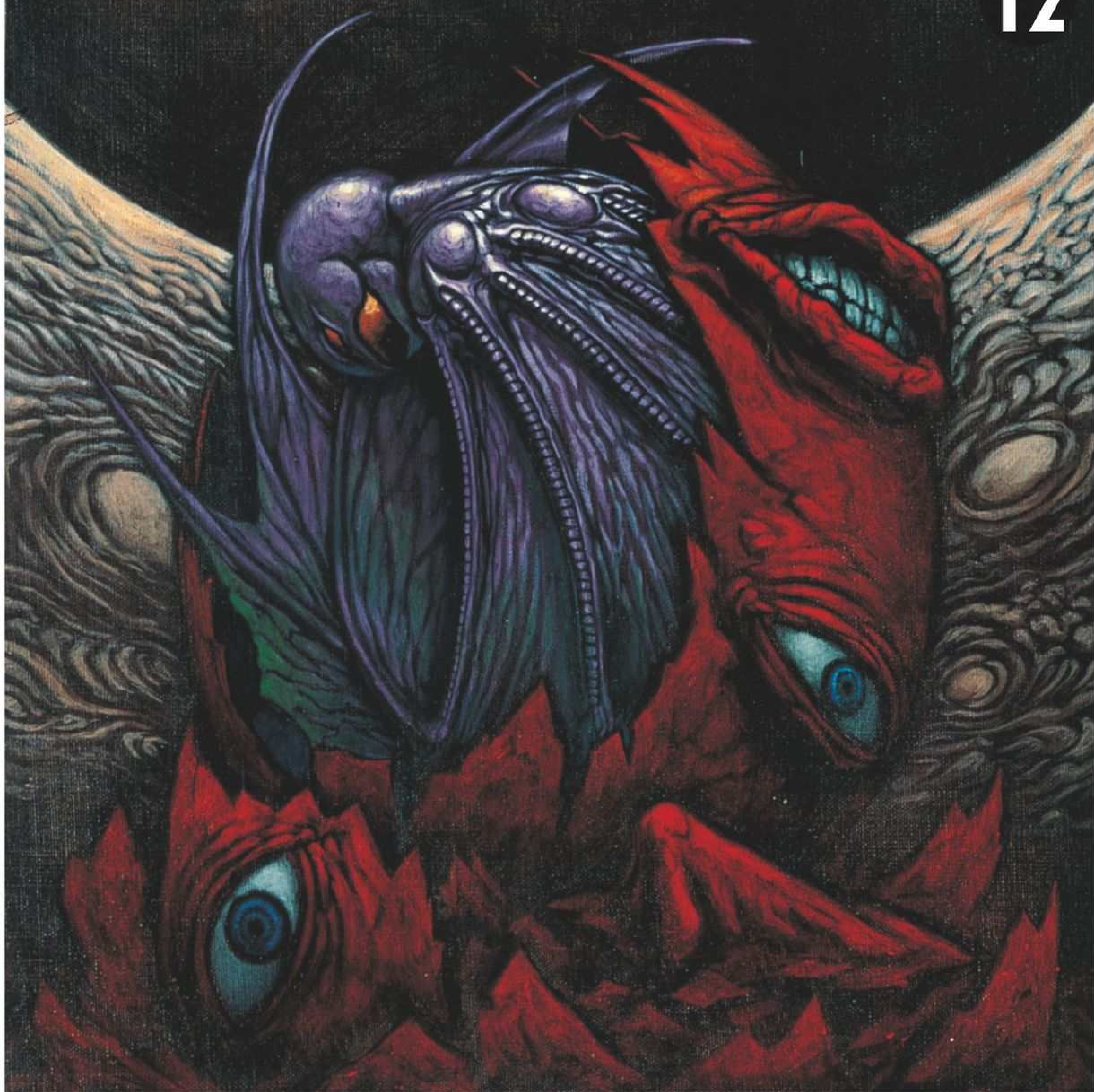
KENTARO MIURA

BERSERK

12



Glénat

ÉDITION FRANÇAISE

POUR LECTEURS AVERTIS

BERSERK 12




KENTARO MIURA

BERSERK 12

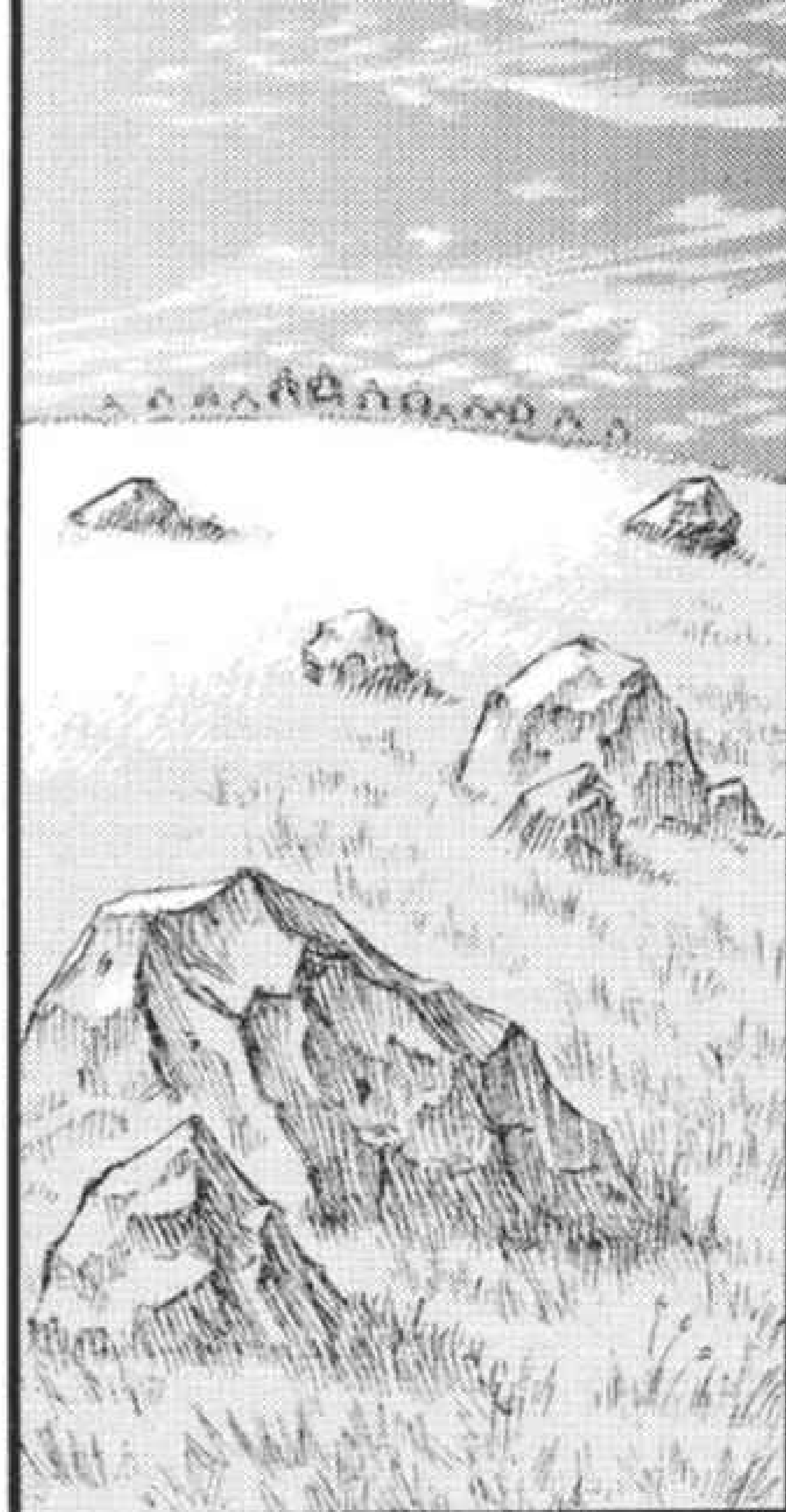
SOMMAIRE

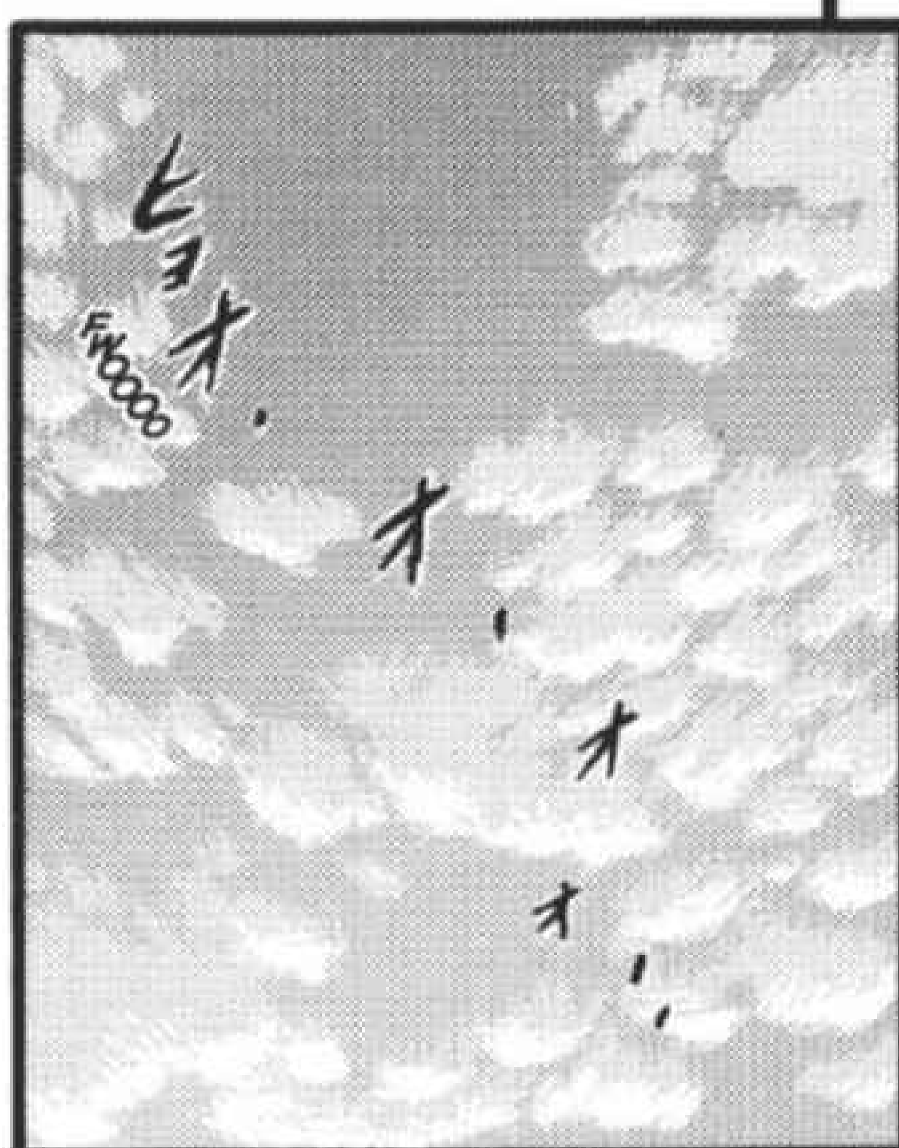
BERSERK

REQUIEM AU VENT



FRONTIÈRE DU MIDLAND...



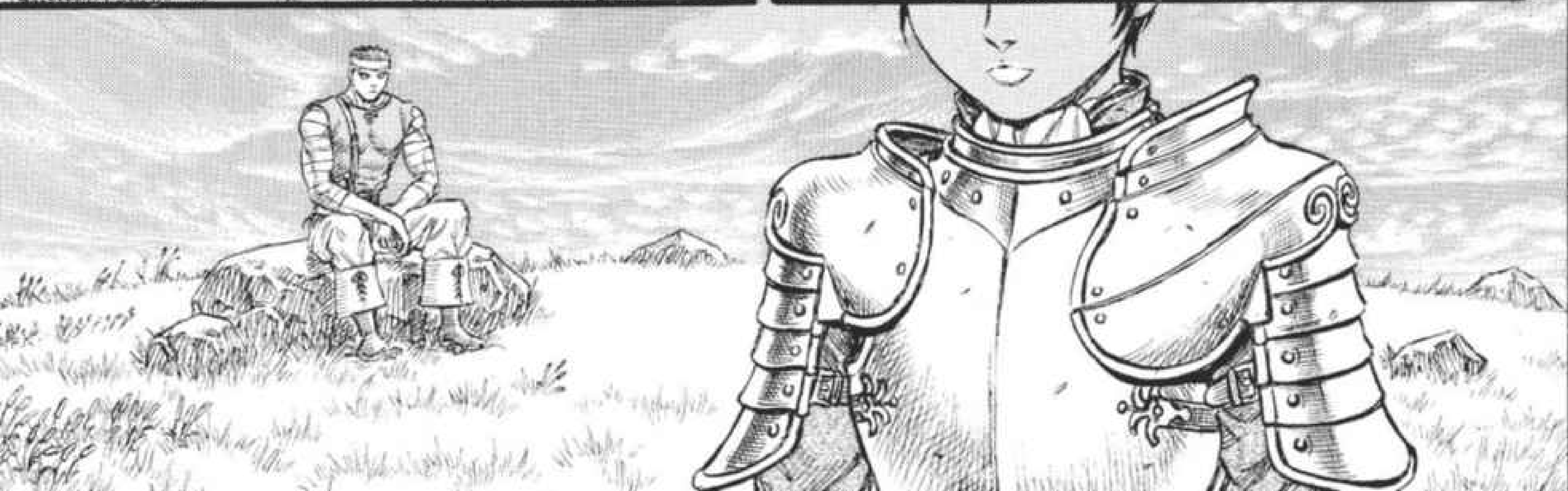








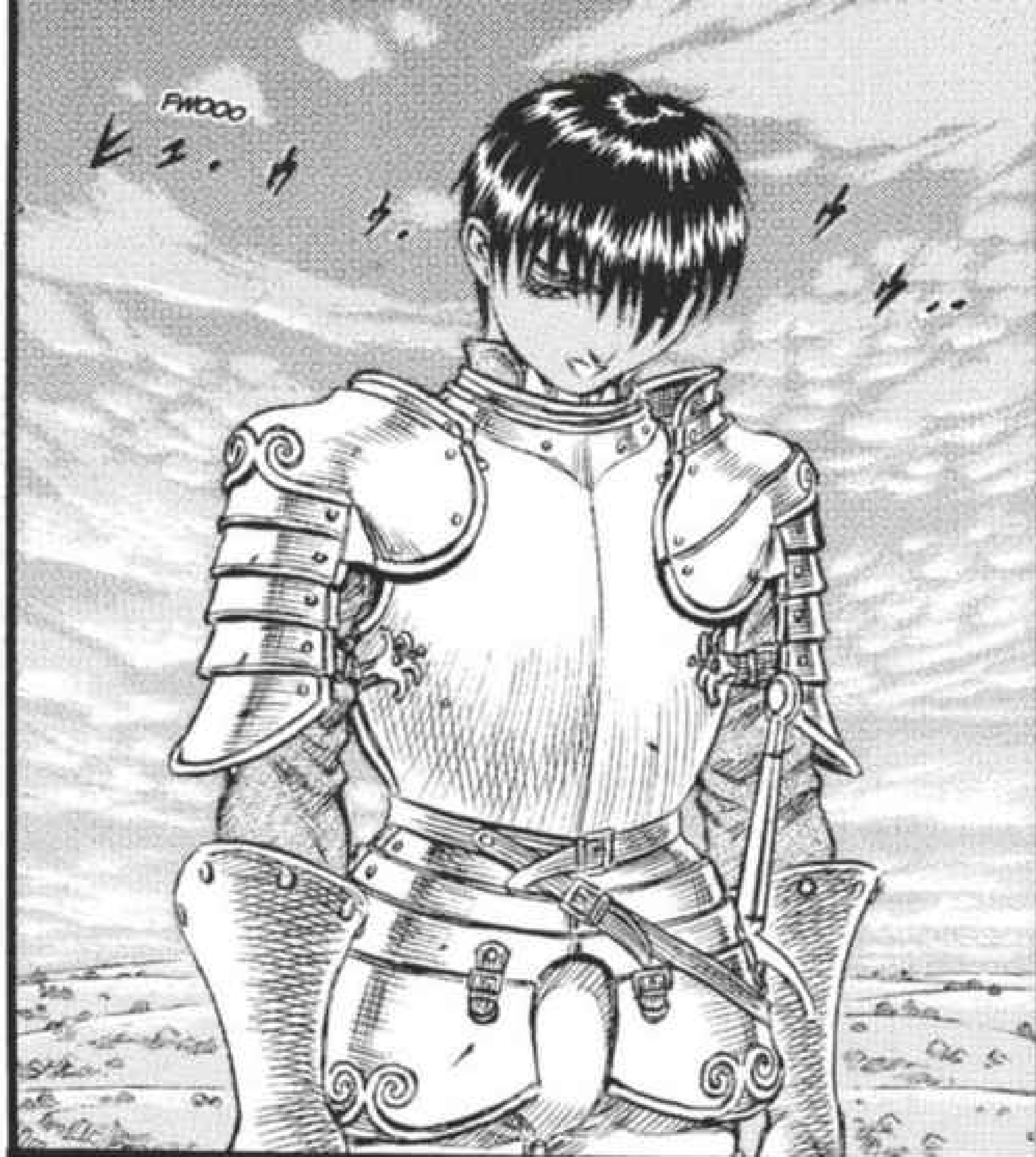








DIS, C'ÉTAIT SÉRIEUX ?



FWOOO


C'ÉTAIT QUE DES CONNERIES... HEIN ?
IL A DIT QUE DES CONNERIES, CE MONSTRE, PAS VRAI ?

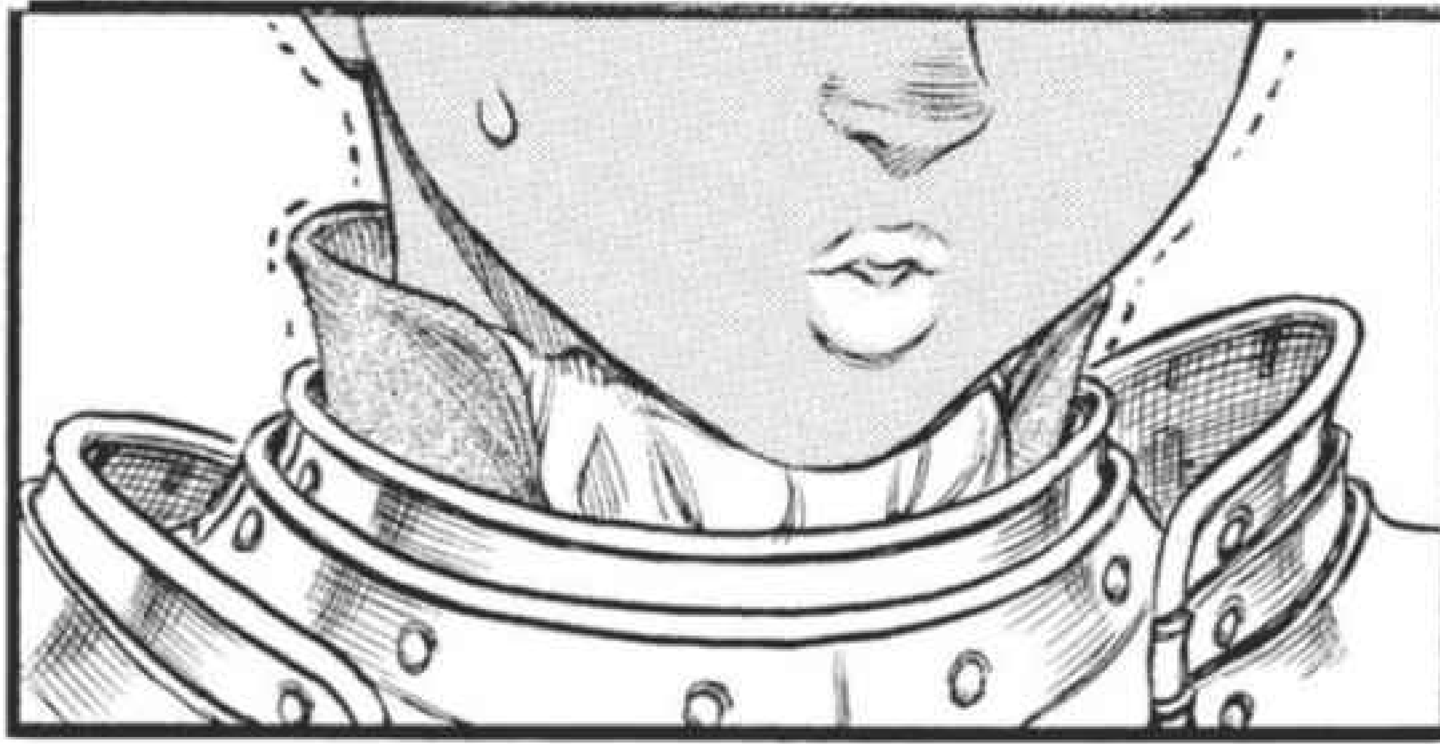

'TAIN, PERSONNE BOUGERA !
J'AI COMPRIS, JE VAIS M'ADRES-SER DIRECT-TEMENT À LUI !


GRIFFITH...
...NE POURRA AUCUNE-MENT TE RÉPONDRE.


ÇA NE SERVIRA À RIEN.




ALLONS, C'EST JUSTE UNE BLAGUE, HEIN ?
IL A PASSÉ TANT DE TEMPS EN GEÔLE, IL DOIT SIMPLEMENT AVOIR LA GORGE SÈCHE !



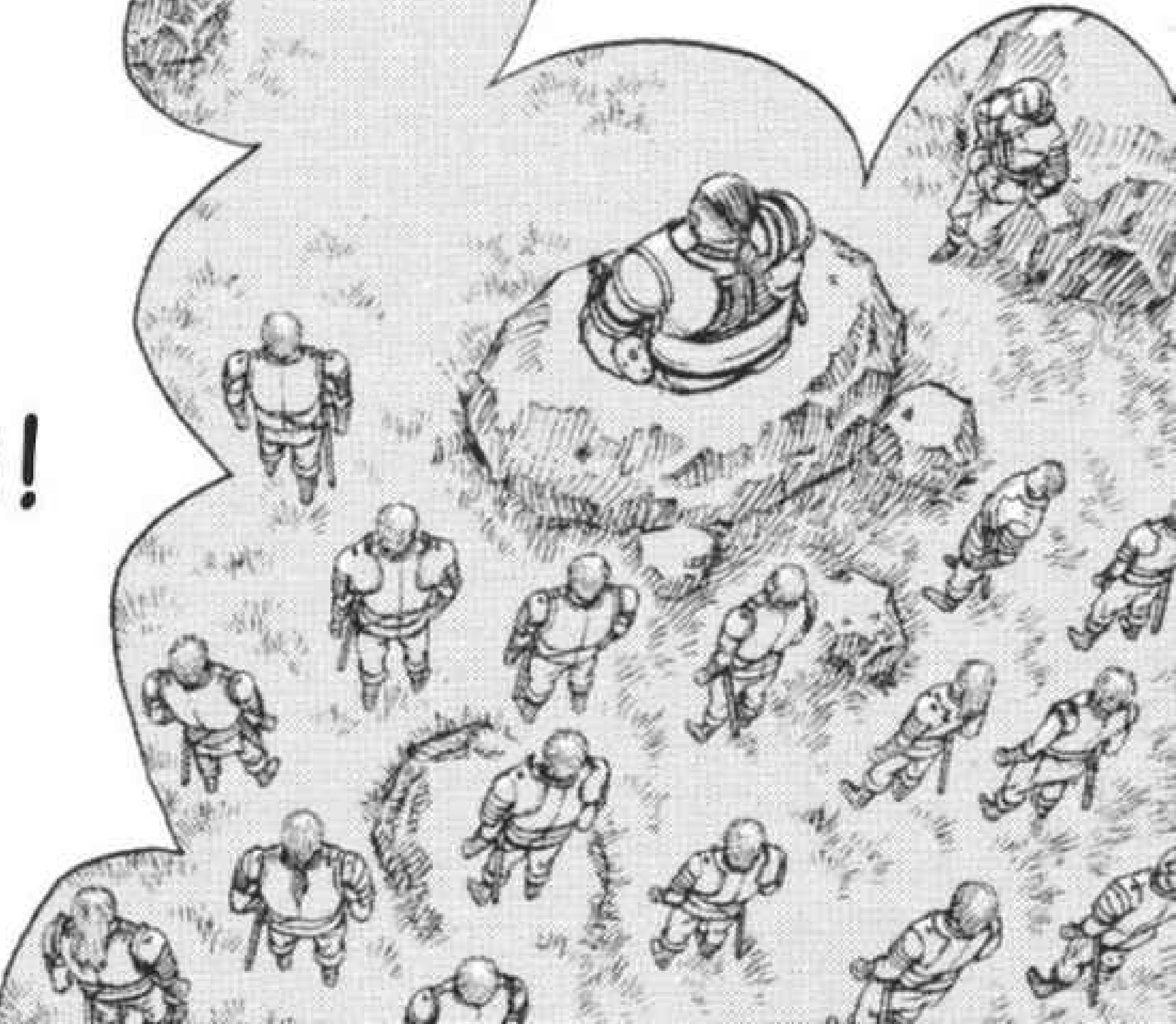

...






AAAH !



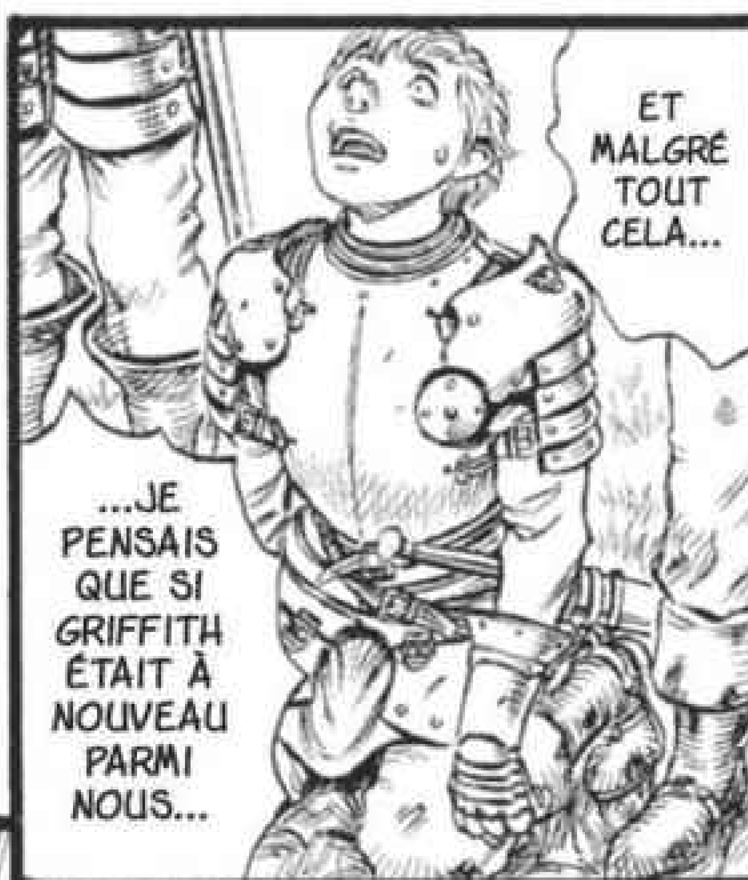

ON ME DOIT DES EXPLICATIONS !



ON N'ÉTAIT PAS CENSÉS TOUT RECOMMENCER...
...UNE FOIS GRIFFITH REVENU PARMI NOUS ?
ON DEVAIT TOUT RECOMMENCER, MAINTENANT...
...NON ?


HA HA HA HA !
J'Y AI CRU EN VAIN ?
C'EST ÇA ?


ET VOILÀ QU'ON S'ENFUIT COMME DES LARVES DANS LES BOIS, EXACTEMENT COMME IL Y A UN AN.
SANS MÊME QU'ON AIT LE TEMPS DE SE RE-TOURNER, UNE BANDE DE CRI-MINELS ESSAYE DE NOUS FAIRE LA PEAU...


ET MALGRÉ TOUT CELA...
...JE PENSAIS QUE SI GRIFFITH ÉTAIT À NOUVEAU PARMI NOUS...


ON A PERDU PLUS DE LA MOITIÉ DE NOS CAMARADES.


KRAASH


!


HÉHÉ... IL N'Y A VRAIMENT PLUS RIEN À AJOUTER.
C'ÉTAIT ÉCRIT.
C'ÉTAIT ÉCRIT !
JE M'ÉTAIS TOUJOURS DOUTÉ...




...QUE ÇA FINIRAIT.



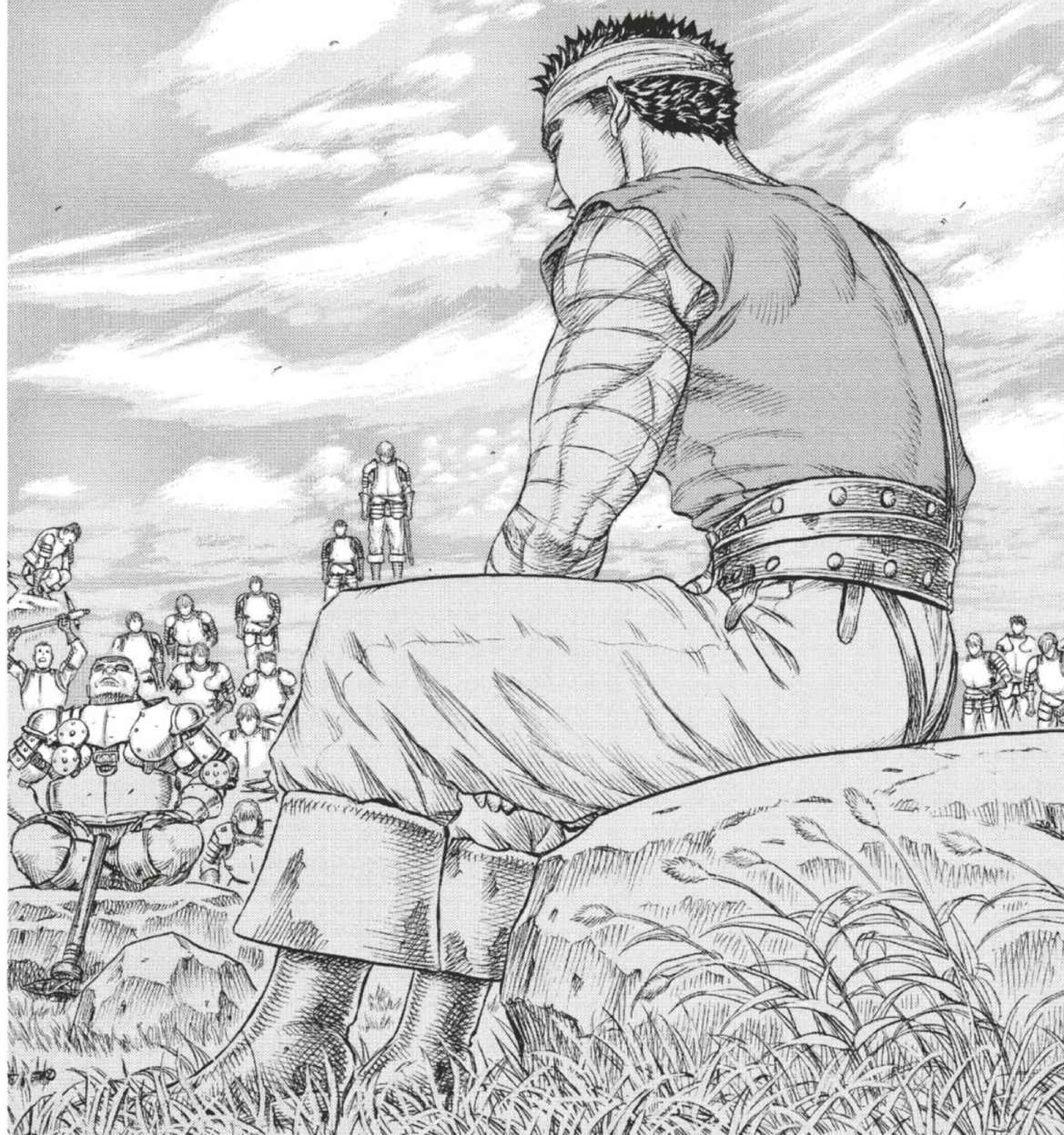

ÇA FINIRAIT...


...COMME ÇA.


ÇA FINIRAIT...
...COMME ÇA.

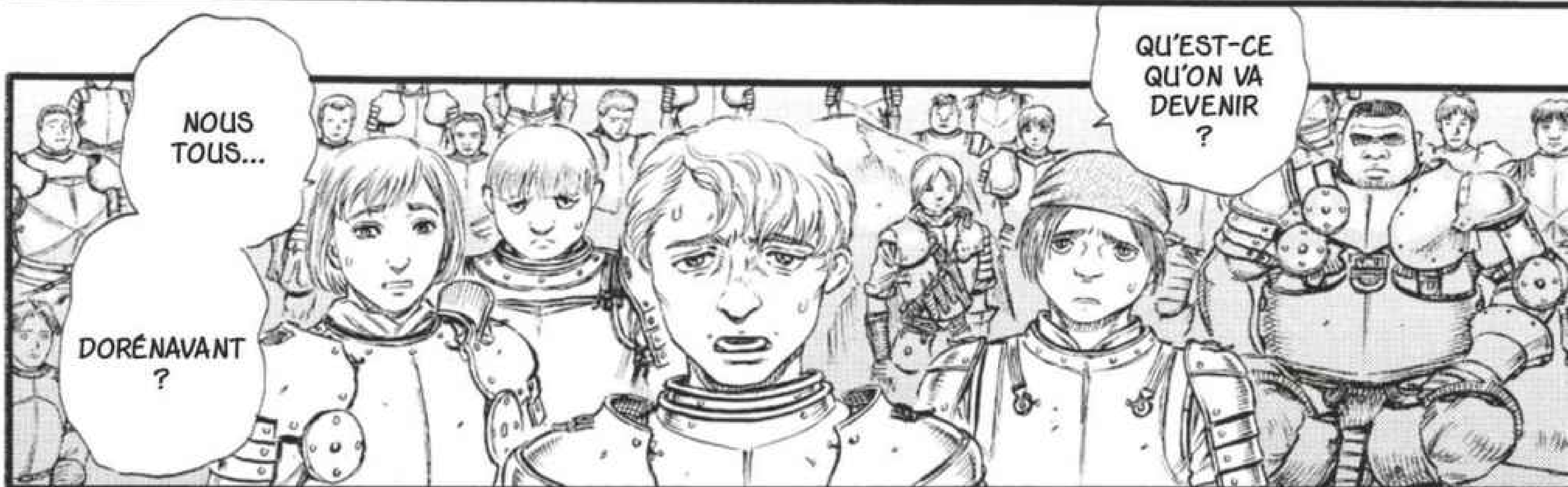

TOUS SAVAIENT CE QUI NOUS ATTENDAIT.

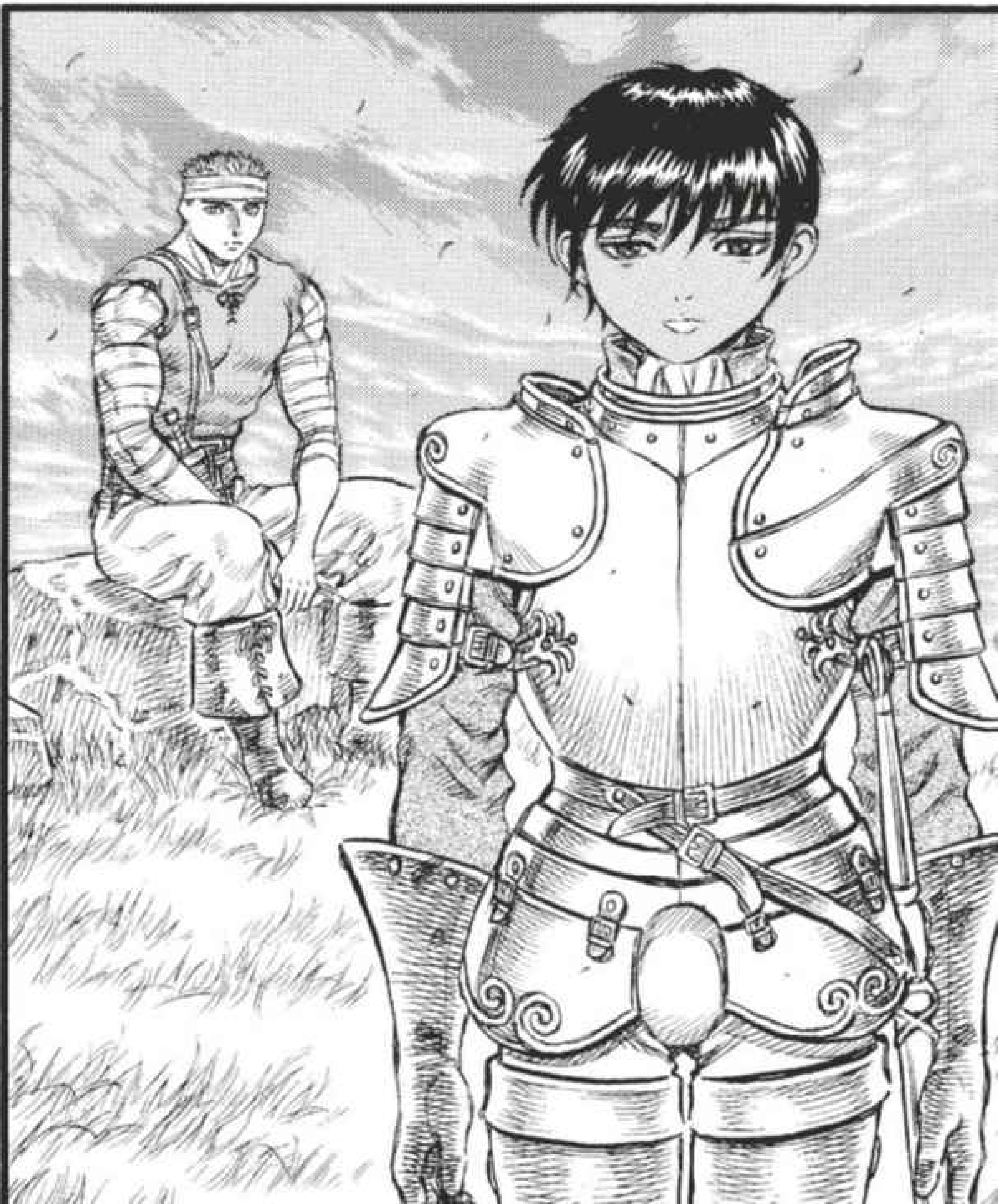
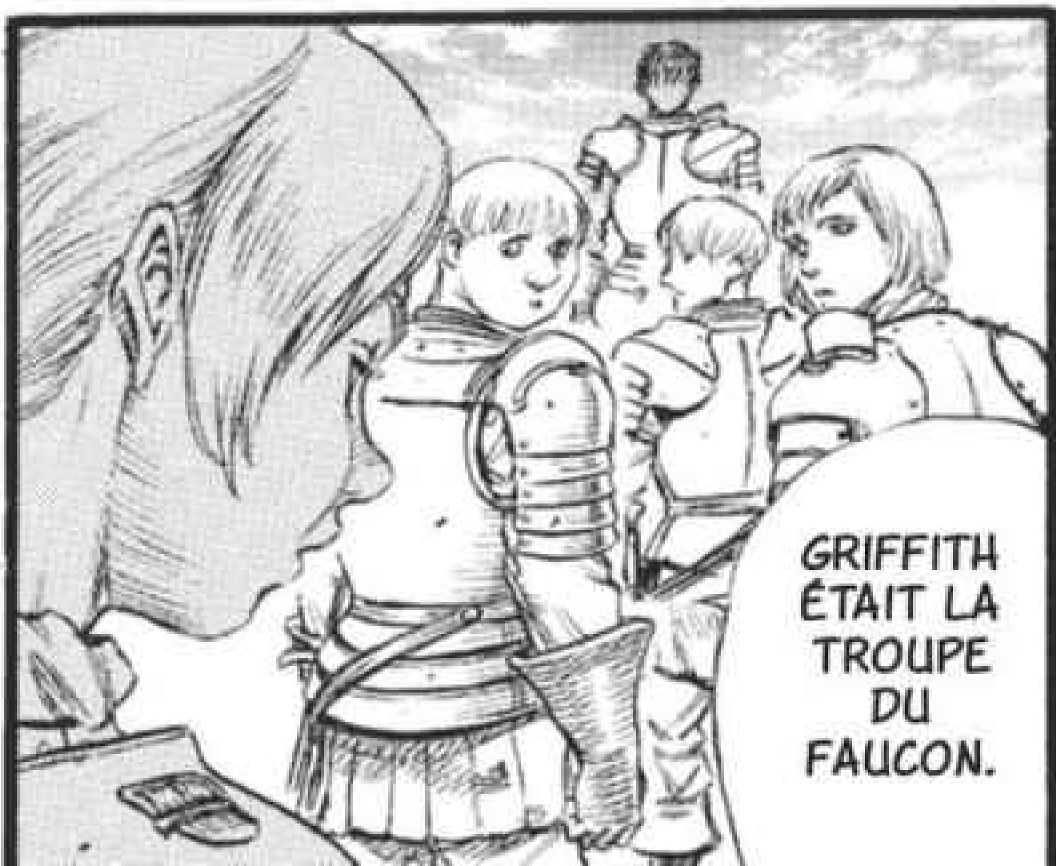
MAIS PERSONNE N'OSAIT DIRE MOT.


SEUL LE
VENT...


...RÉPOND, UNE FOIS LE COMBAT FINI.



QU'EST-CE...
QU'EST-CE QU'ON FAIT ?

QU'EST-CE QU'ON VA DEVENIR ?
NOUS TOUS...
DORÉNAVANT ?

CE... CE N'EST PAS COMME SI LA TROUPE DU FAUCON AVAIT ÉTÉ DÉTRUITE.
AVEC TOI À NOTRE TÊTE, CASCA, ON PEUT ENCORE...


GRIFFITH ÉTAIT LA TROUPE DU FAUCON.


VOUS LE SAVEZ TOUS.
ET PARCE QUE VOUS ÊTES RESTÉS...
...VOUS NE POUVEZ L'IGNORER.


MAIS...
C'EST CASCA QUI EN A LE PLUS FAIT DURANT CETTE ANNÉE.


ALORS ARRÊTEZ CES JÉRÉMIADES.
JUDO...


MAIS ALORS...
DANS CE CAS...
NOUS ALLONS...

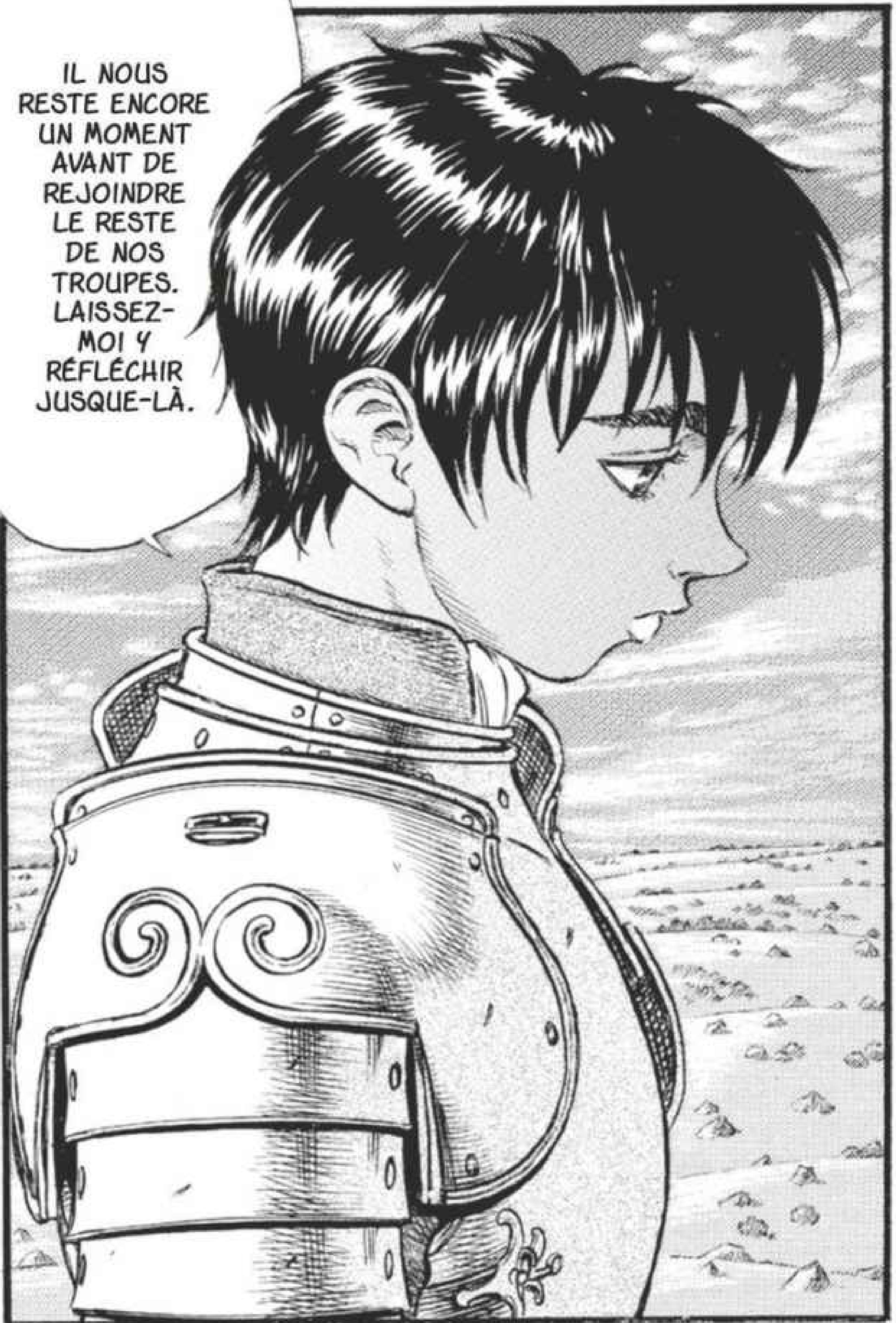

...








LAISSEZ-MOI UN PEU DE TEMPS.


IL NOUS RESTE ENCORE UN MOMENT AVANT DE REJOINDRE LE RESTE DE NOS TROUPES. LAISSEZ-MOI Y RÉFLÉCHIR JUSQUE-LÀ.



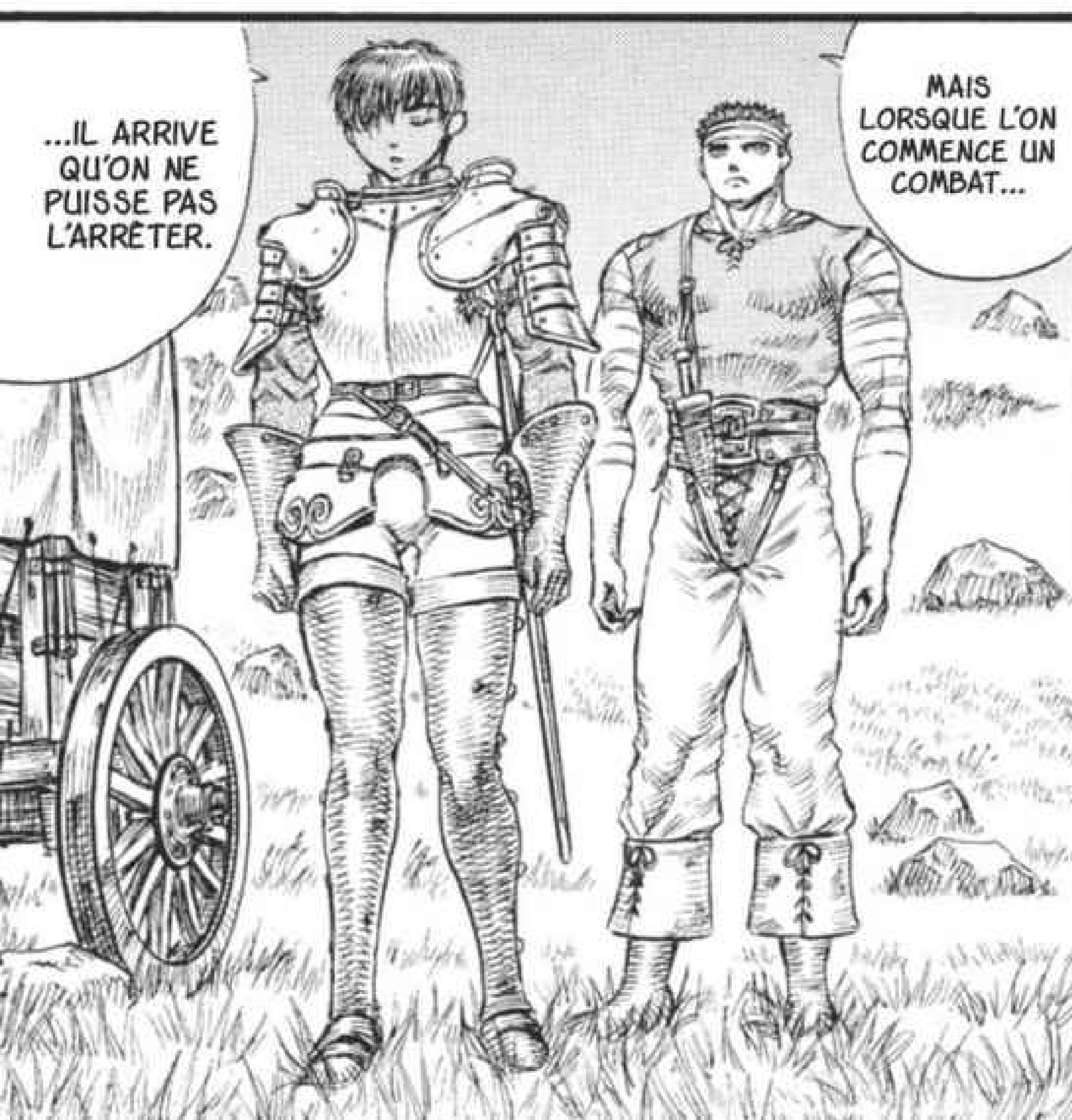

HÉ...


TU VEUX RÉFLÉCHIR À QUOI AU JUSTE ?
PAS CE À QUOI JE SONGE, J'ESPÈRE ?

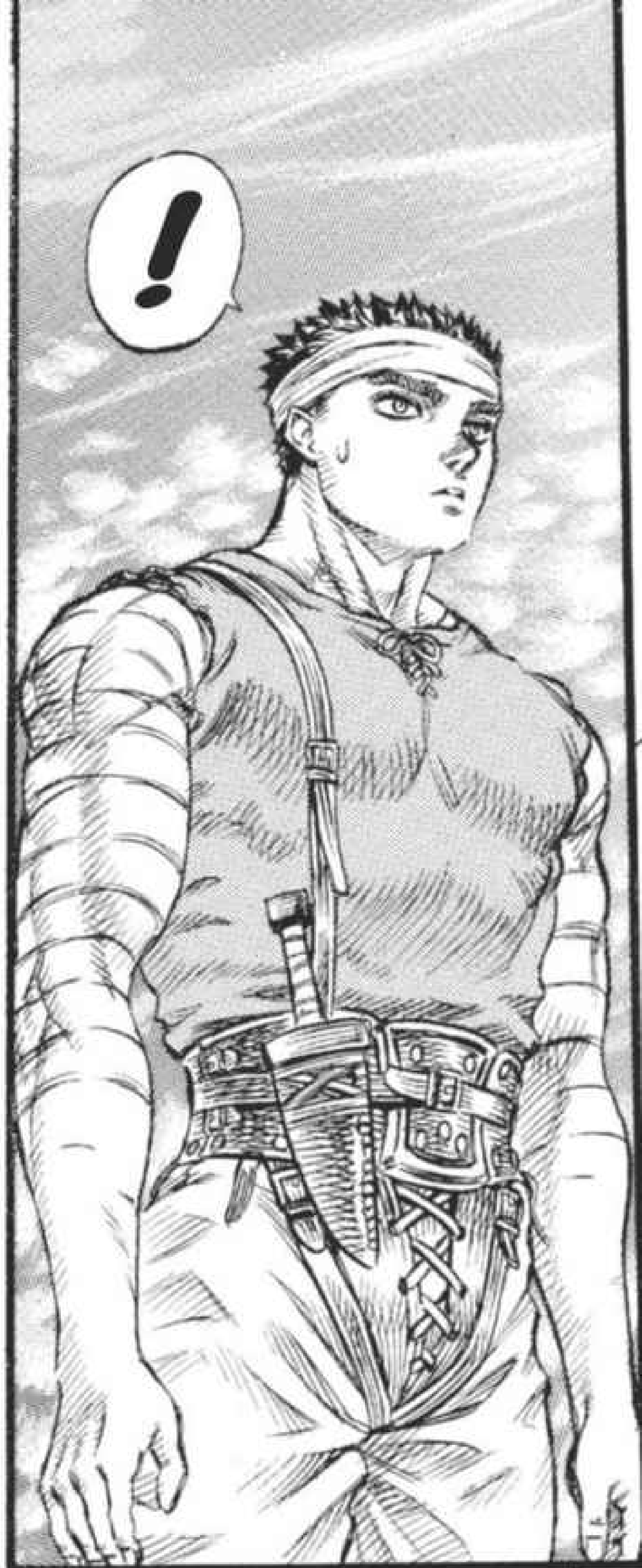

HÉ, ATTENDS.


QU'EST-CE QUE TU AVAIS L'INTENTION DE LEUR DIRE, À L'INSTANT ?
HEIN ?


...
QU'ILS METTENT UN TERME EUX-MÊMES AU COMBAT QU'ILS ONT COMMENCÉ ?

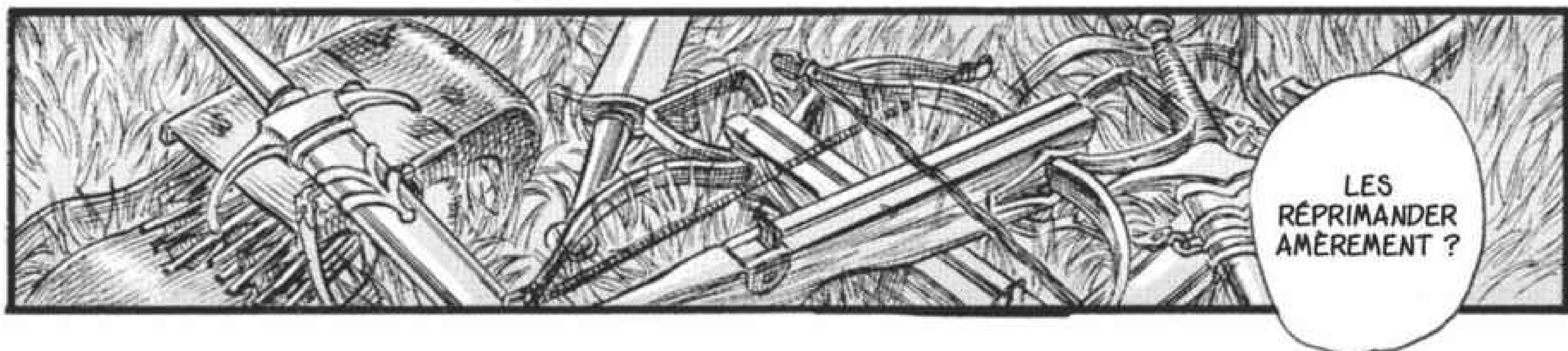

MAIS LORSQUE L'ON COMMENCE UN COMBAT...
...IL ARRIVE QU'ON NE PUISSE PAS L'ARRÊTER.

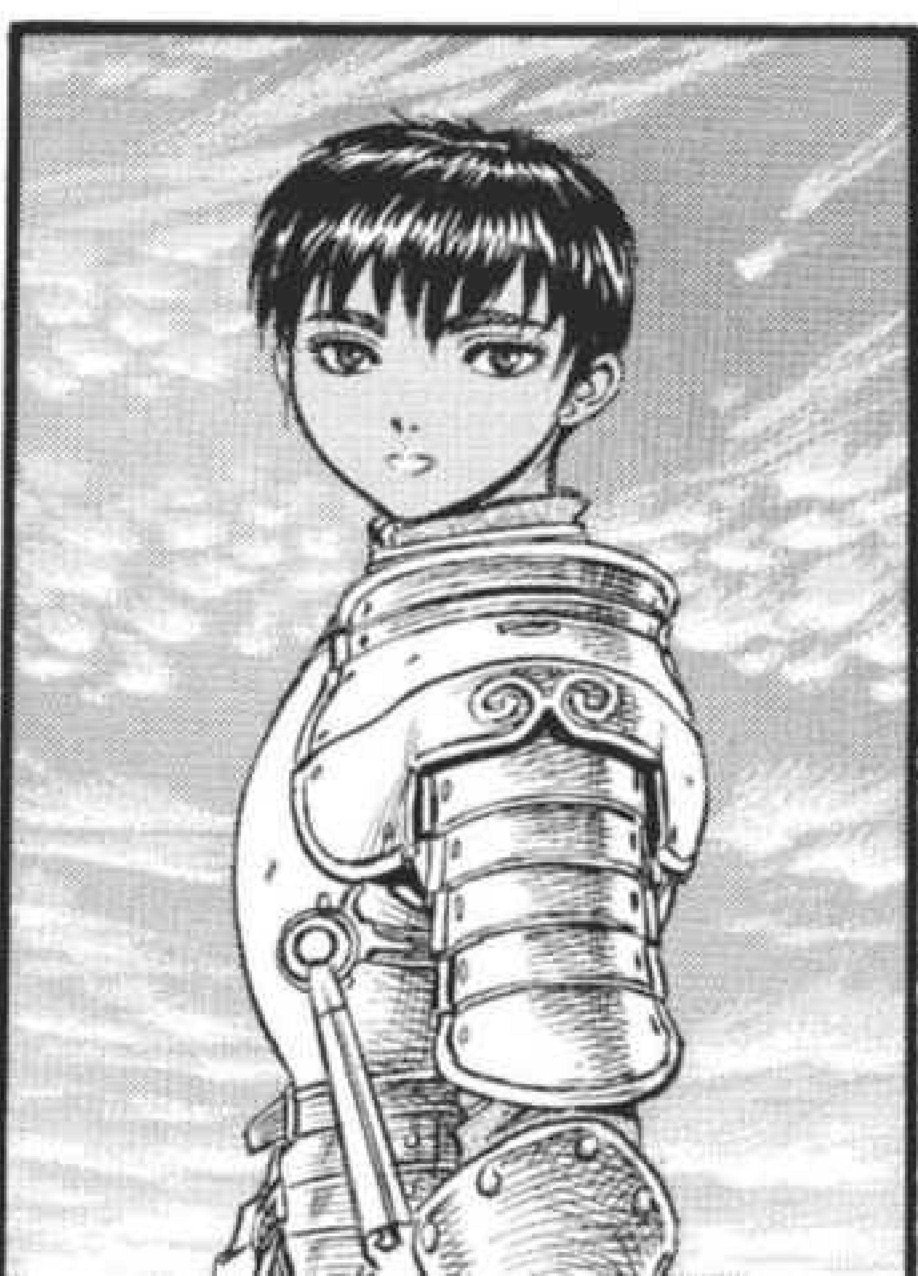

...
TU ES FORT.
PAS DE DOUTE.


EST-CE QUE GRIFFITH...
...POURRAIT ENCORE TENIR CE GENRE DE DISCOURS, MAINTENANT ?

!


NOUS SOMMES TOUS FAIBLES.
ET C'EST À CAUSE DE CELA...
...QUE NOUS COMPTONS SUR NOS RÊVES.


FACE À DES HOMMES AYANT PERDU LEURS REPÈRES...
...COMMENT RÉAGIR ?

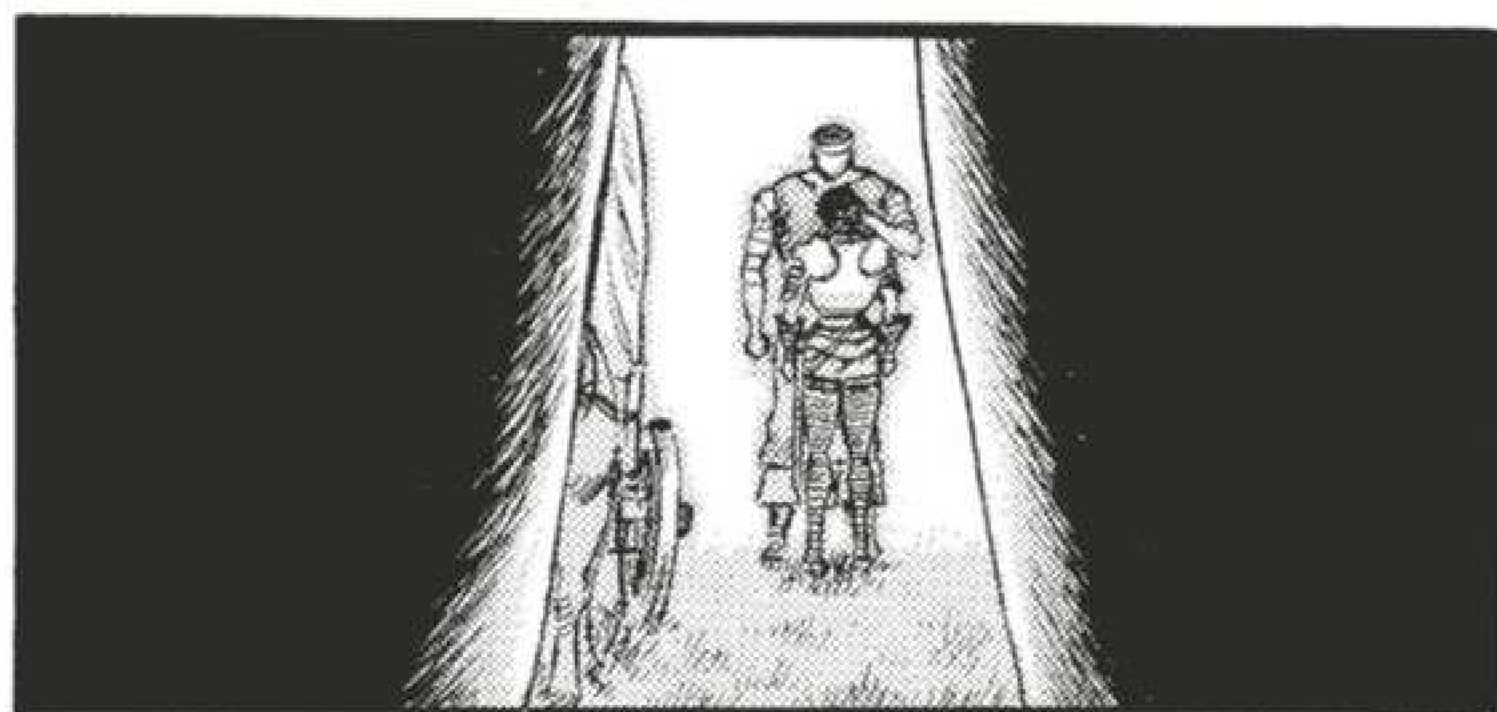
LES RÉCONFORTER PAR DES PAROLES SUCRÉES ?

LES RÉPRIMANDER AMÈREMENT ?

...



JE...

J'AURAIS SIMPLEMENT VOULU...

...QUE QUELQU'UN SOIT À MES CÔTÉS.









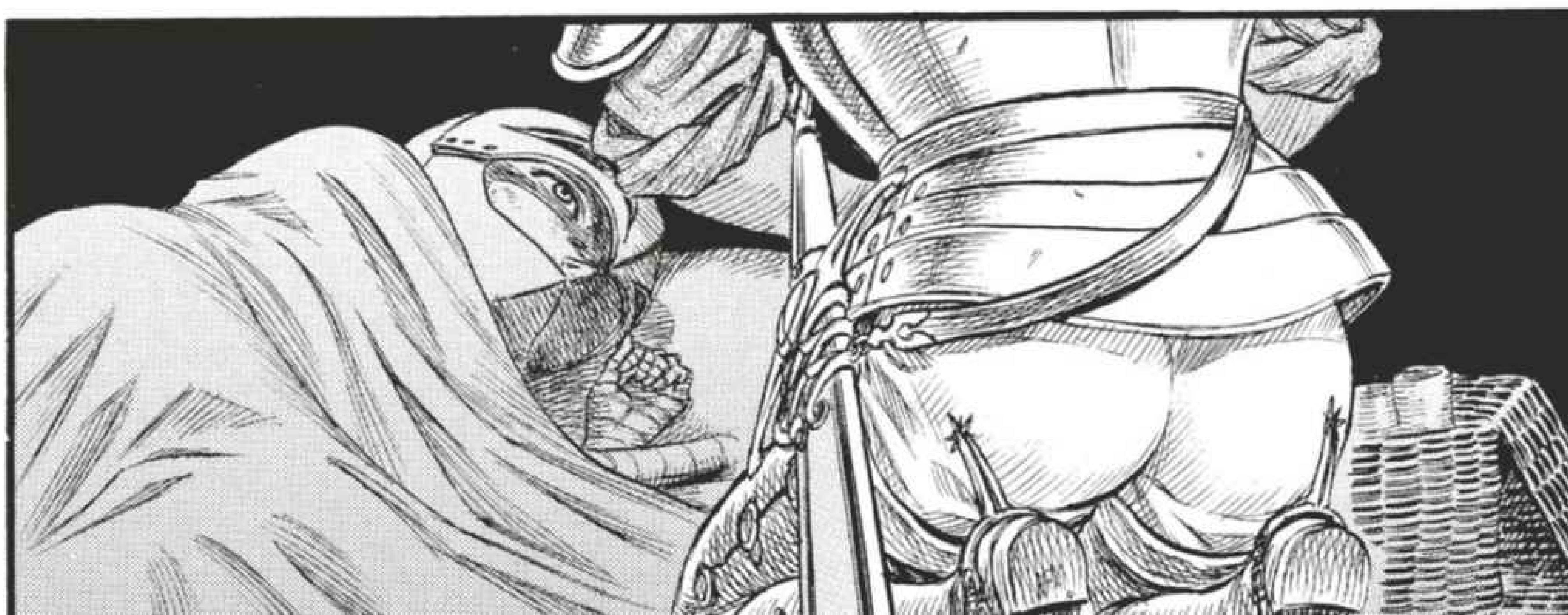

JE VAIS RENDRE VISITE ...
...À GRIFFITH.

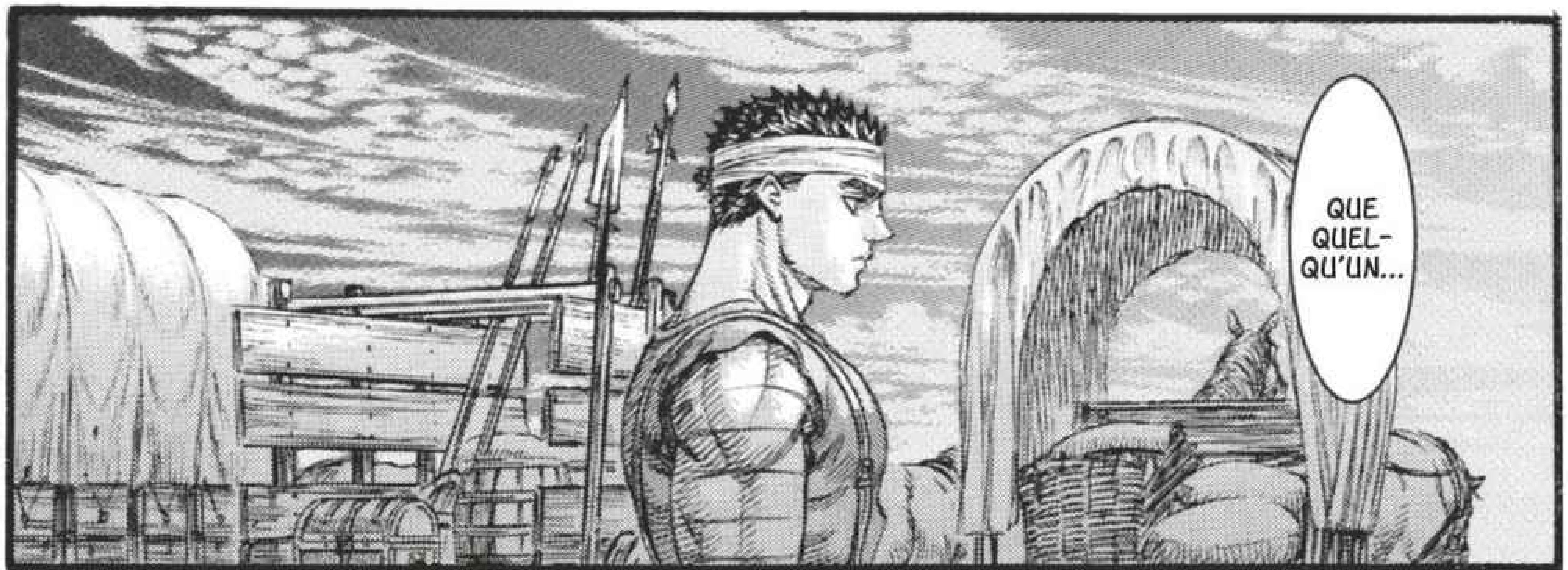



...


GRIF-FITH...


JE VIENS TE CHANGER TES BANDAGES.





...SOIT À MES COTÉS.

REQUIEM AU VENT - FIN

BERSERK

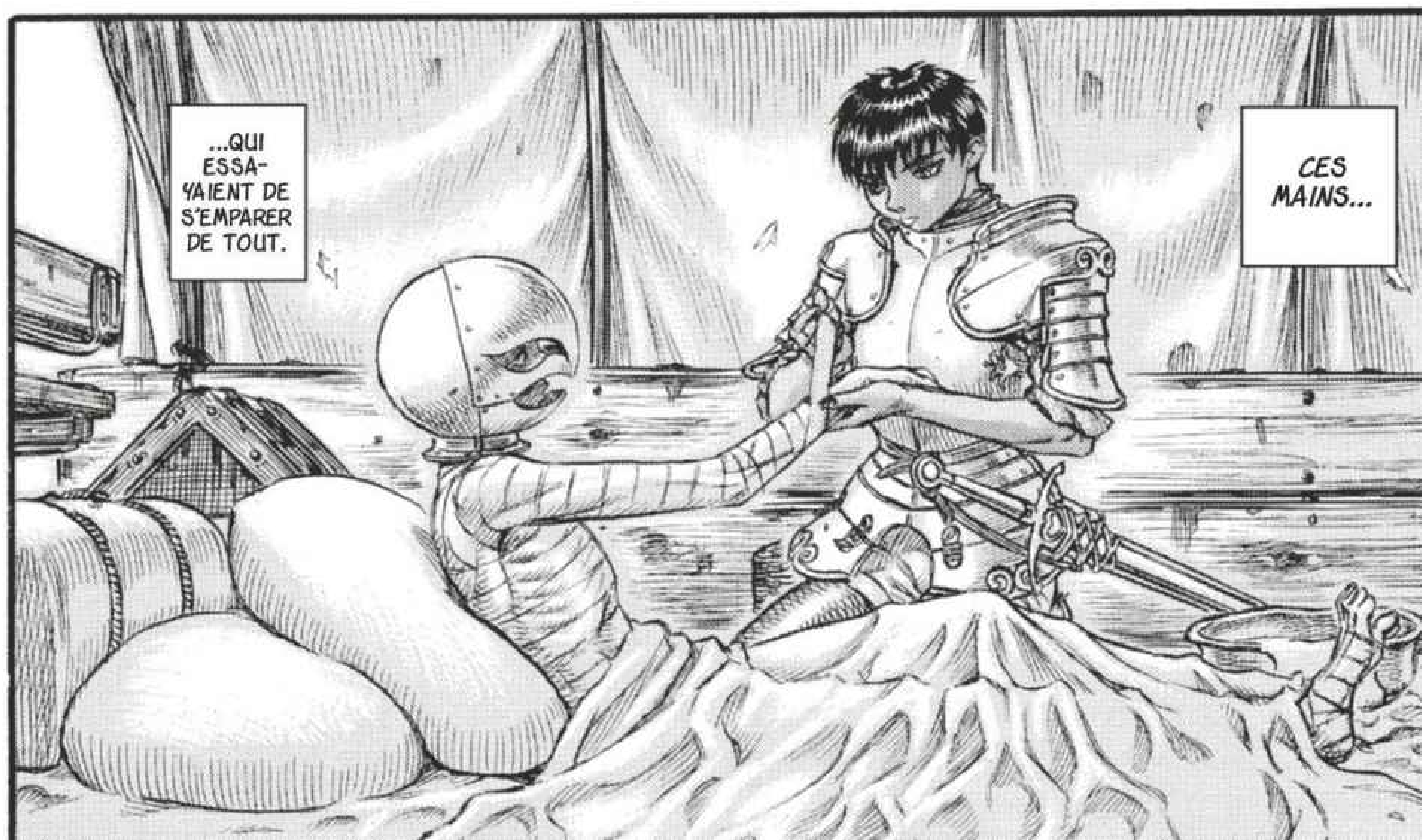
SOLDATS À LA TOMBÉE DE LA NUIT




キュ..




JE NE ME SOUVENAIS PAS QUE LES MAINS DE GRIFFITH ÉTAIENT SI MENUES...


CES MAINS...
...QUI ESSA-YAIENT DE S'EMPARER DE TOUT.



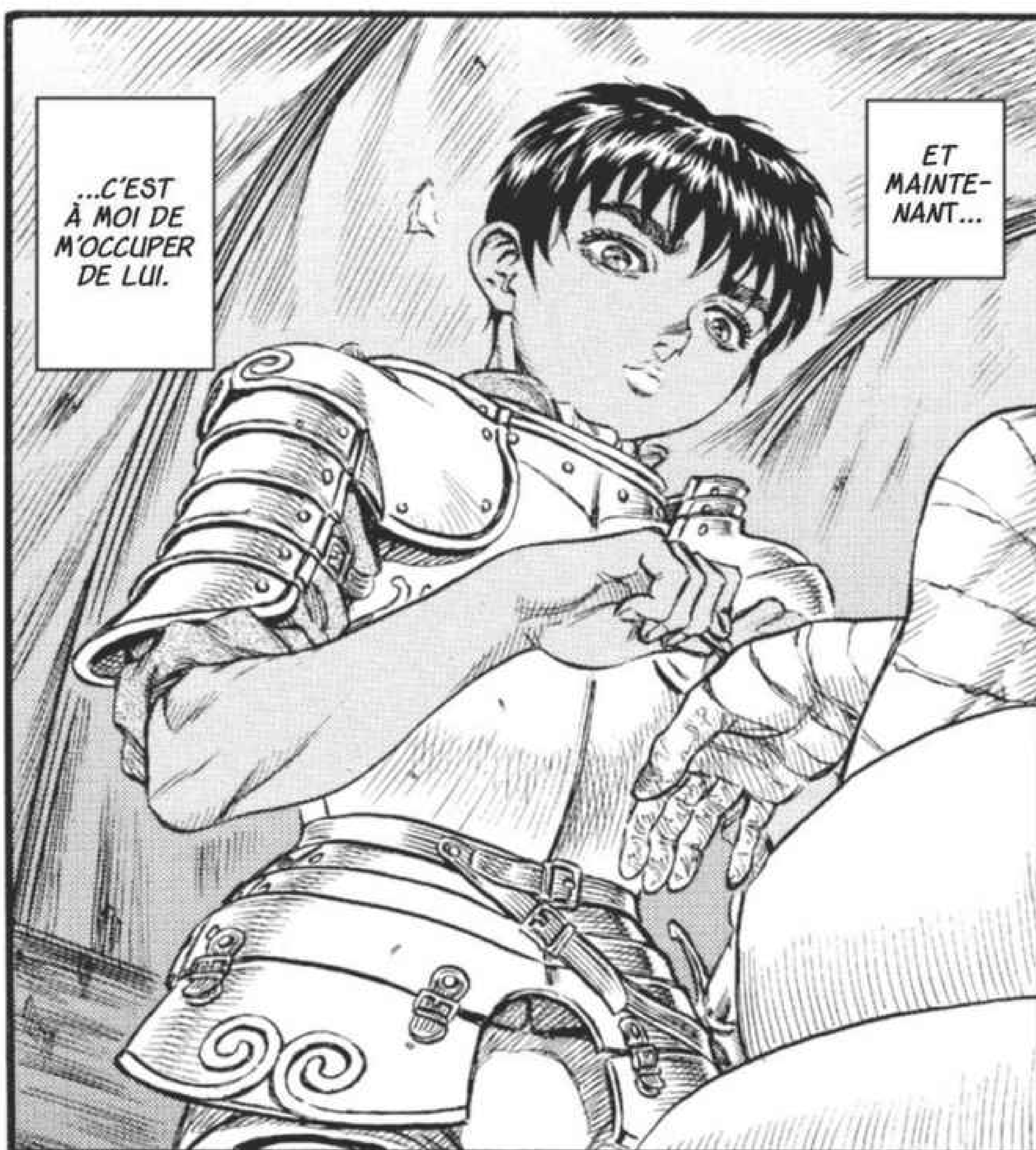
LEUR SEUL CONTACT SUR MON ÉPAULE SUFFISAIT MYSTÉRIEU-SEMENT À STOPPER MES TREMBLE-MENTS.

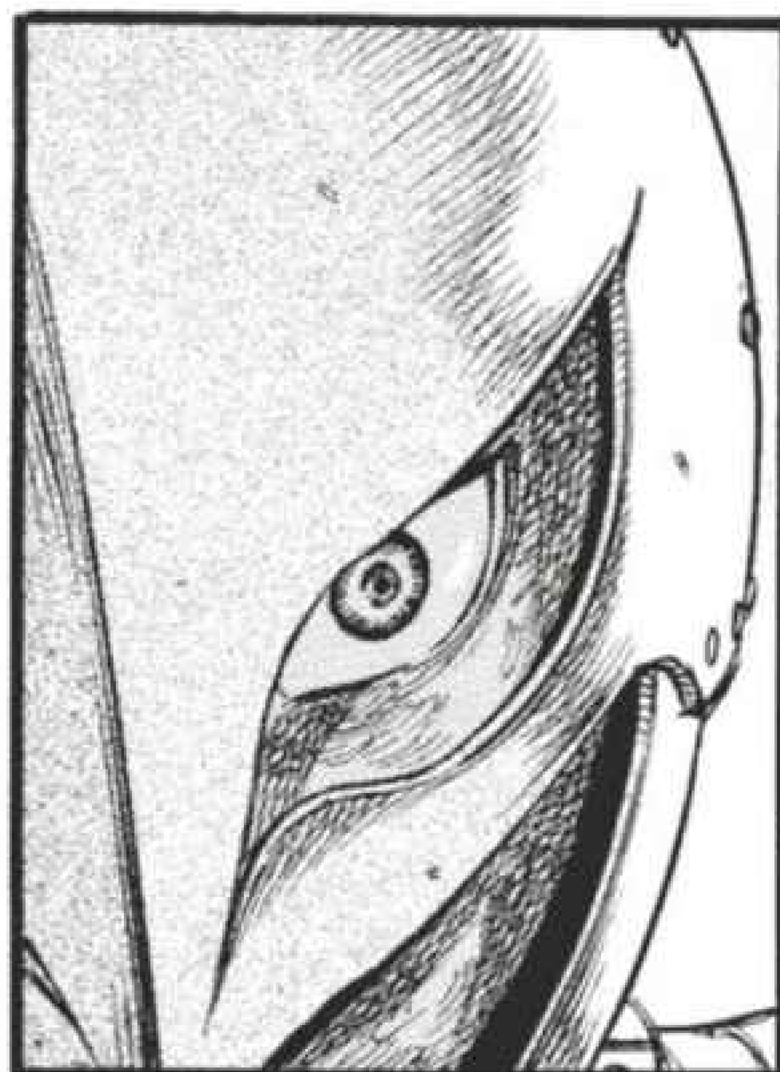
...LE NOMBRE DE FOIS OÙ IL A FAIT S'ESTOM-PER MES ANGOISSES.
JE NE PEUX MÊME PAS COMPTER...

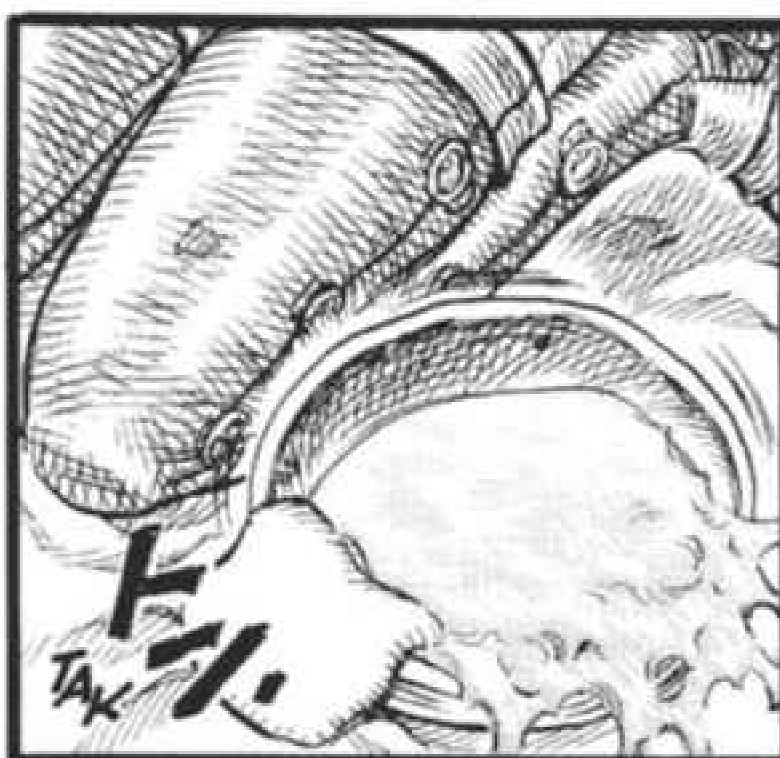
TIENS ?

OUPS.




ET MAINTENANT...
...C'EST À MOI DE M'OCCUPER DE LUI.



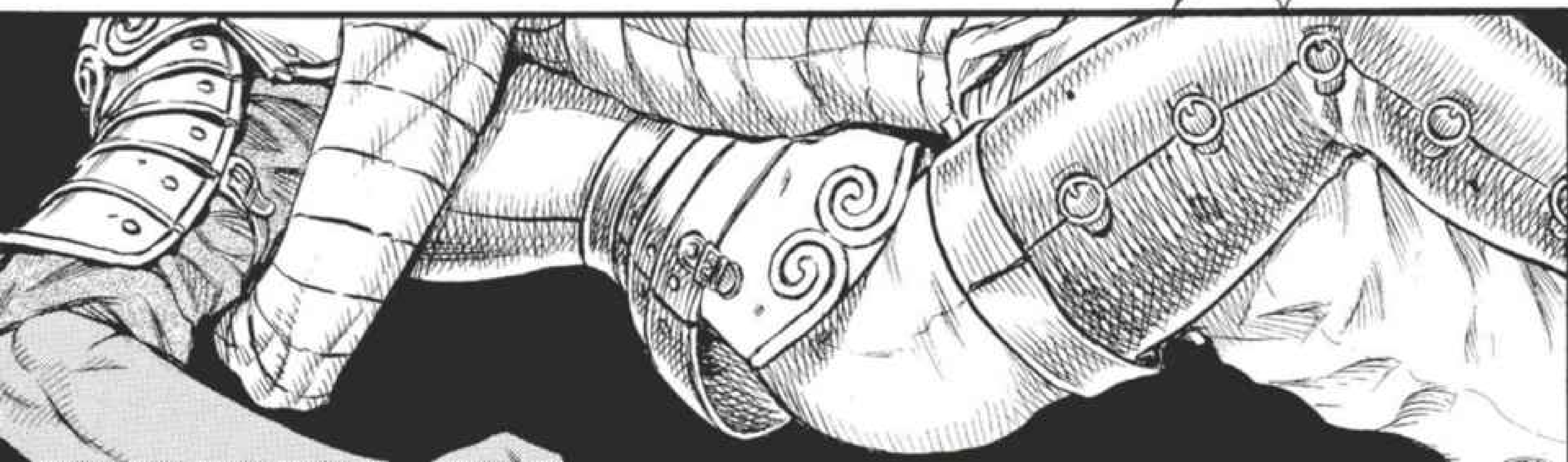

TAK

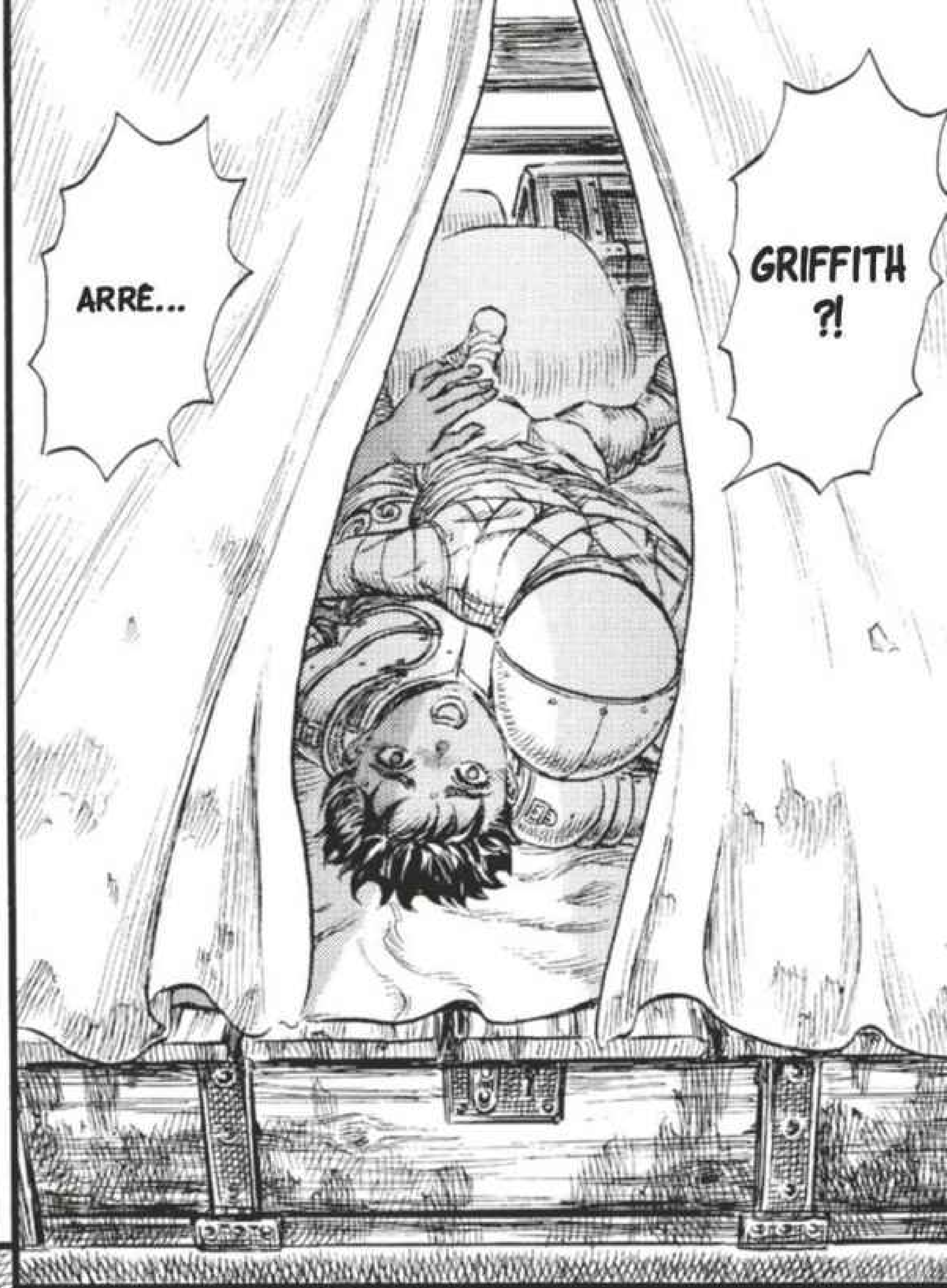

DÉ... DÉSOLÉE.
JE VAIS CHERCHER UNE AUTRE COUVERTURE.


!


AH !


GRIFFITH
?!




GRIFFITH ?!
ARRÉ...

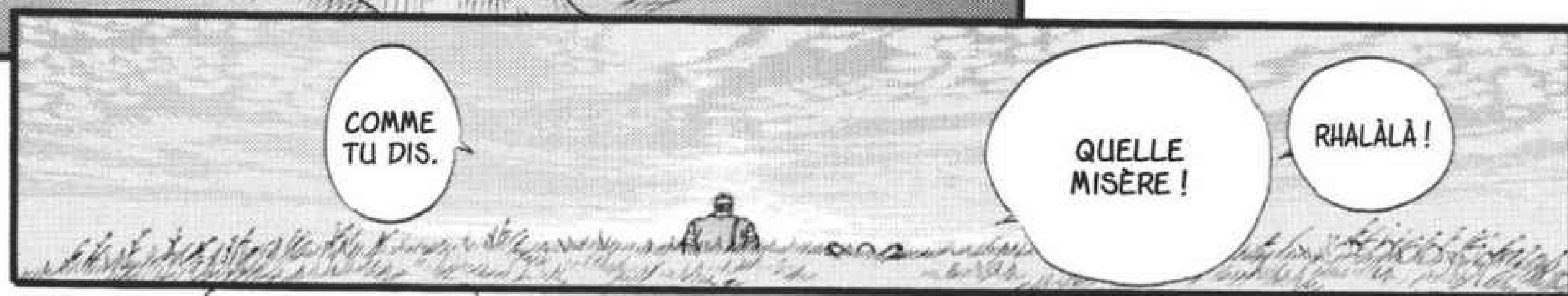

!

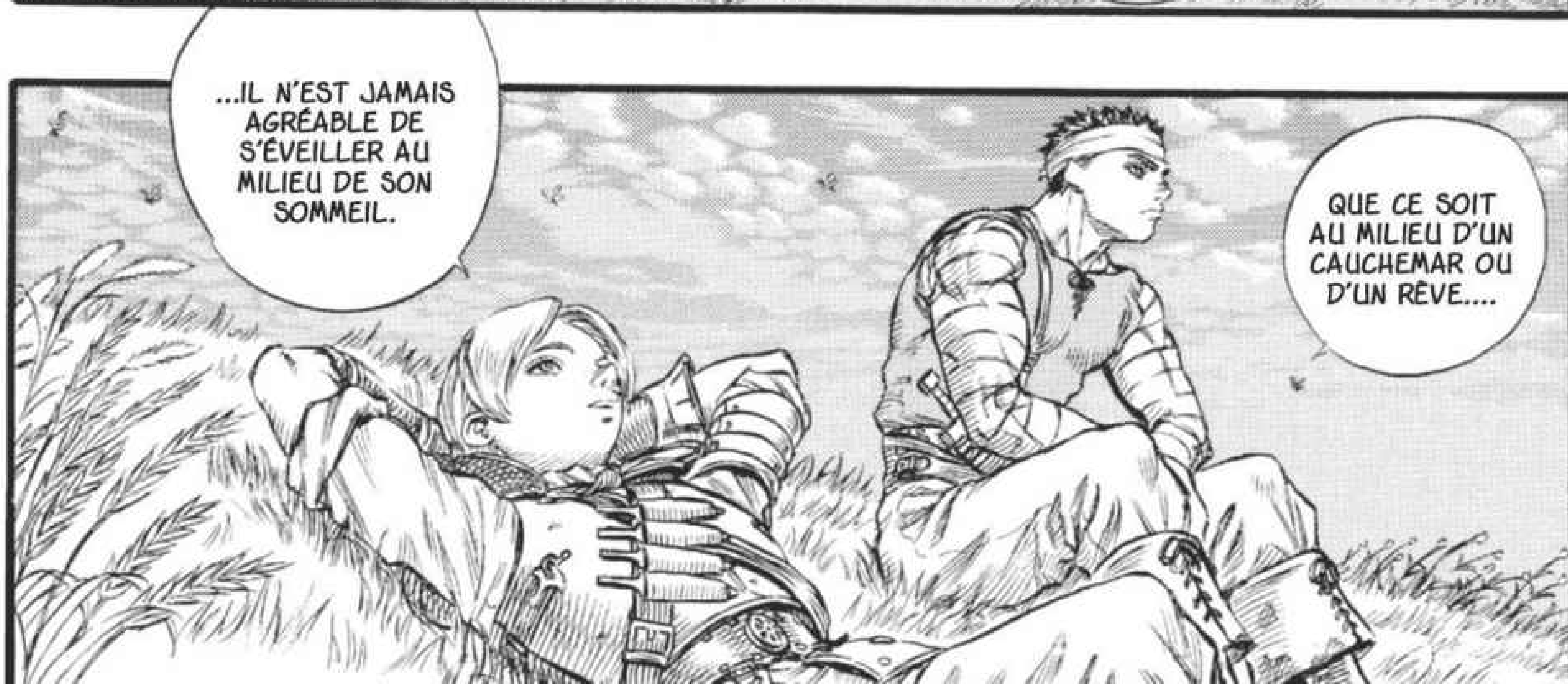

!


...






RHALÀLÀ !
QUELLE MISÈRE !
COMME TU DIS.


QUE CE SOIT AU MILIEU D'UN CAUCHEMAR OU D'UN RÊVE....
...IL N'EST JAMAIS AGRÉABLE DE S'ÉVEILLER AU MILIEU DE SON SOMMEIL.




ALORS ?
QU'EST-CE QUE TU VAS FAIRE, TOI ?

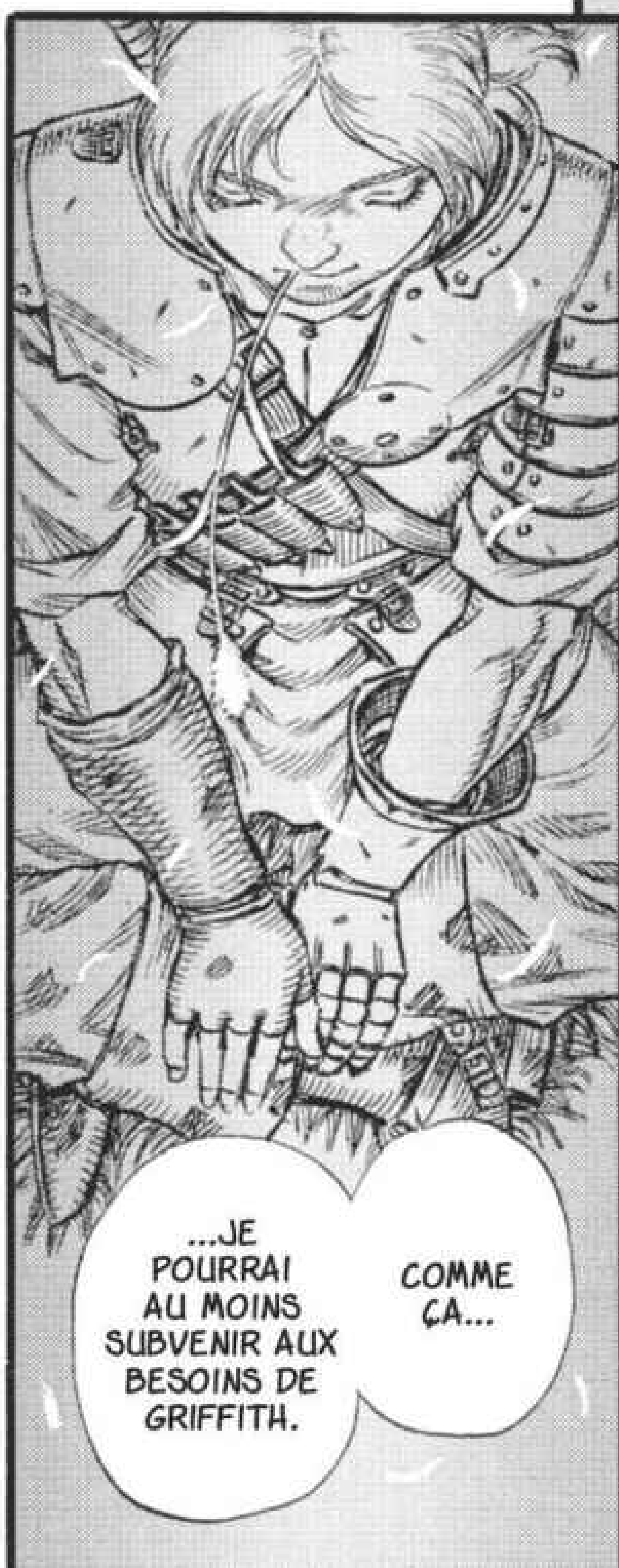

TU VAS REPARTIR EN PÈLERINAGE ?


...


ET TOI ?
HM ?
BEN...
CRIC

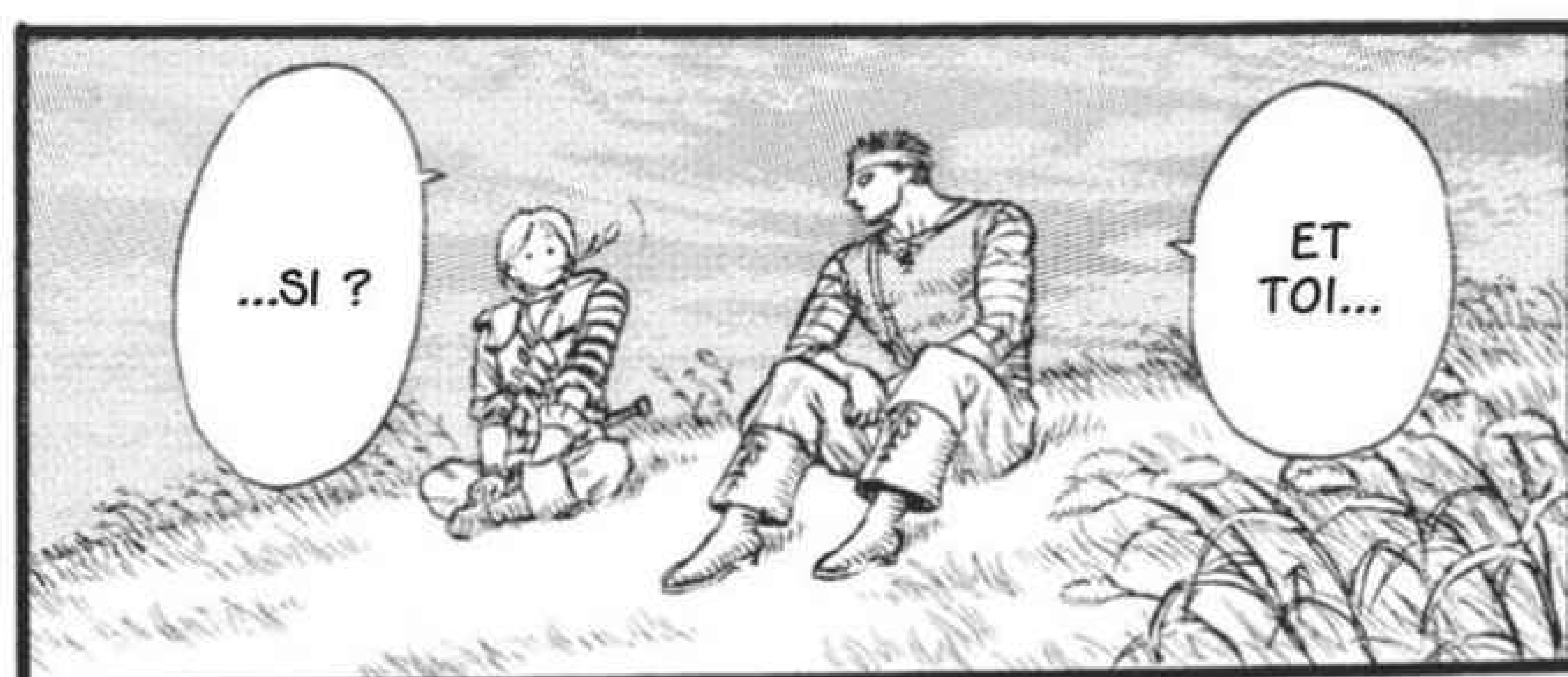

MAINTENANT QUE TU ME LE DEMANDES...

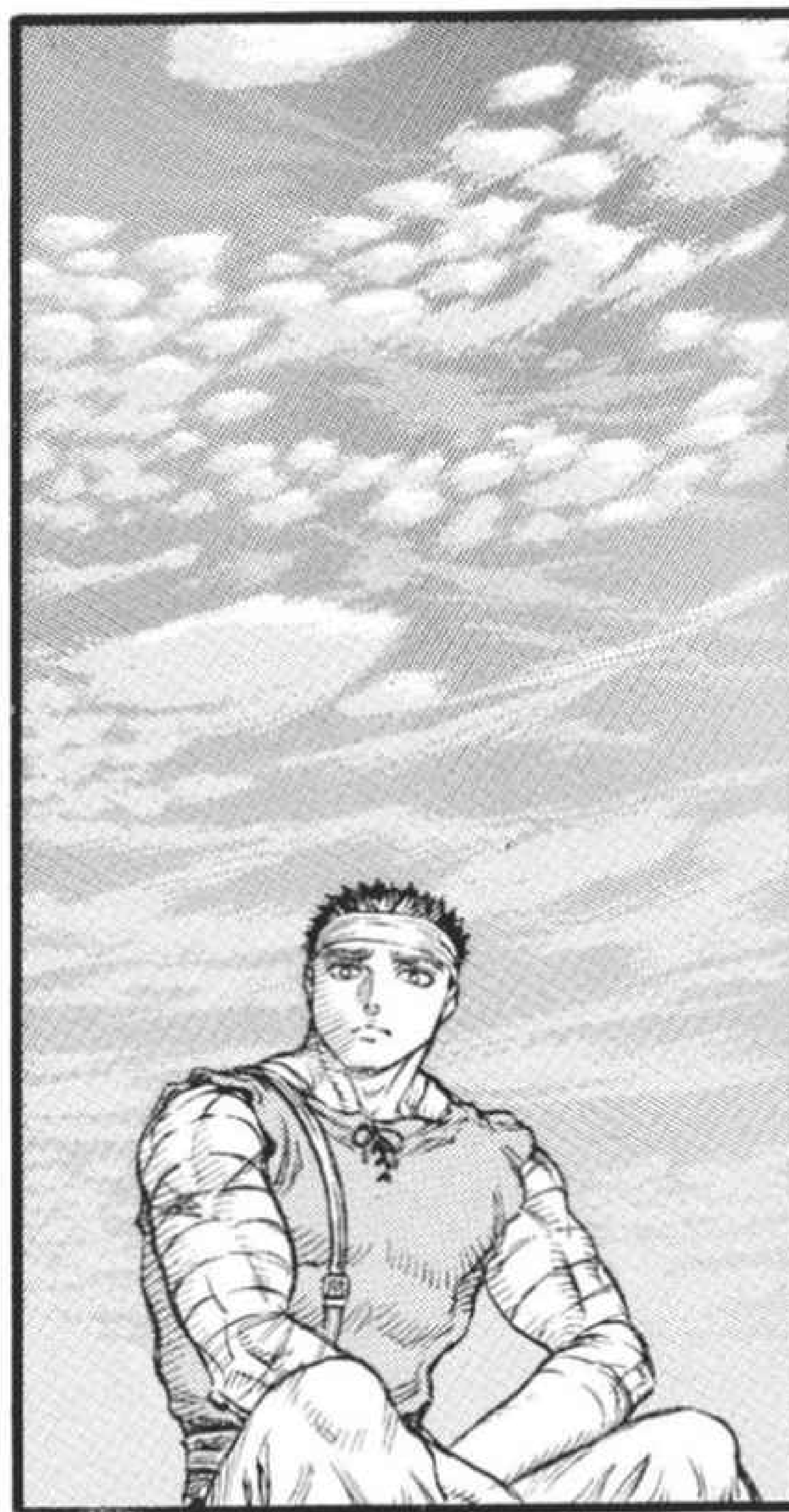

ザァ
ァ
ァ
PEUT-ÊTRE VAIS-JE PROPOSER À CEUX QUI VEULENT PARTIR DE LEUR CÔTÉ DE PLONGER DANS LE BRIGANDAGE.

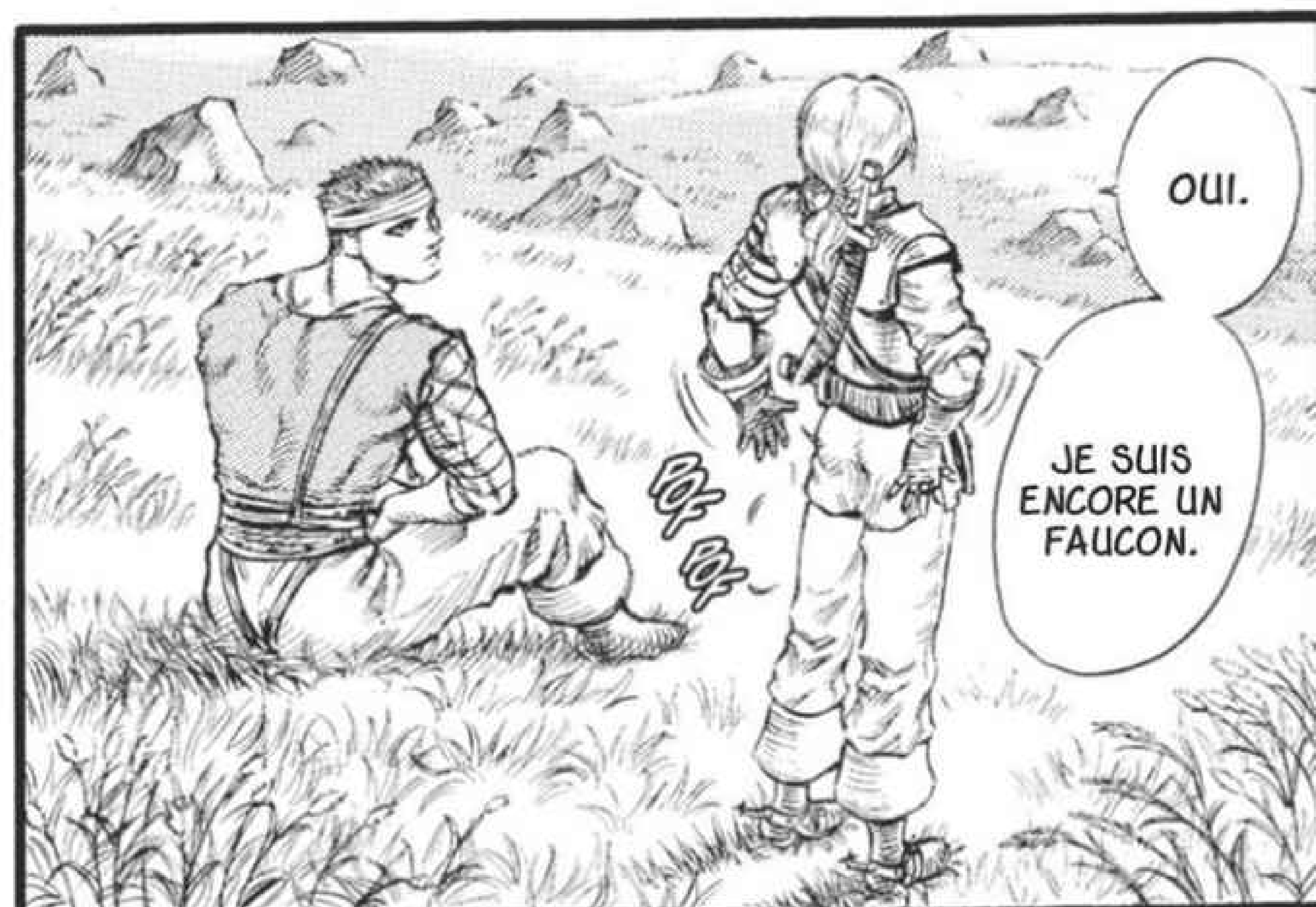

COMME ÇA...
...JE POURRAI AU MOINS SUBVENIR AUX BESOINS DE GRIFFITH.


DANS CE CAS...
PEUT-ÊTRE QUE JE...


TU ES DÉJÀ UN OUTSIDER.
TU N'AS PAS DE RAISON DE TE SENTIR OBLIGÉ.


ET TOI...
...SI ?




OUI.
JE SUIS ENCORE UN FAUCON.

LA LOI DE LA SURVIE.

C'EST BIEN LA LOI IMMUABLE DU CHAMP DE BATAILLE, NON ?

IL FAUT LAISSER DERRIÈRE SOI CEUX QUI NE PEUVENT SE RELEVER.

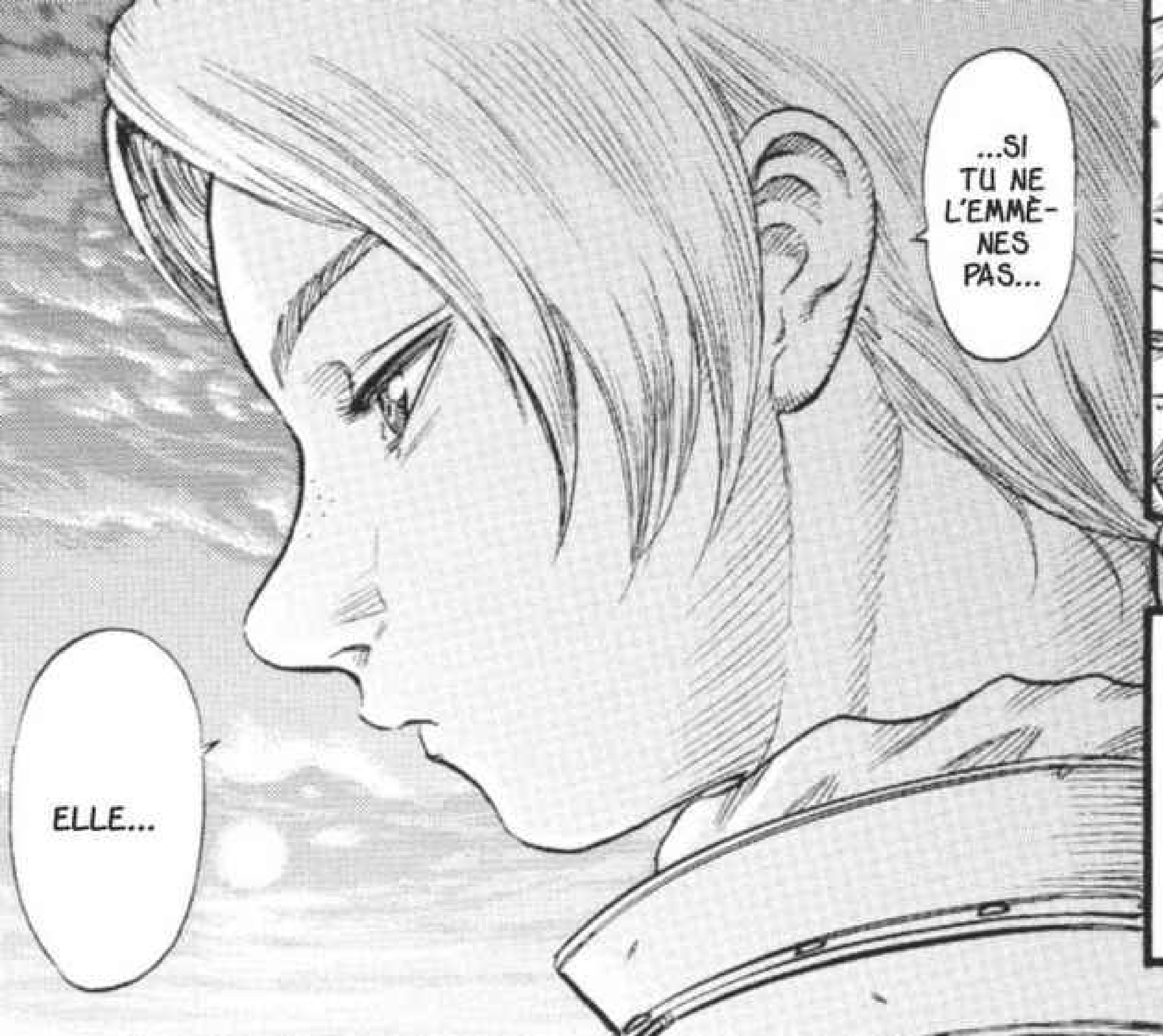
MAIS TOI, TU ES DIFFÉRENT.

TU AS DÉJÀ COMMENCÉ TON PROPRE COMBAT.








...SI TU NE L'EMMÈNES PAS...
ELLE...


LES BRIGANDS DOIVENT VIVRE AU PETIT BONHEUR LA CHANCE.
ELLE EST BIEN TROP PRISE DE TÊTE POUR SE LANCER DANS LE BANDITISME.
PAS BESOIN D'UNE BRIGANDE AVEC DES PRINCIPES.


EMMÈNE-LA.
ELLE RISQUE D'EN FAIRE TROP OU JE NE SAIS QUOI.
ET CETTE FOIS...


JUDO ?...


MAÎTRE !
MAÎTRE GUTS !


QU'EST-CE QUE VOUS AVEZ ENCORE ?
QU'EST-CE QUE VOUS ME VOULEZ ?
...


MAÎTRE, VOUS NE COMPTEZ PAS...
...REPARTIR SEUL, EN DOUCE DANS VOTRE COIN, COMME L'AUTRE FOIS ?
HEIN ?


MAÎTRE.
LAISSEZ-NOUS V'NIR AVEC VOUS !
SI C'EST LE CAS.



DITES DONC...
NOUS AVONS DÉCIDÉ CELA TOUS ENSEMBLE, NOUS TOUS DE LA TROUPE DE CHOC.
PERSONNE N'A ÉLEVÉ SA VOIX CONTRE.


EXACTEMENT !
ON A ENCORE DE L'ÉNERGIE À REVENDRE !
NOUS SOMMES TOUJOURS L'ÉLITE DE LA TROUPE DU FAUCON, APRÈS TOUT !


MAÎTRE !
MAÎTRE GUTS !
NOUS VOUS SUPPLIONS !


QU'ON SOIT MERCENAIRE OU AUTRE CHOSE !
DU MOMENT QUE VOUS ÊTES DES NÔTRES !


ET TON ATELIER DE COUTURE, GASTON ?
APRÈS CE QUI S'EST PASSÉ À WYNDHAM, CE N'EST PLUS D'ACTUALITÉ.


ET PUIS, LA TROUPE DE CHOC EST UN PEU MA FAMILLE !
JE NE PEUX PAS LA QUITTER COMME ÇA !


SANS COMPTER QUE...
SI VOUS ÊTRE DES NÔTRES...
...ÇA POURRAIT DONNER QUELQUE CHOSE.

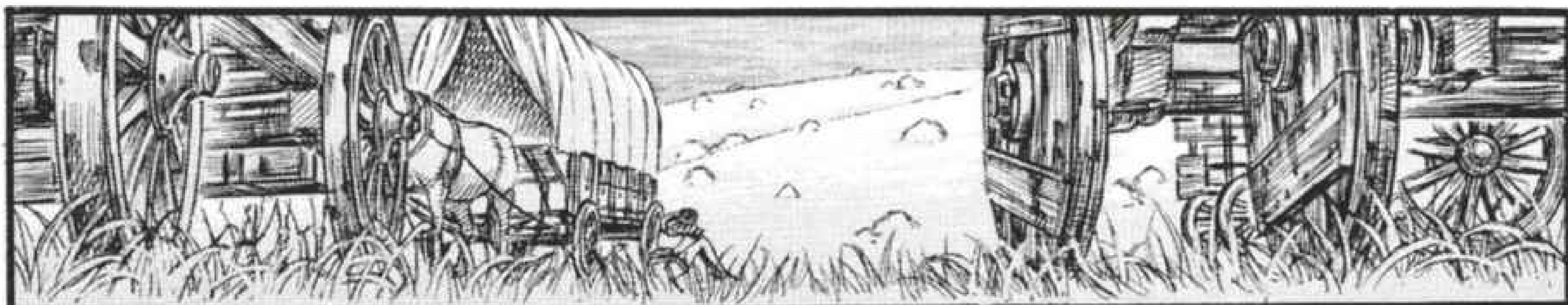

JE SUIS CERTAIN QUE TU TROUVERAS TA RAISON DE VIVRE...
...PARMI NOUS.

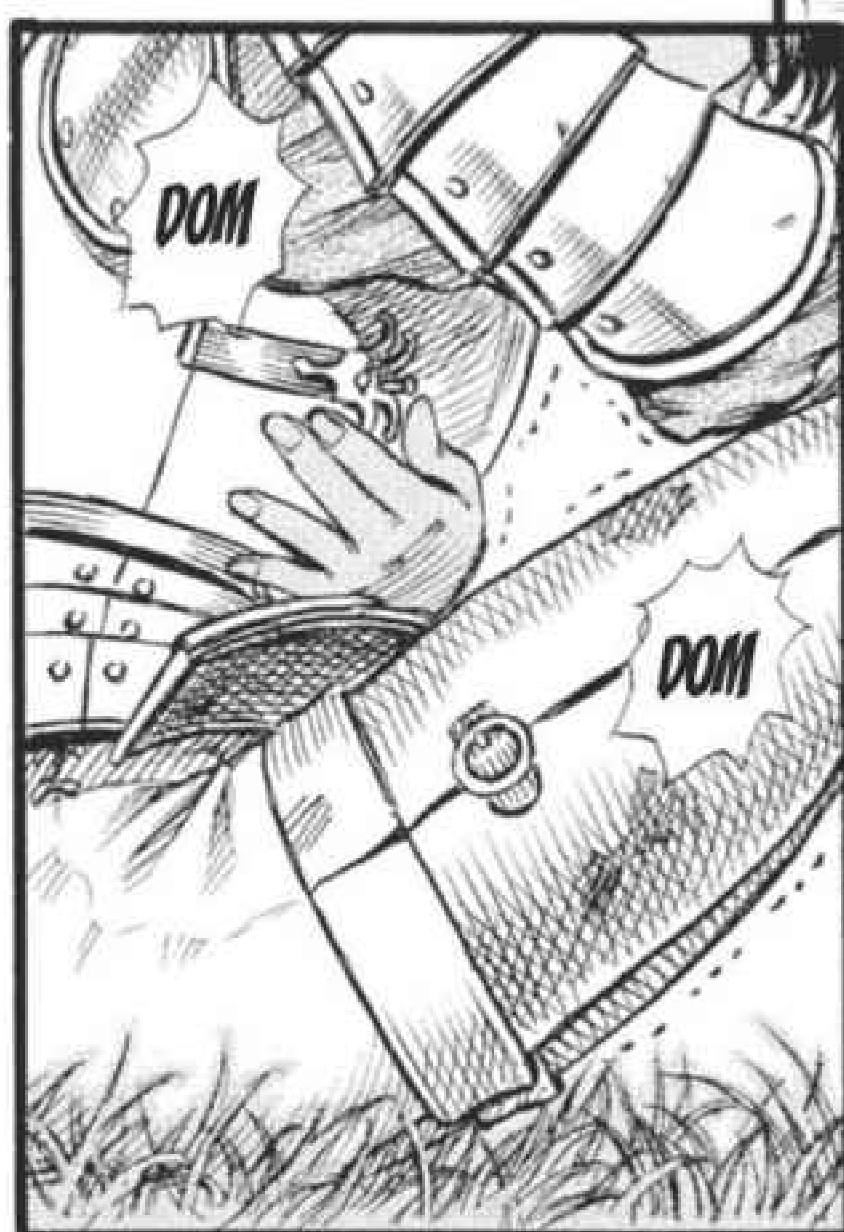

MA RAISON DE VIVRE... EN EFFET, ELLE ÉTAIT PEUT-ÊTRE ICI.
JE NE M'EN ÉTAIS PAS RENDU COMPTE, STUPIDE ET INJUSTE QUE J'ÉTAIS.
CE QUE JE CHERCHAIS, JE L'AVAIS PEUT-ÊTRE SOUS LES YEUX.


DEPUIS BIEN LONGTEMPS, DÉJÀ.



POURQUOI EST-CE QUE L'ON NE RÉALISE LA VALEUR DES CHOSES...
...QUE LORSQU'IL EST DÉJÀ TROP TARD ?





DOM
DOM



DOM
DOM


...

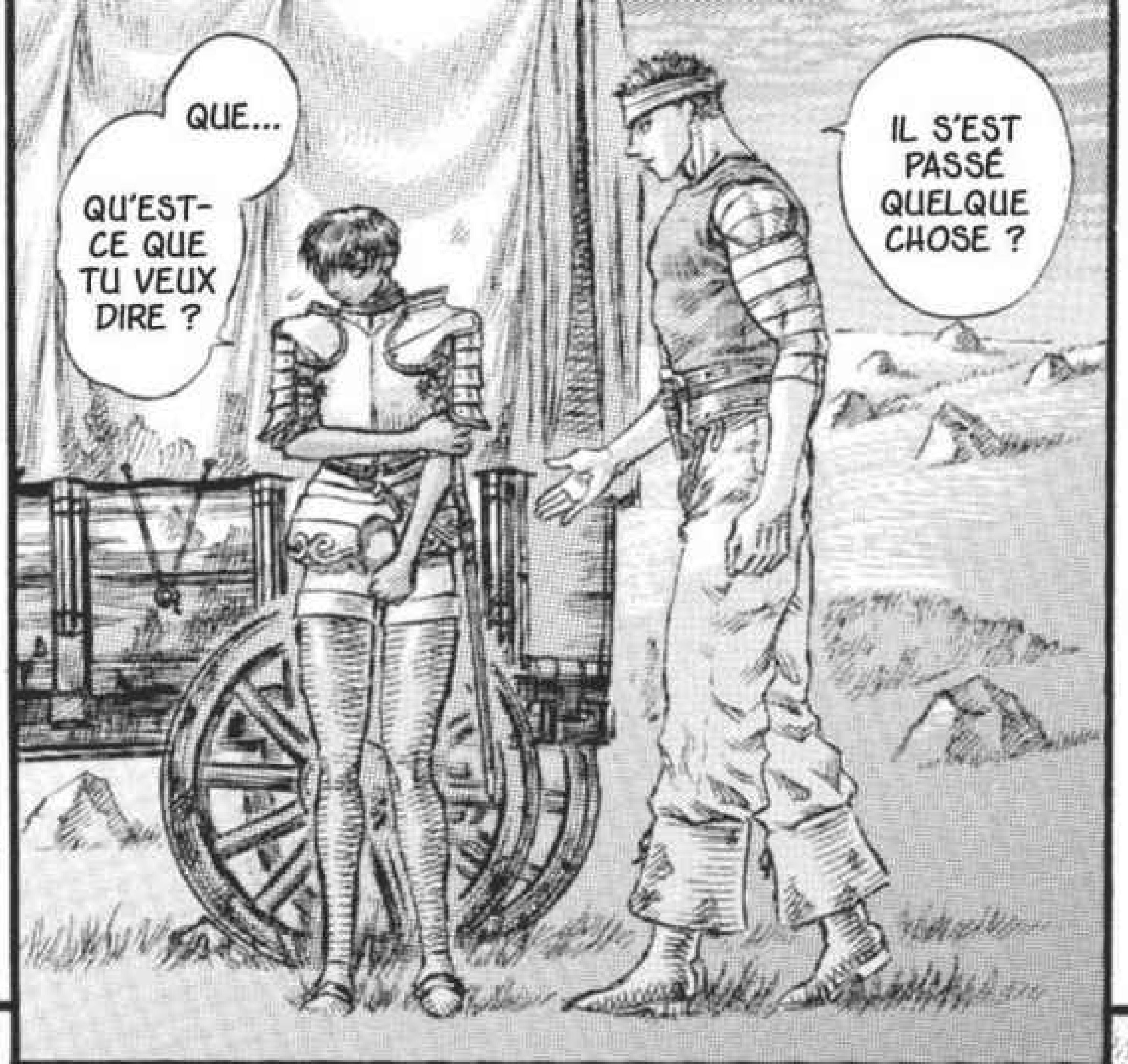

HIC
HÉ.


GU...
GUTS !


?
COMMENT VA GRIFFITH ?


...


ÇA... ÇA VA.
IL S'EST ENDORMI.


IL S'EST PASSÉ QUELQUE CHOSE ?
QUE...
QU'EST-CE QUE TU VEUX DIRE ?


NON, RIEN DU TOUT...


!


OH, QU'EST-CE QUI T'ARRIVE ?!
QU'EST-CE QUI S'EST PASSÉ ?!
!


TU FAIS ERREUR !
IL NE S'EST RIEN PASSÉ...


RIEN, ET POURTANT TU PLEURES !
GRIFFITH T'A FAIT QUELQUE CHOSE ?!
!
NON !

ARRÊTE !

CE N'EST PAS CE QUE TU CROIS !









JE...
JE NE PEUX PAS PARTIR...
...AVEC TOI.



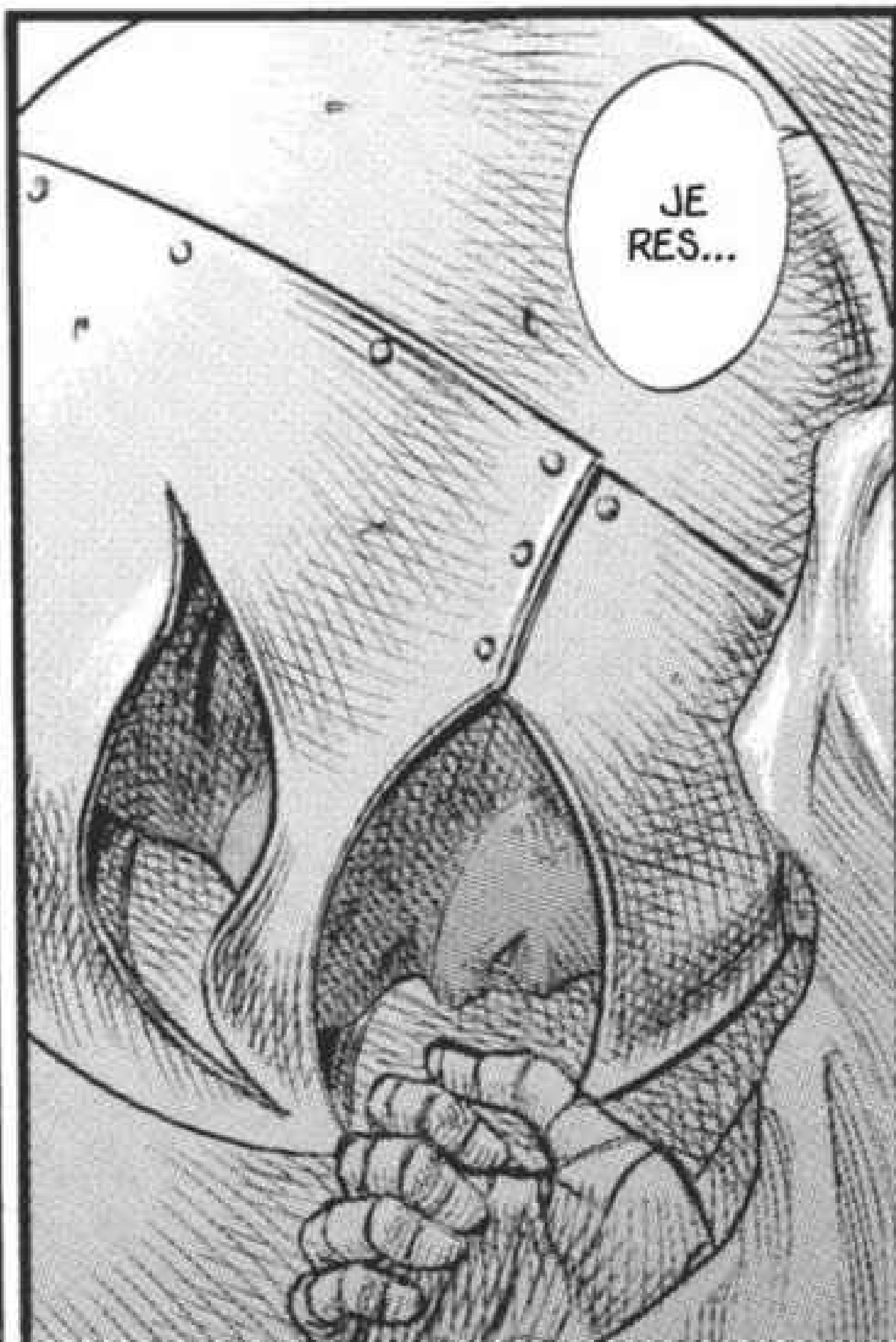


NOTRE GRAND GRIFFITH FLAMBOYANT...
...EST MAINTENANT DANS CET ÉTAT.
JE NE PEUX PAS LE LAISSER.
PAS DANS CET ÉTAT-LÀ.
JE NE PEUX PAS L'ABAN-DONNER.
DÉSOLÉE...











ALORS...









...NE DEVRAIS-TU PAS POURSUIVRE TON COMBAT ?



ET SI QUELQU'UN S'Y OPPOSAIT, IL SE DRESSERAIT CONTRE LUI...

MÊME SI CE QUELQU'UN S'AVÉRAIT ÊTRE MOI.

POUR MOI, C'EST CELA UN VÉRITABLE AMI. IL EST MON...

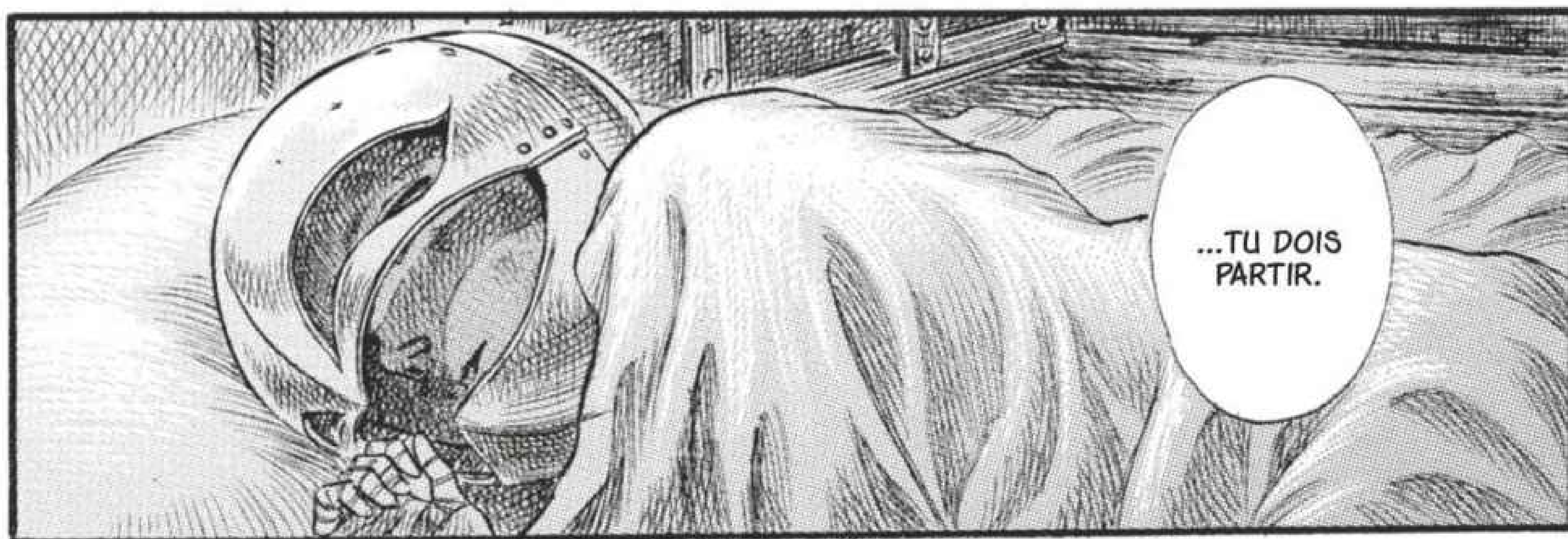


SI TU ES VRAIMENT...

...L'AMI DE GRIFFITH, ET SON ÉGAL...

TU DOIS PARTIR.

MÊME SEUL...

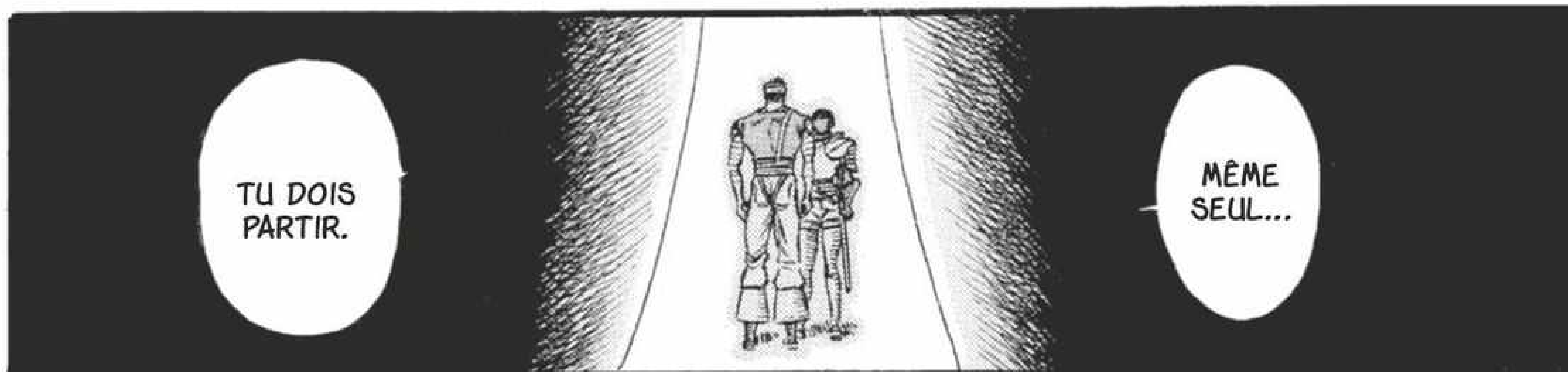
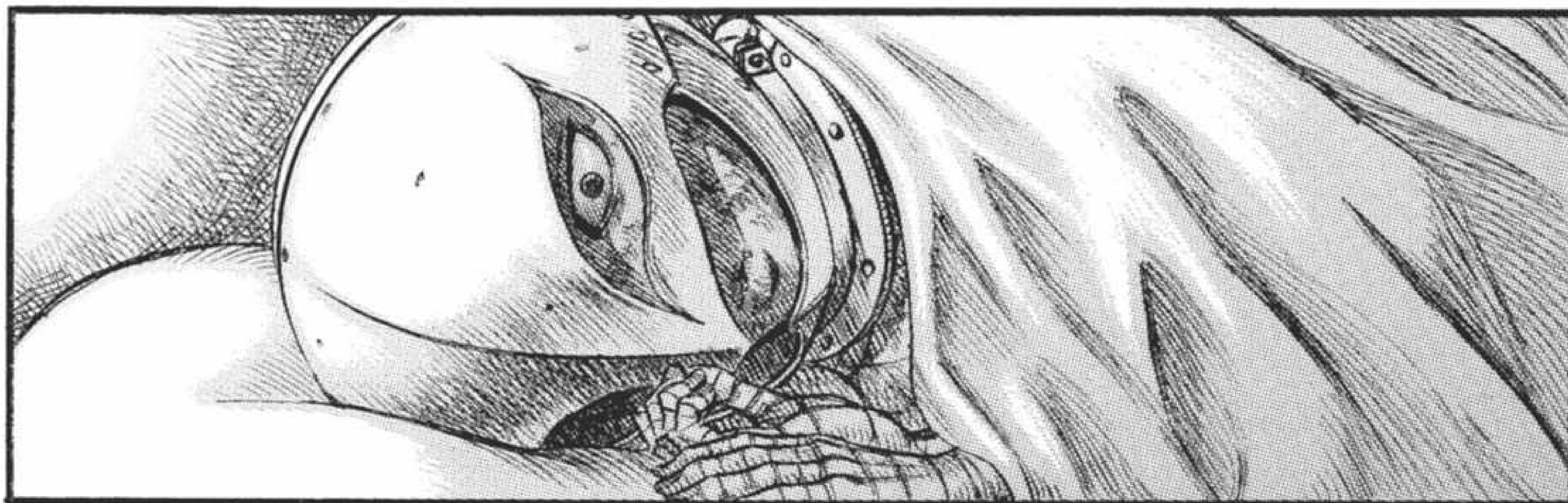
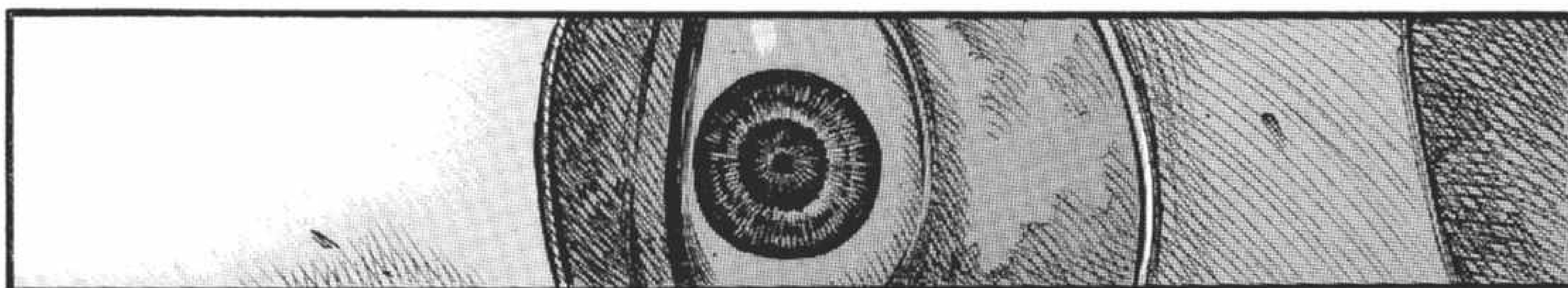
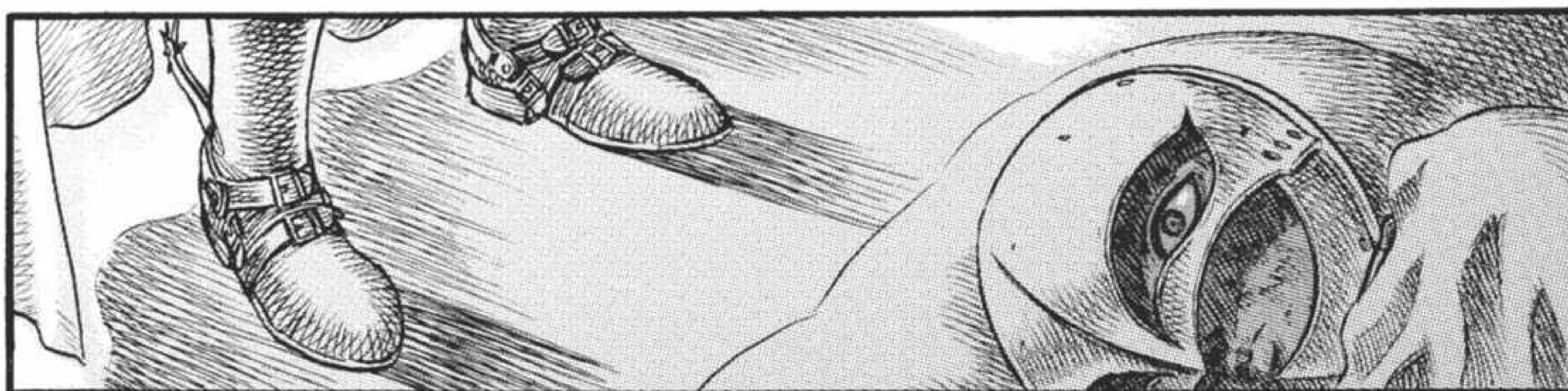
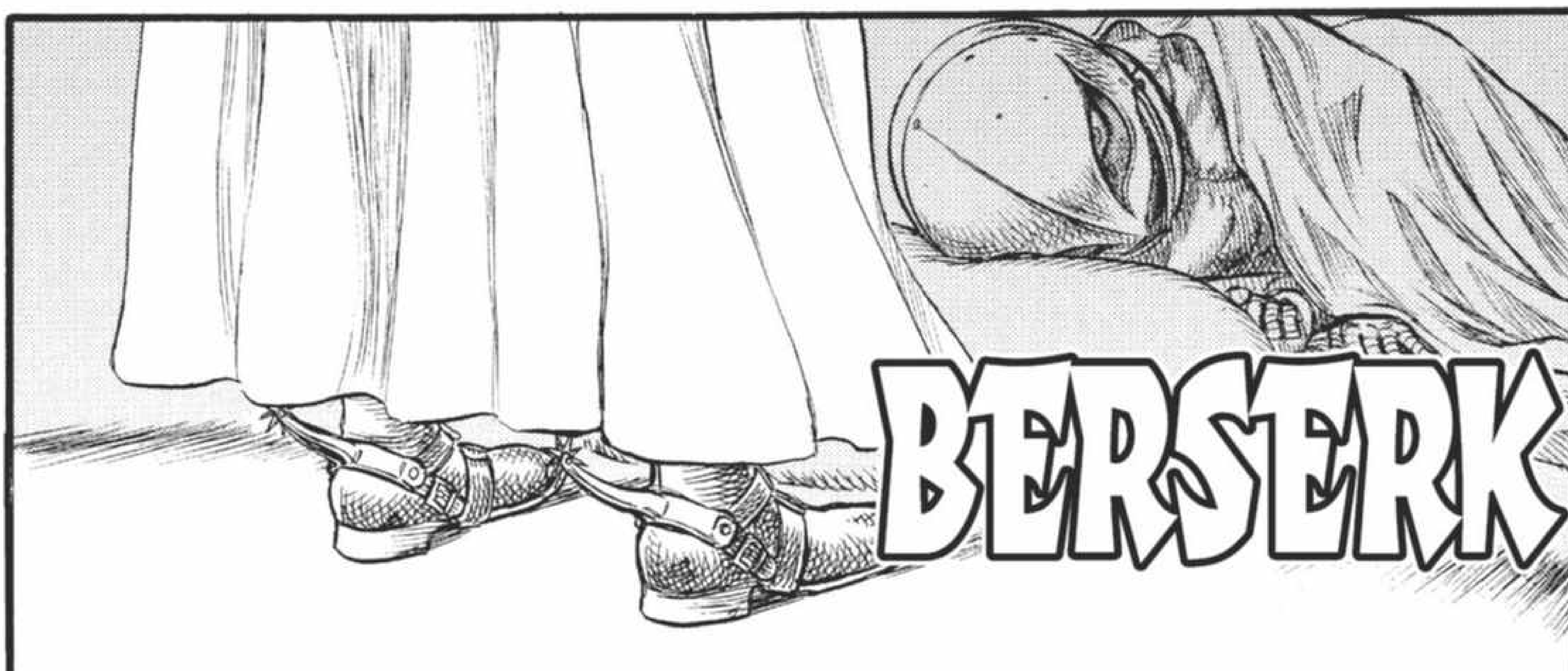






SOLDATS À LA TOMBÉE DE LA NUIT - FIN

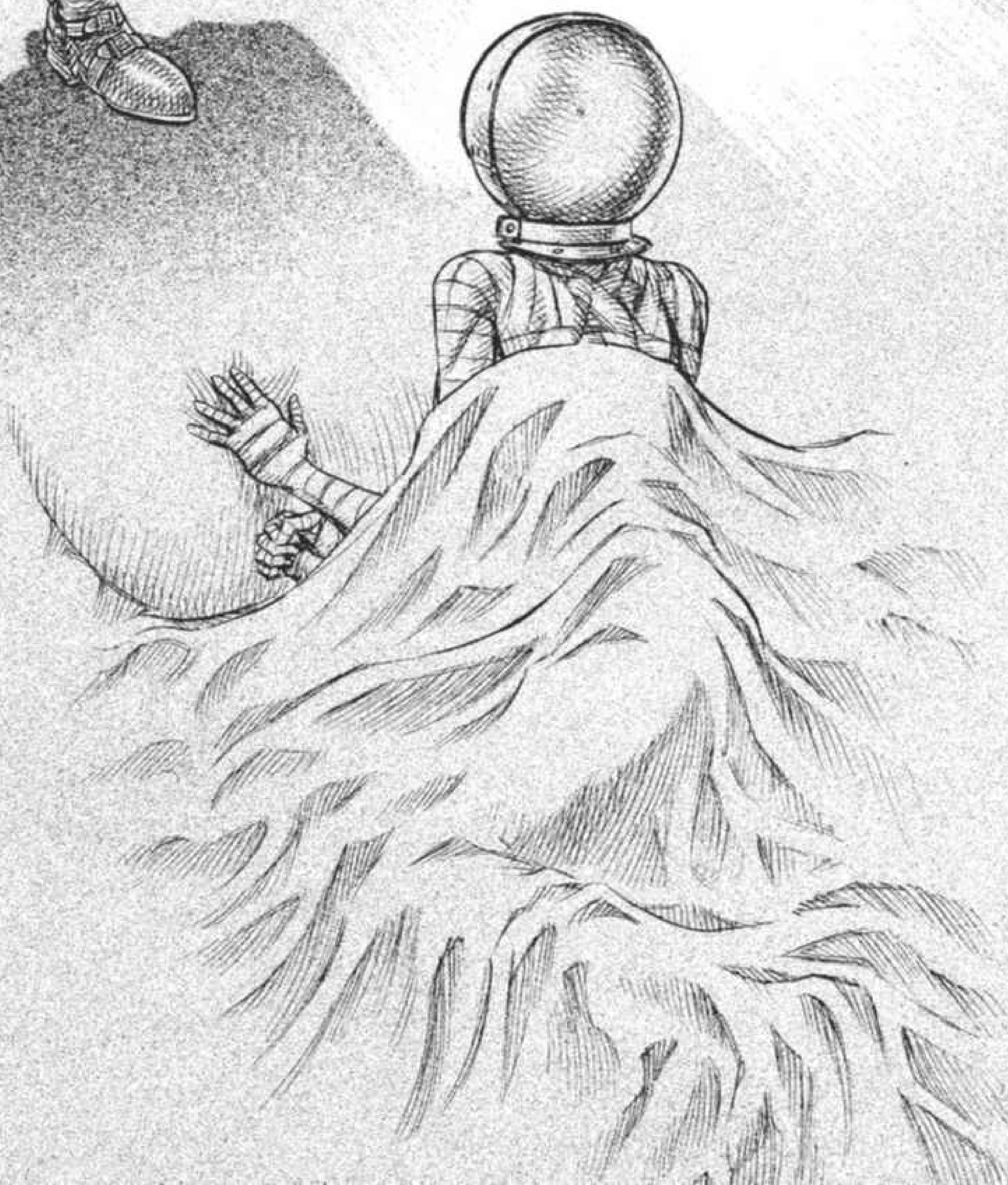



TU DOIS PARTIR.
MÊME SEUL...




BERSERK



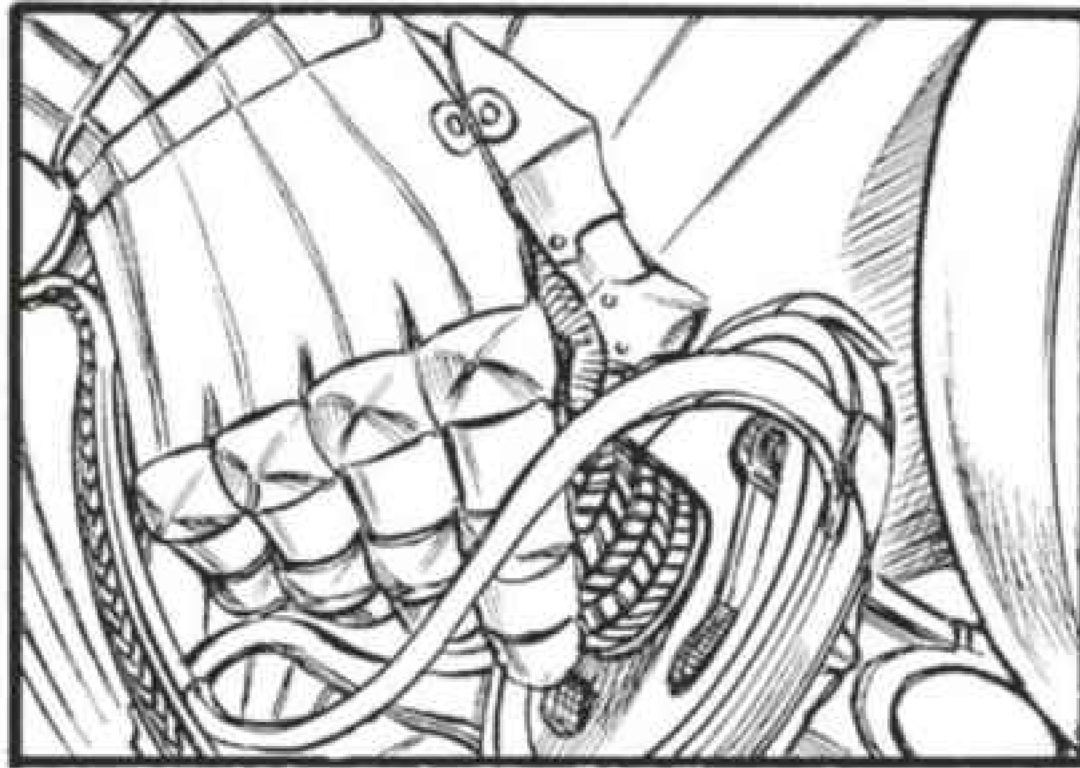
BERSERK

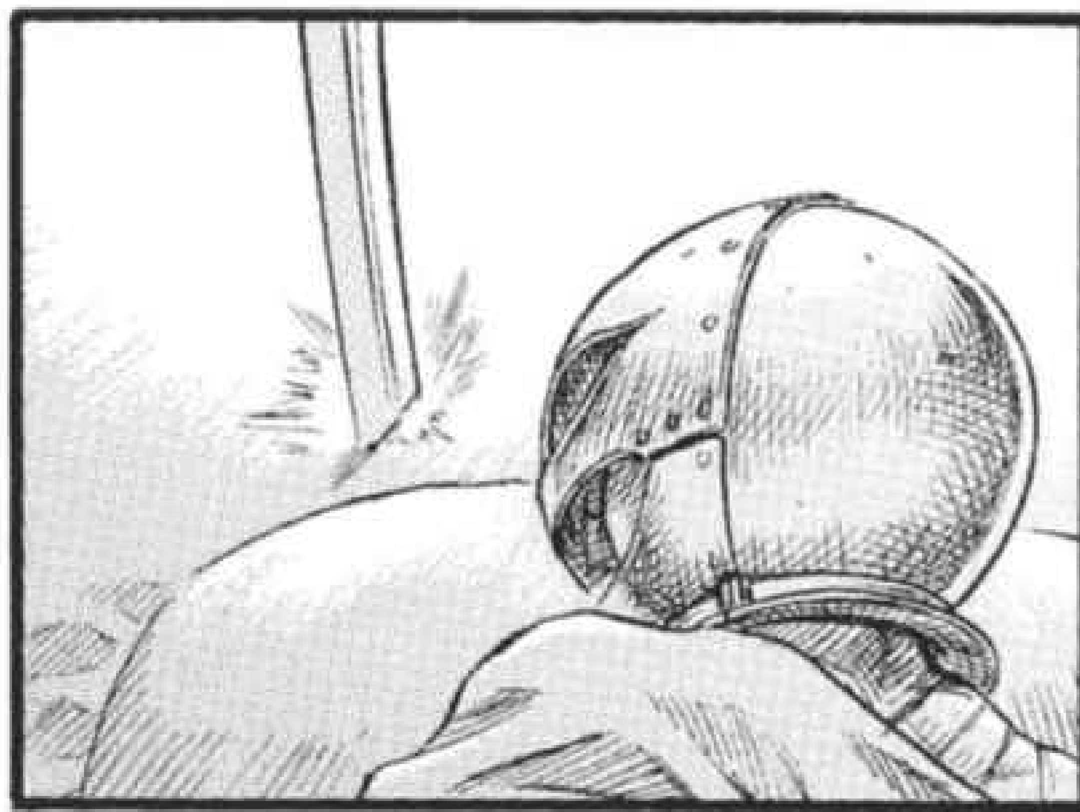
LE GARÇON DE LA RUELLE

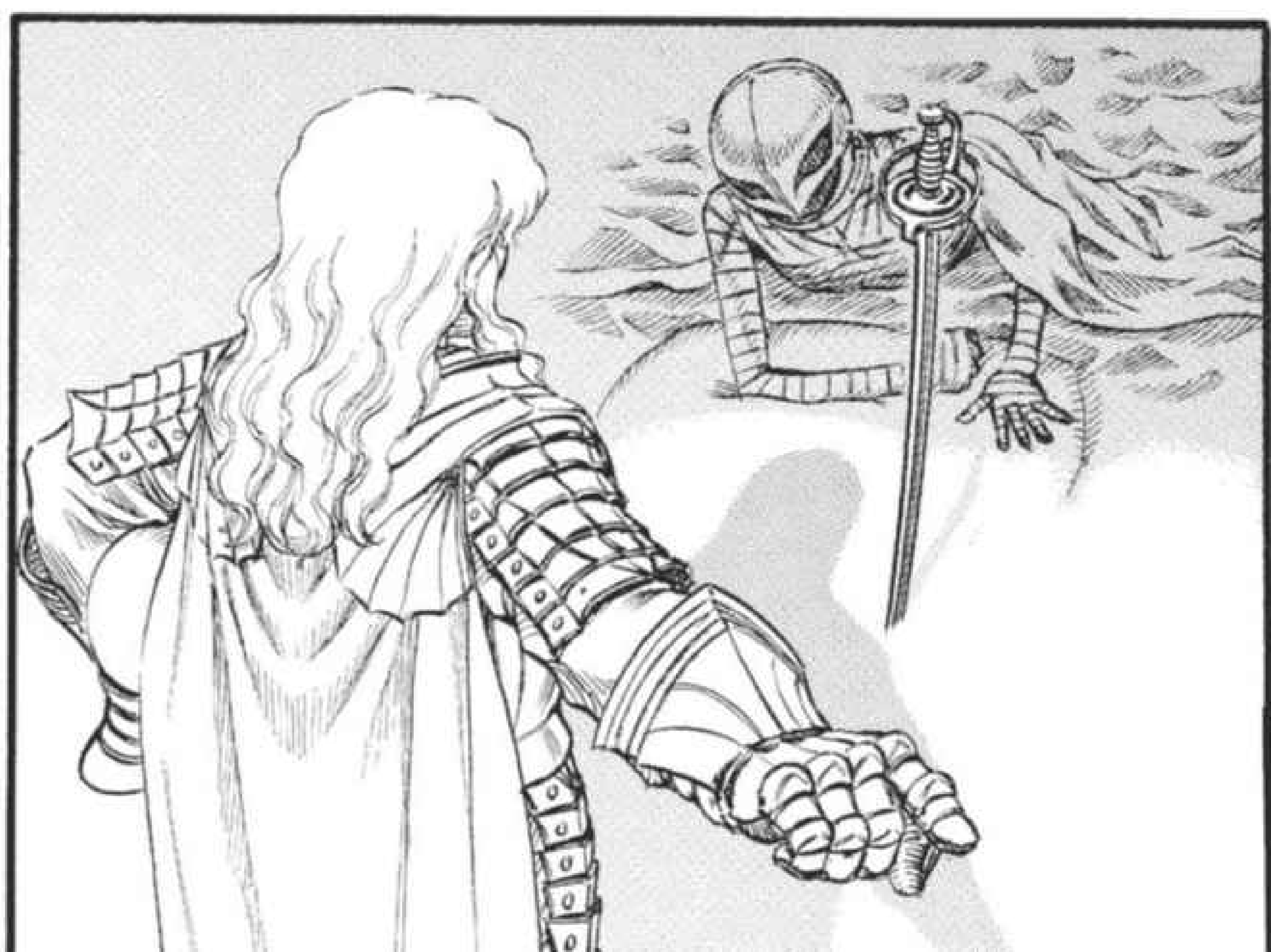


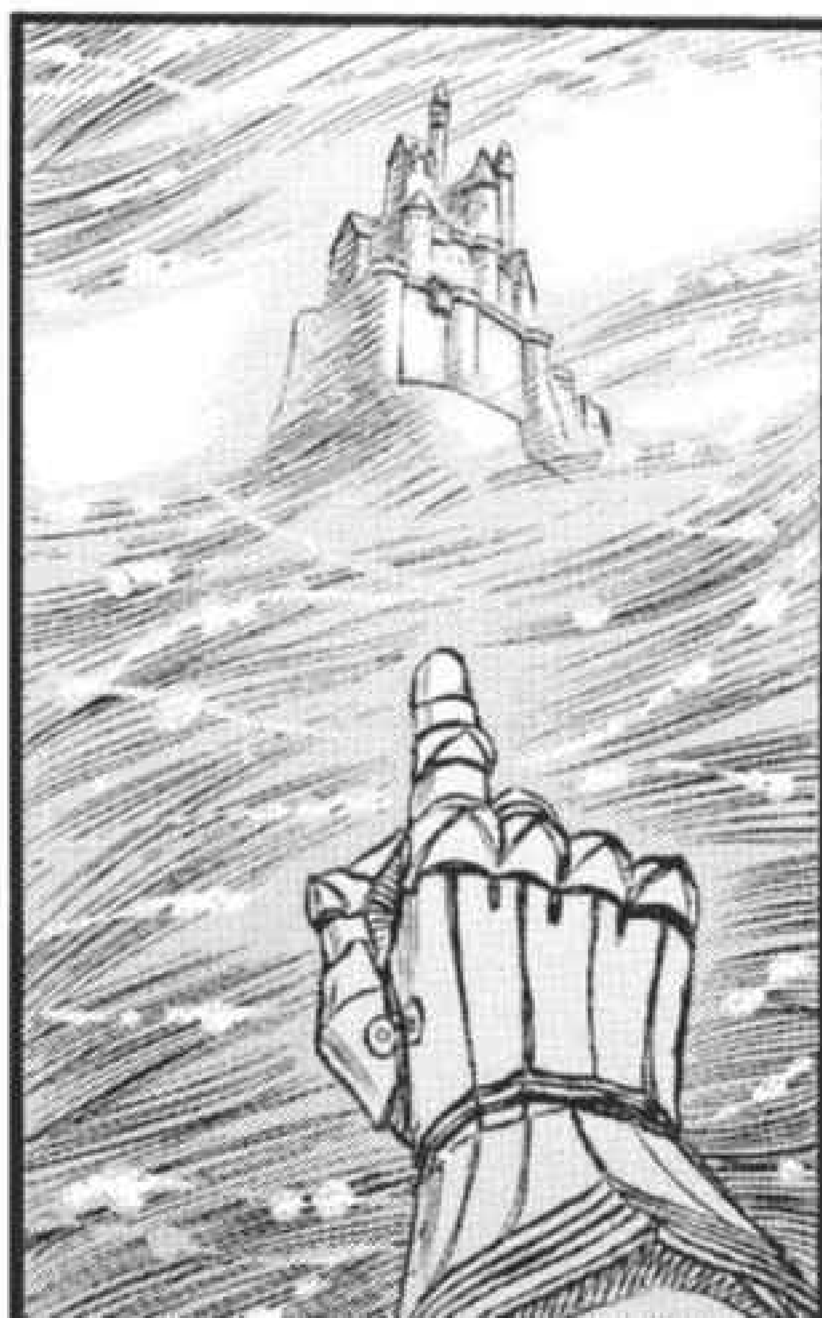

QUE FAIS-TU ICI ?
DE QUOI AS-TU PEUR ?

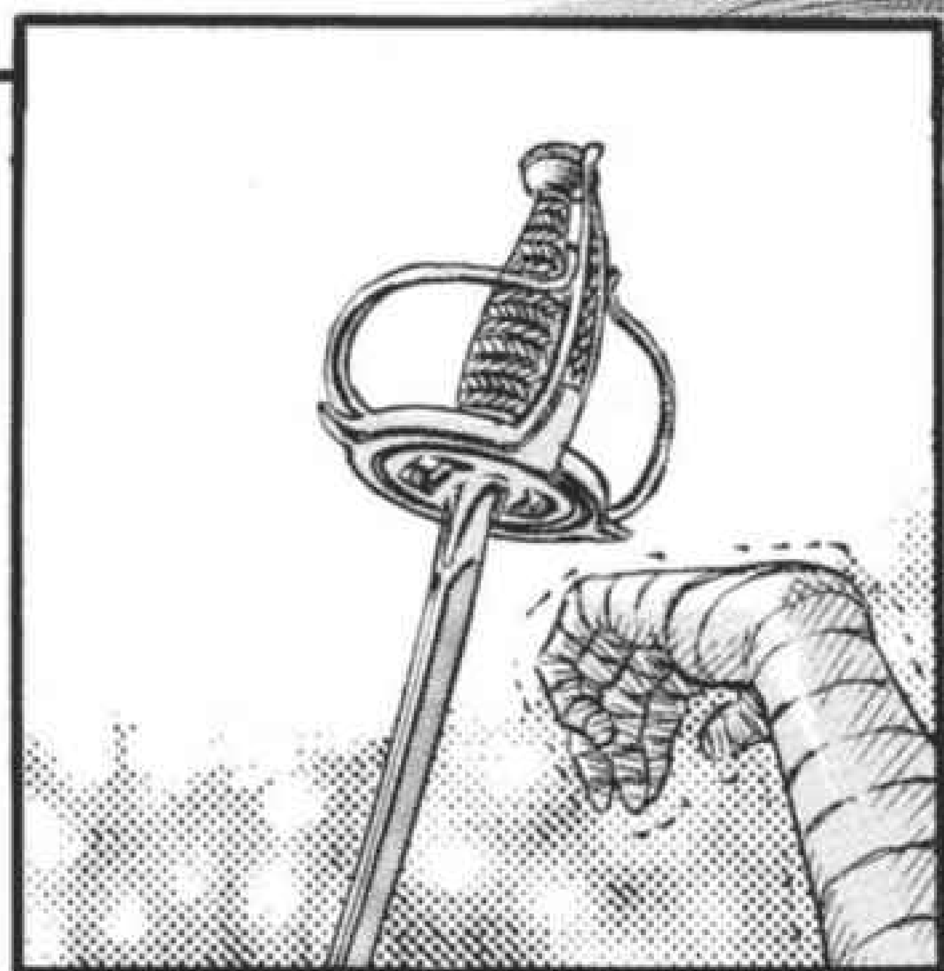

OUH...
OUH...









AH...
!


ALLONS-Y!






LA NUIT N'EST PAS ENCORE TOMBÉE.



OUH...


AH...
AH !


BWOM


KATCHA
!
KATCHA
KATCHA


GRIFFITH ?!


QUOI ?!
MAIS COMMENT A-T-IL PU ?!
IL POUVAIT À PEINE RAMPER !

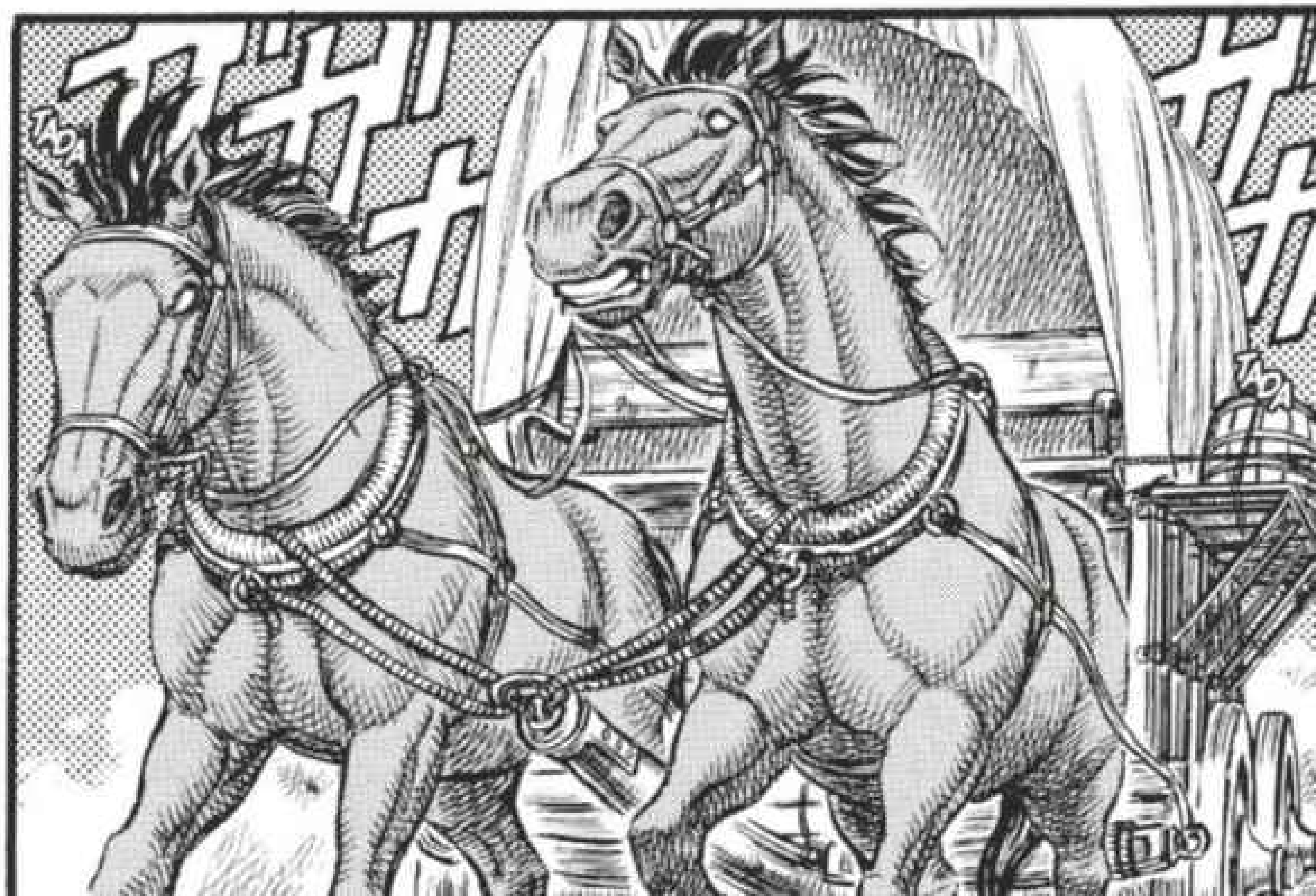
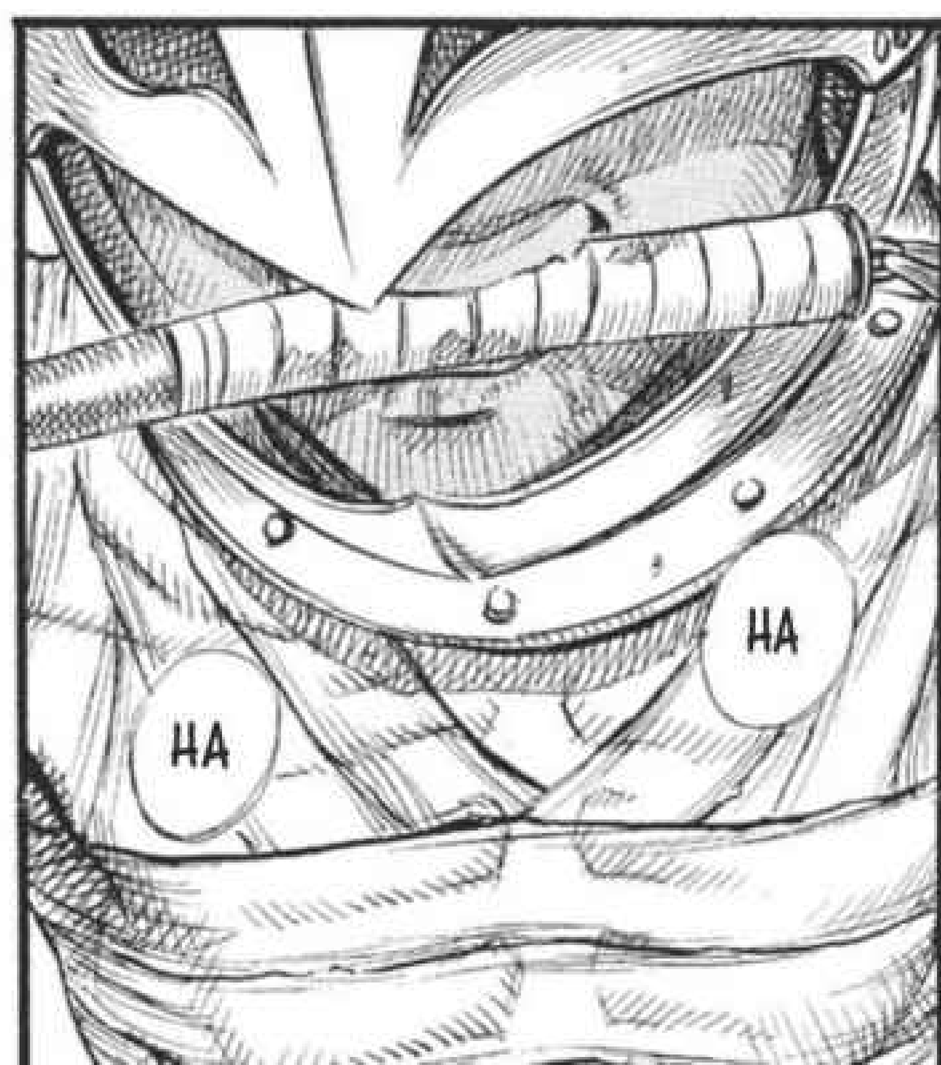

BON SANG !
IL NOUS AURAIT ENTENDUS ?
!

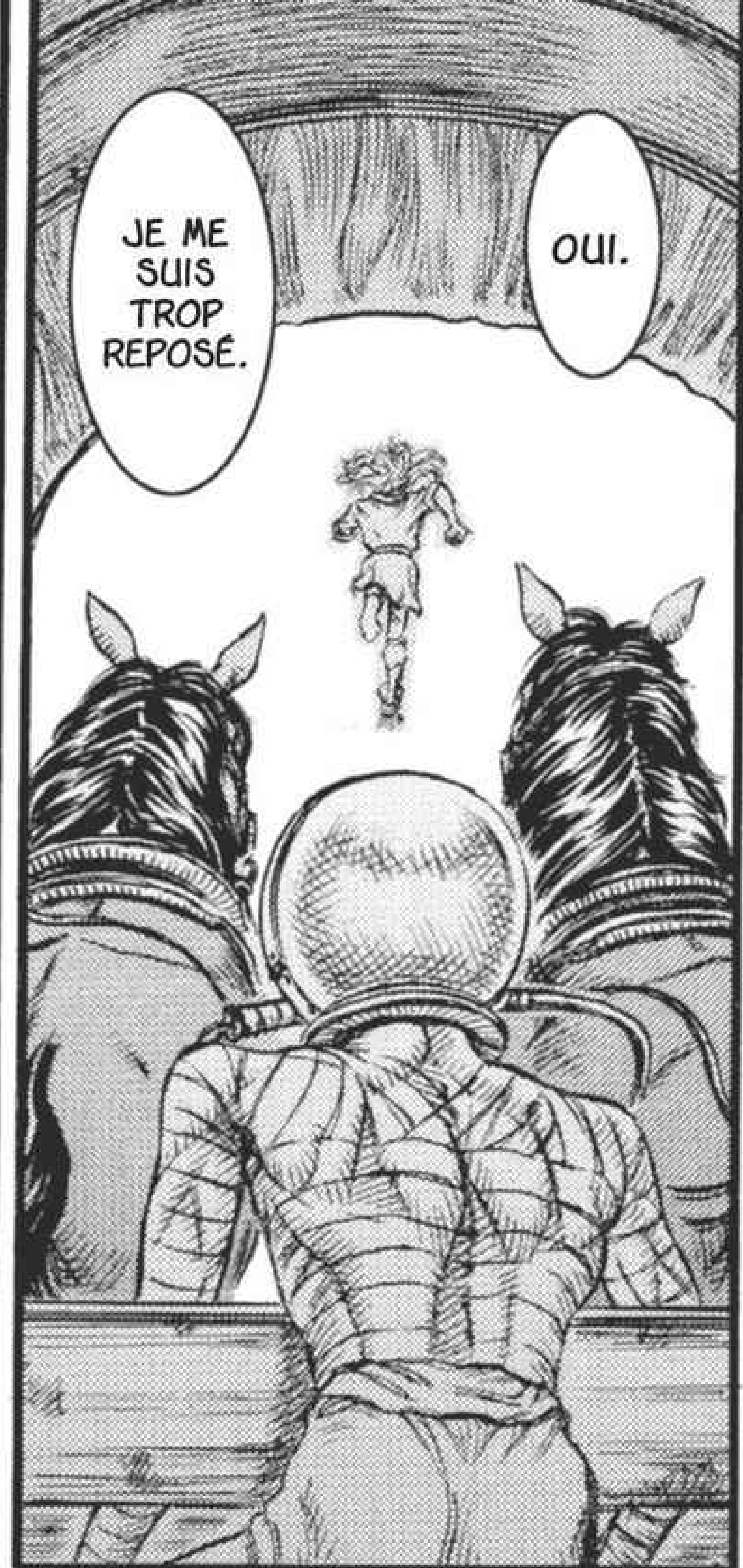

BON, JE ME LANCE À SA POURSUITE ! TOI, PRÉVIENS JUDO ET LES AUTRES !


GRAP
BORDEL !

BORDEL !
TAK

YA !
'FAIT CHIER !!

DODOM
DODOM

TAD
TOA

HA
HA


OUI.
JE ME SUIS TROP REPOSÉ.


JE DOIS Y ALLER.


NOUS N'AVONS PAS ENCORE FINI...
...DE JOUER, APRÈS TOUT.
STAP


LES PAVÉS DE CETTE RUELLE...
...CONTINUENT.

KABOOM

GRIF-FITH.

GRIF-FITH.



C'EST L'HEURE DU REPAS.
CASCA...
OH, TU DORMAIS ?
JE SUIS DÉSOLÉE, MAIS IL FAUT NÉANMOINS AÉRER UN PEU.
QU'EST-CE QU'IL Y A ?
J'AI QUELQUE CHOSE SUR LE VISAGE ?
OÙ SUIS-JE ?
TU ÉTAIS ASSOUPI.
TU AS RÊVÉ DU PASSÉ ENCORE, JE PARIE ?
ON NE VOIT PLUS TROP LES ANCIENS, CES TEMPS-CI.
QUE PEUVENT-ILS BIEN DEVENIR ?
JE ME DEMANDE...
...S'IL CONTINUE DE MANIER L'ÉPÉE, QUELQUE PART...
RÊVÉ...
CE DOIT ÊTRE CELA.











ON EN A VÉCU, DES CHOSES !

MAIS MAINTENANT, TOUT CELA N'EST PLUS QUE DU SOUVENIR.

CETTE VIE ME CONVIENT MIEUX.



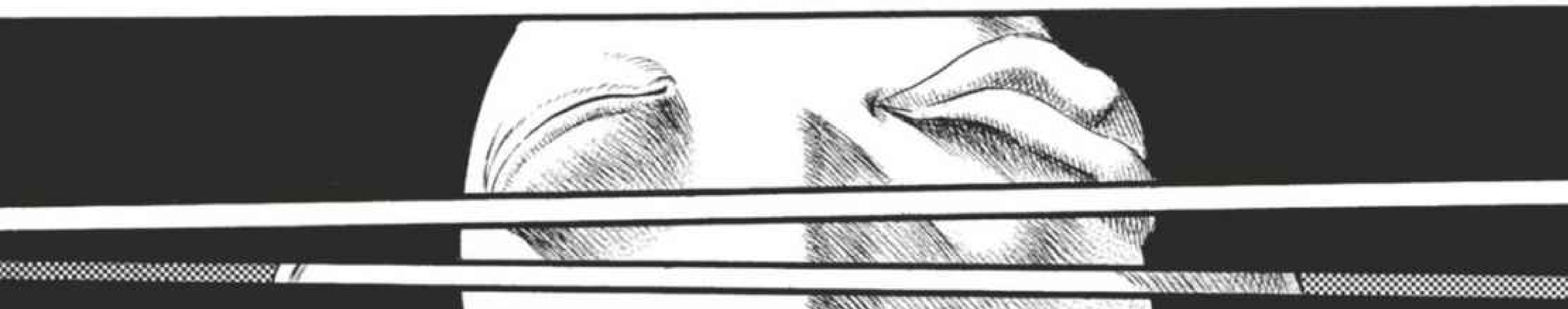



C'EST VRAI.


CE CALME.

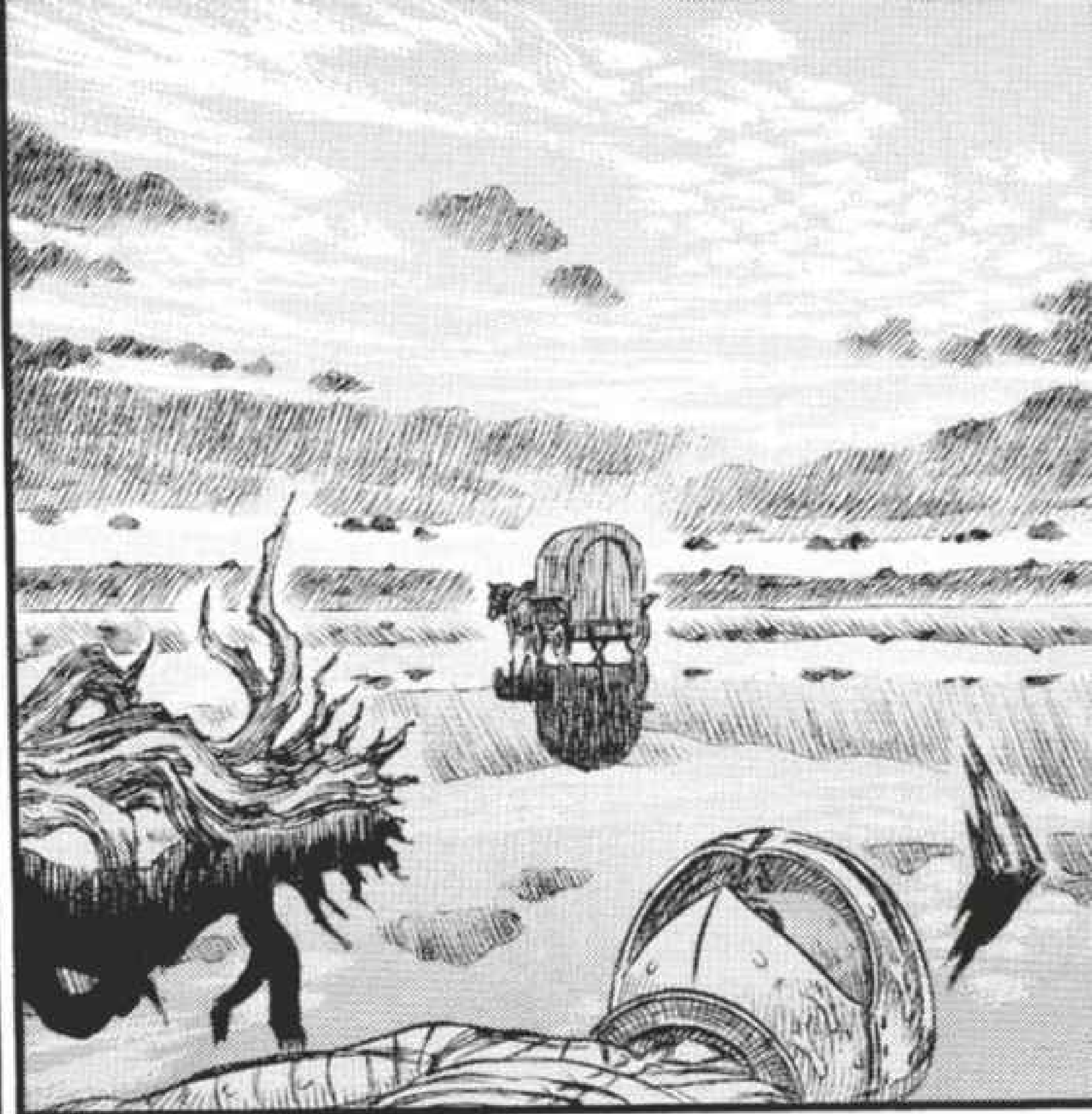

CE N'EST PAS SI M...


Plic

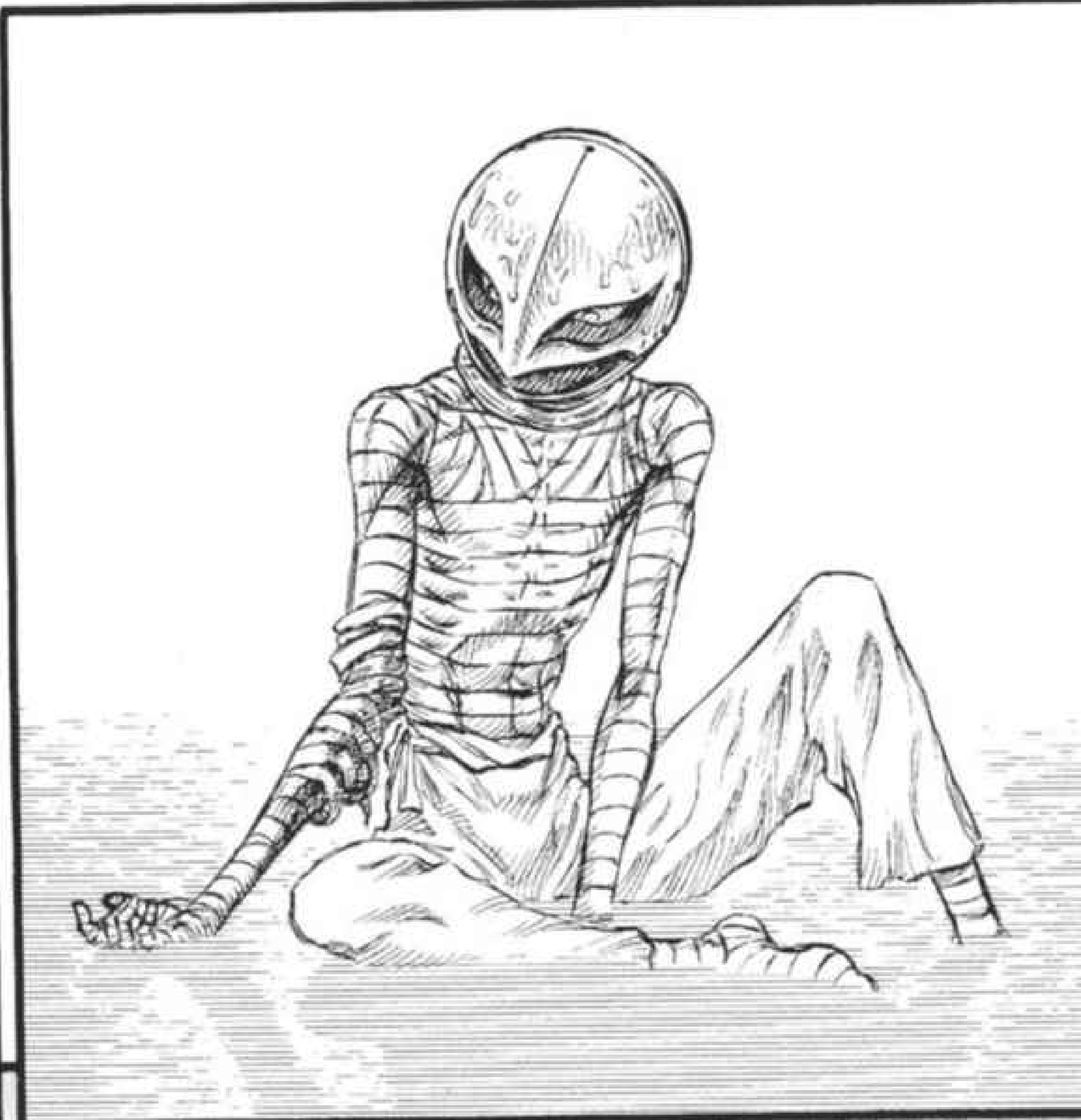
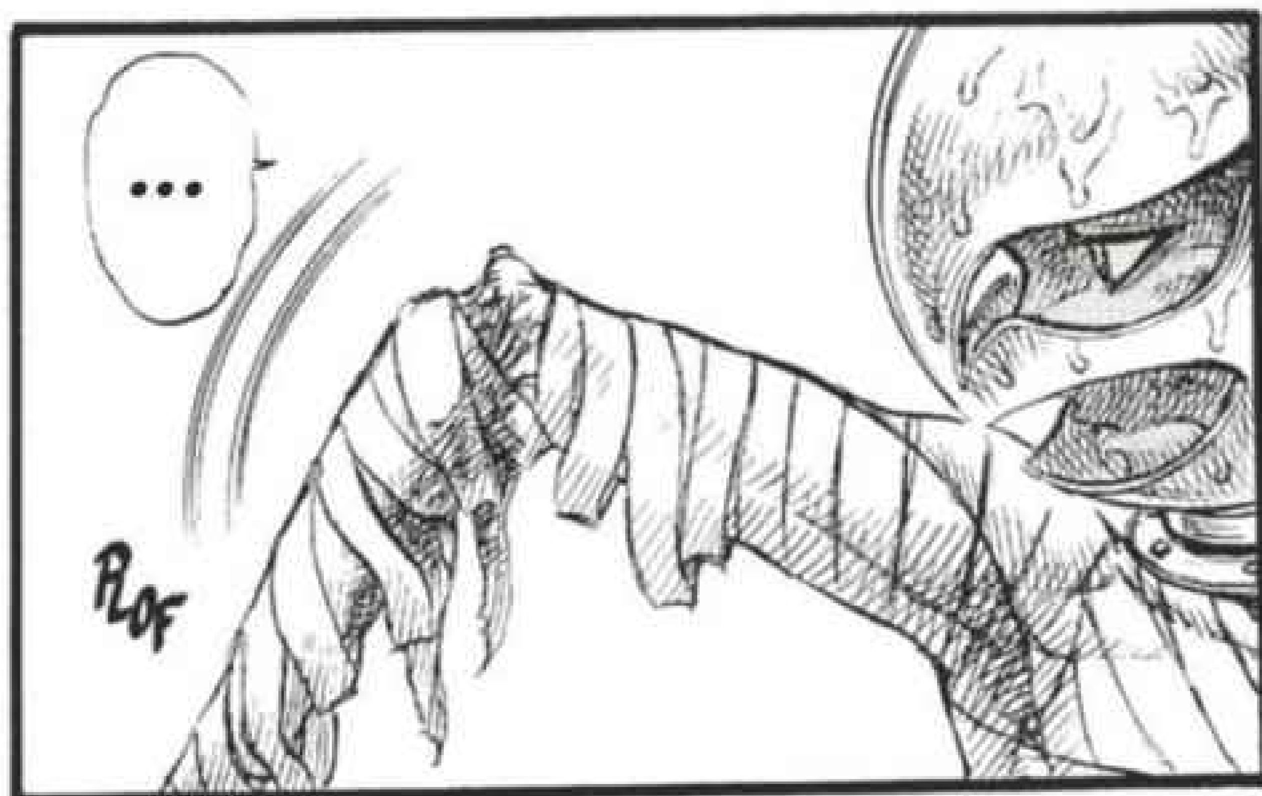








...
PLASH

CRAC


...
PLOF


HE HE HE HE

HAHA...
HAHAHA HAHA....

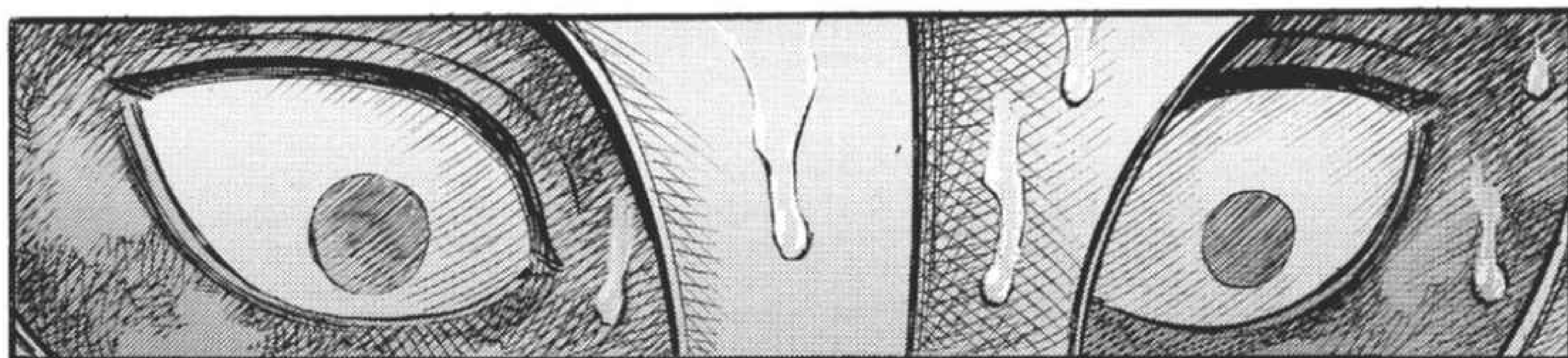
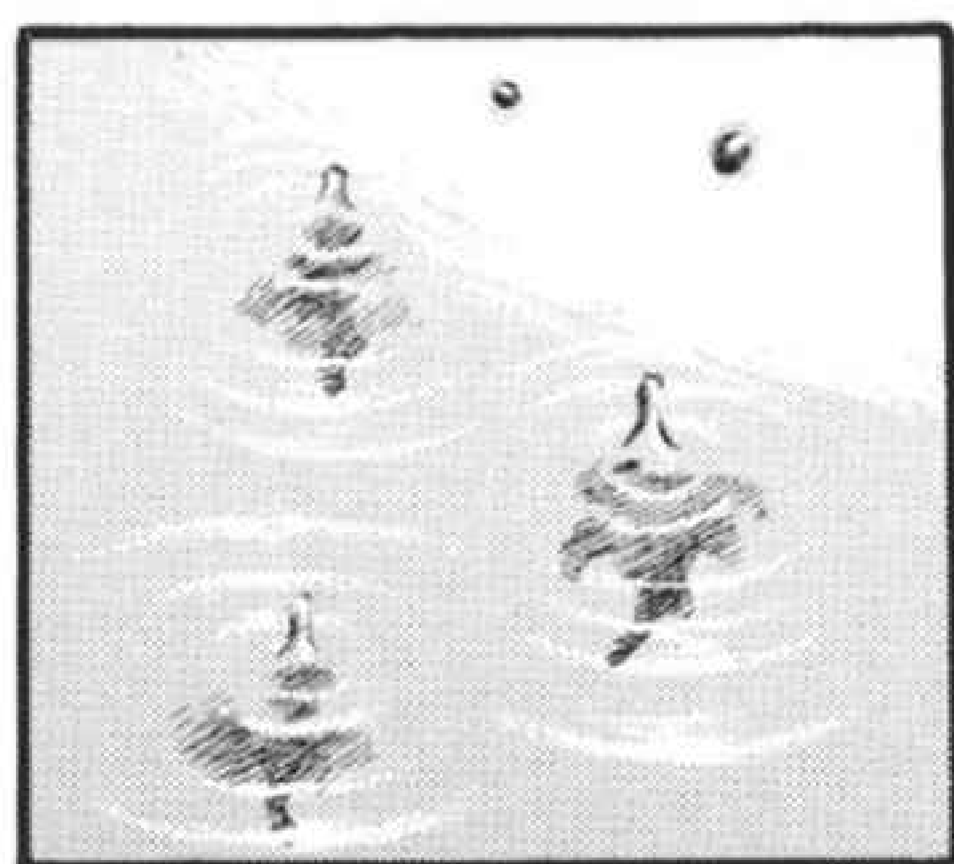
HA !
HA !
HA...
HA !



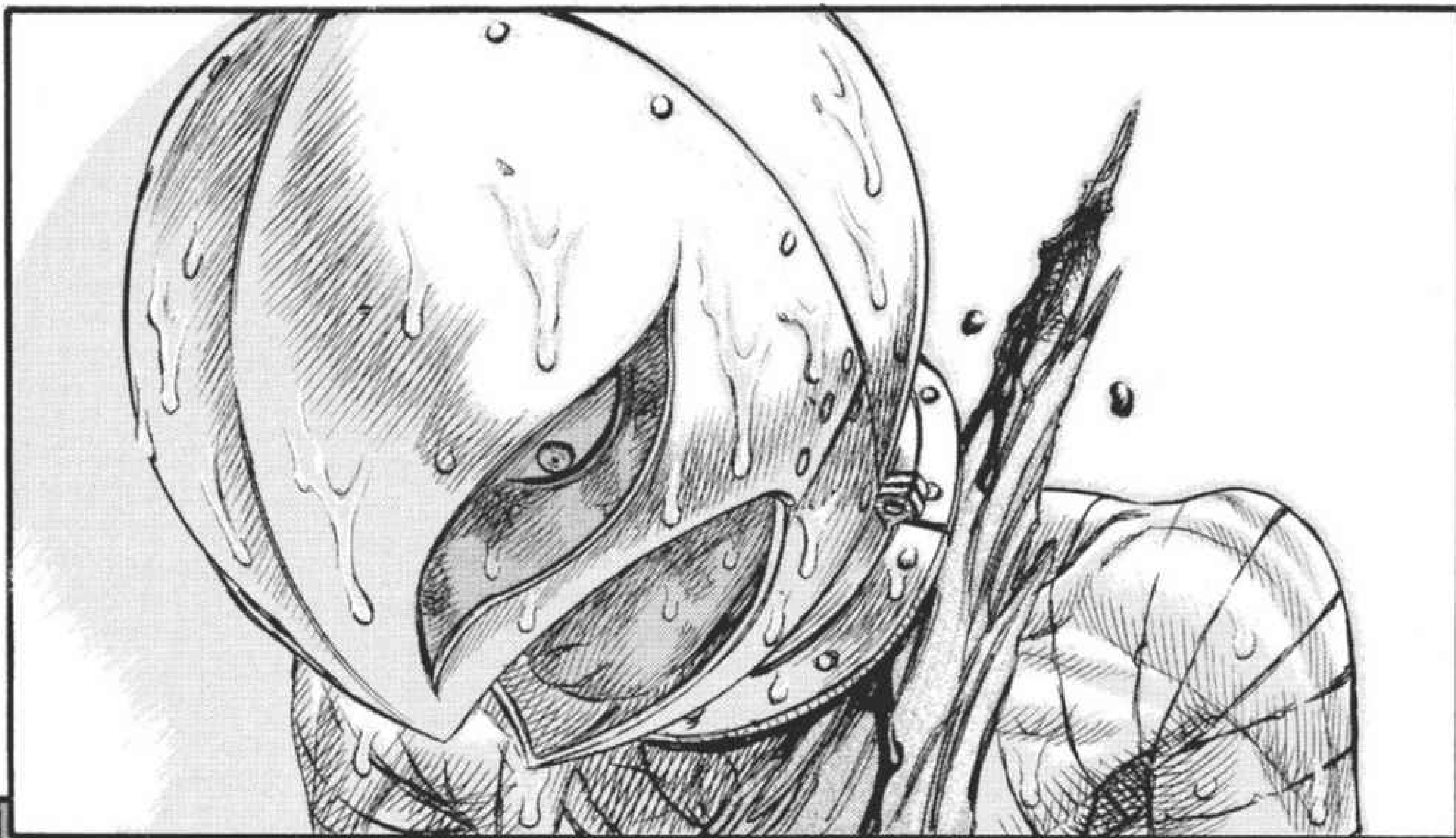




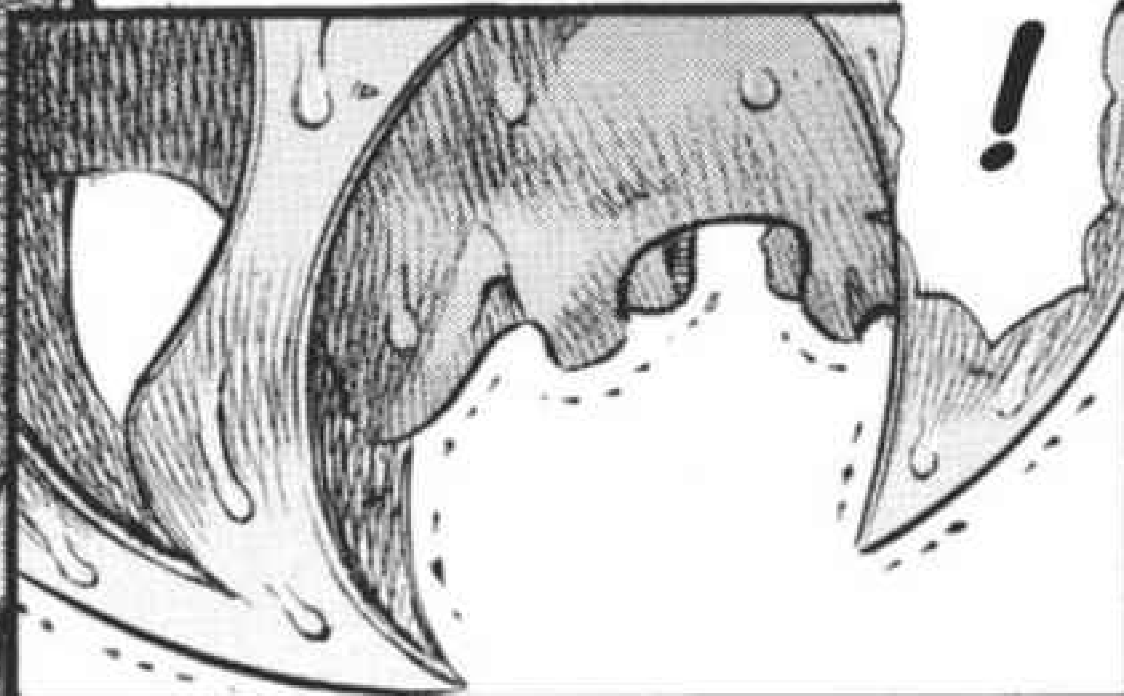



SHLAK



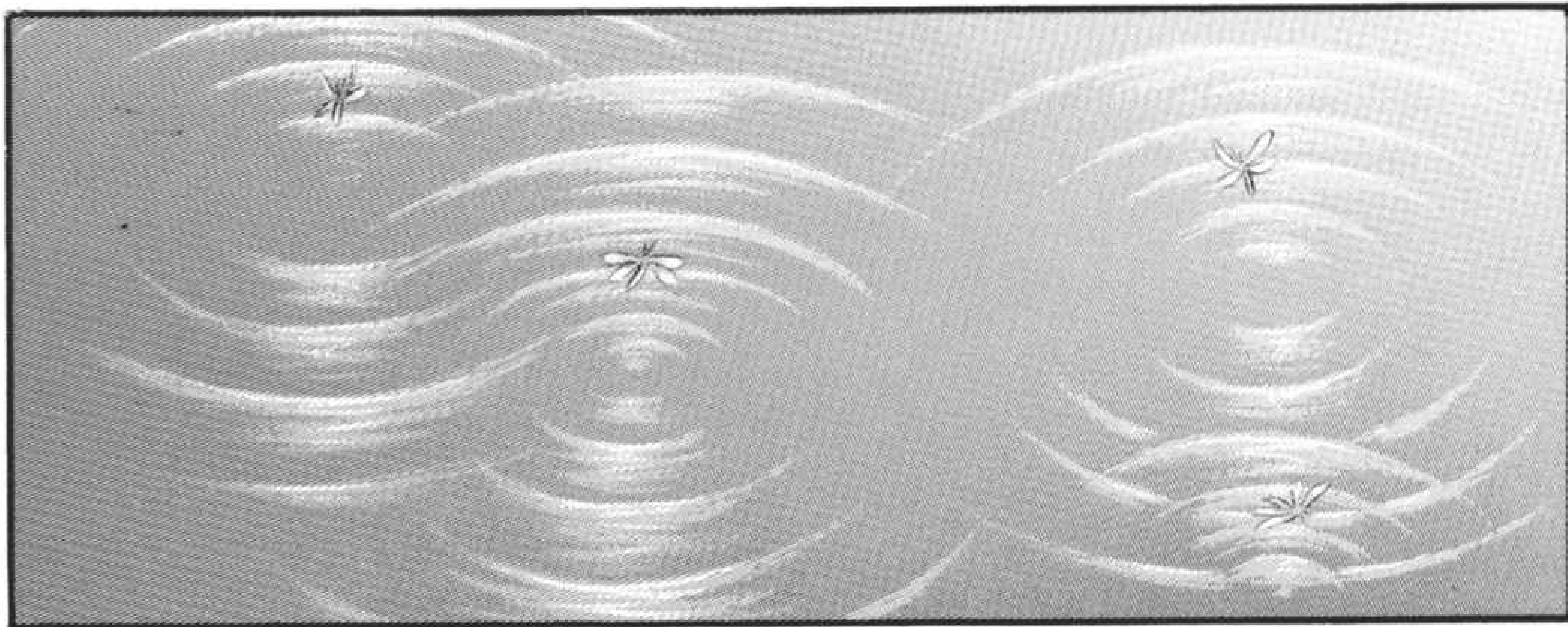
GUF...
OUH.

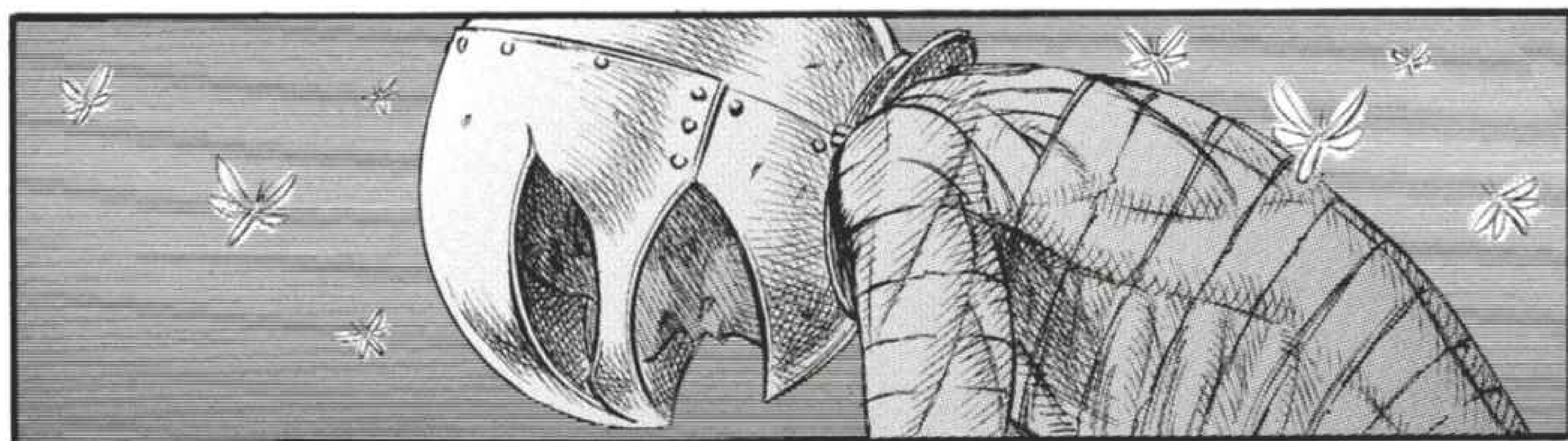
RASH

!


GH...


OUH ...
OUG ...
GUF...


GH...





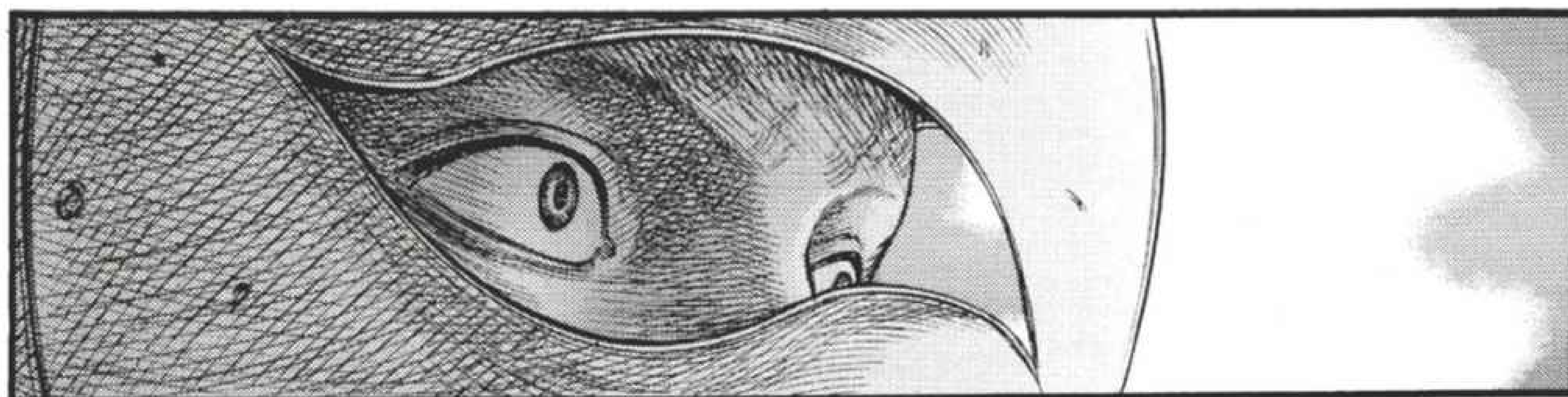

LE GARÇON DANS LA RUELLE - FIN

BERSERK
L'OCCULTATION

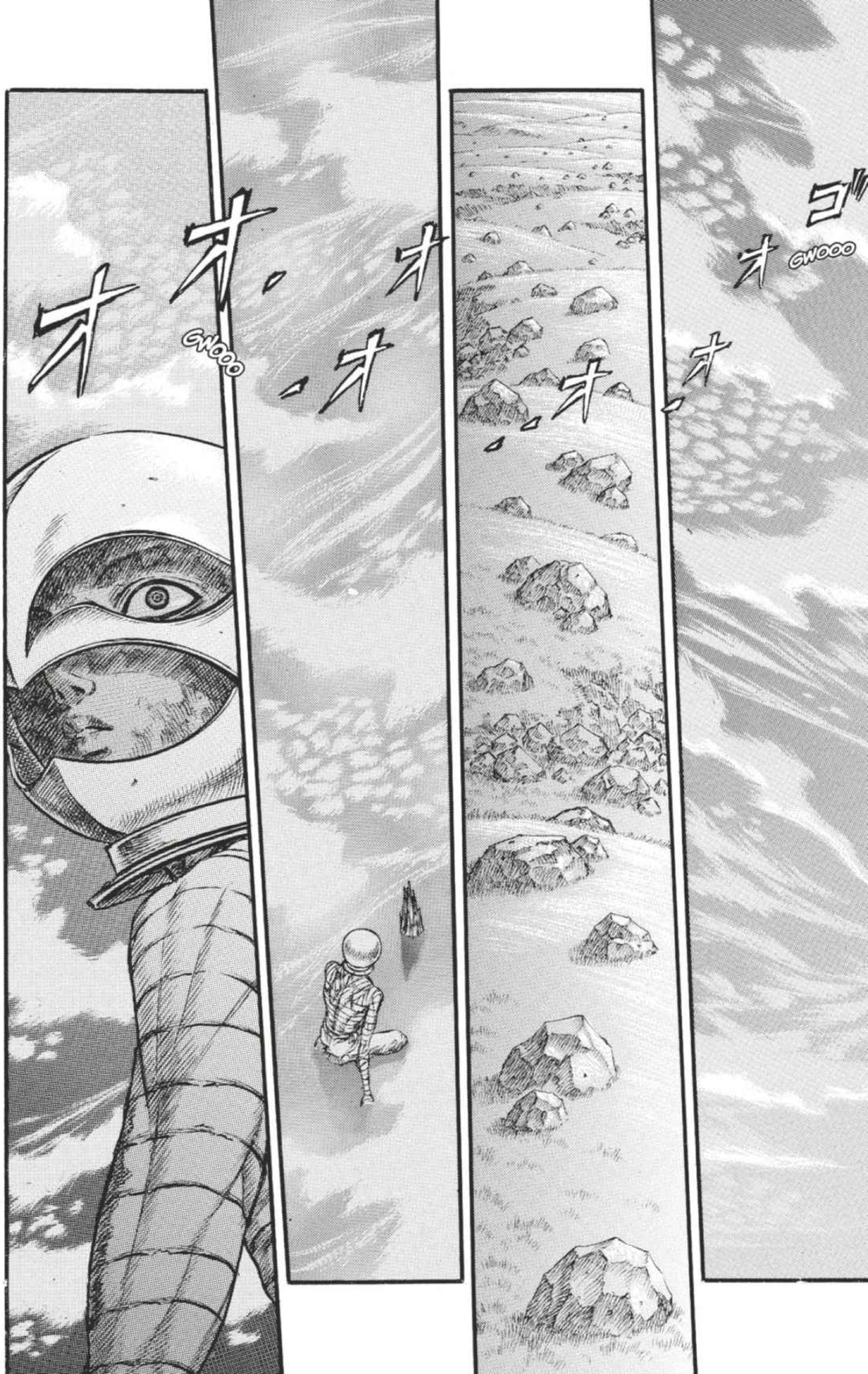



!!


ELLE REVIENDRA CERTAINEMENT EN TA POSSESSION.
PARCE QUE C'EST CE QU'ELLE EST.




INVOQUE-LES EN L'UTILISANT.
INVOQUE NOS ANGES GARDIENS !


ゴオ
GWOOO
オ
オ
オ
オ
オ
オ
GWOOO

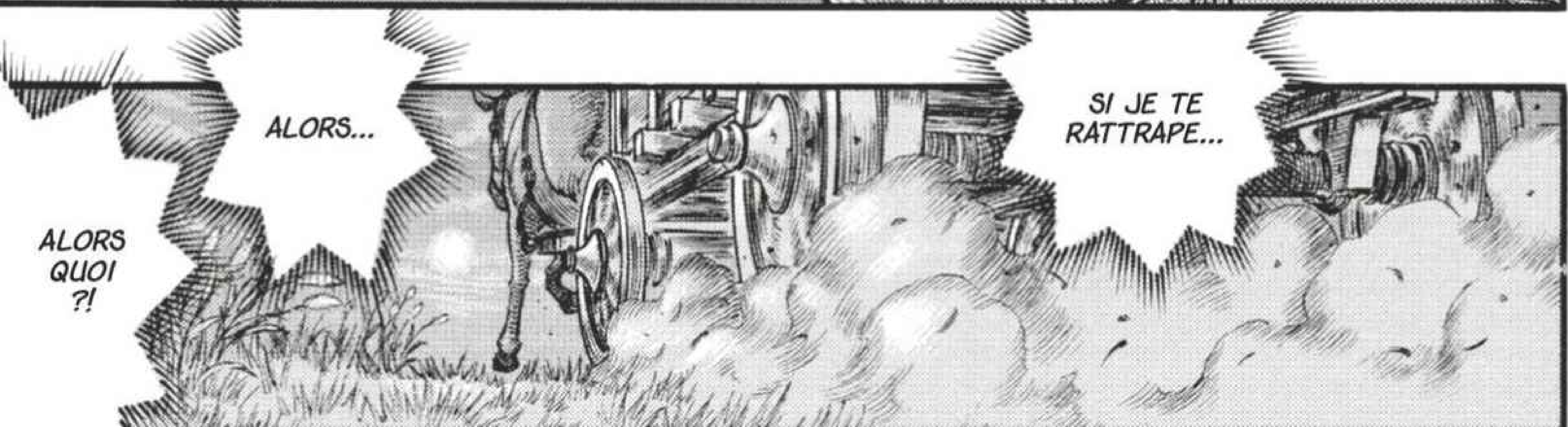


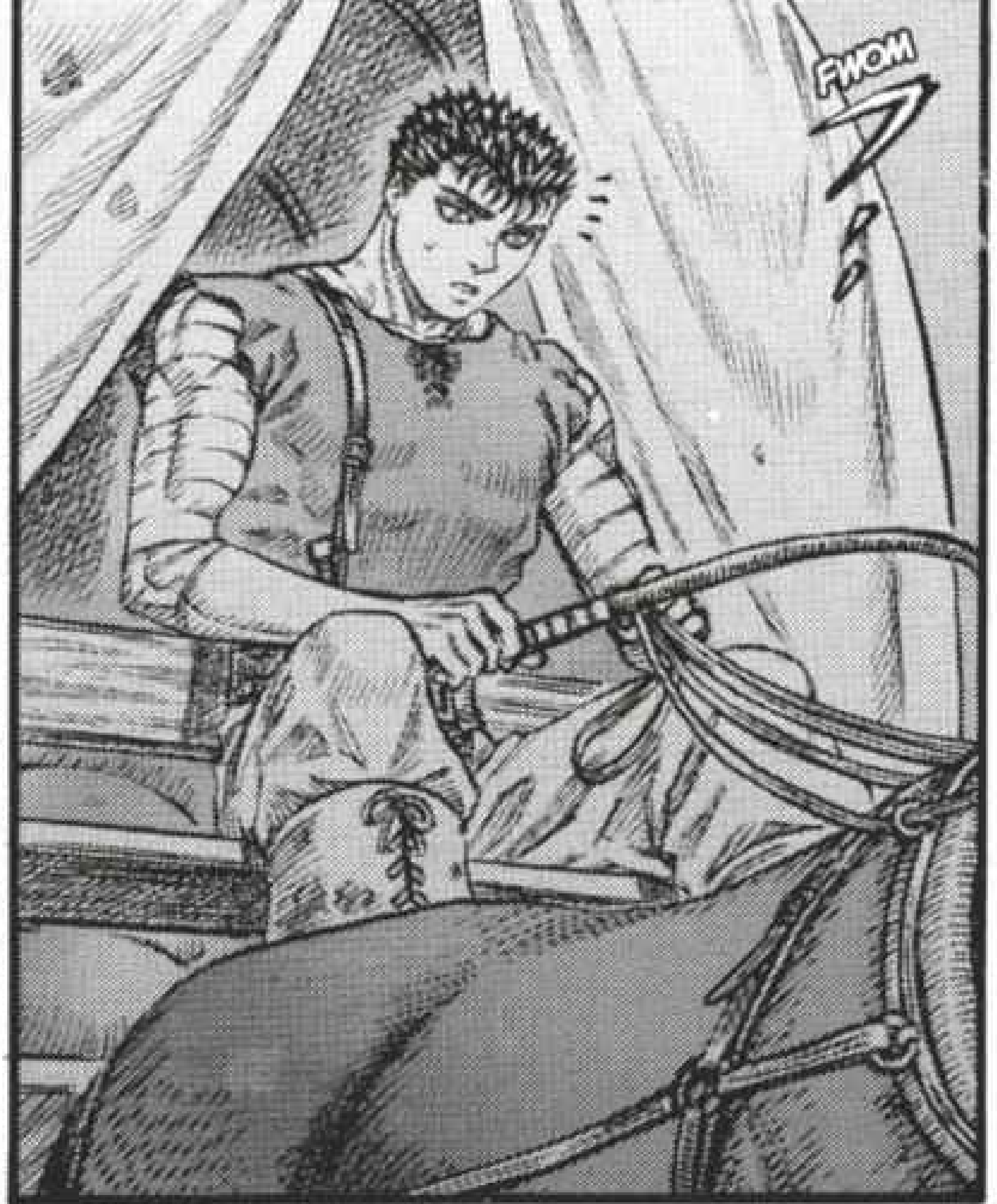
EST-CE MOI ?

EST-CE MOI QUI T'AI ACCULÉ ?

QUI T'AI TRANSFORMÉ AINSI ?!

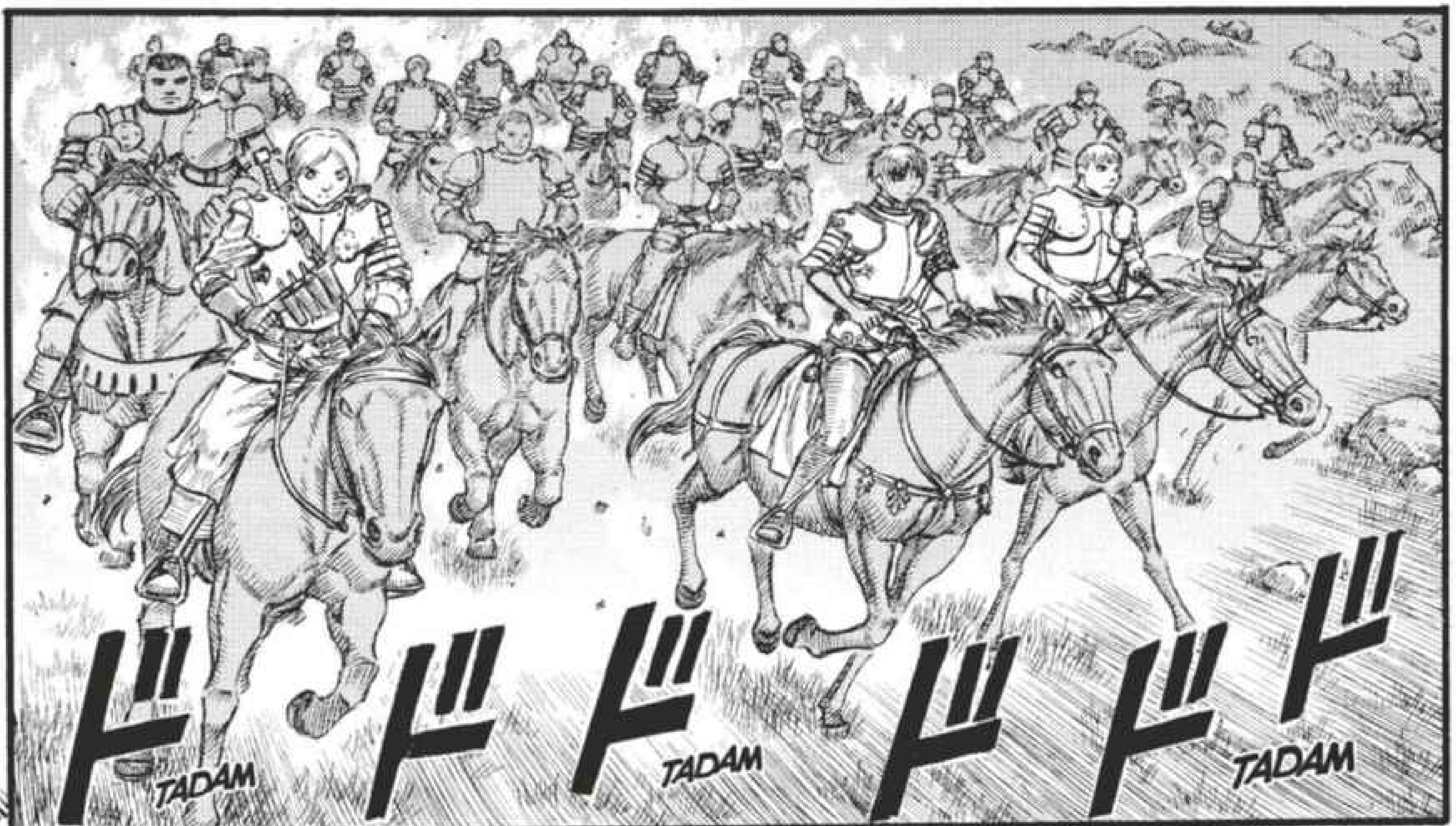












QUELLE ABSENCE DE PRÉSENCE D'ESPRIT !

ÉVIDEMMENT QUE GRIFFITH A PU NOUS ENTENDRE !

CELA N'A FAIT QUE LE POUSSER DANS SES DERNIÈRES LIMITES !

QUEL MANQUE DE RÉFLEXION !


LÀ-
BAS !


OH !
HÉ !


REGAR-
DEZ...



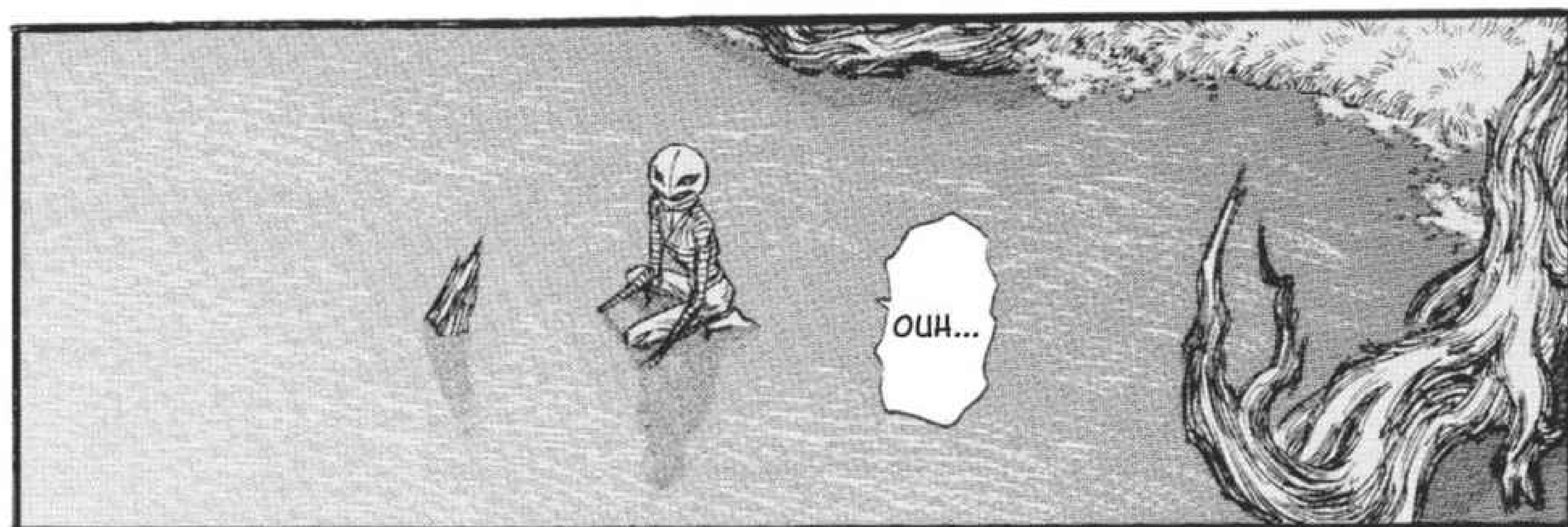






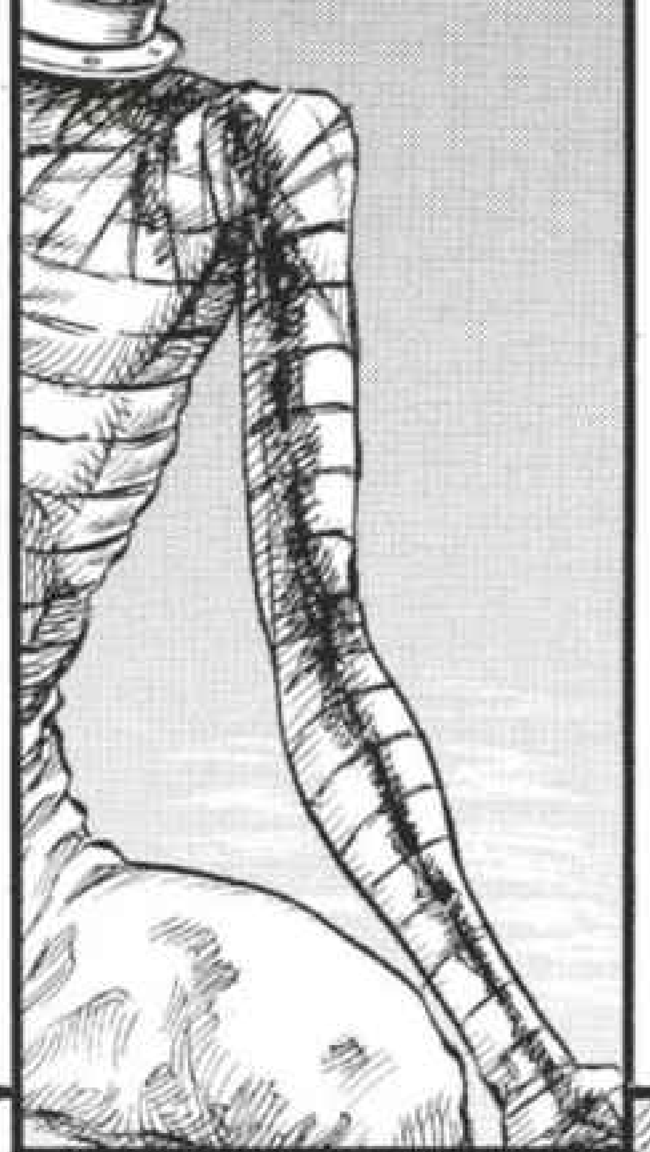
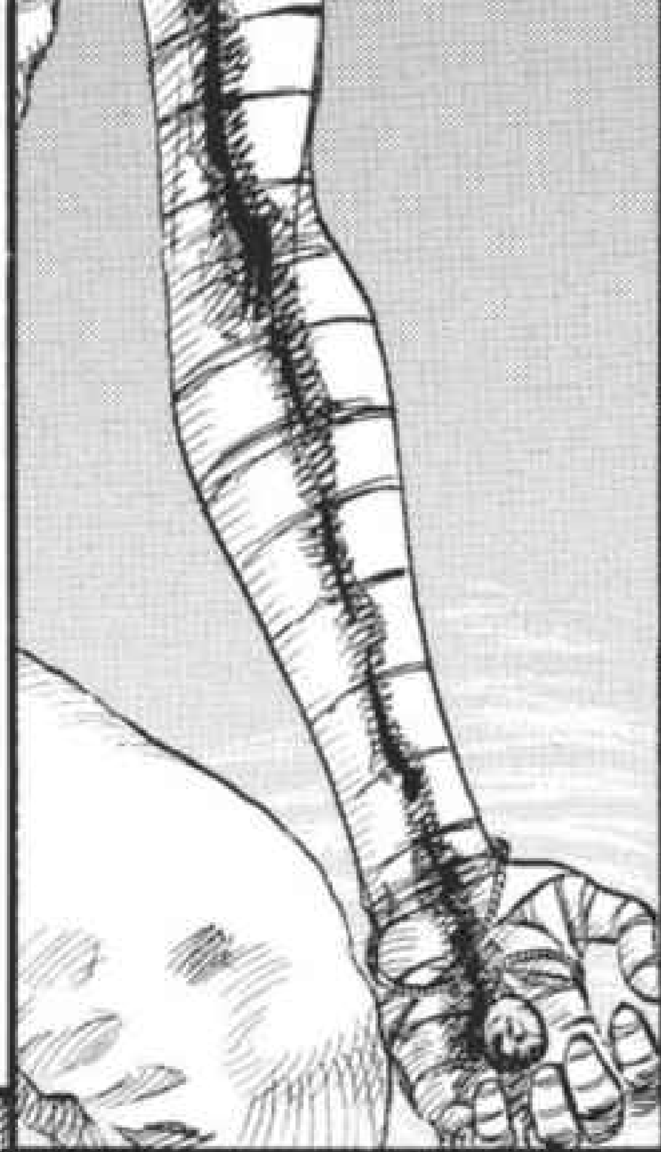

QU'EST-CE QUE C'EST ?!


UNE ÉCLIPSE !
BON SANG ! C'ÉTAIT DONC ÇA ?!


OUH...

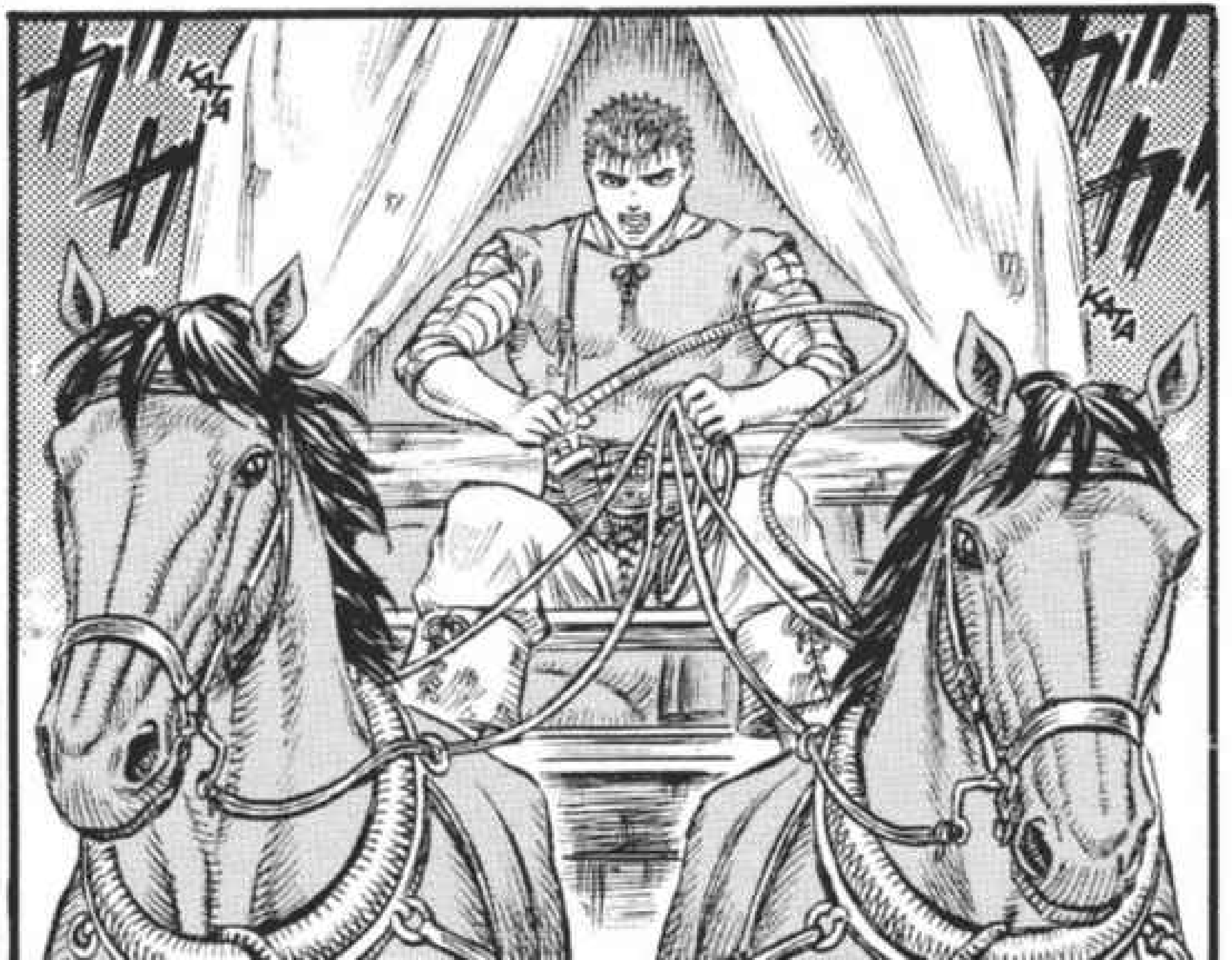

!

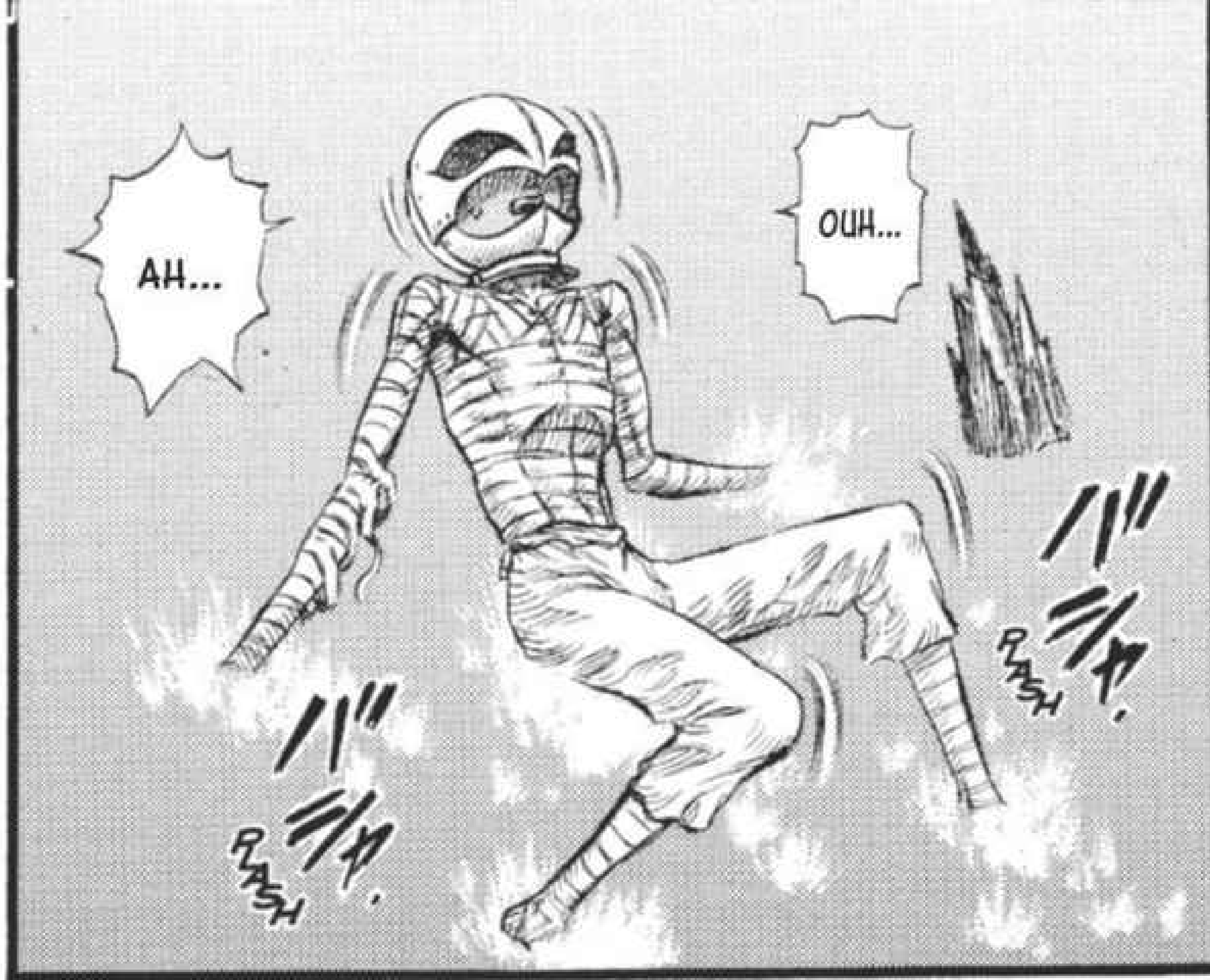

ゴオオオ
GWOOO
オオオ
GWOOO


ドクン。
DOOOM

GRIFFITH !

!

ガッガッ
KATA
ガッガッ
KATA


OUH...
AH...
RASH
RASH

RASH

YA !

AH.
NE VIENS PAS...

AH.
AH.
NE VIENS PAS !














QU...
QU'EST-CE QUE C'EST, LÀ-BAS ?!
D'OÙ SORTENT-ILS ?!


NOS POURSUIVANTS !
L'ARMÉE DU MIDLAND ?!




JE NE SAIS PAS...


JE NE SAIS PAS, MAIS...
JE SAIS...


...RESSENTIR LE DANGER !

GRIFFITH !














SI JAMAIS TU M'ÉPAULES...
SI JAMAIS TU ME TOUCHES MAINTENANT...

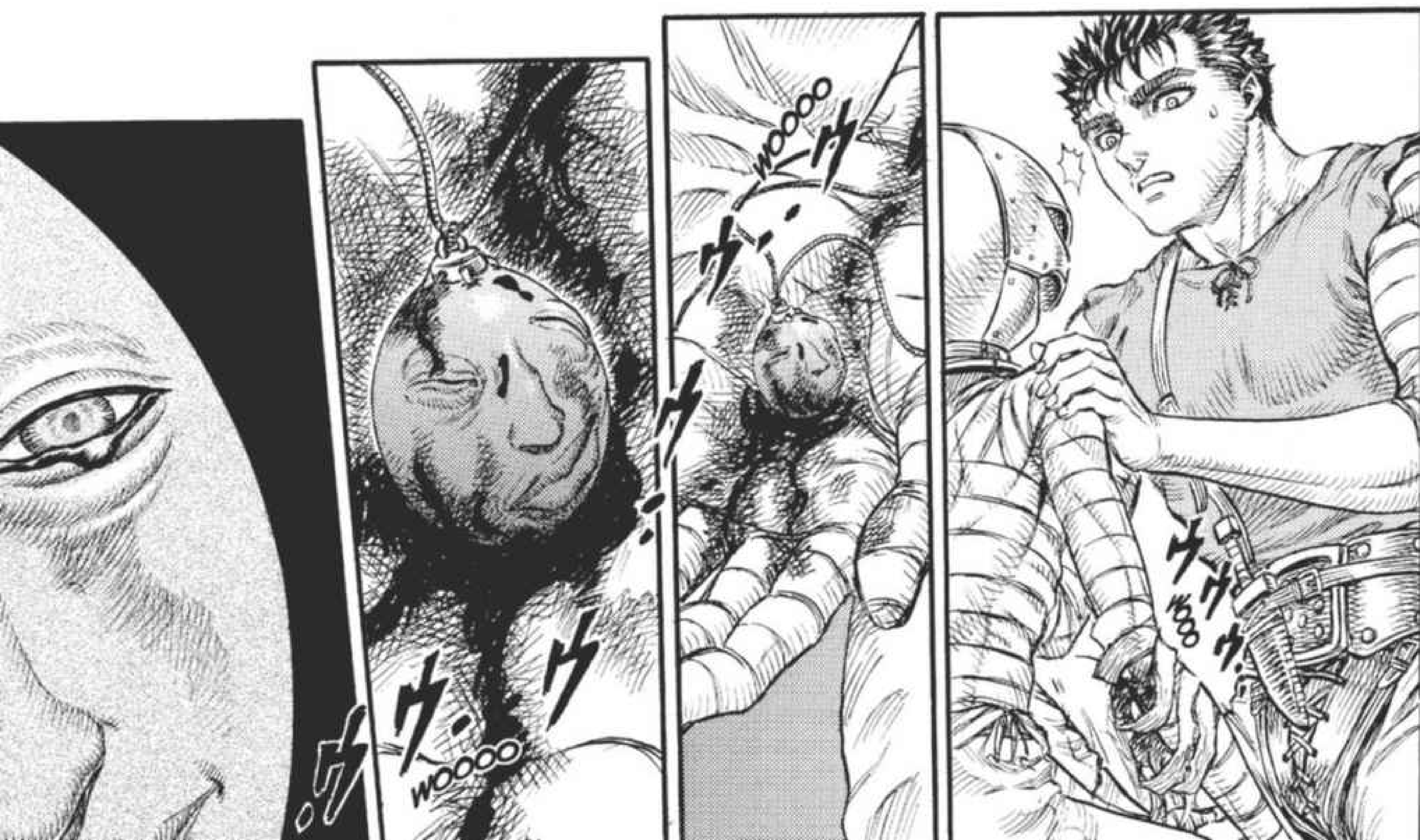


PLUS JAMAIS...
PLUS JAMAIS...



PLUS JAMAIS NOUS NE NOUS...



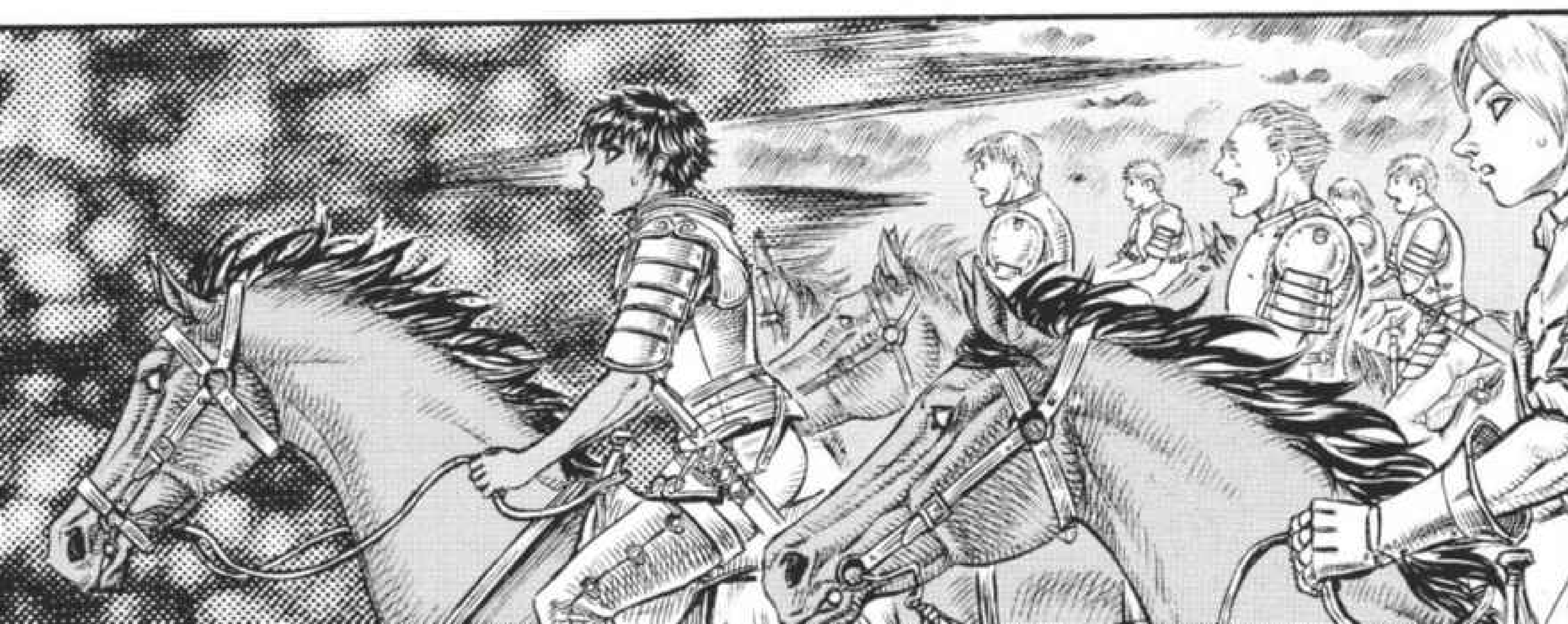

WOOO
WOOOO
WOOOO

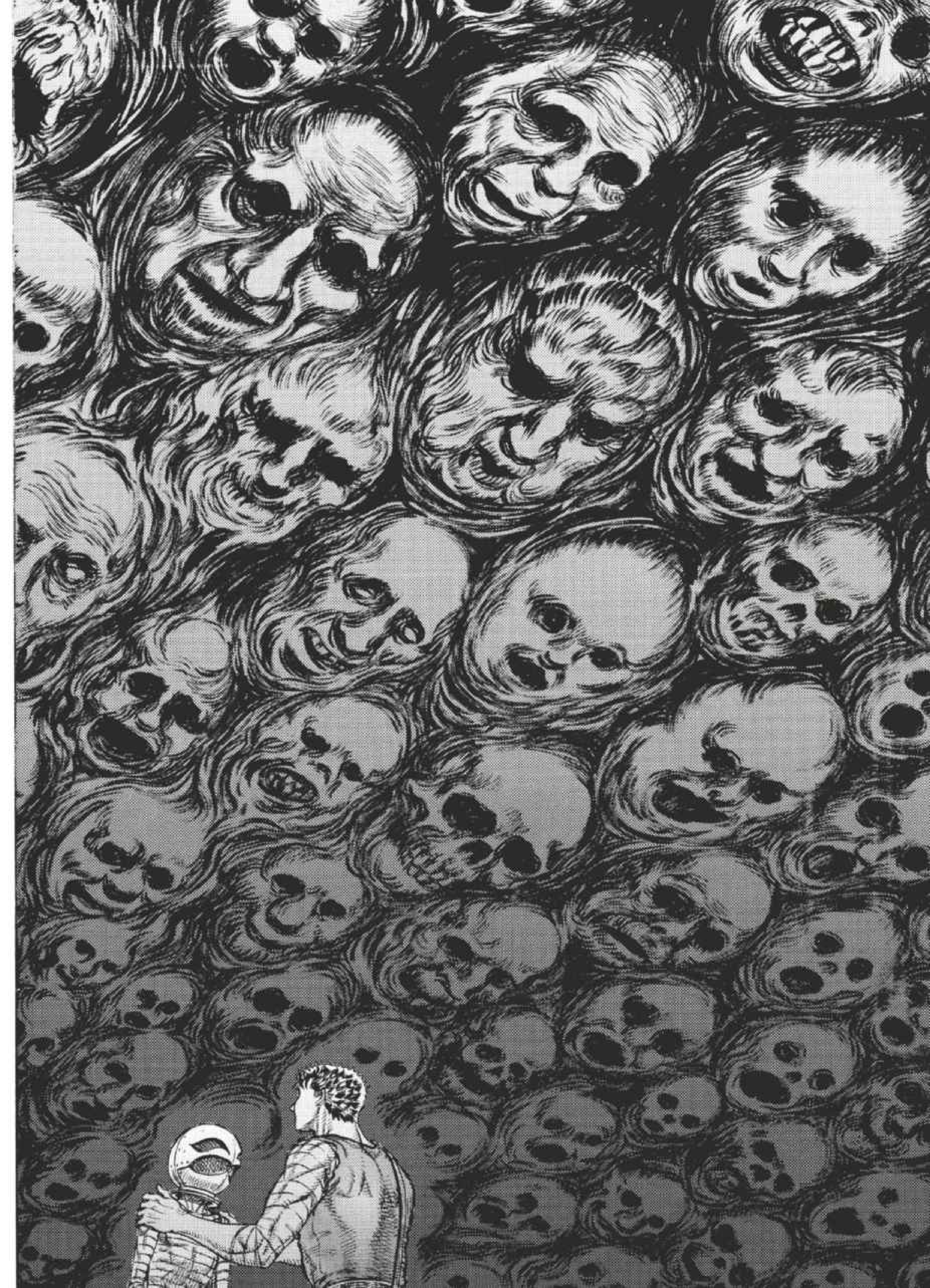










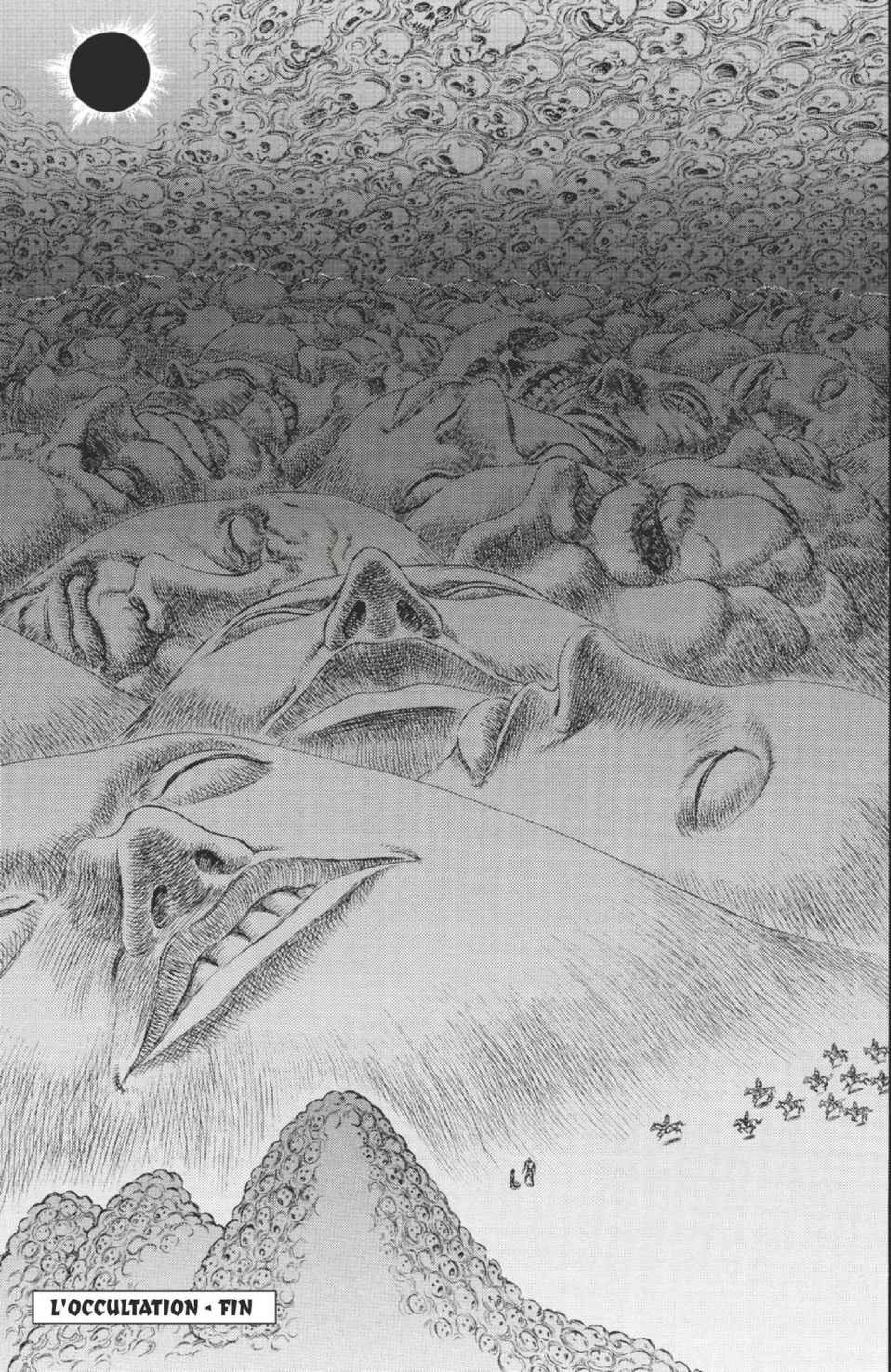


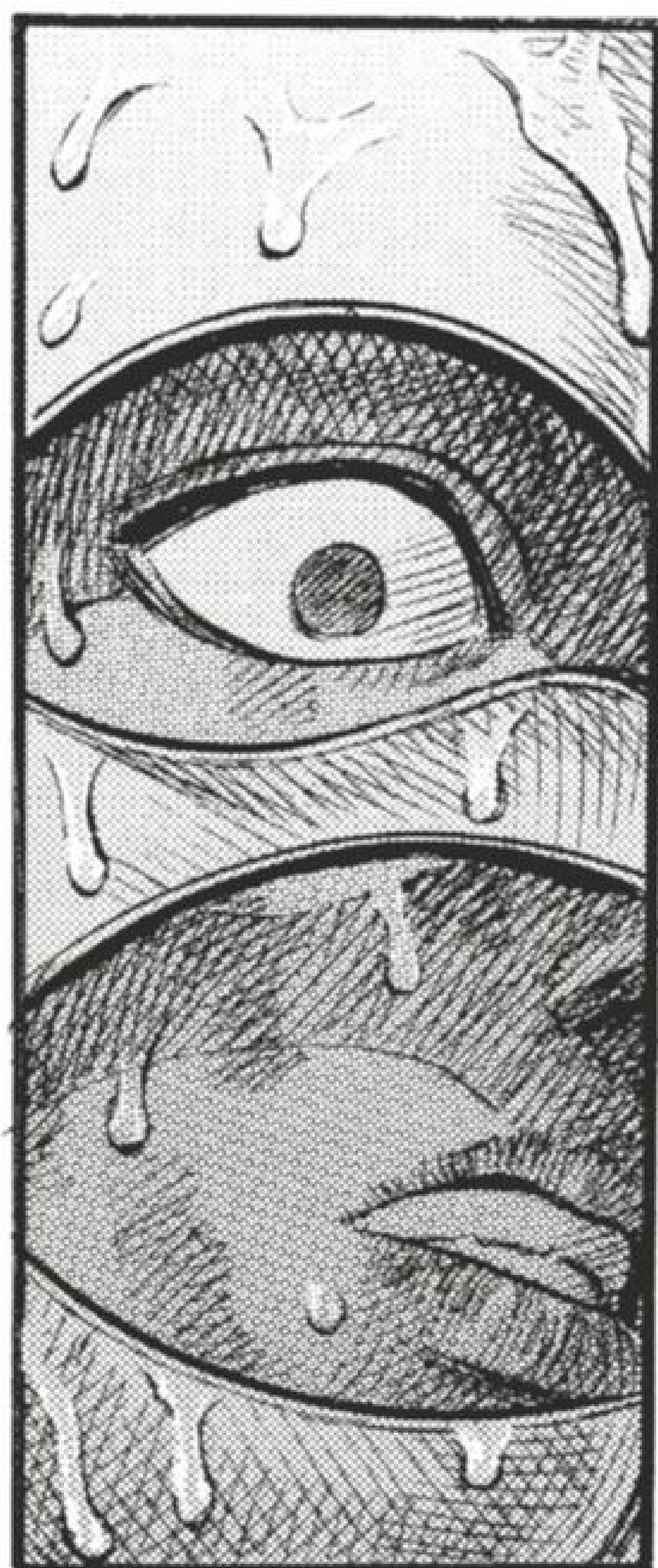


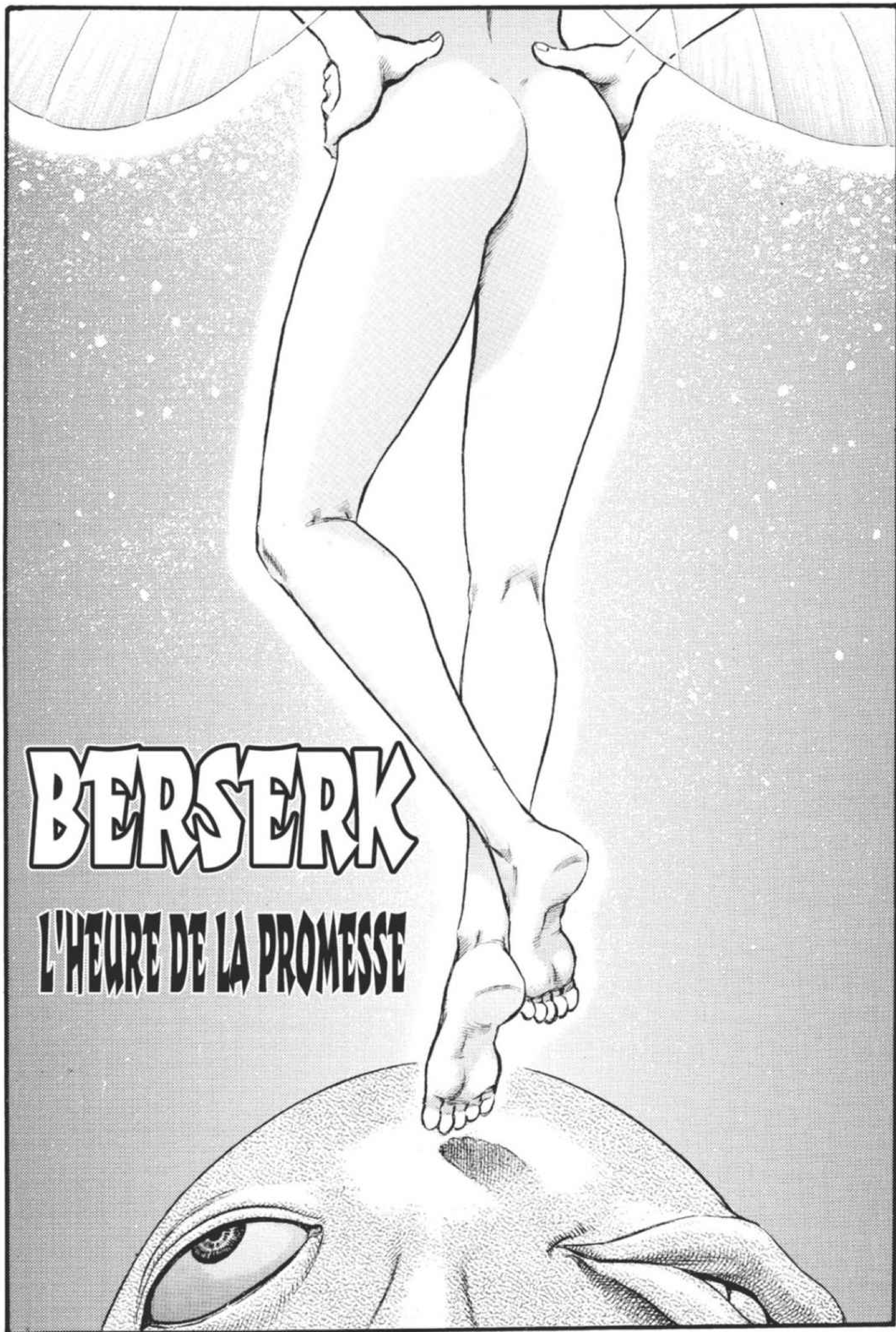


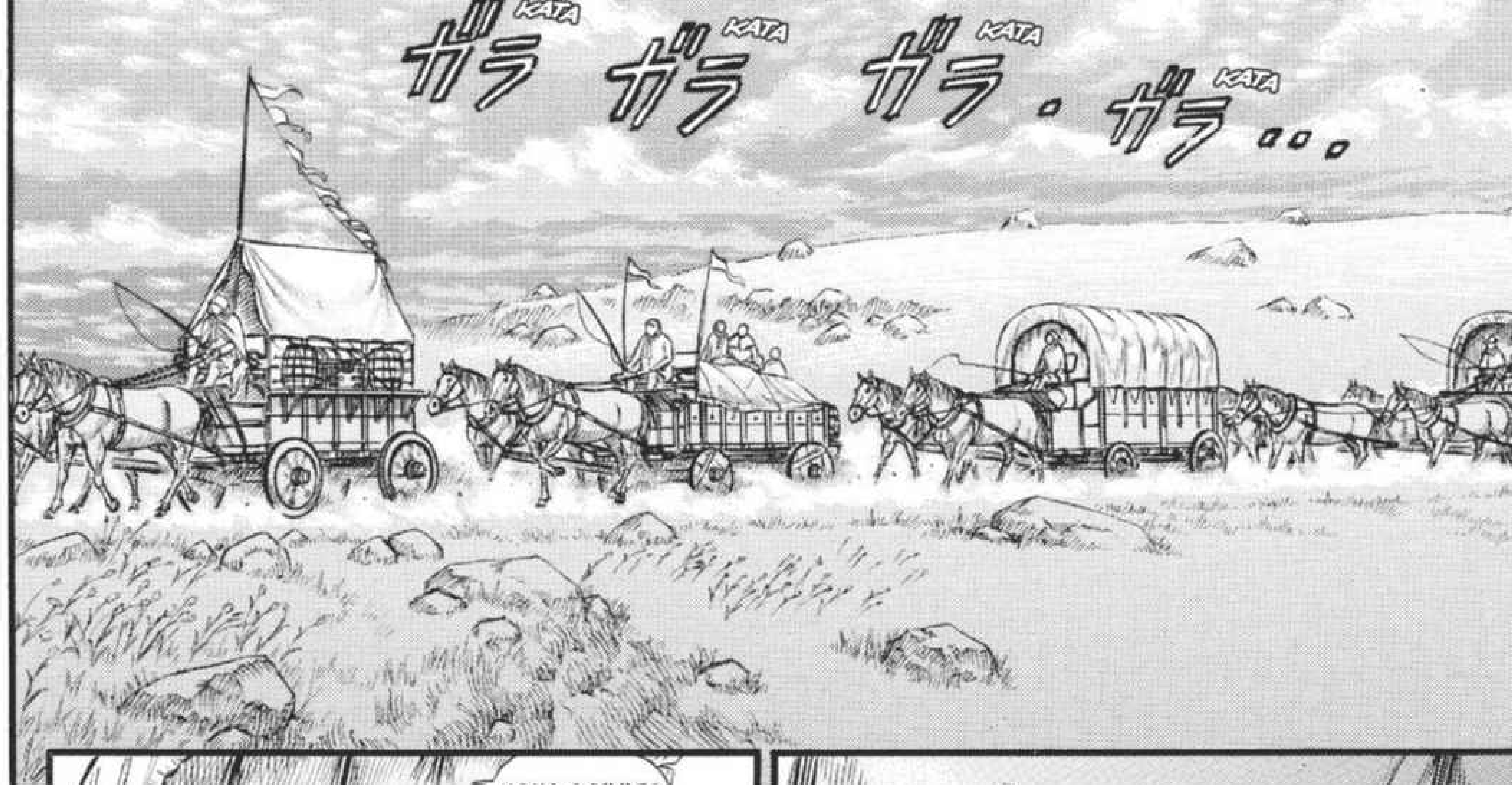





L'OCCULTATION - FIN

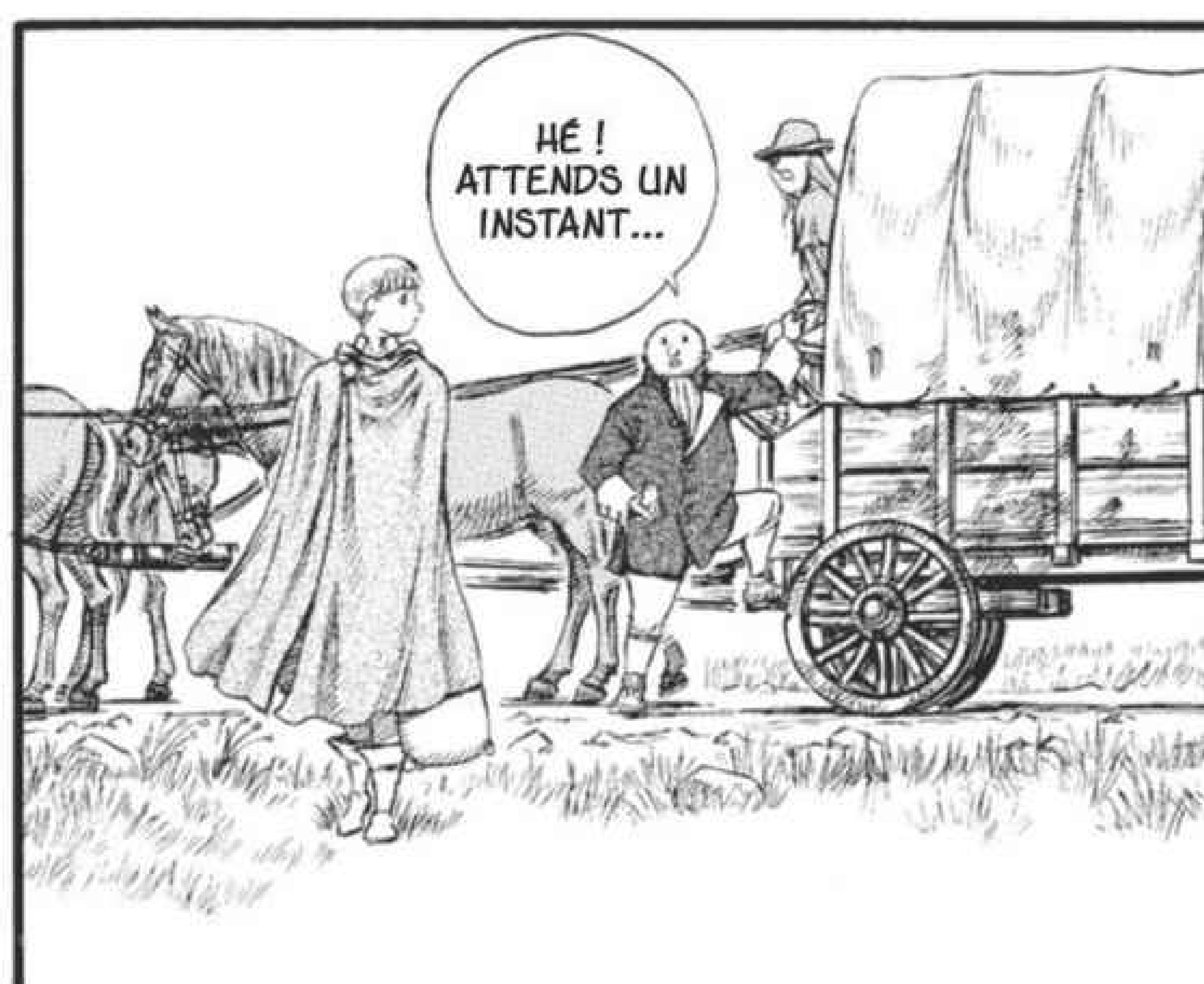



BERSERK
L'HEURE DE LA PROMESSE


ガラ KATA
ガラ KATA
ガラ KATA
ガラ... KATA

HEIN ?
NOUS SOMMES ARRIVÉS. C'EST LA FRONTIÈRE.

HÉ, TOI !
HÉ !

MERCI POUR TOUT.
ÇA IRA ?

HÉ ! ATTENDS UN INSTANT...

PRENDS ÇA.
?

C'EST UN MÉDICAMENT, EFFICACE CONTRE TOUT : MAUX DE VENTRE, FIÈVRES, BLESSURES. LE PETIT REMÈDE MIRACLE DE NOTRE TROUPE !
JE TE LE DONNE CAR ON DIRAIT BIEN QUE TU POURRAIS T'ÉCROULER À TOUT INSTANT.
MERCI BEAUCOUP, MONSIEUR LE CHEF DE TROUPE.
POUR TOUT, SINCÈREMENT.
ALLEZ...
FAIS BIEN ATTENTION À TOI !
QU'EST-CE QU'IL AVAIT, CE GOSSE, AU JUSTE ? IL ÉTAIT TOUT BLÊME.
IL A PEUT-ÊTRE ÉTÉ TÉMOIN DE QUELQUE CHOSE D'HORRIBLE ?
...
IL S'EN VA.
TU NE VEUX PAS LE SURVEILLER ?
LE SURVEILLER ? À QUOI BON !

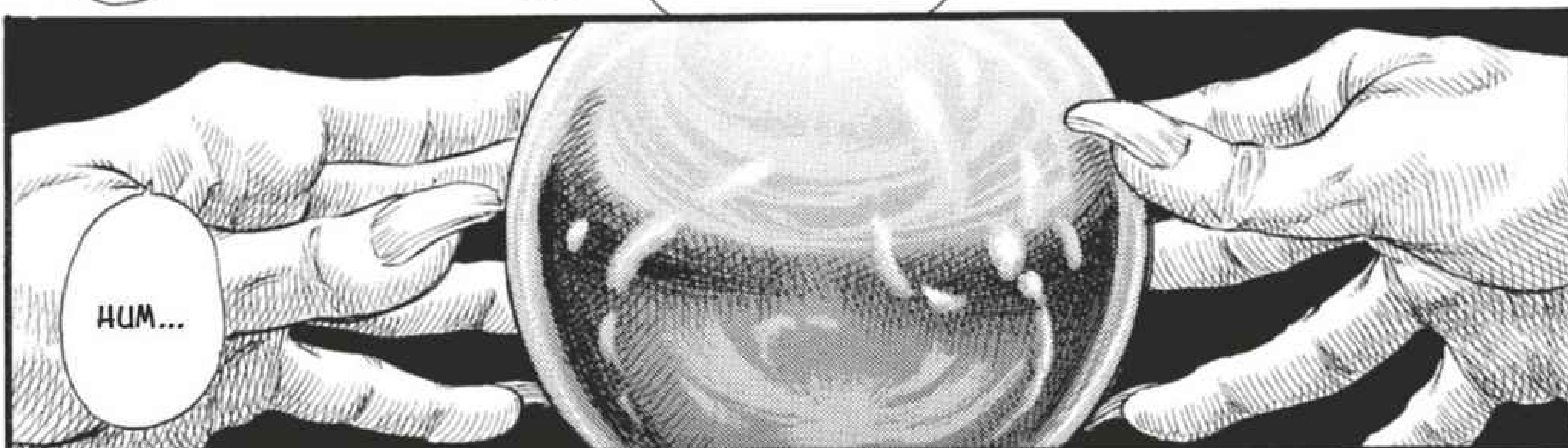
IL A PANIQUÉ EN ME PRENANT POUR UN FANTÔME À LA SECONDE OÙ IL M'A VU !

J'EN AI DÉJÀ RENCONTRÉ DANS SON GENRE ! SURTOUT PARMI CES GENS DES VILLES QUI NE CROIENT PAS AUX ESPRITS !



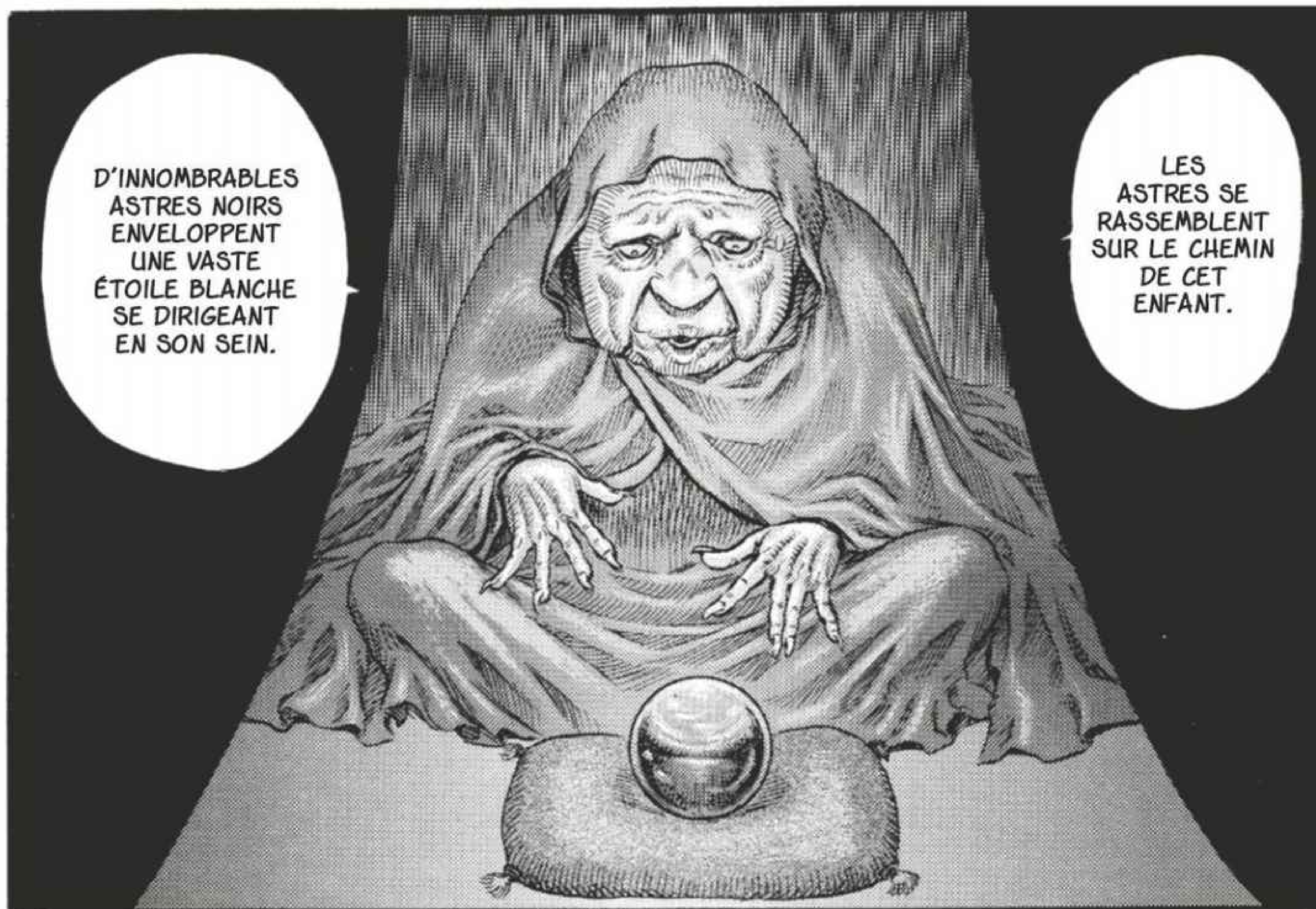
CE DEVAIT SÛREMENT ÊTRE UN FILS DE BONNE FAMILLE DU MIDLAND.















*Ketu est un astre qui appara t soudain dans le ciel pour effrayer les gens. Rahu est l'astre dont on dit qu'il vole la lumi re du soleil et de la lune et provoque les clipses. Ces deux astres imaginaires apparaissent dans d'anciennes l gendes orientales.


LES VOIES DU SEIGNEUR SONT IMPÉNÉTRABLES.
QUE CE SOIT UN BON OU UN MAUVAIS PRÉSAGE, CELA DÉPEND DE LA PERSONNE.


EN FAIT, CELA MÊME EST TOTALEMENT IMPOSSIBLE PAR L'ACTION DES GENS.
IL EST TOTALEMENT CONTRE MON PRINCIPE D'INTERFÉRER AVEC LE DESTIN D'AUTRUI.


MAIS S'IL EST EN SI GRAND DANGER, N'AURAIT-IL PAS MIEUX VALU L'EMPÊCHER DE PARTIR, TOUT SIMPLEMENT ?
JE COMPRENDS PAS TROP OÙ TU VEUX EN VENIR.


ENCORE PLUS LORSQUE LE MONDE DANS SON ENSEMBLE EST EN JEU.
LES HOMMES NE SONT QUE CE QU'ILS SONT.


LE FAIT QU'IL AIT ÉTÉ ICI À CE MOMENT PRÉCIS EN EST LA PREUVE.
SURTOUT PAS ! CET ENFANT DOIT JOUER UN GRAND RÔLE DANS CE QUI EST À VENIR.
TELLE EST SA DESTINÉE.


QU'EST-CE QUE C'EST ?!
LE SOLEIL !
HÉ, REGARDEZ !
HIC


ON SAIT DÉJÀ TOUS QUE CE QUI DOIT ARRIVER, ARRIVERA DE TOUTES MANIÈRES...
PFF ! C'EST QUOI, CE TON SENTENCIEUX ?!


HEIN ?! HEIN ?! QUOI ?! QUOI ?! QUOI ?!
AH ! ATTENDS, JE N'AI PAS FINI !

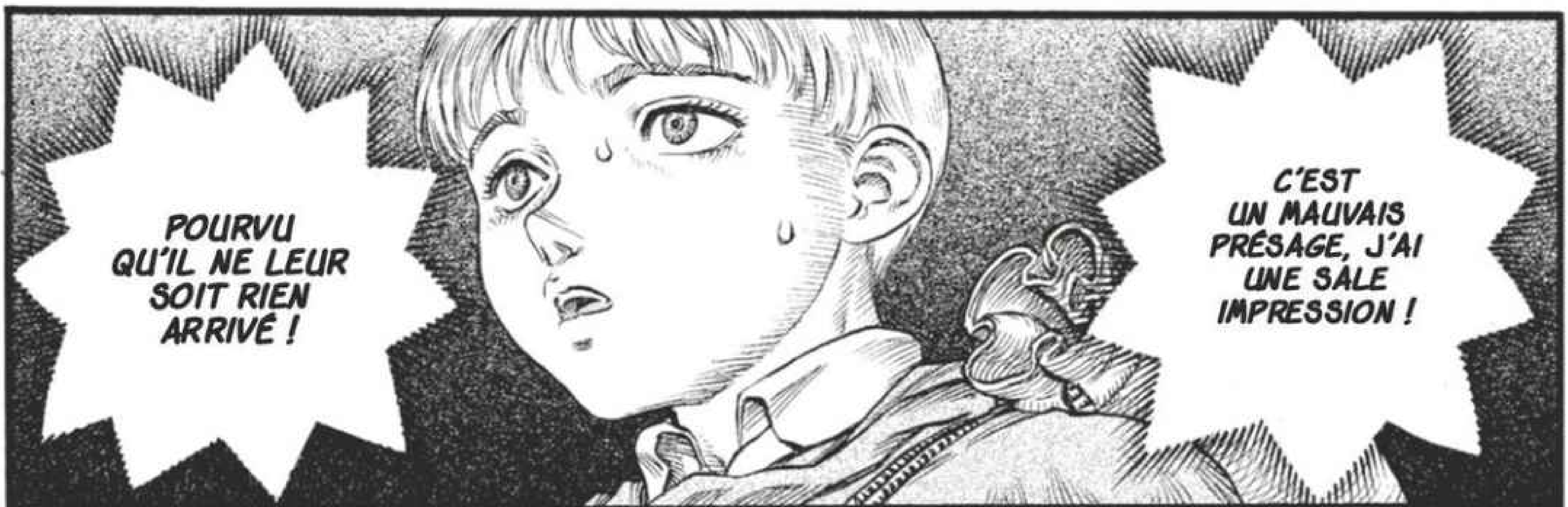

PEUT-ÊTRE ÉTAIT-CE LÀ UN DESSEIN DU TRÈS HAUT.




QUE TU RENCONTRES CET ENFANT ICI, DANS CES CIRCONSTANCES...


ビュオ
GWOOO
オ・オ・・ オオ・オ・

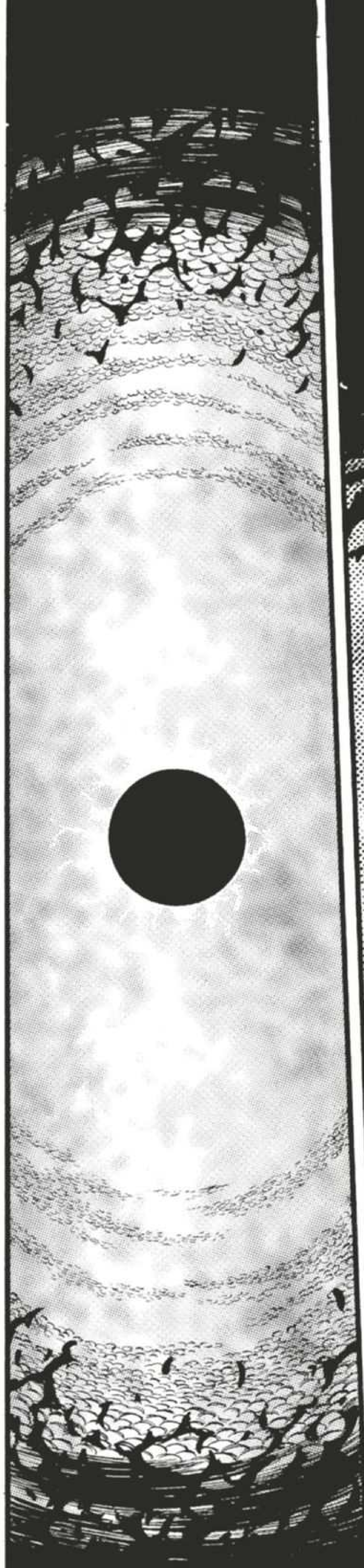
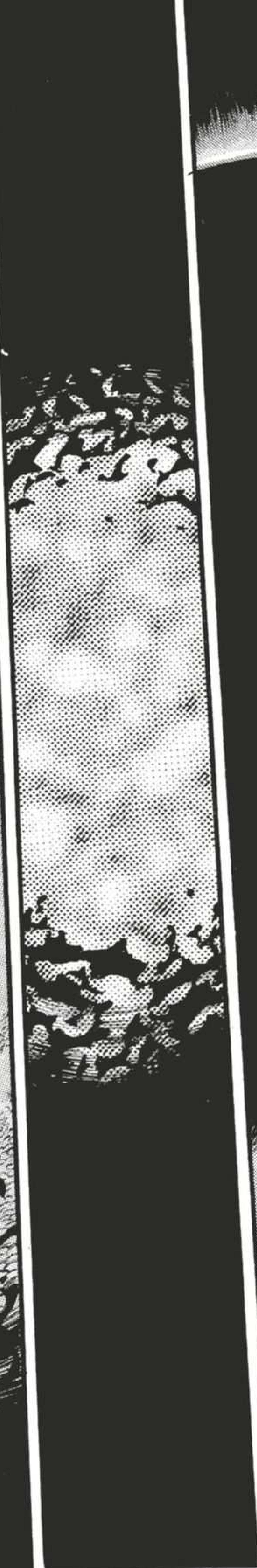
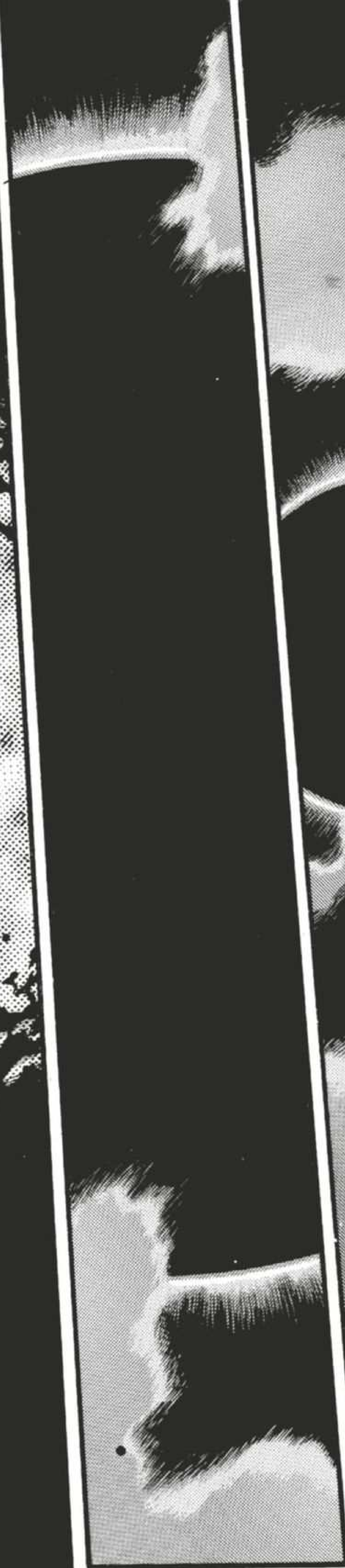
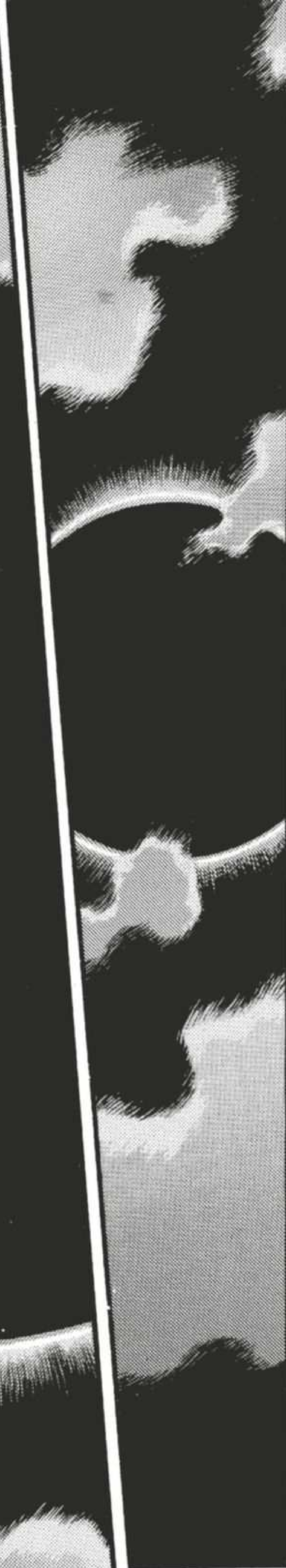

UNE ÉCLIPSE SOLAIRE ...


C'EST UN MAUVAIS PRÉSAGE, J'AI UNE SALE IMPRESSION !
POURVU QU'IL NE LEUR SOIT RIEN ARRIVÉ !

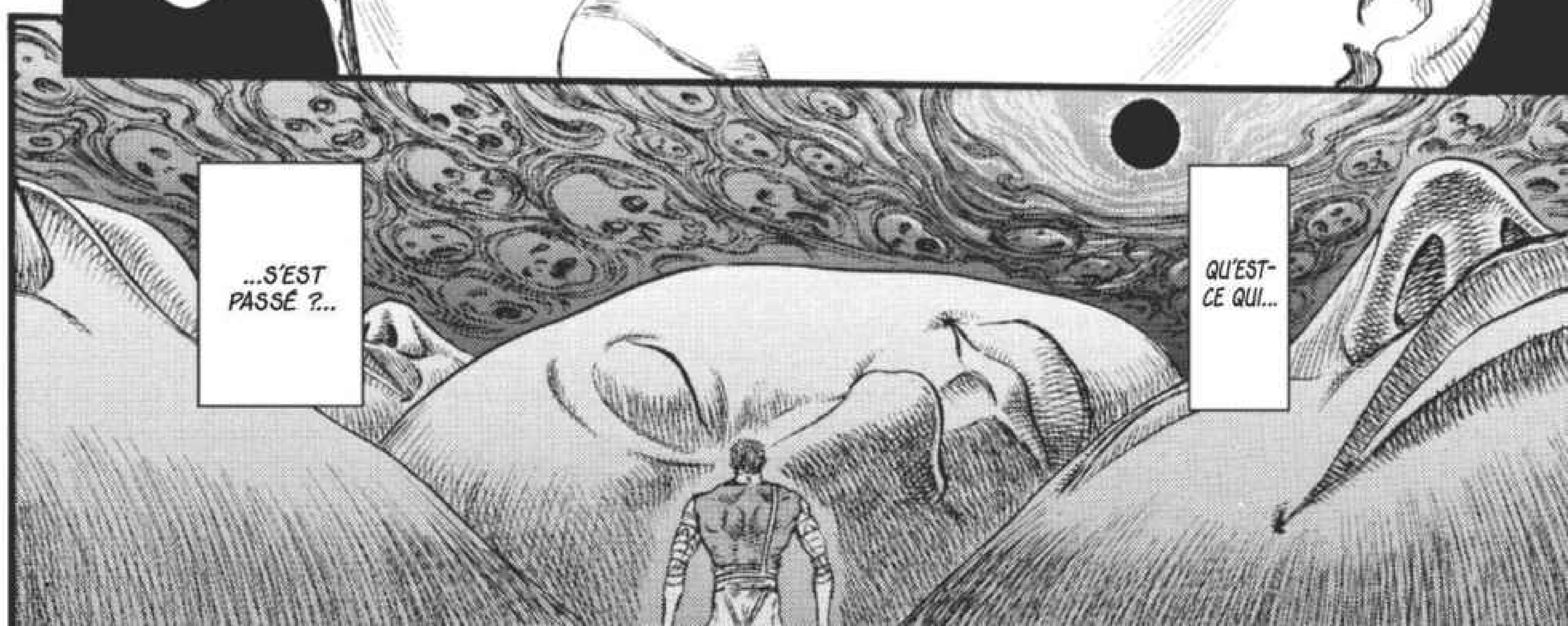

LE MONDE EST EMPLI DE MYSTÈRES...
ON DIRAIT UN GROS TROU.
TOC
AH ! JE T'AI DÉJÀ DIT DE NE PAS MONTER SUR LA TÊTE DES GENS, PUCK !
'BALISE PAS, 'Y A AUCUNE CHANCE POUR QUE TU DEVIENNES PLUS CHAUVE !



JE SUIS SÛR QUE DIEU OU LE DÉMON...
...VONT UTILISER CE TROU POUR JETER UN PETIT COUP D'ŒIL AU TRAVERS.

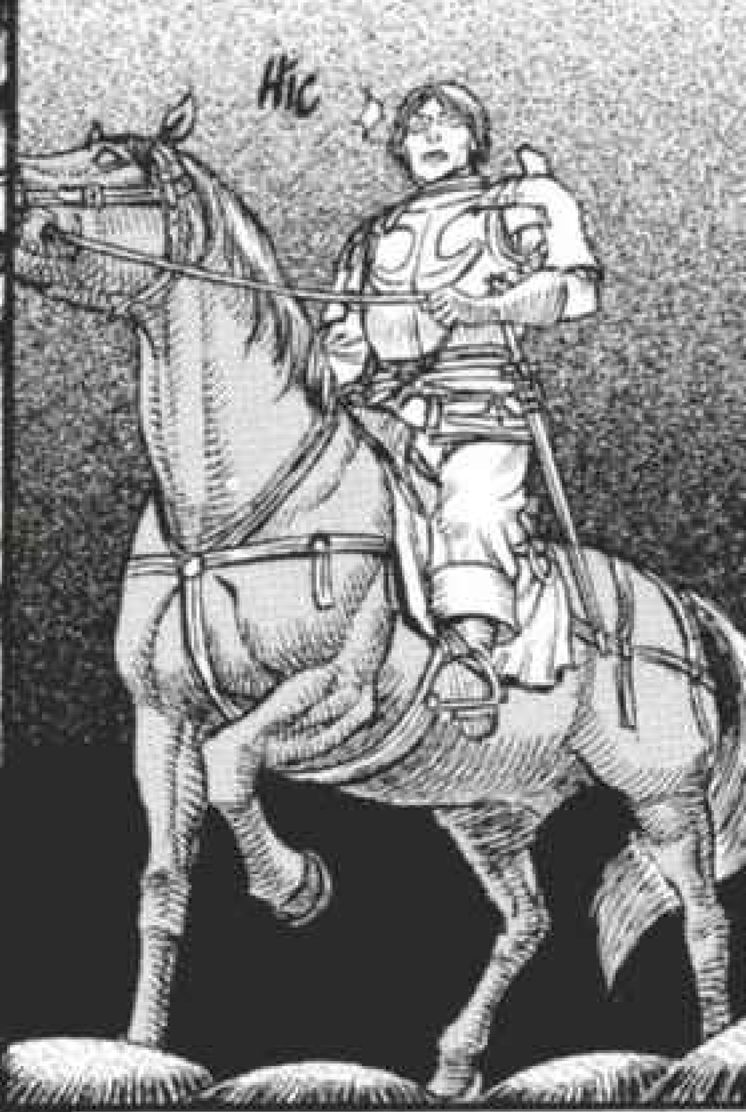






QUE...


QU'EST-CE QUI...
...S'EST PASSÉ ?...


HAA


HIII !
WOOO
QUE... QU'EST-CE QUE ÇA VEUT DIRE ?!
WOOO
OÙ... OÙ SOMMES-NOUS ?!
WOOO
QU'EST-CE QUE C'EST QUE CE BORDEL ?!
WOOO


HIC




WOOOOO
WAAAAA


!!


C'EST QUOI CE DÉLIRE ?!
OÙ SOMMES-NOUS, BON SANG ?!

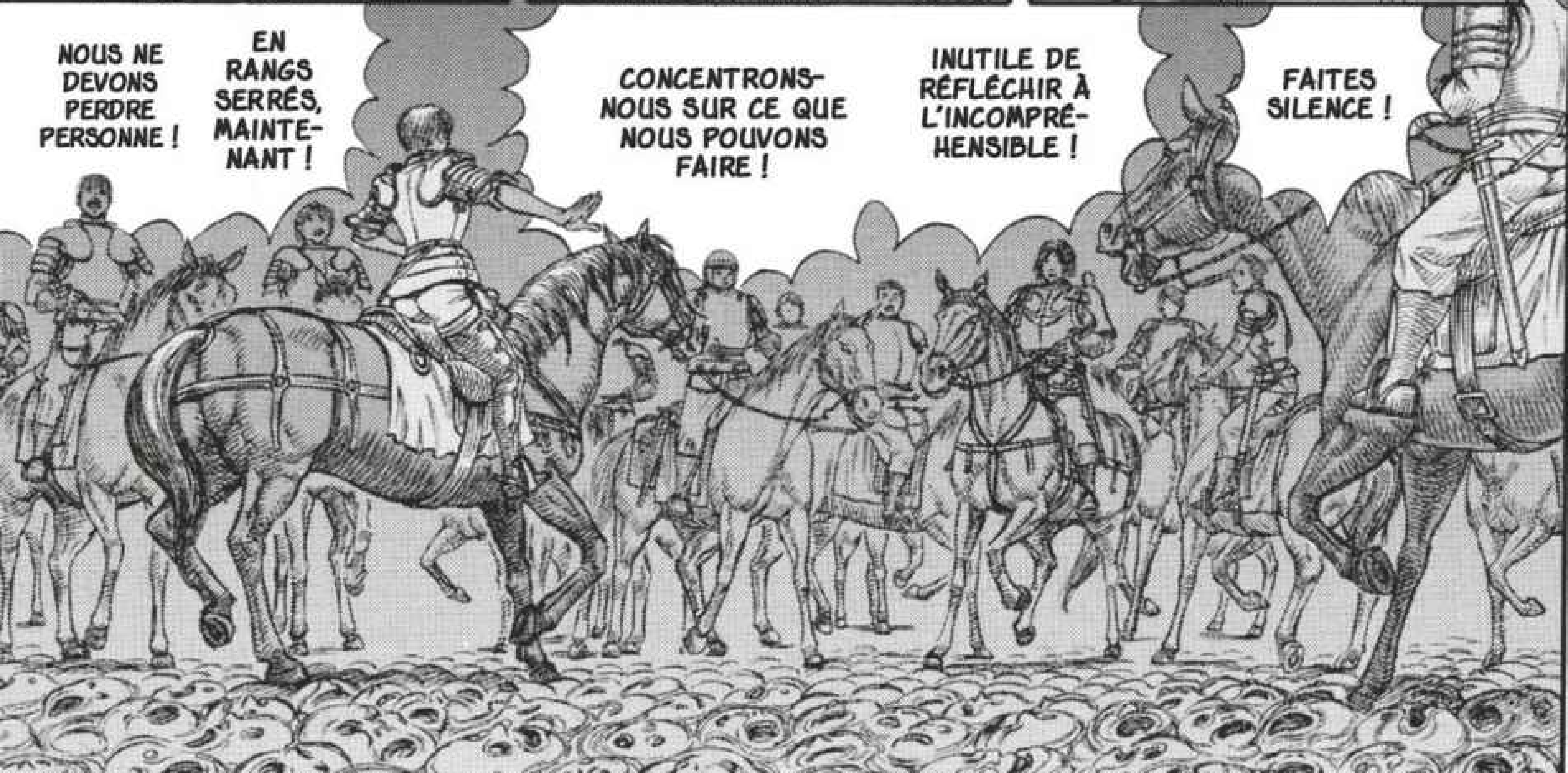

HÉ, DITES ! ON ÉTAIT BIEN EN TRAIN DE CHEVAUCHER À TRAVERS UNE PRAIRIE, NON ?
NON ?!


PEUT-ÊTRE QUE NOUS SOMMES EN TRAIN DE RÊVER DURANT NOTRE CHEVAUCHÉE ?...
OU BIEN...
...SANS NOUS EN ÊTRE APERÇUS...
...NOUS SERIONS MORTS ?!


TA GUEULE !!!

DU CALME !
ME CALMER ?!
COMMENT VEUX-TU QUE JE ME CALME ?!

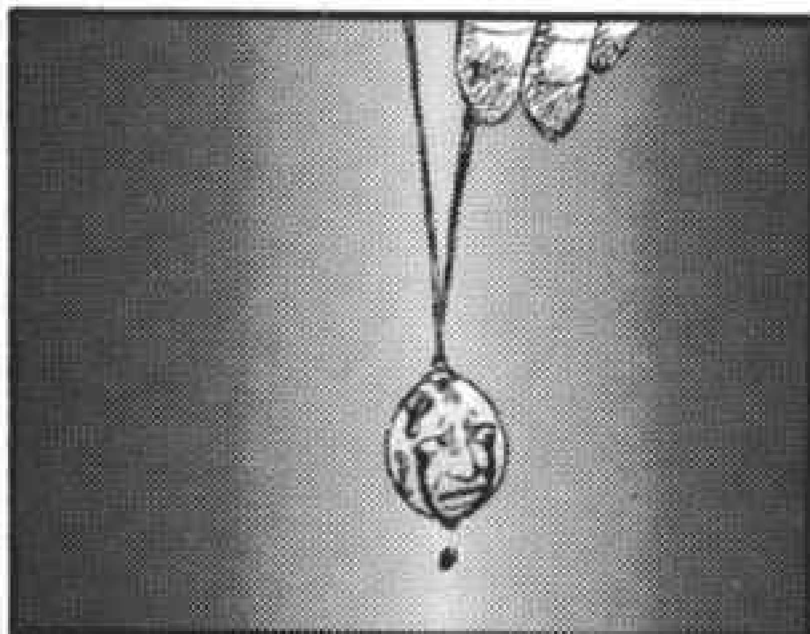



FAITES SILENCE !
INUTILE DE RÉFLÉCHIR À L'INCOMPRÉHENSIBLE !
CONCENTRONS-NOUS SUR CE QUE NOUS POUVONS FAIRE !
EN RANGS SERRÉS, MAINTENANT !
NOUS NE DEVONS PERDRE PERSONNE !


MÊME DANS UNE PAREILLE SITUATION...


GUTS ! METS GRIFFITH SUR UN CHEVAL !
C'EST CE QUE JE FAIS !


QUELLE FEMME ! ELLE DÉPASSE TOUT CE QUE JE POUVAIS PENSER D'ELLE.



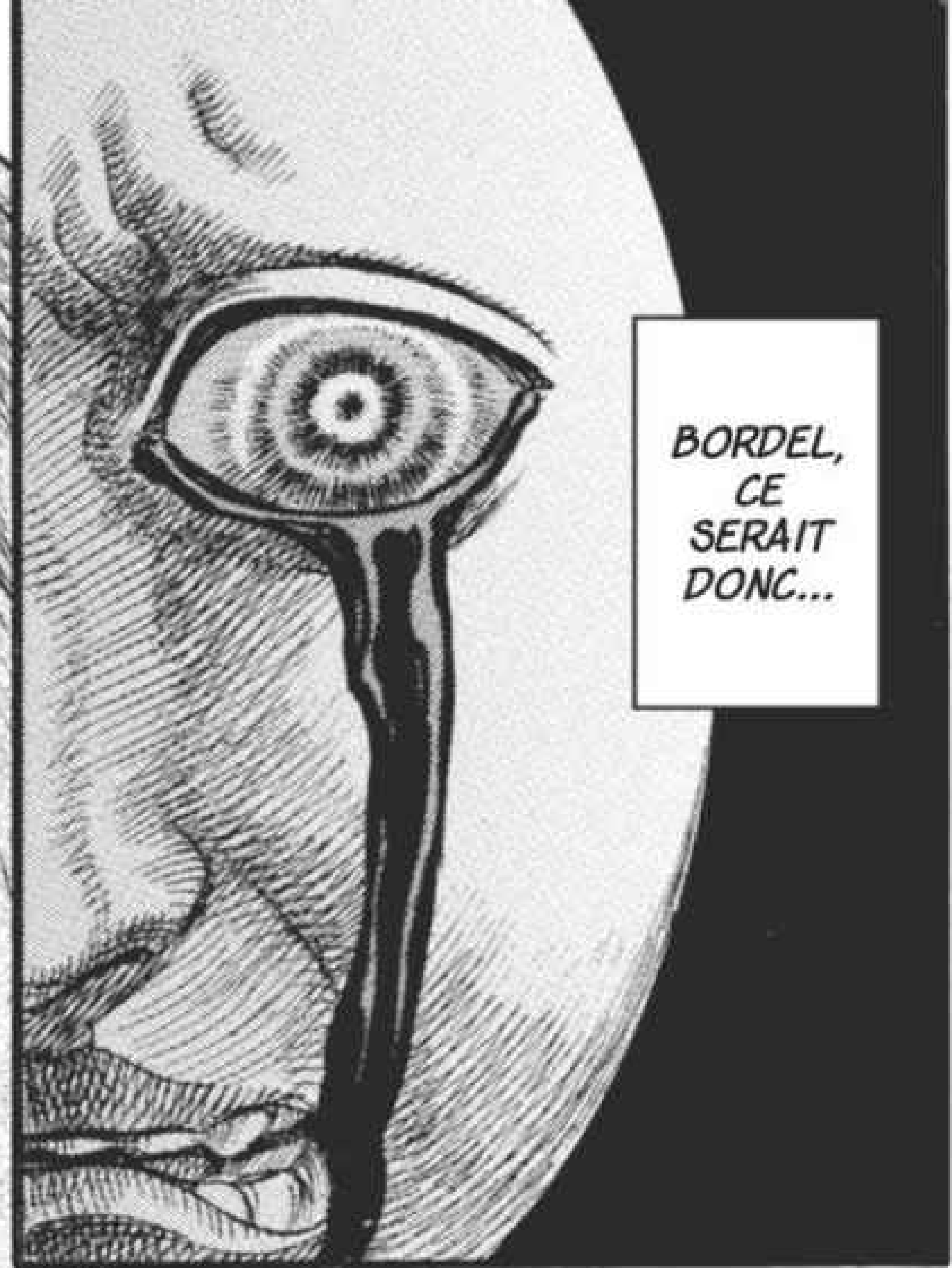

!


TU PEUX TE LEVER, GRIFFITH ?


GRIFFITH NE L'AVAIT PAS QUAND NOUS L'AVONS SAUVÉ, J'EN SUIS CERTAIN.
C'EST BIZARRE. TRÈS BIZARRE. QU'EST-CE QUE ÇA FAIT LÀ, ICI ?


AH OUI, À L'INSTANT OÙ TOUT LE DÉCOR S'EST MÉTAMOR-PHOSÉ !


ET QU'EST-CE QUE C'EST, ÇA ? DES LARMES DE SANG ? SA FORME AUSSI A CHANGÉ.

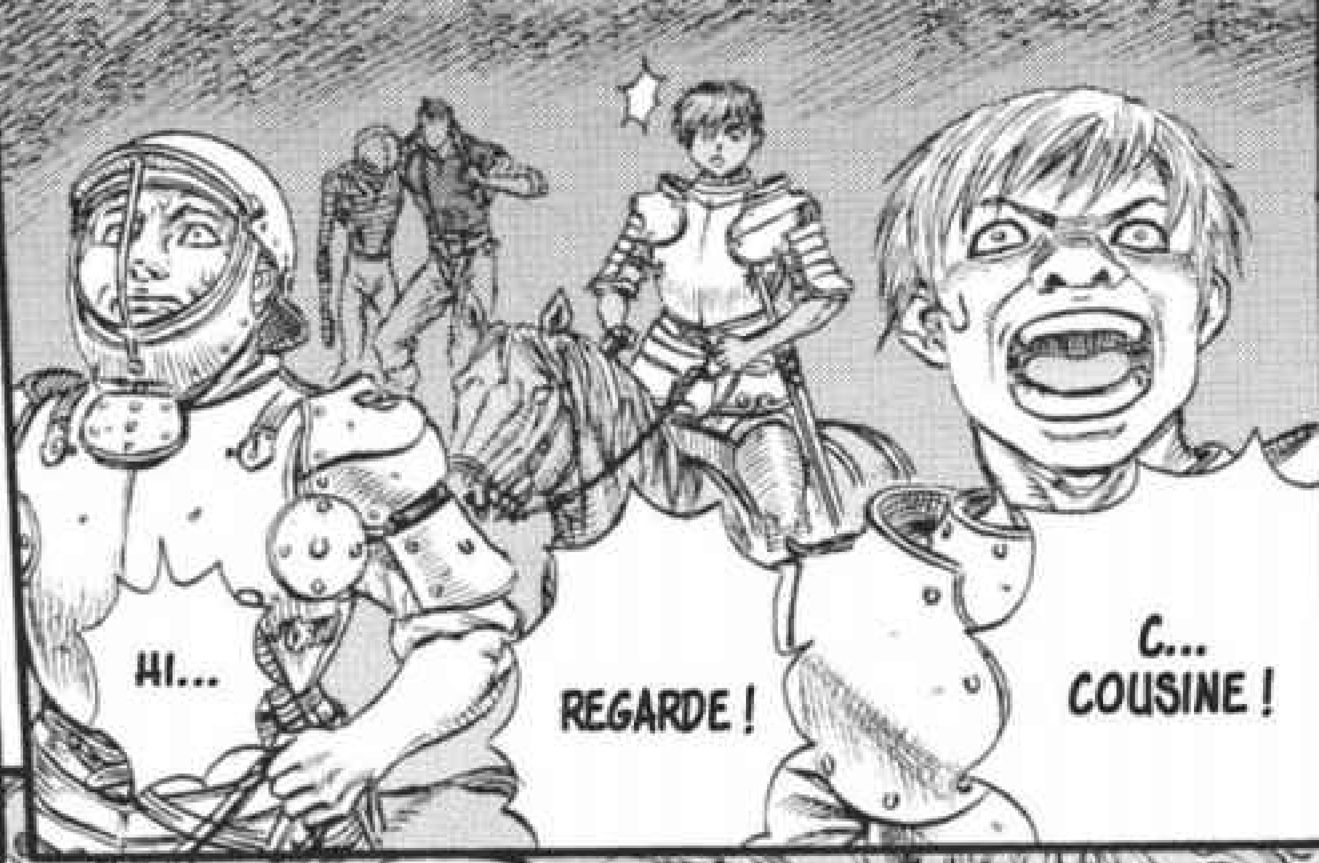

BORDEL, CE SERAIT DONC...


OUH...


GRIFFITH...




!


C... COUSINE !
REGARDE !
HI...

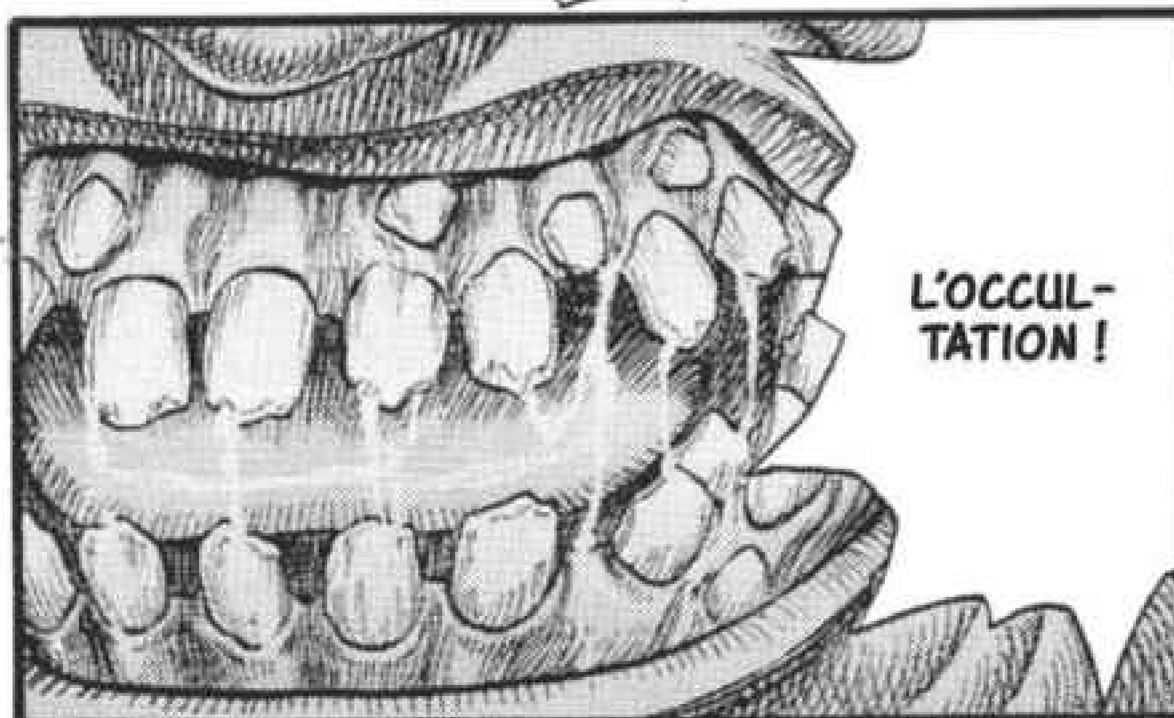



QUI SONT CES GENS ?
D'OÙ SORTENT-ILS ?!


L'HEURE EST VENUE.


L'HEURE DU GRAND BANQUET NOCTURNE !


L'HEURE DU FESTIN...
...QUI A LIEU TOUTES LES 216 ANNÉES.

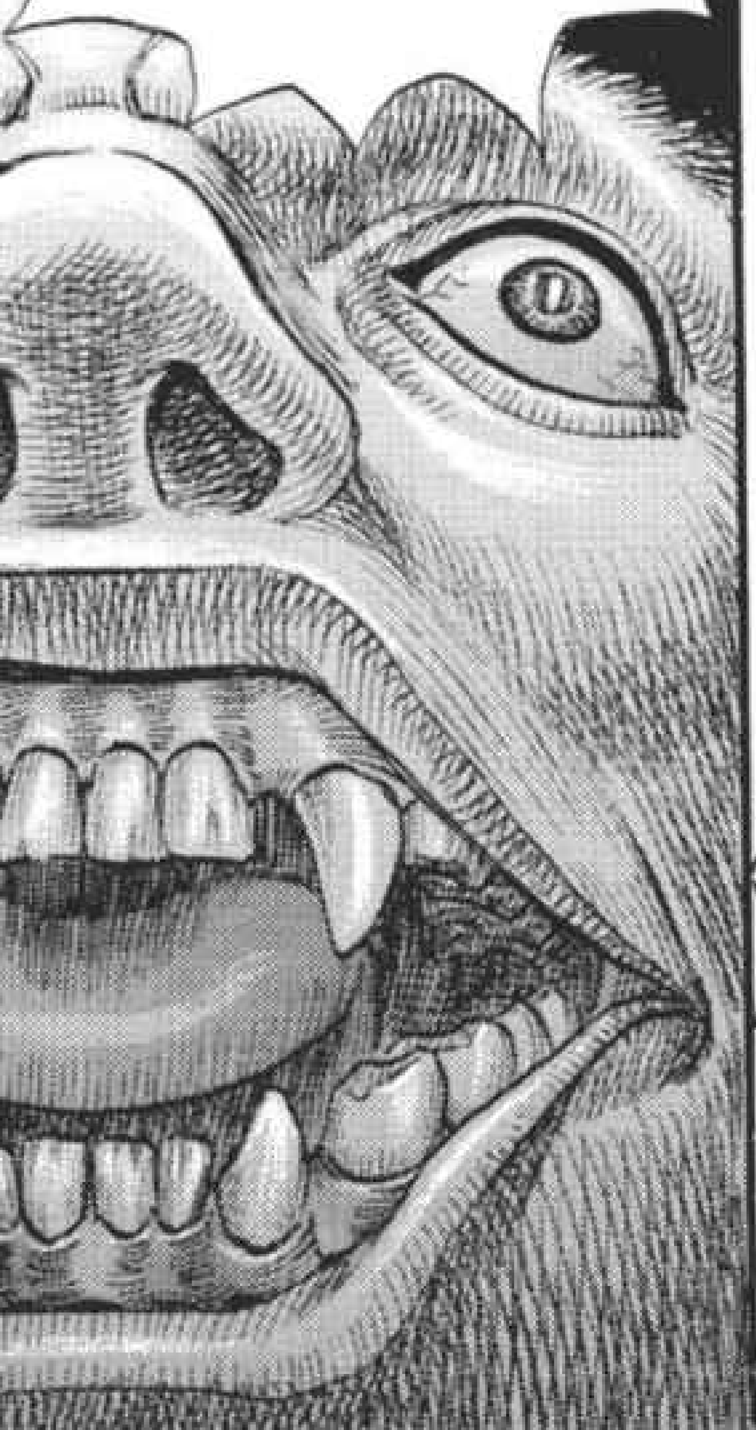

L'OCCUL-TATION !

L'OCCULTATION...



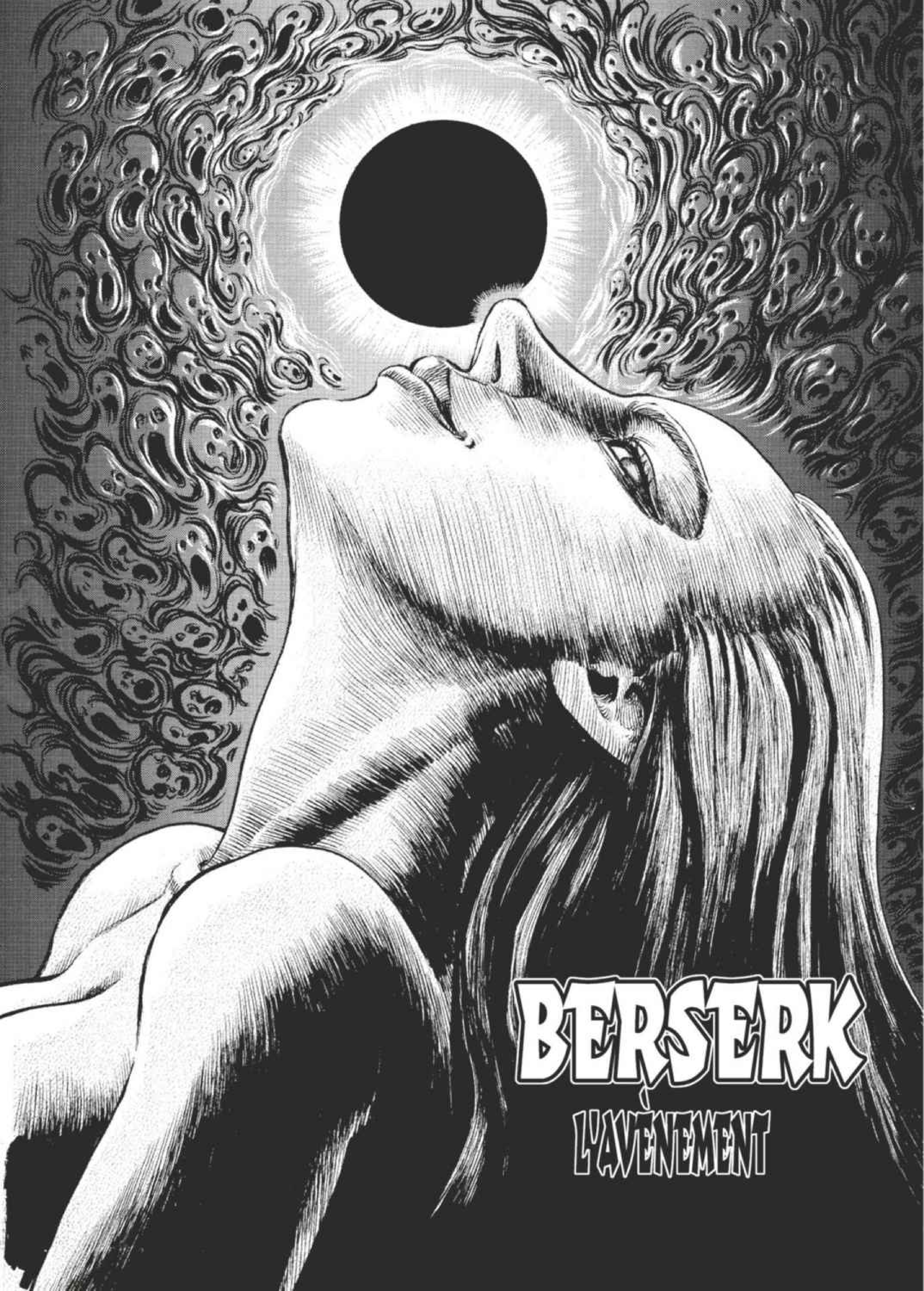








L'HEURE DE LA PROMESSE - FIN


BERSERK
L'AVÈNEMENT











AAAAAAH







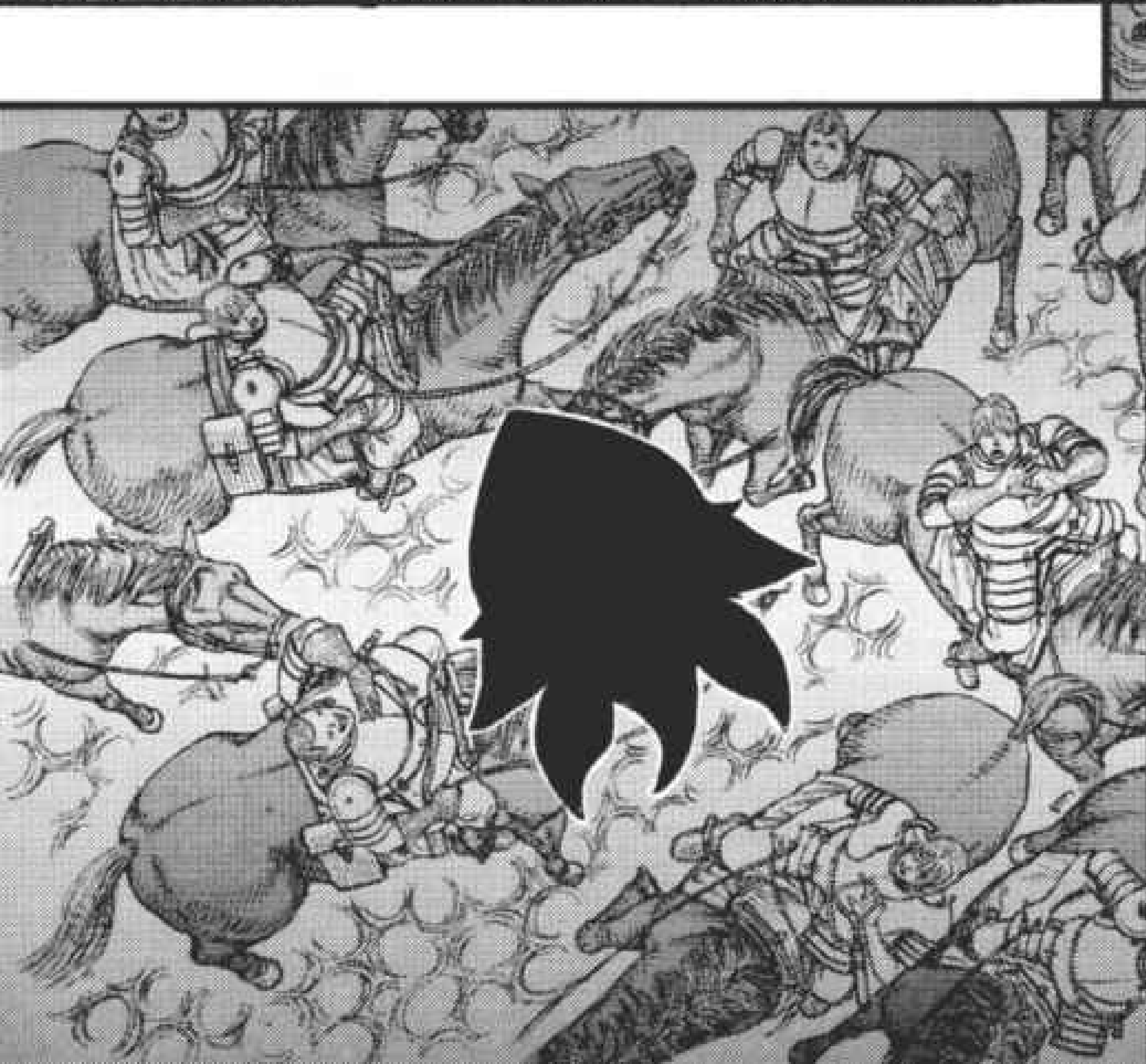

QU'EST-CE QUE...?!
VOUS AVEZ VU ?
UNE GÉANTE ?!


!
WOOO


GWOO




WHAAA
うわあああ


ドン
DOW

HÉ ゲラ
HÉ ゲラ
HÉ ゲラ




ズ
ズ
ズ
ズ
ズ
ZOZOZO
ゾゾゾゾ
ZOOOM


ズ
ZAM
HIC






ÇA N'ARRÊTE PLUS !
C'EST UN RÊVE !
ÇA NE PEUT ÊTRE QU'UN RÊVE !

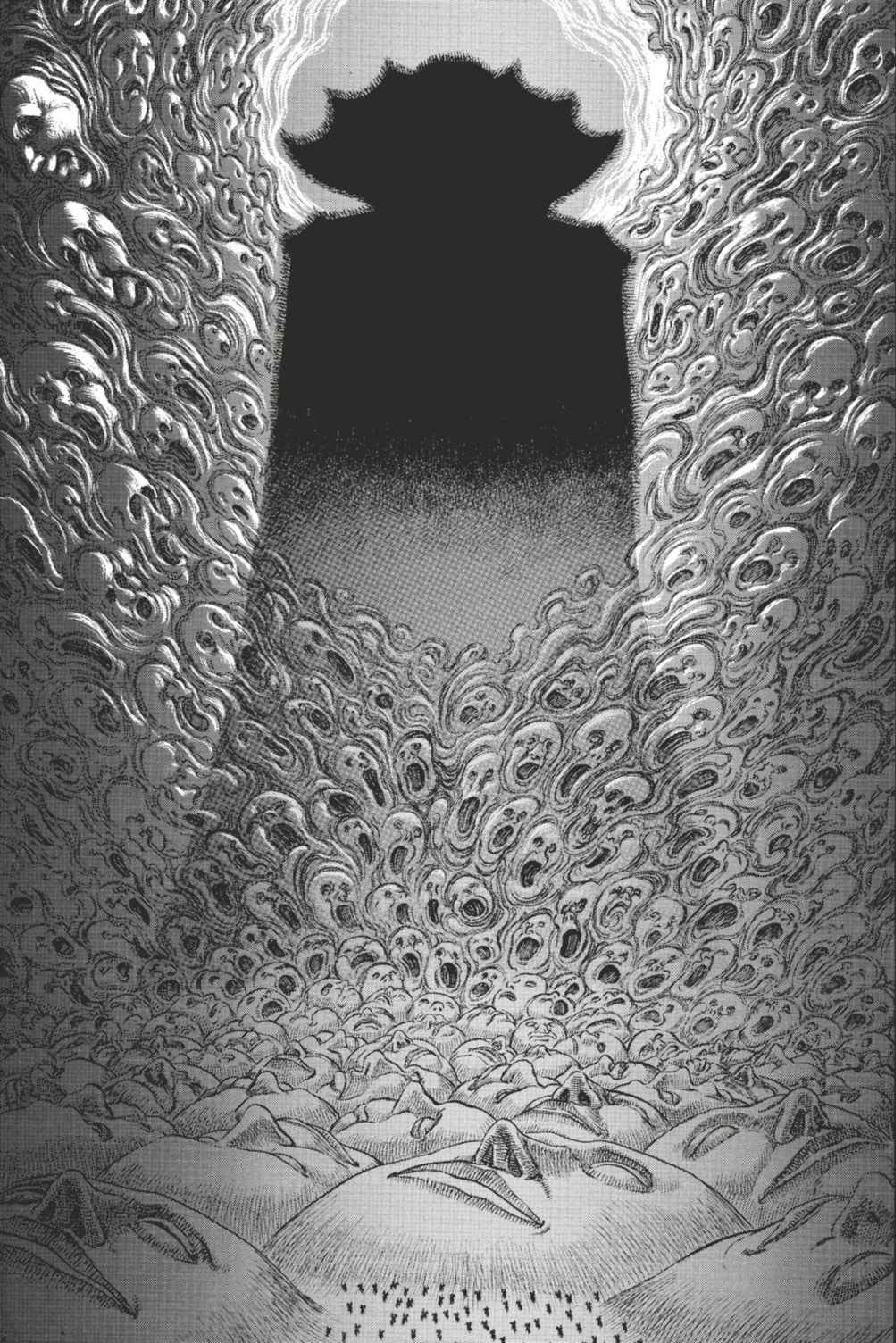

QUOI ENCORE ?!
QUOI...
RRRE-GARDE !

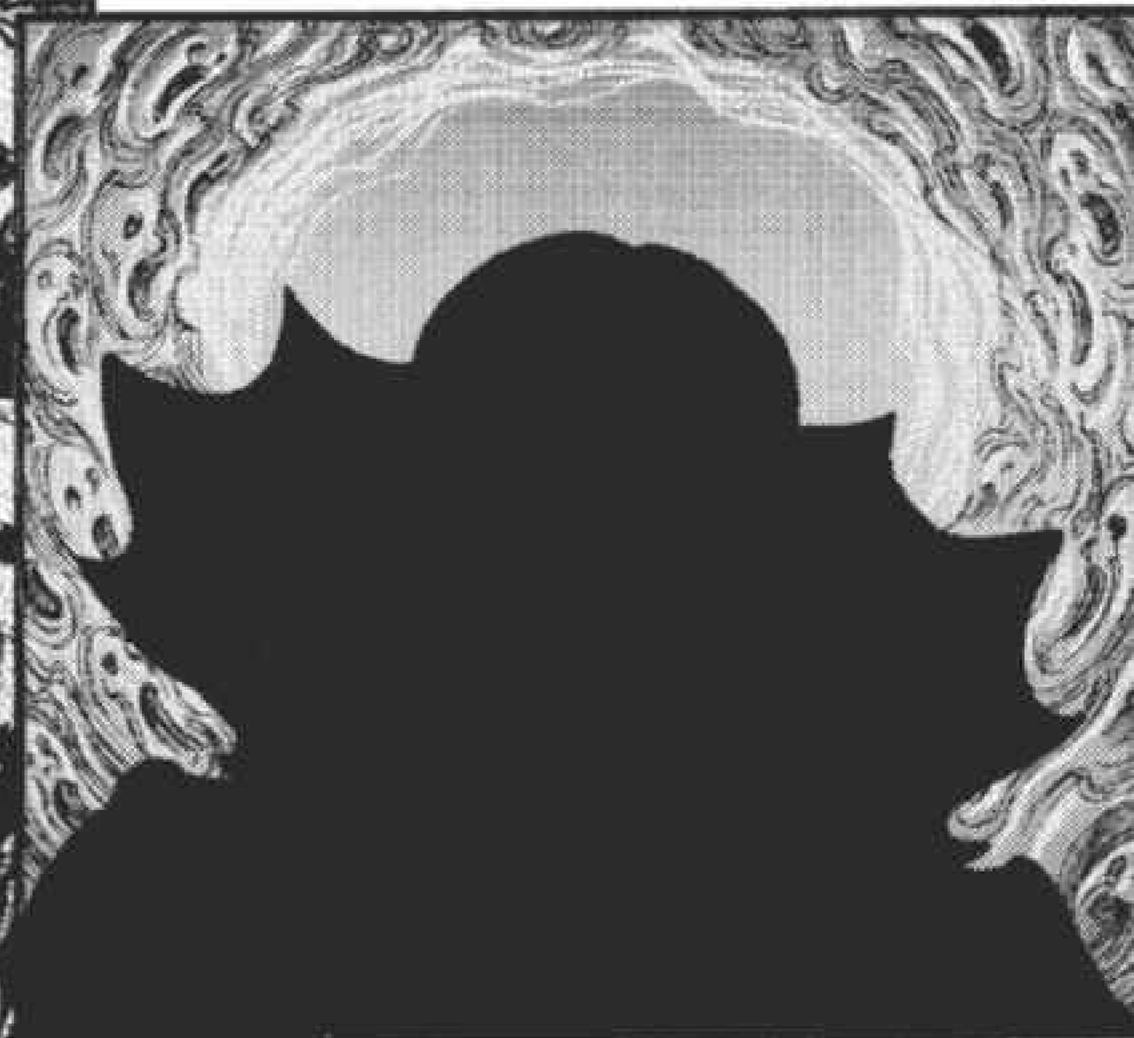

WOAAA !
NOOON !














DES DIEUX...

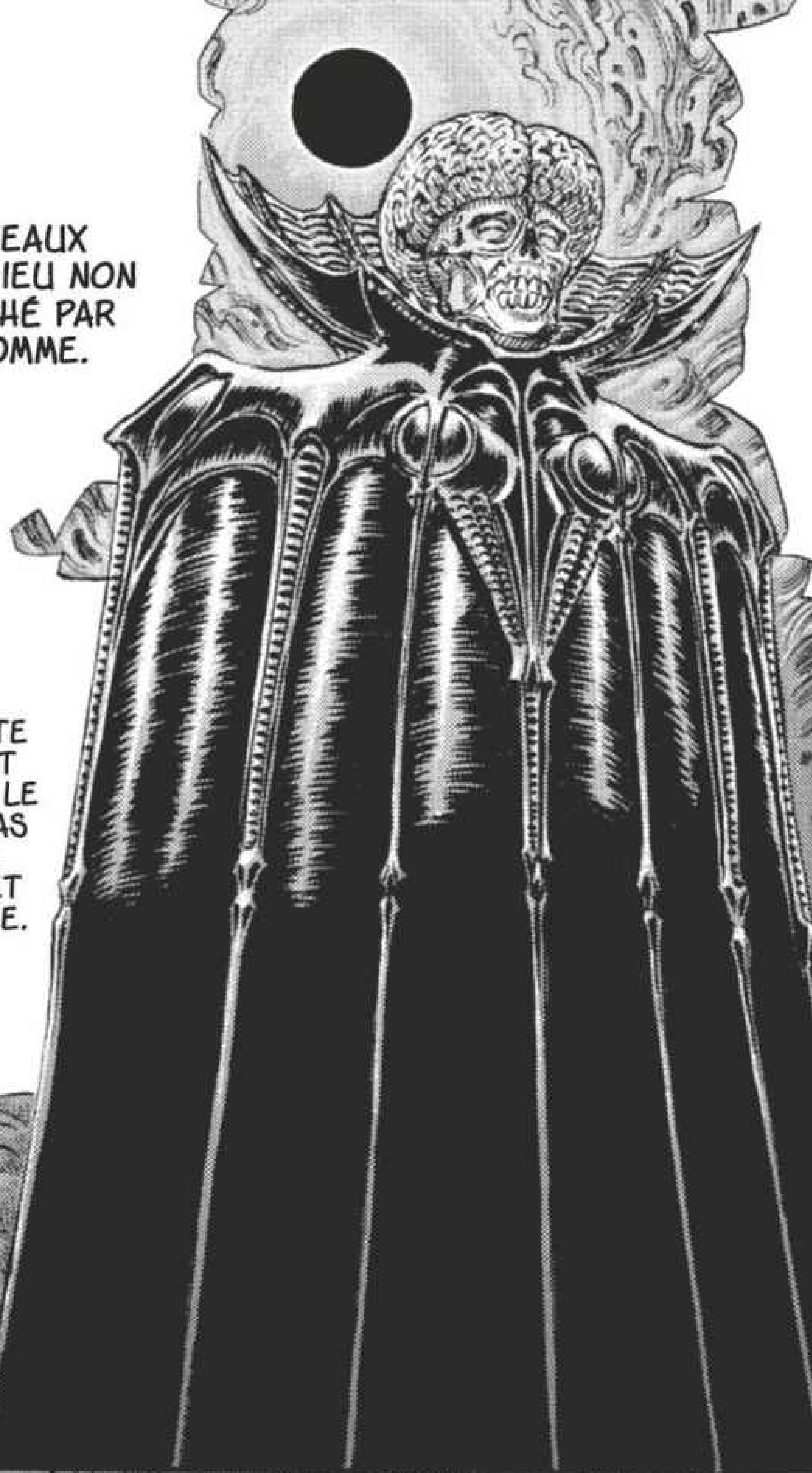
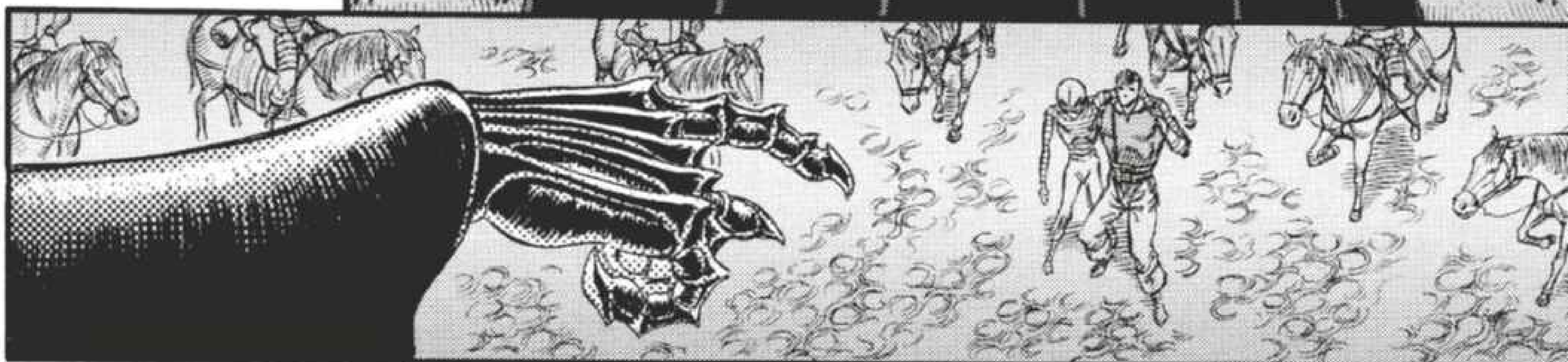
NON... DES DÉMONS ?!











NOUS SOMMES ICI ENFIN RÉUNIS, À CETTE HEURE, EN CE LIEU...
AGNEAUX D'UN DIEU NON TOUCHÉ PAR L'HOMME.
PROFITE AUTANT QUE TU LE POURRAS DE CE BANQUET NOCTURNE.


ENFANT BÉNI PAR LA CAUSA-LITÉ.
JE M'ADRESSE À TOI, FAUCON.









QU'EST-CE QUE...

...CELA SIGNIFIE ?!



NOUS SOMMES DE LA MÊME FAMILLE.

Ô ROI BÉNI DANS SON AVIDITÉ.











NE ME FAITES PAS RIRE !













ENFANT BÉNI ?! FAMILLE ?!

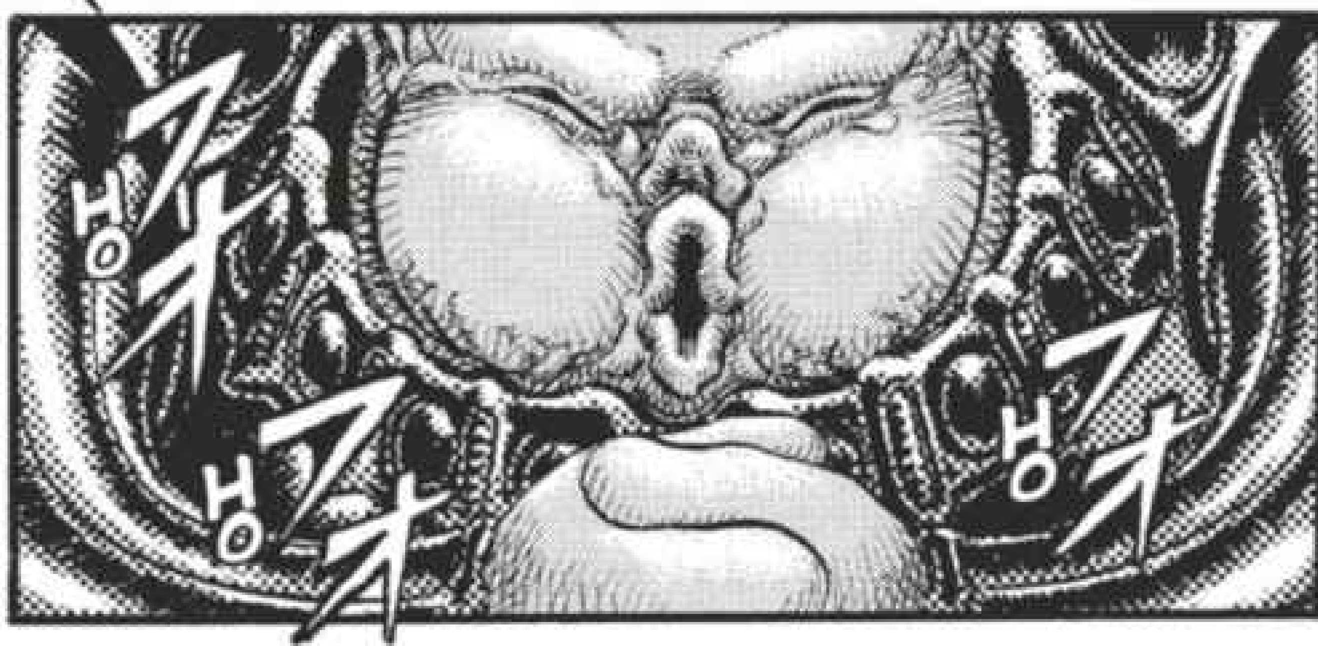
JE L'AI DÉJÀ VU NU, VOUS SAVEZ ?!

C'EST QUOI, CES CONNERIES ?!

IL N'A NI CORNES, NI QUEUE !

ALORS NE LE MÊLEZ PAS À VOTRE ESPÈCE, BANDE DE MONSTRES !















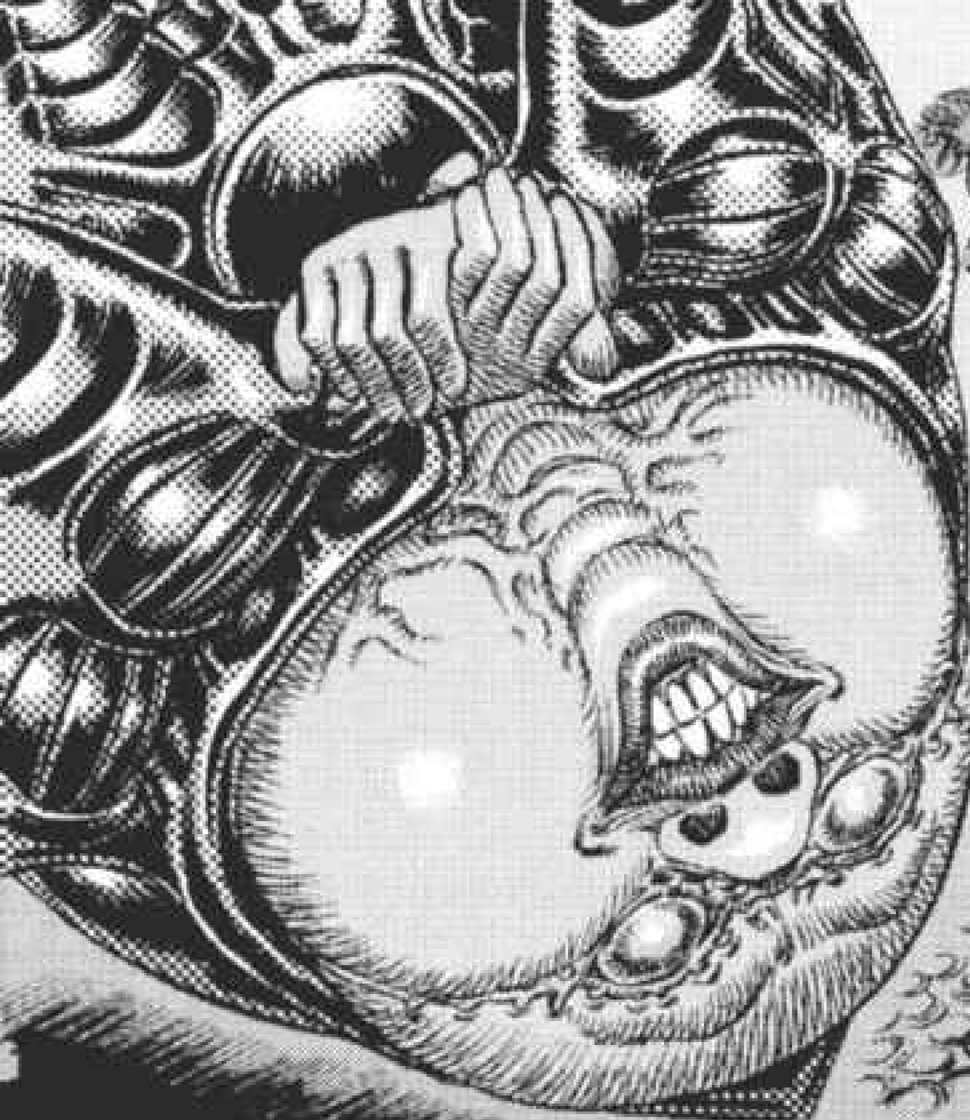
OUI.

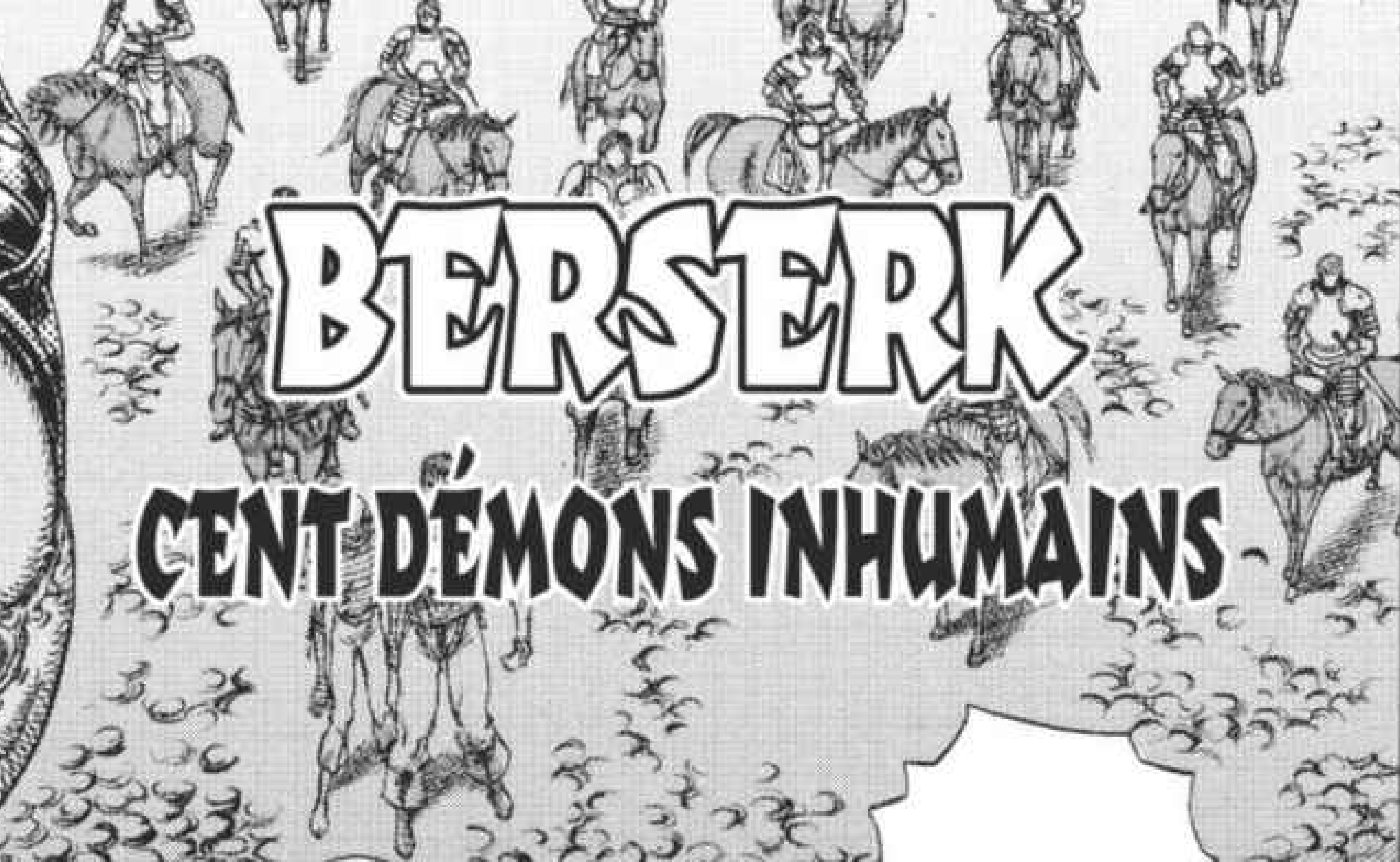
UN SACRIFICE DES PLUS PRÉCIEUX...

...AFIN QU'IL DEVIENNE UN SEIGNEUR DÉMON.

"L'AVÈNEMENT" - FIN

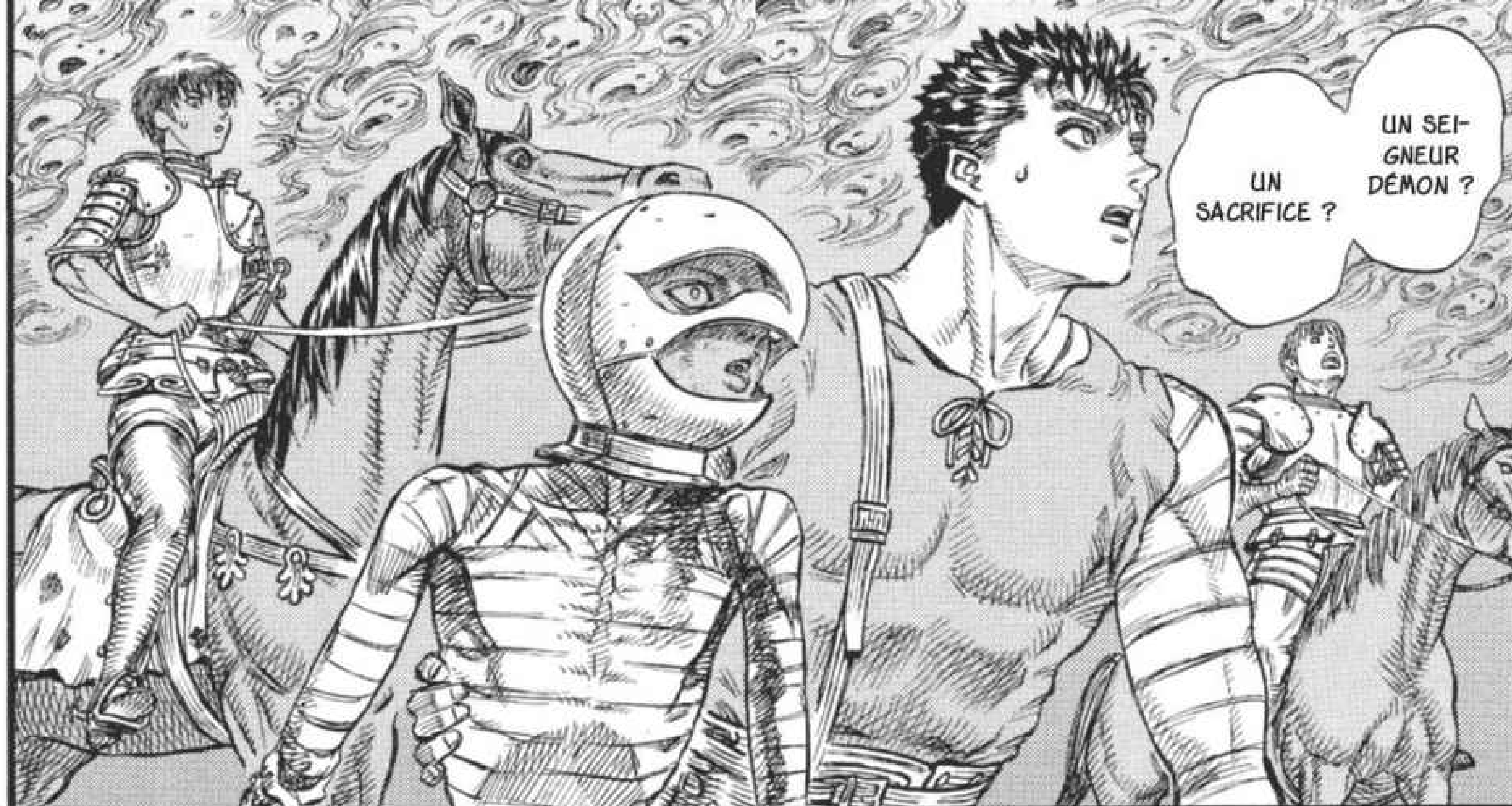


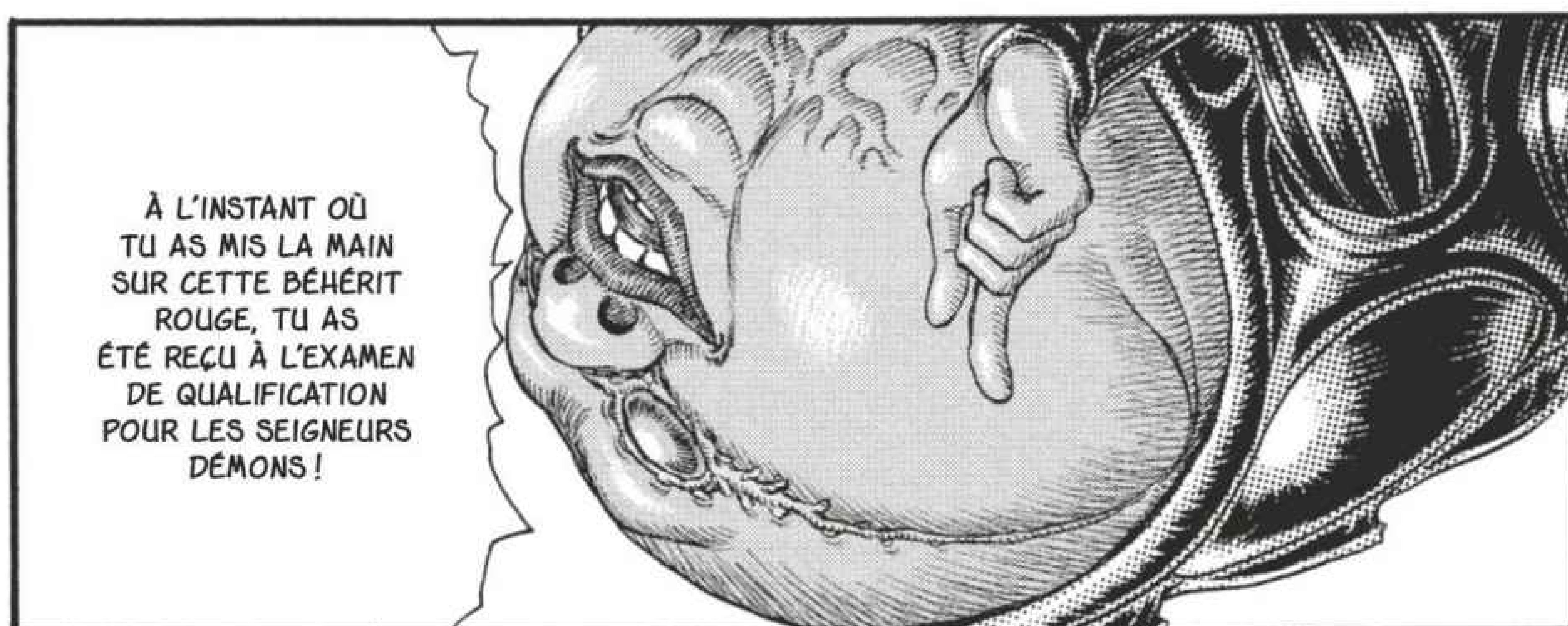




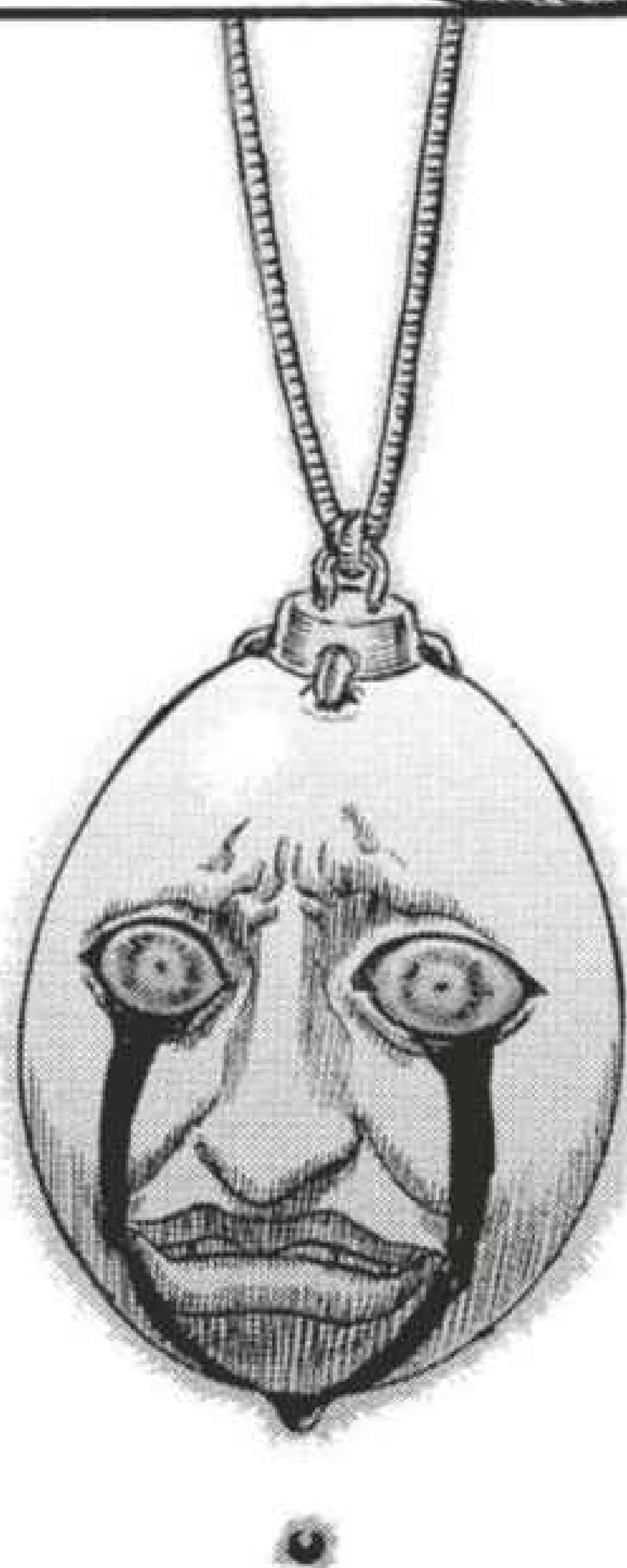
UN SACRIFICE DES PLUS PRÉCIEUX...

...AFIN QU'IL DEVIENNE UN SEIGNEUR DÉMON.


UN SEIGNEUR DÉMON ?
UN SACRIFICE ?


À L'INSTANT OÙ TU AS MIS LA MAIN SUR CETTE BÉHÉRIT ROUGE, TU AS ÉTÉ REÇU À L'EXAMEN DE QUALIFICATION POUR LES SEIGNEURS DÉMONS !


!




!...

TOUS LES APÔTRES ICI RASSEMBLÉS EN LEUR FORME LA PLUS PURE L'ONT ÉTÉ GRÂCE AUX BÉHÉRIT.

LE SIMPLE FAIT QUE TU NOUS AIES APPELÉS À L'AIDE DE CETTE BÉHÉRIT PROUVE QUE TU ES QUALIFIÉ POUR ÊTRE DES NÔTRES.

!









MAIS LA BÉHÉRIT
QUE TU AS EN
MAIN N'EST PAS
UNE BÉHÉRIT
ORDINAIRE.









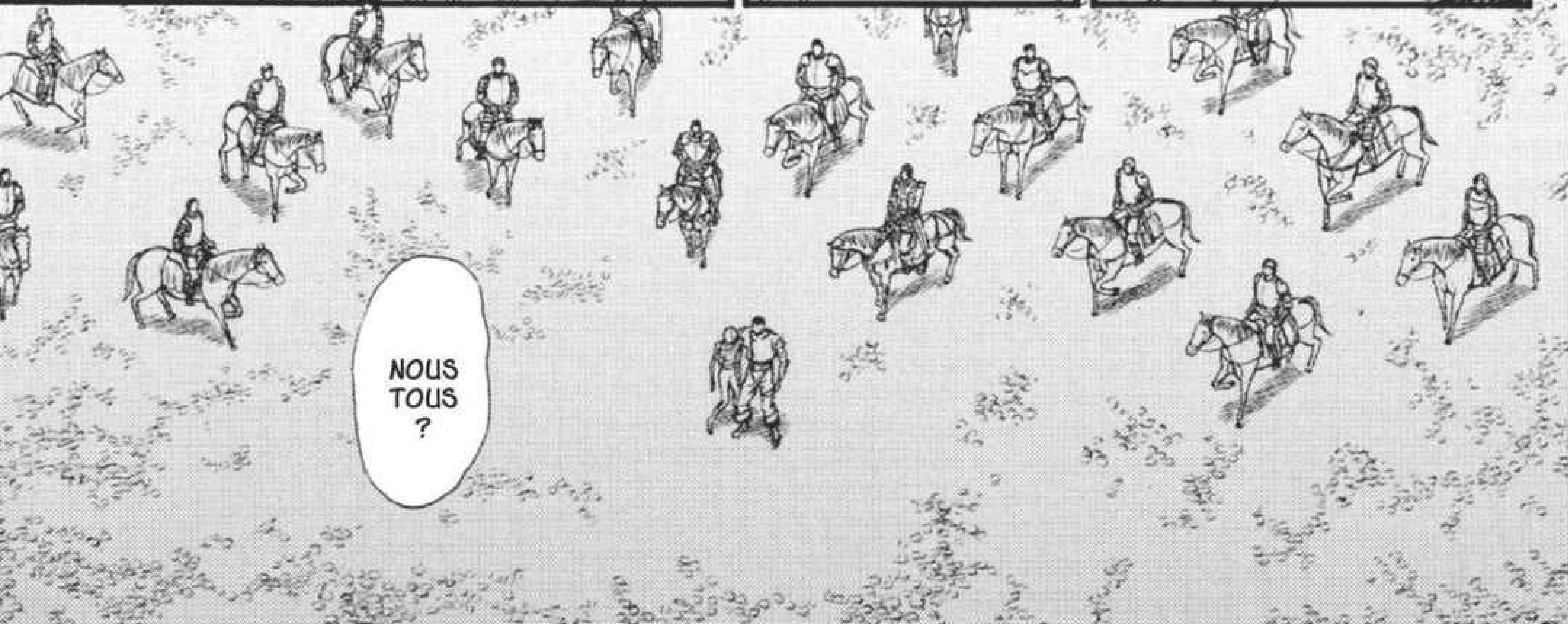

ET AFIN D'HONORER L'AVÈNEMENT DES ANGES...
...VOUS TOUS CONSTITUEREZ LE SACRIFICE.




SA-CRI...
...FI-CE ?






NOUS TOUS ?









ヒャッ HYA ヒャッ HYA ヒャッ HYA

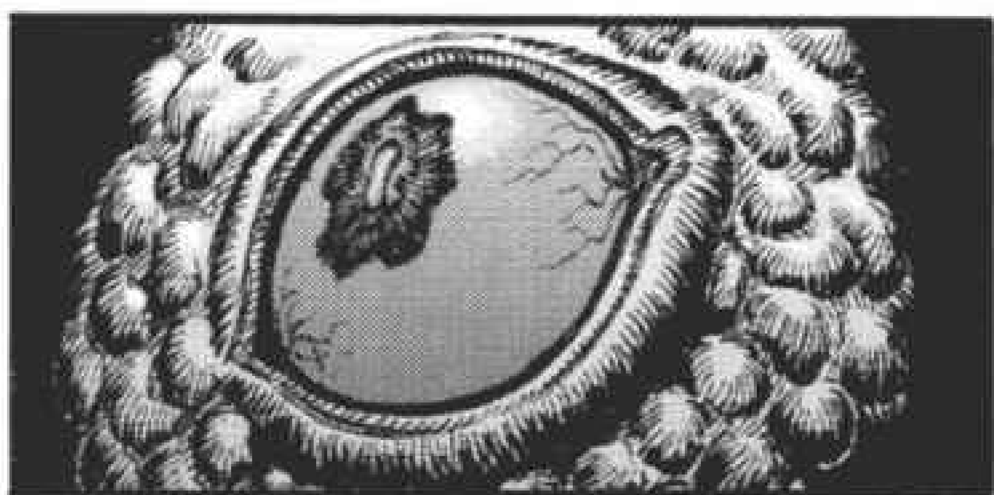
ハハ


GAHAHA
GÉHÉHÉ
HO
HO
HO









HIIIII
!...


AH...


AH...


À CE MOMENT...
...UN SEUL MOT NOUS VENAIT À L'ESPRIT.

DÉSESPOIR !




C'EST POUR EUX ?


POUR CES MONSTRES ?
QUE GRIFFITH...


...DOIT CHANGER ?!
C'EST POUR CELA QUE NOUS ALLONS DONNER NOTRE VIE EN ÉCHANGE ?!


PAS TOUT À FAIT.


C'EST LUI...
...QUI A DÉCIDÉ TOUT CELA.

C'EST LUI...

...QUI VOUS OFFRE TOUS EN SACRIFICE.



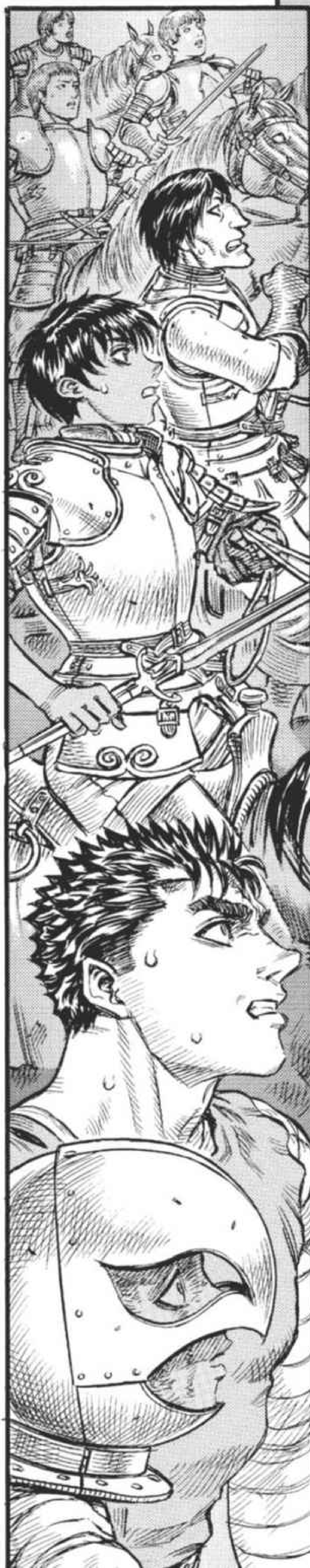












TOUT DÉCOULE DE LA CAUSALITÉ.



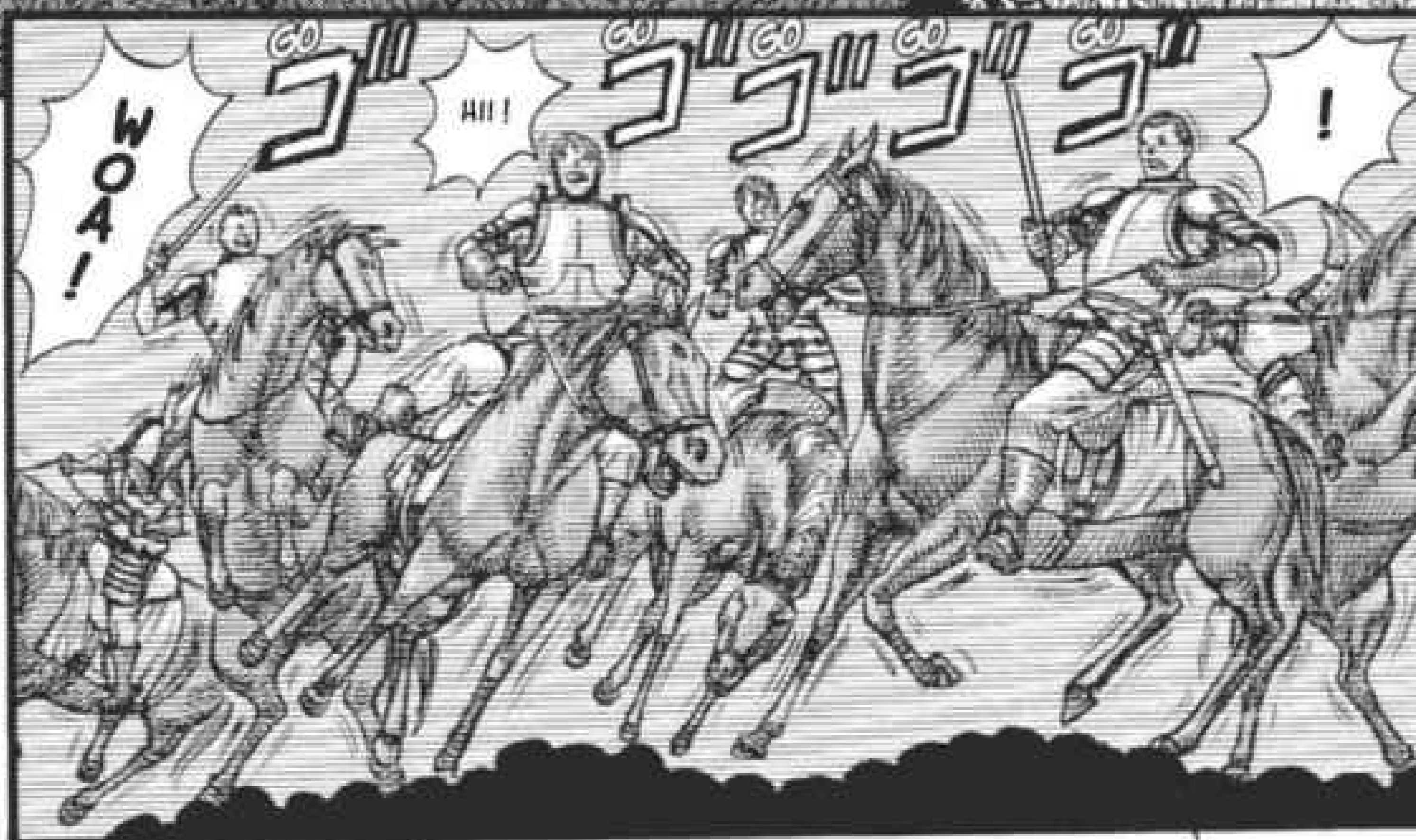
QUE PRENNE PLACE...

...LE RITUEL D'AVÈNEMENT DU MALIN.

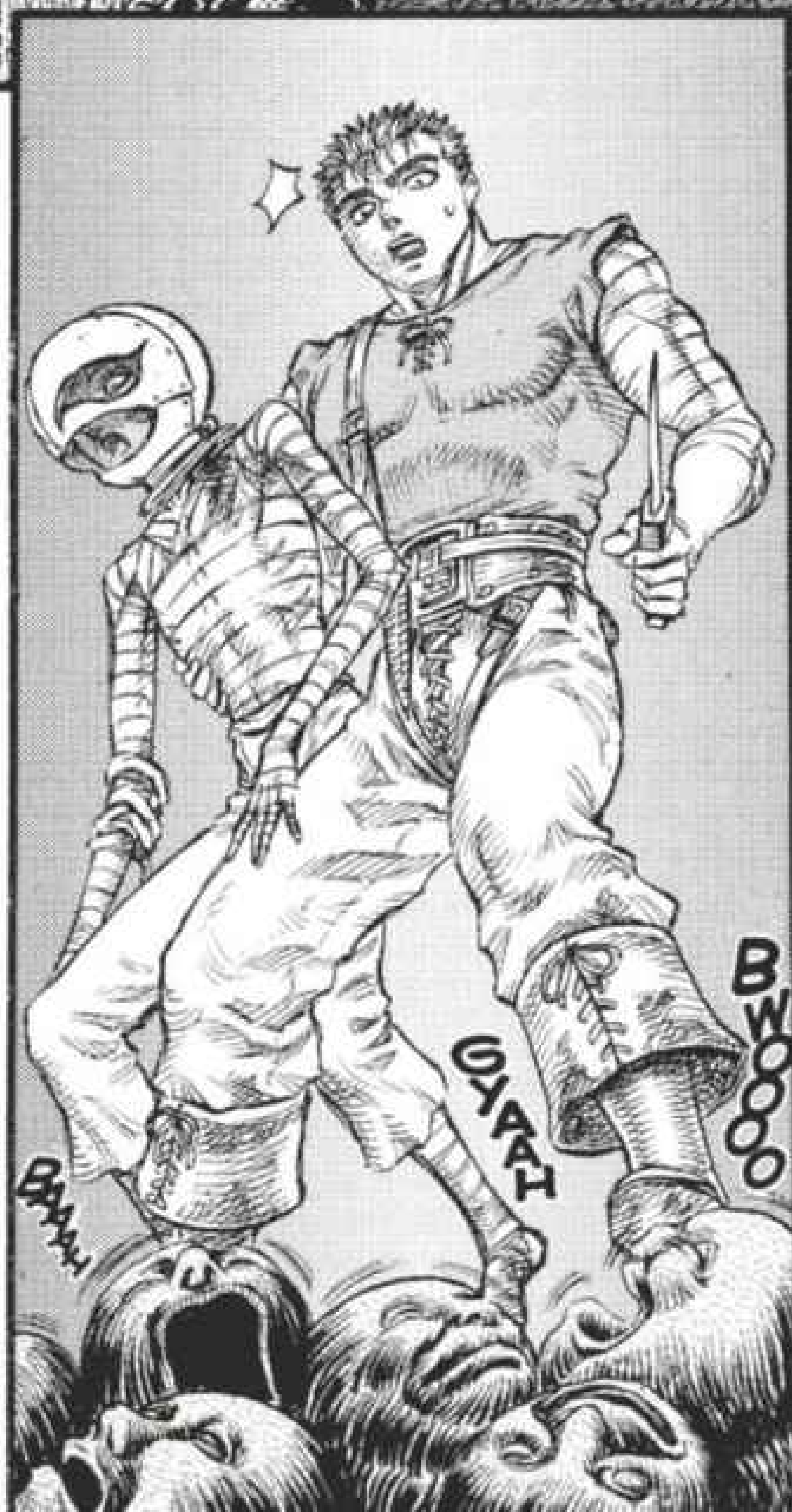


QUE L'ENFANT BÉNI...

...SOIT PORTÉ SUR L'AUTEL !















GO GO GO GO


WOOOO
GH...

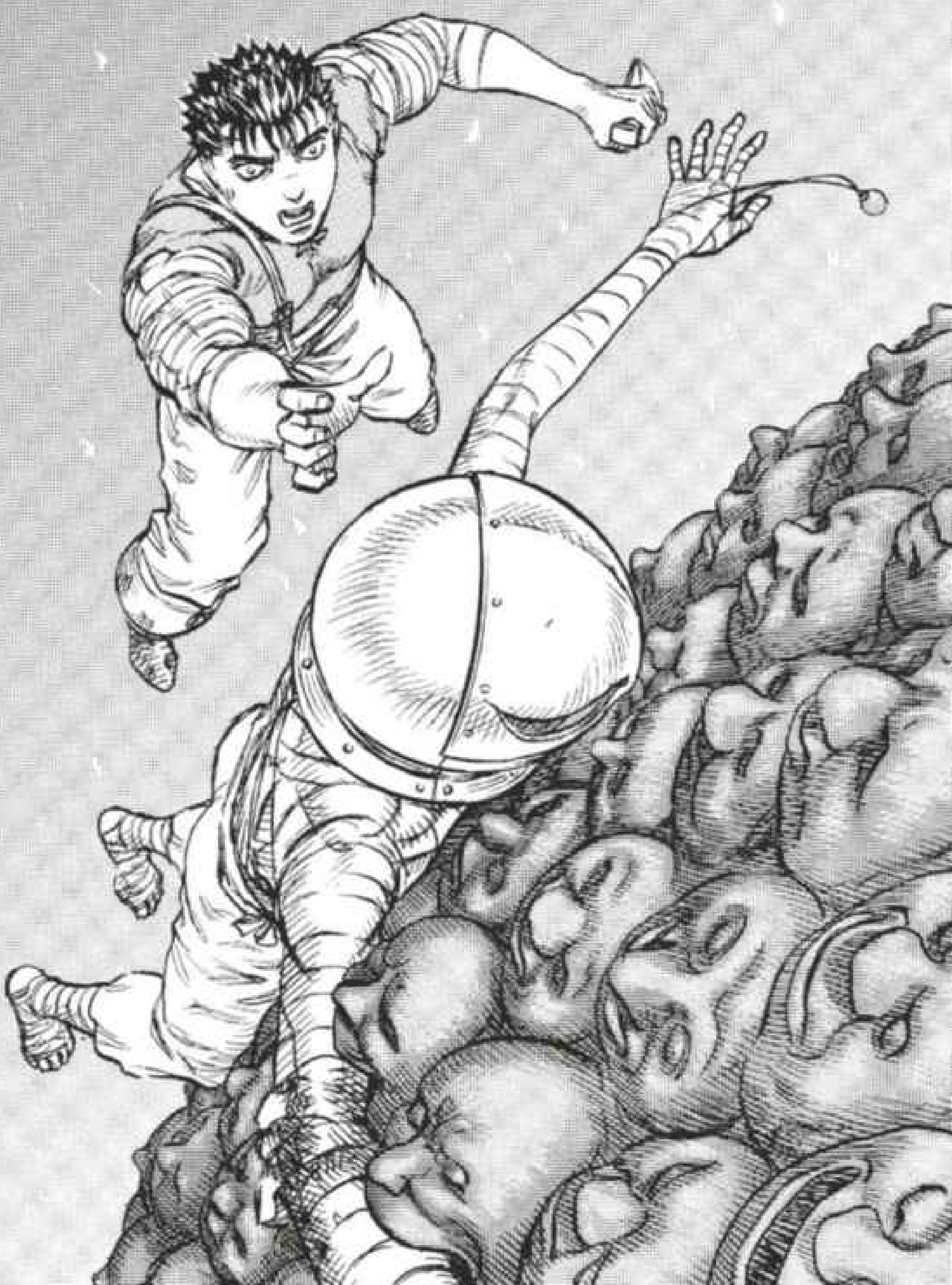

GWOOOOO

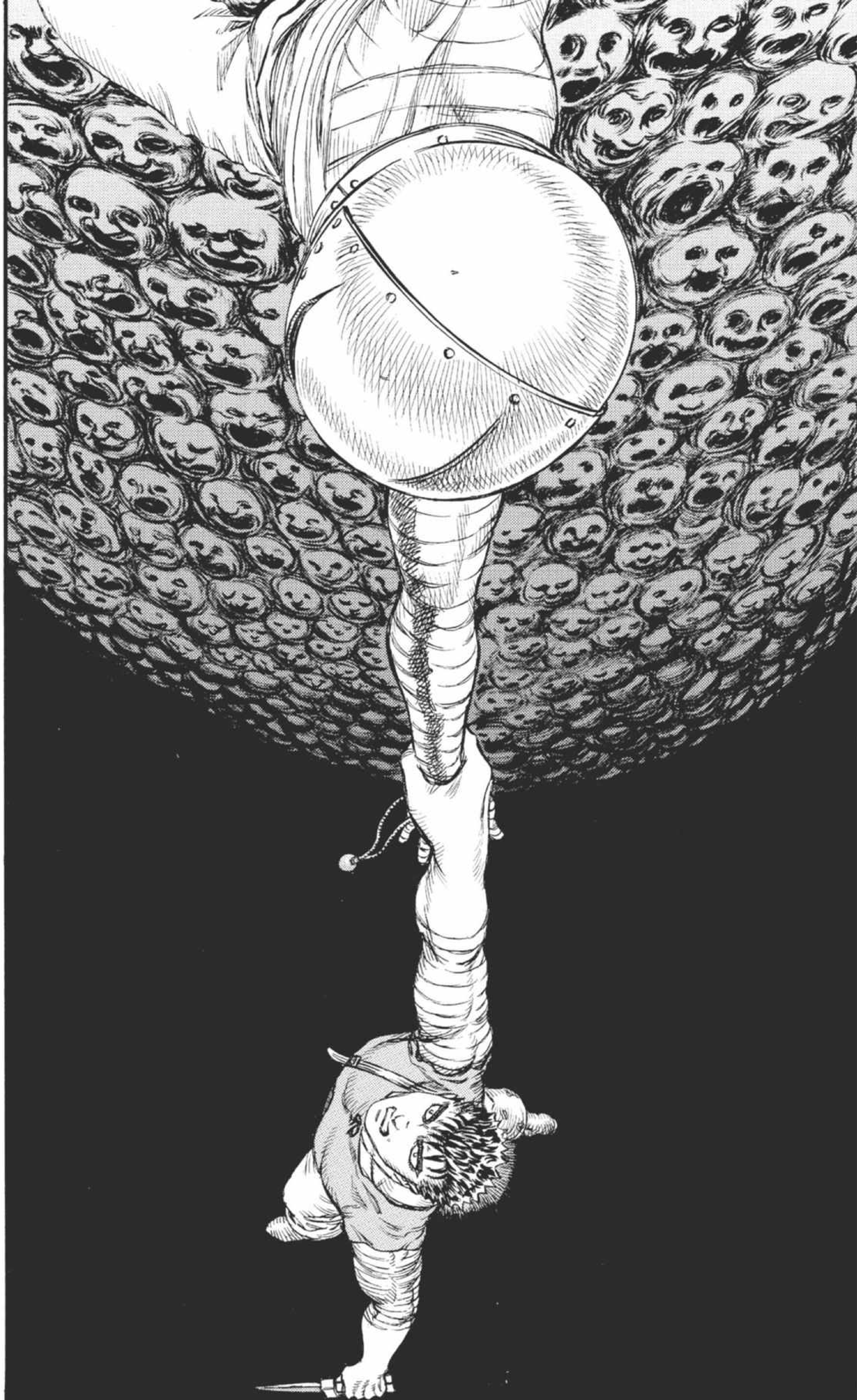




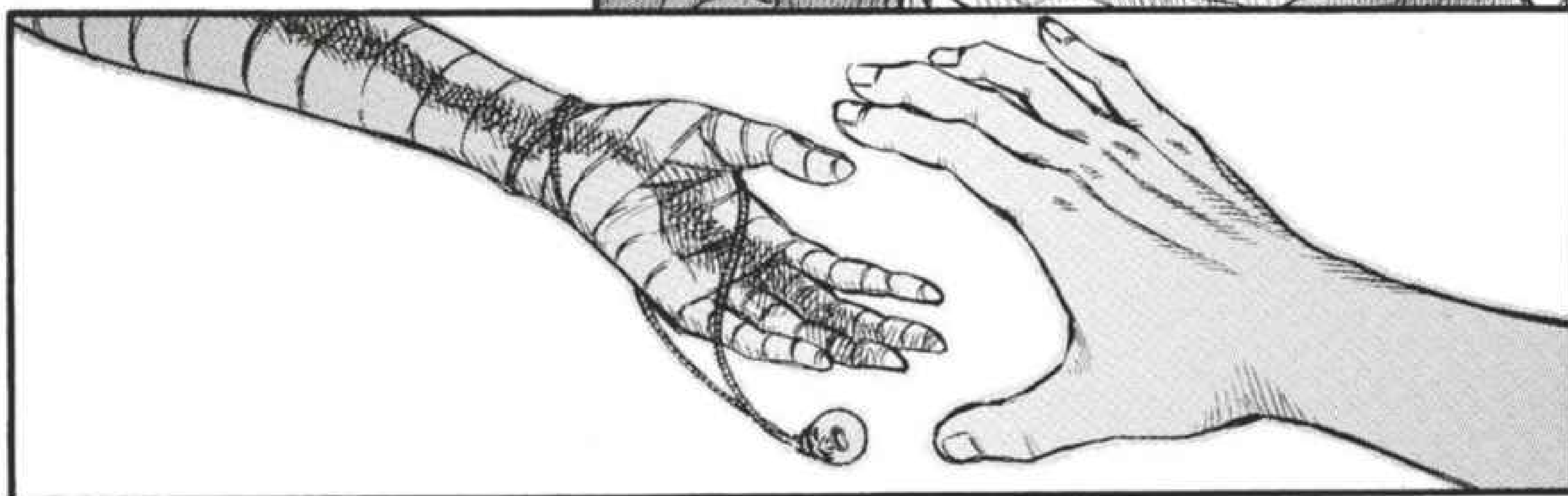


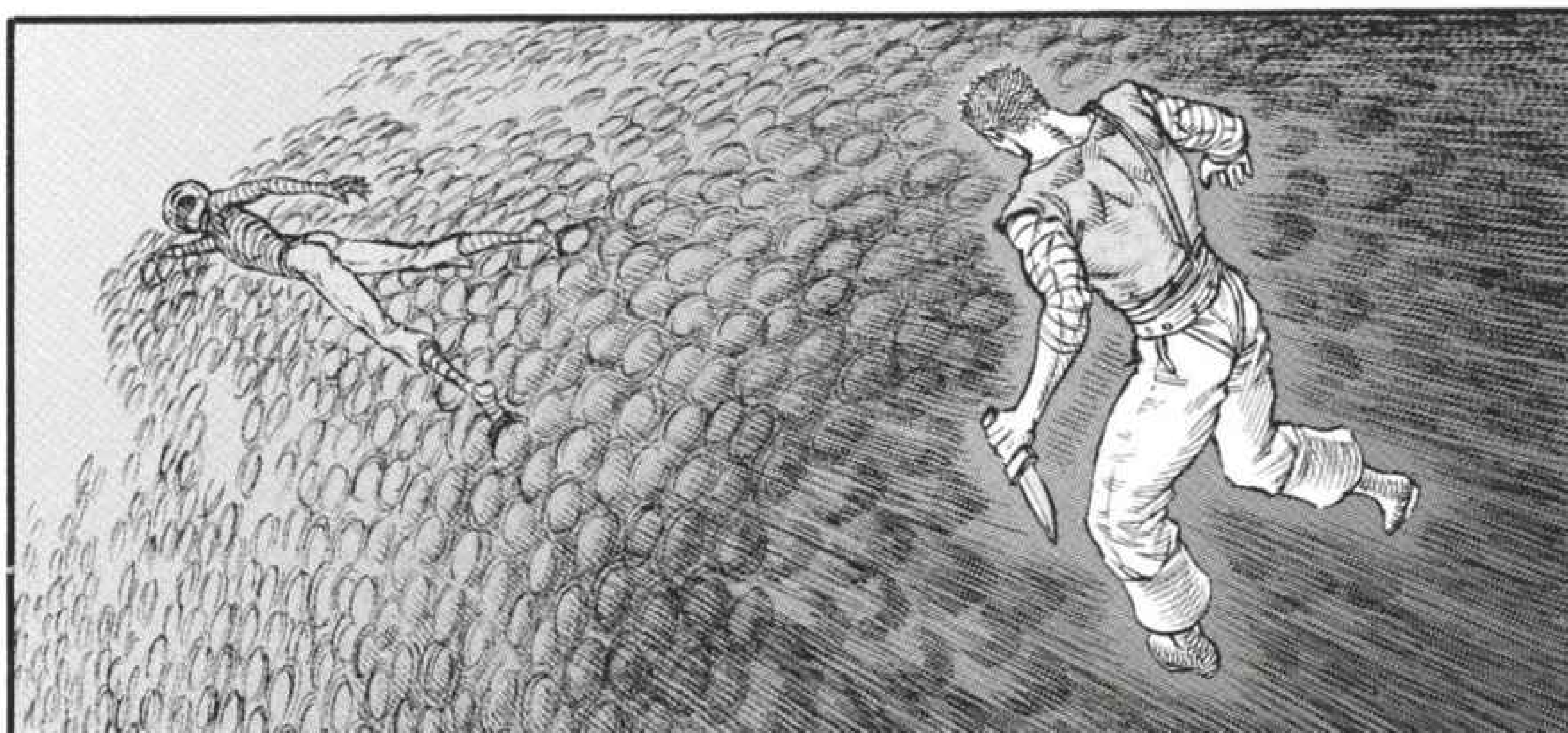






ズキン!
CRAC
!...
!









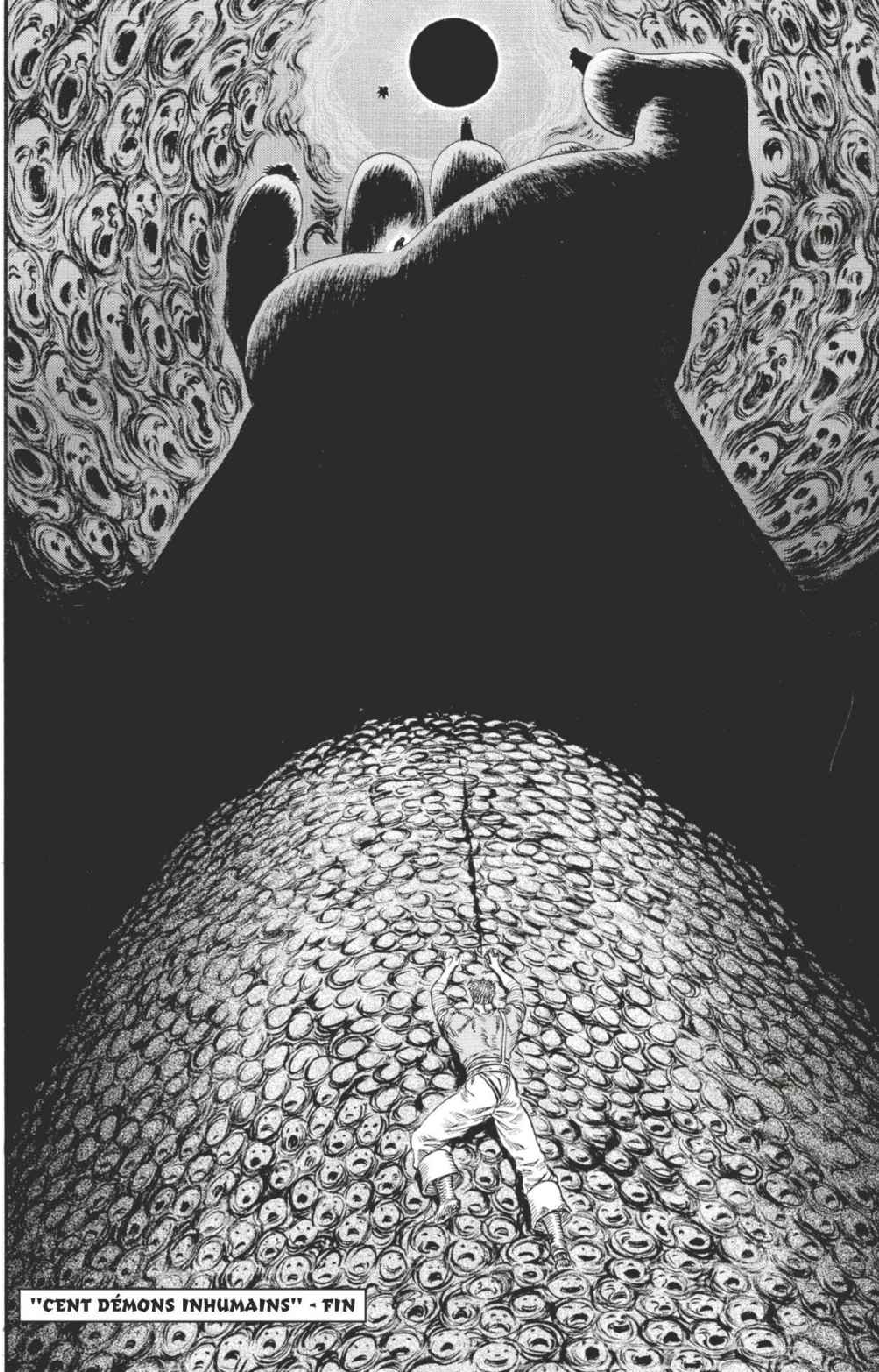
ドガ
STOMP

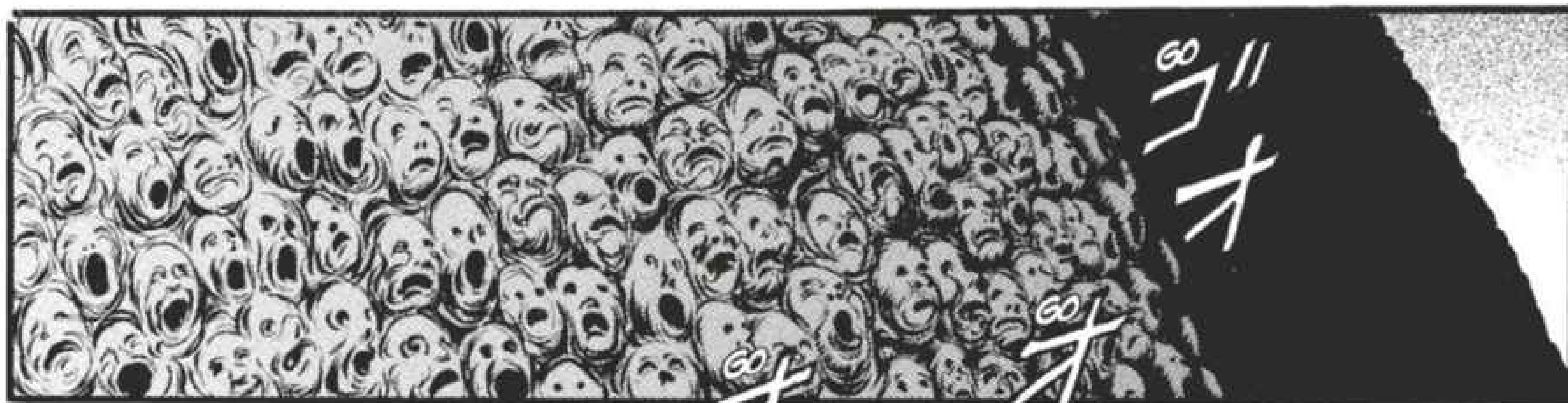
!...

SLURCH

ああああああ
HYAAA

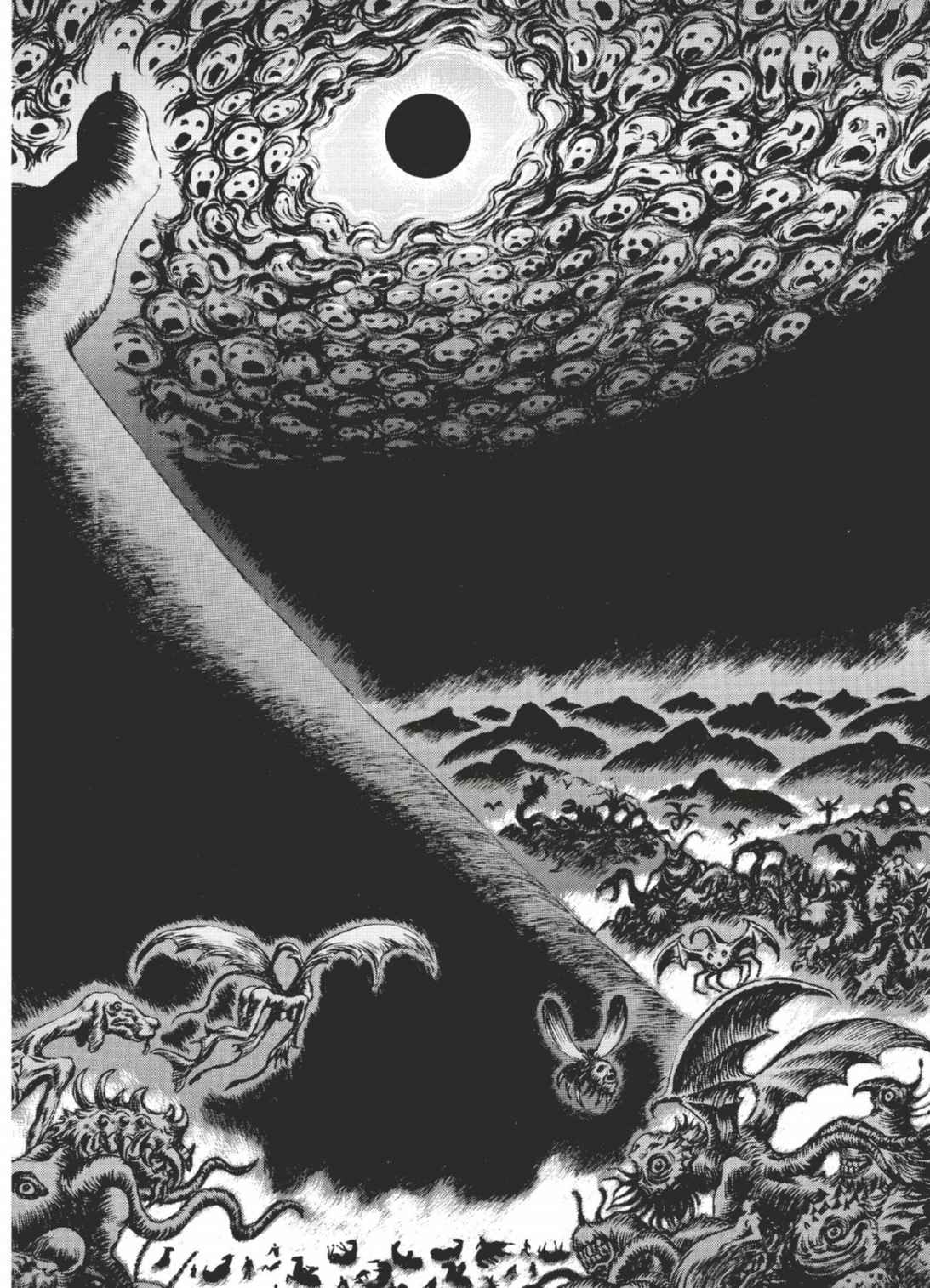
SHRAK
SHRAK


"CENT DÉMONS INHUMAINS" - FIN

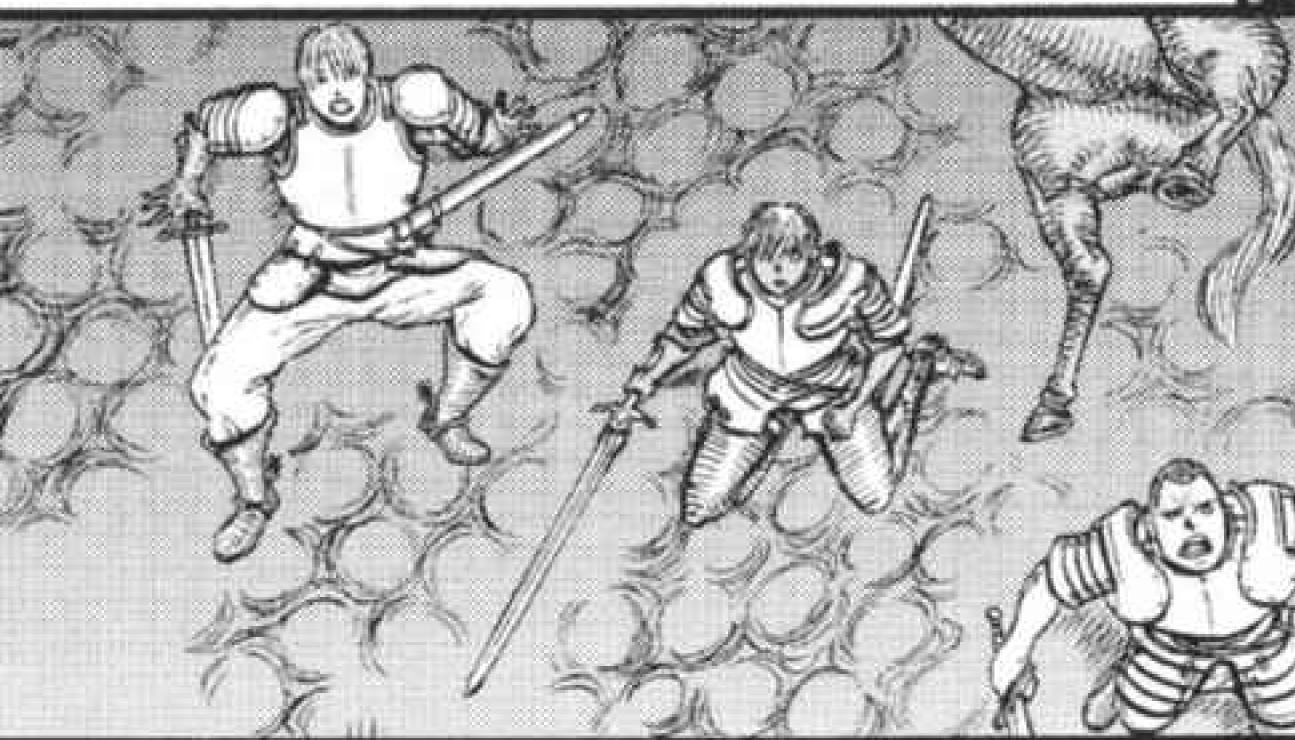

GO
ゴオ
GO
オ
GO
オ


GO
オ
GO
オ
GO
オ
BERSERK
LE CHÂTEAU

!...





GRIF-
FITH !
GUTS !


LE RITUEL D'AVÈNEMENT DU MALIN !


WOOO
LE RITUEL D'AVÈNEMENT DU MALIN !
C'EST LE RITUEL D'AVÈNEMENT DU MALIN !


LE RITUEL D'AVÈNEMENT...
...DU MALIN ?


GOOOO


WOOO


TOC


GRIFFITH !


WHOOOO


BZORCH
!...

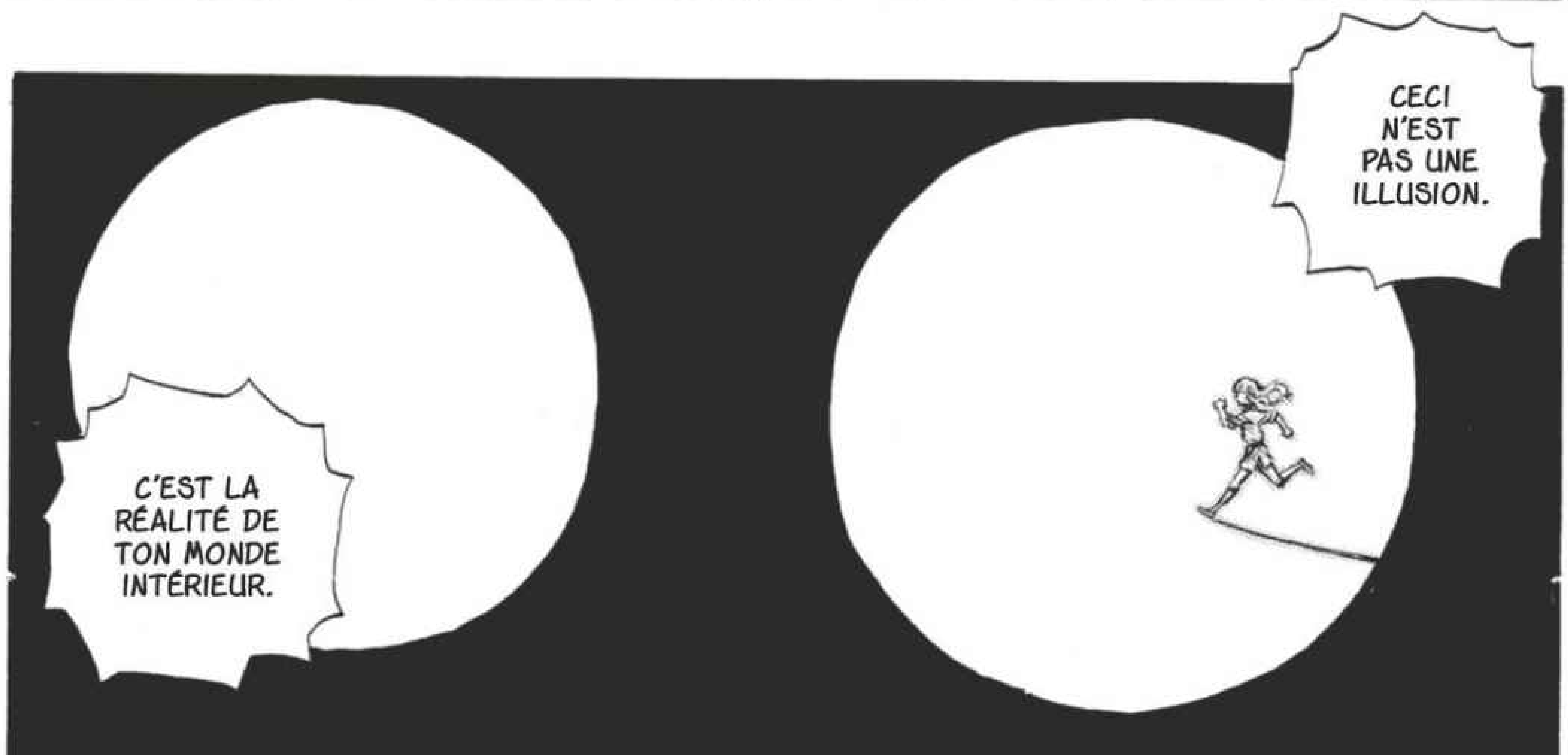

GH...

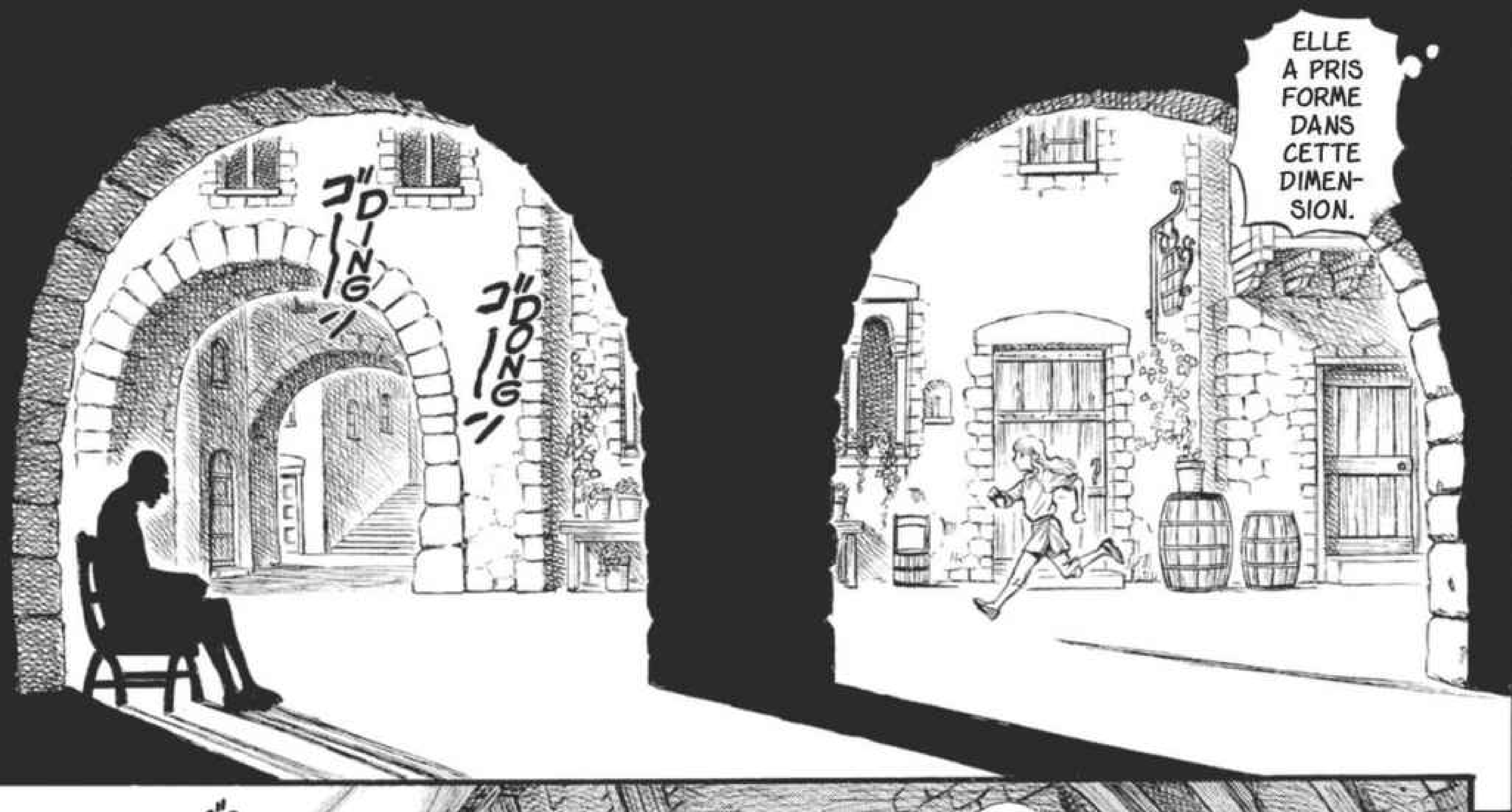

WOOOO
...

TU AS PEUR ?
TOI ?!
EST-CE NOUS, ÊTRES SUPÉRIEURS, QUI T'EFFRAYONS ?
OU BIEN EST-CE LE FUTUR QUI T'ATTEND ?







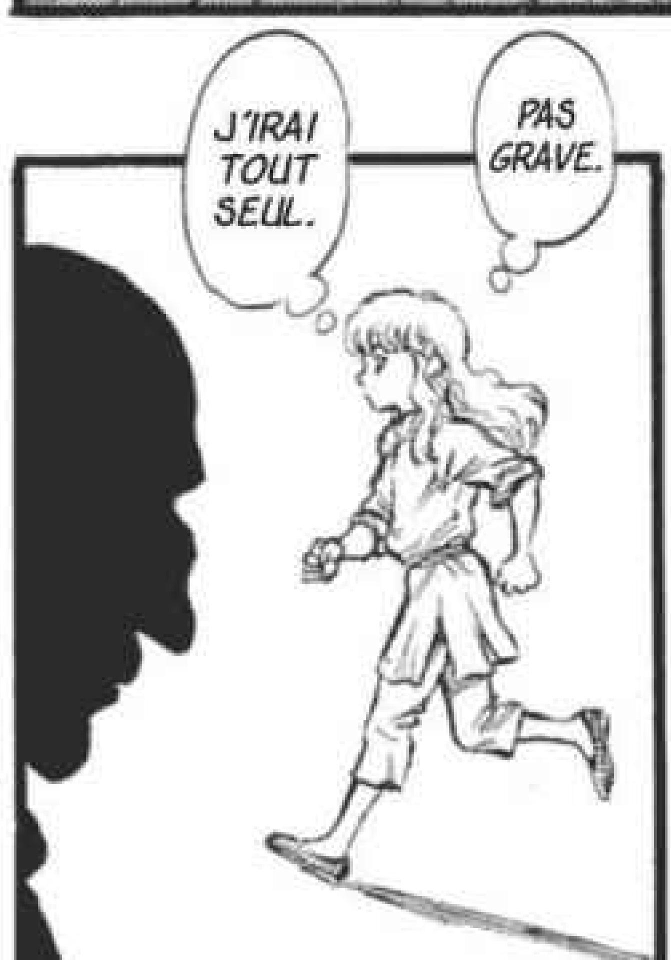

ELLE A PRIS FORME DANS CETTE DIMENSION.
DING
DONG


DING
DONG
TIENS ?


DONG
DING


DING

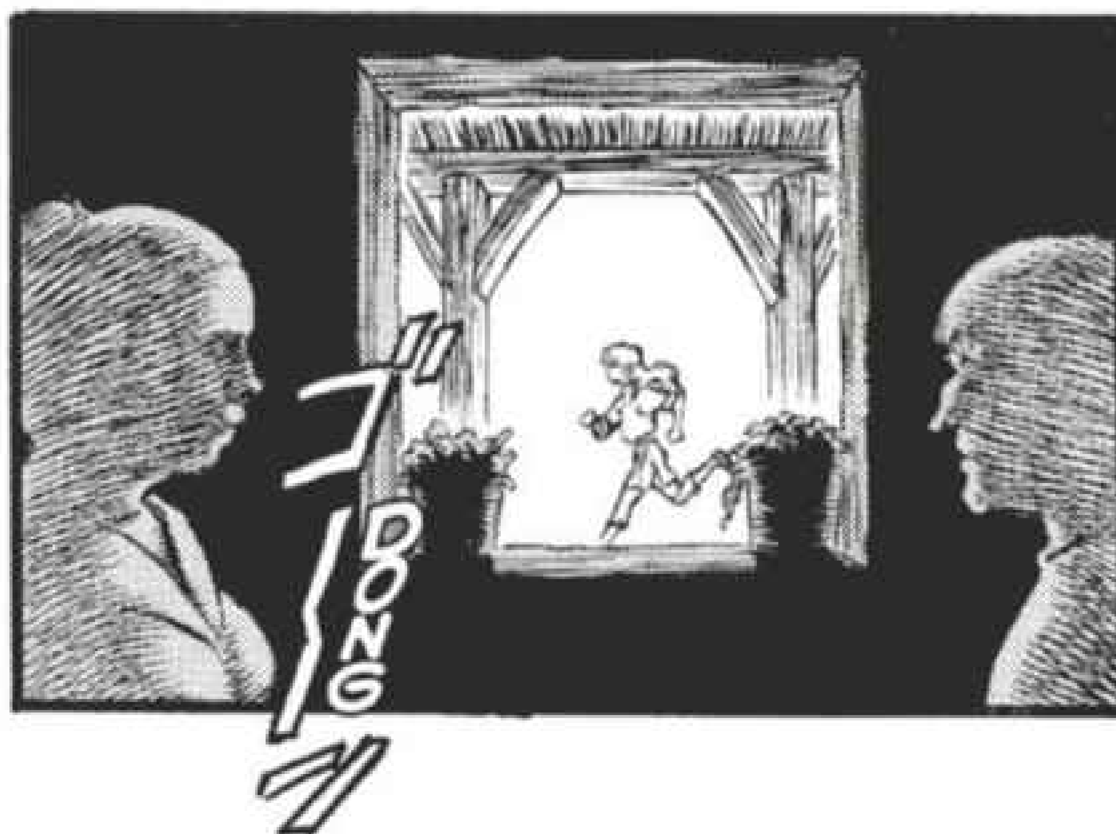

TOUT LE MONDE EST DÉJÀ RENTRÉ ?
JE LEUR AVAIS POURTANT PROPOSÉ D'ALLER VOIR LE CHÂTEAU !


PAS GRAVE.
J'IRAI TOUT SEUL.


DING
DONG


ゴーン
DING
ゴーン
DONG

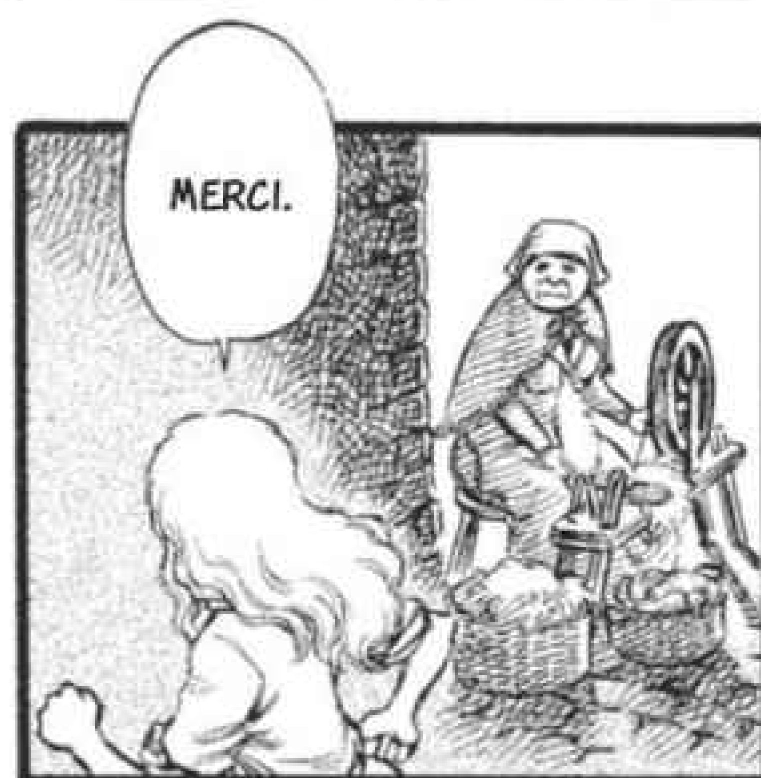

ゴーン
DING


ゴーン
DONG

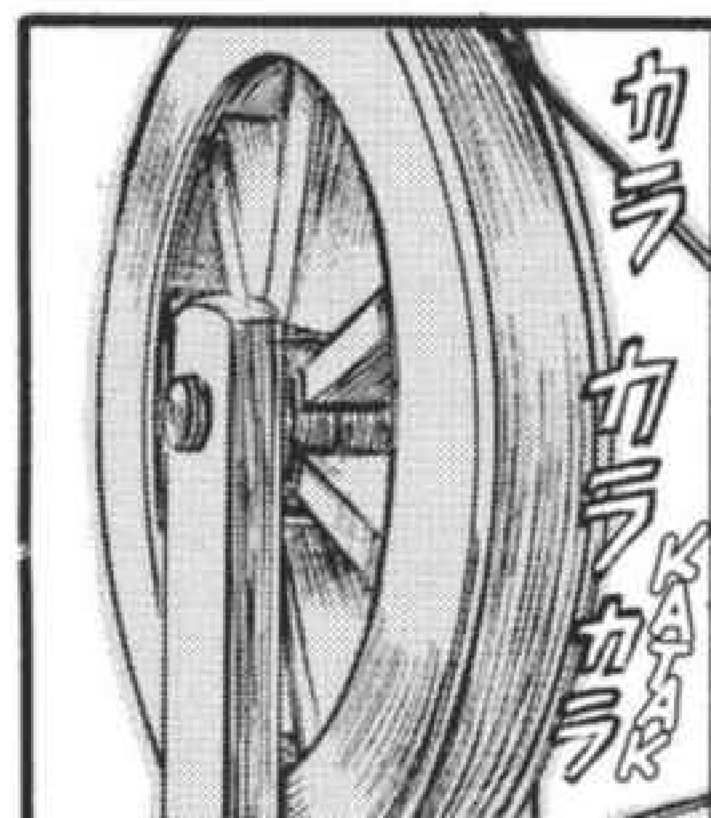

AH BEN ?
C'EST BIZARRE.
JE ME SERAIS PERDU ?


DIS, GRAND-MÈRE.
PAR OÙ C'EST, LE CHÂTEAU ?


...


MERCI.


AH OUI, TON AMI EST PARTI DEVANT ET T'ATTEND.


カラ
カラ
カラカラ
KATAK

...


J'AI L'IMPRESSION D'AVOIR MIS LES PIEDS DANS UN DRÔLE D'ENDROIT.
C'EST LE NOIR TOTAL.






IL Y A QUELQU'UN ?


HÉ !
QUE FAIRE ? J'Y VOIS PLUS RIEN !






WAAAH


HI !
HI !
WOA...


TAC
FLOSH


AH...
ARGH !
FLOP

AAH !

AH...


QUE DE BRUIT POUR UN ENFANT ! QU'EST-CE QUI SE PASSE ?

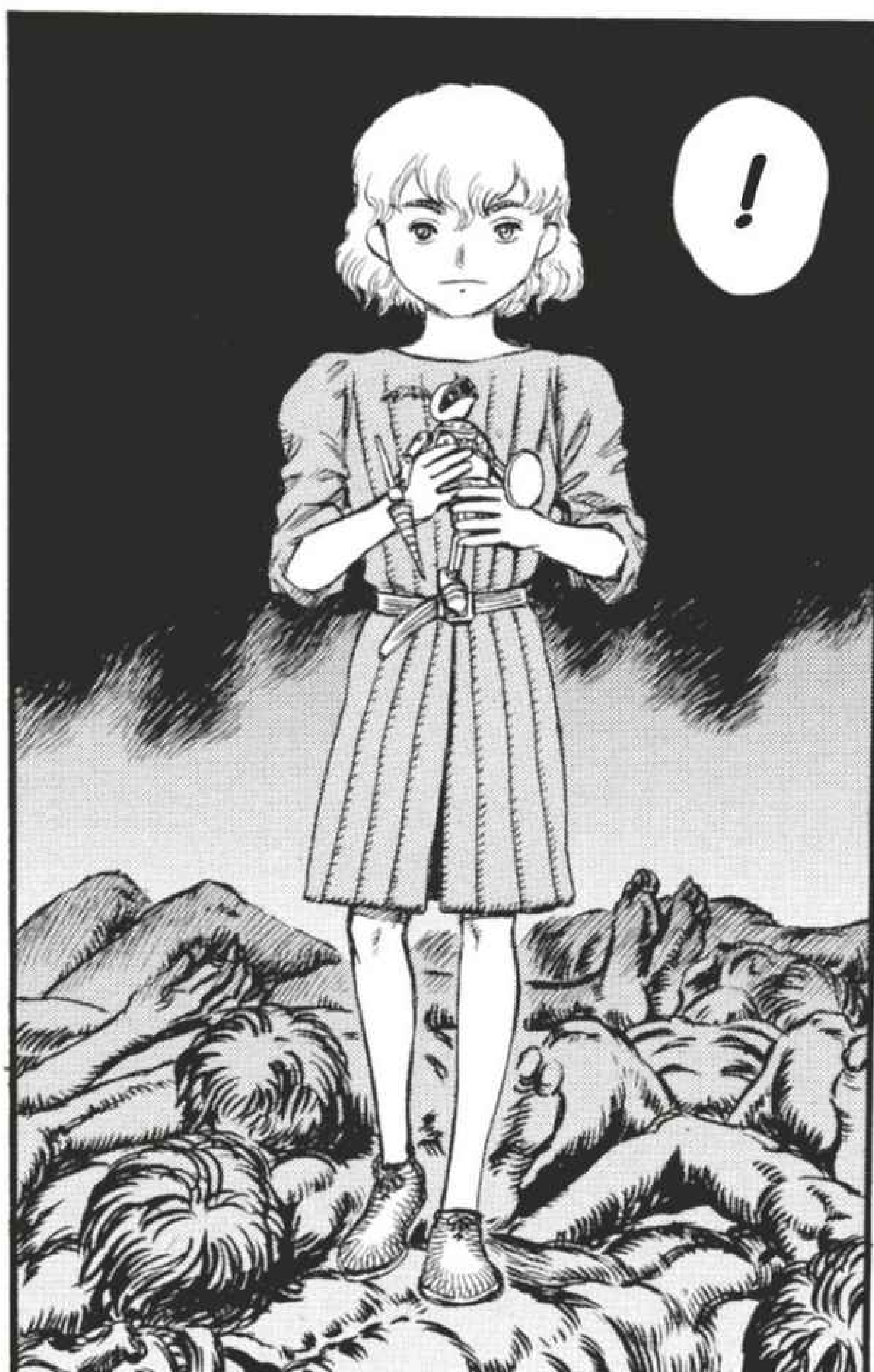

LA... LA GRAND-MÈRE...
CE... C'EST TERRIBLE ! IL Y A DES MORTS !
TU NE M'APPRENDS RIEN DE NOUVEAU.


TU SAVAIS ?! MAIS C'EST ATRO-CE !
POUR-QUOI M'AVOIR MENTI ALORS ?!


T'AI-JE VRAIMENT MENTI ?
CECI EST LE SEUL CHEMIN POUR TE RENDRE JUSQU'AU CHÂTEAU.
IL N'EN EXISTE PAS D'AUTRE.


ICI ?


CEUX QUI VEULENT SE RENDRE À CE CHÂTEAU DOIVENT PIÉTINER LES GENS ÉTENDUS ICI.
AU RISQUE, SINON, DE DEVENIR L'UN D'ENTRE EUX.


!


TIENS.
VOILÀ TON AMI.


RE-
GAR-
DE.
HÉHÉ... MOI JE VEUX DEVENIR CHEVALIER.


C'EST GÉNIAL !
TU VEUX ALLER À CE CHÂTEAU ET DEVENIR ROI ?


T...
TOI ?

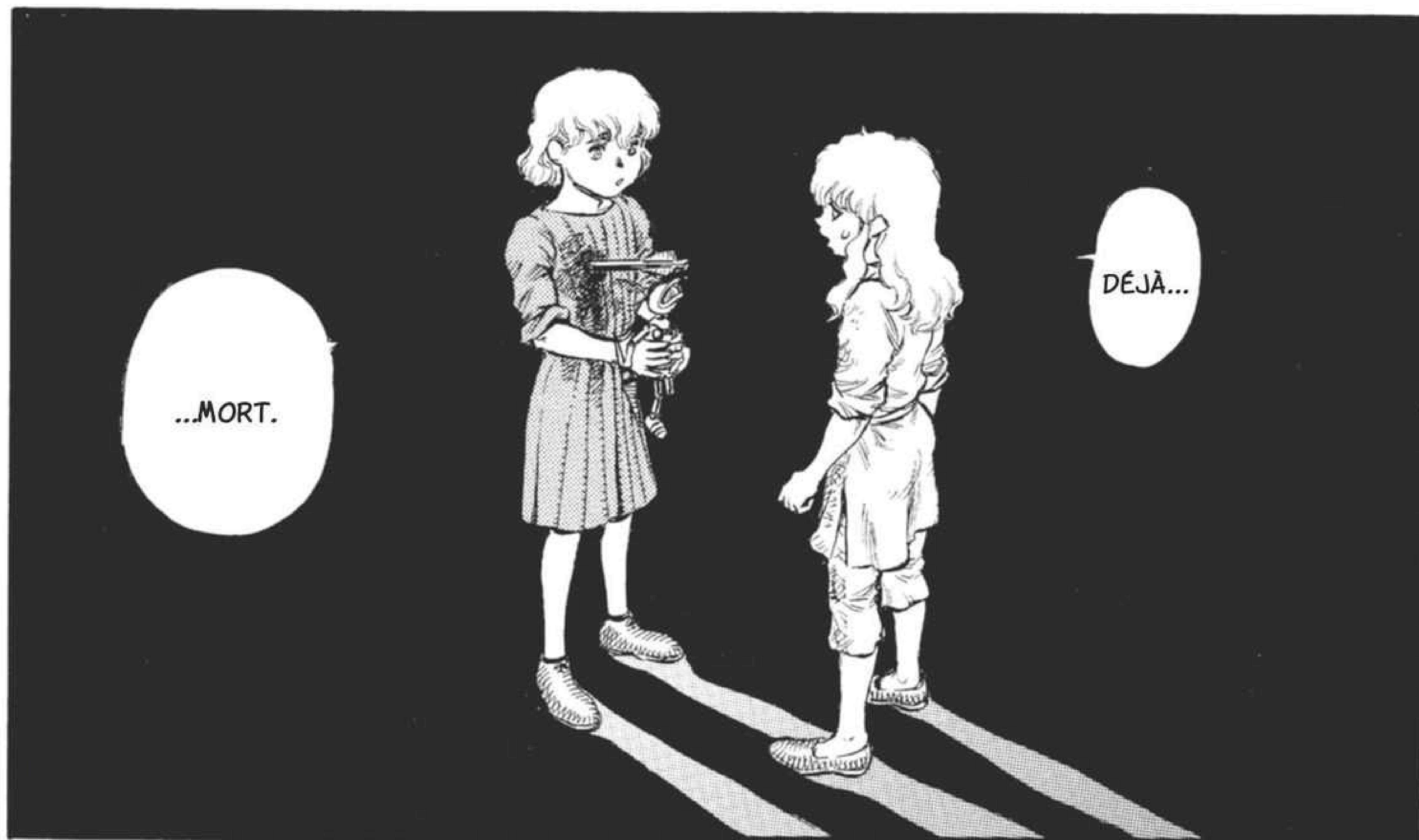

JE CONNAIS CE PANTIN...


J'AI UNE FOLLE ENVIE DE DEVENIR UN CHEVALIER À TON SERVICE.
JE TE LE DONNERAI SI TU VEUX.
DIS, TU ME LAISSES VENIR AVEC TOI ?


N... NON.


JE NE PEUX PAS.
NON.
POUR-QUOI ?
HEIN ?
PARCE QUE... PARCE QUE TU ES...


T'ES D'ACCORD ?
...
ALLEZ, ON SE SOUTIEN-DRA.


DÉJÀ...
...MORT.


POUR-QUOI ?
PRENDS-NOUS AVEC TOI, NOUS AUSSI.

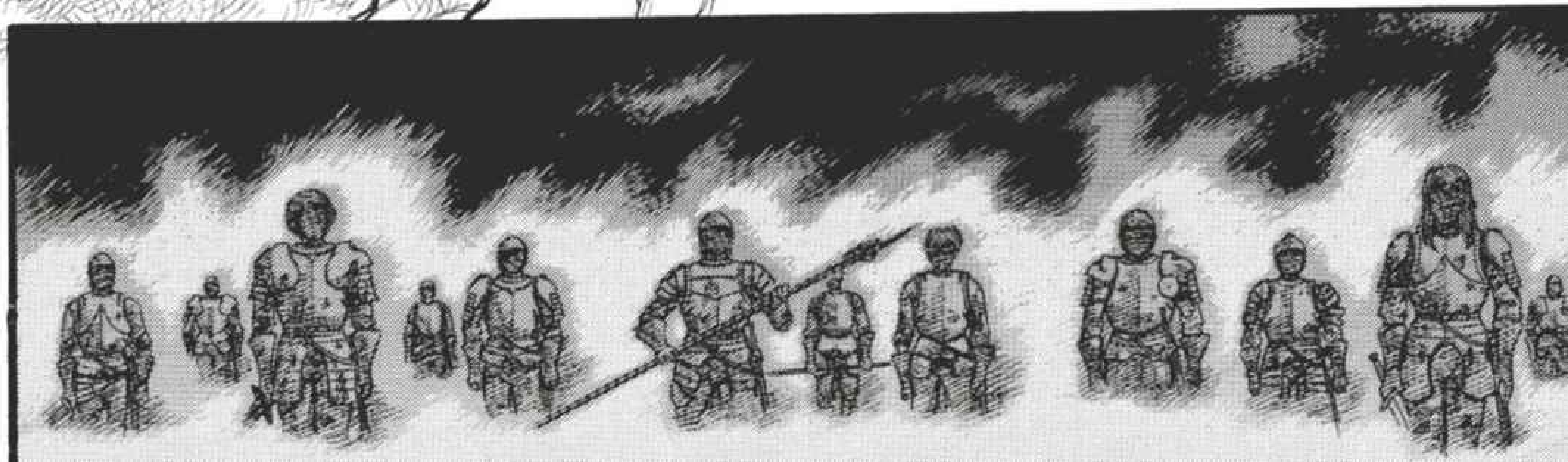

NOUS VOULONS NOUS BATTRE À TES CÔTÉS.
POUR TON RÊVE.


LAISSE-NOUS NOUS BATTRE...
...SOUS TA BANNIÈRE.


ACCEPTE NOTRE ÉPÉE.
J'AIMERAIS BIEN VOIR À QUOI RESSEMBLERA TON ROYAUME.
SI NOUS SOMMES AVEC TOI, NOUS ARRIVERONS SÛREMENT JUSQU'AU CHÂTEAU.


NON...
NON !
NE VENEZ PAS !
VOUS ÊTES TOUS MORTS !
VOUS NE VIVEZ PLUS !
JE NE PEUX DONC PAS...


...VOUS GUIDER VERS CE CHÂTEAU !
C'EST IMPOSSI-BLE !




DÉSO-
LÉ.
DÉSO-
LÉ...


SI TU NE LEUR AVAIS PAS DIT OÙ ALLER, JAMAIS TOUT CELA NE SE SERAIT PRODUIT.
AI-JE TORT ?
ILS T'ONT TOUS SUIVIS.


ALLONS.
QUEL ENFANT ! ÇA TE VA BIEN DE DIRE ÇA À TES AMIS.


ALORS QUE C'EST JUSTEMENT PAR TA FAUTE...
...S'ILS SONT TOUS MORTS, NON ?
HEIN ?


C'EST INJUS-TE !
JE N'AI FORCÉ PERSONNE...


BEN VOYONS ! COMMENT PEUX-TU OSER DIRE ÇA ?!
GRÂCE À QUI ES-TU ARRIVÉ JUSQU'ICI, D'APRÈS TOI ?!


ÉCOUTE-MOI BIEN !
CETTE ROUTE QUE TU AS EMPRUN-TÉE...
...ELLE A ÉTÉ ÉTABLIE SUR TOUS LEURS CORPS !
!


...

NON SEULEMENT ÇA, MAIS PARCE QUE LE NOMBRE DE LEURS CORPS EST ENCORE PLUS GRAND...
...TU AS PU ARRIVER AINSI JUSQU'ICI.

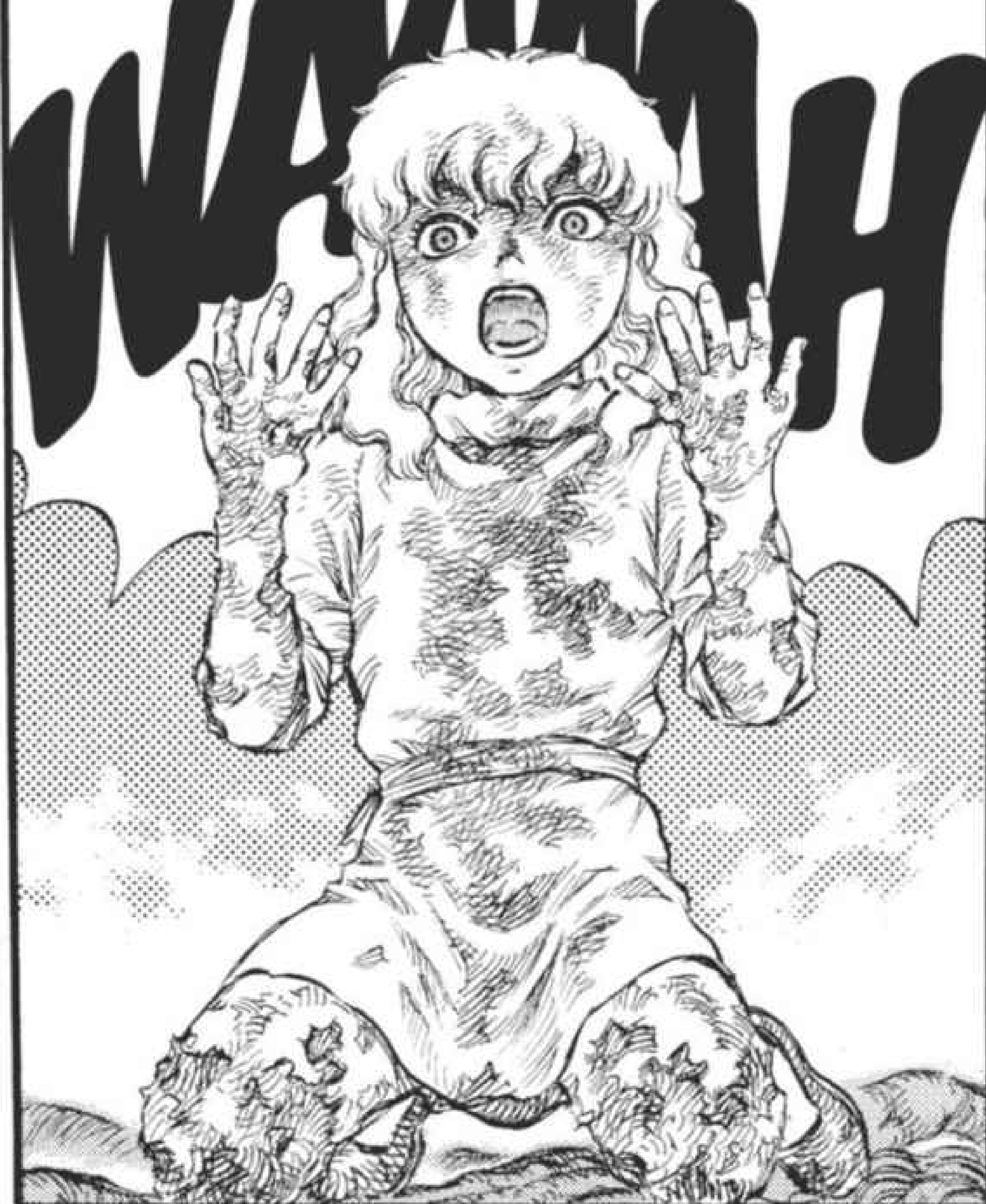
ET PUIS... REGARDE BIEN.

SI TU COMPTES CONTINUER À AVANCER VERS CE CHÂTEAU...
...TU VAS AVOIR BESOIN DE RASSEMBLER BIEN D'AUTRES CORPS.

QU'EST-CE QU'IL Y A ? TU AS PEUR, MAINTENANT ?
TU AS ENVIE D'ABANDONNER ?
PAS QUESTION ! IL NE FAUT MÊME PAS Y SONGER !

SI JAMAIS CELA TE VENAIT À L'IDÉE, TU REJOINDRAIS LE NOMBRE DE CES CADAVRES !
REGARDE DONC TES MAINS ET TES PIEDS !



MES MAINS... MES PIEDS...
HUFF !

WAAAAH

QUEL PETIT IMBÉCILE !
SI C'ÉTAIT POUR AVOIR DES REMORDS, AUTANT NE JAMAIS ÊTRE VENU ICI ! CE GENRE DE COMPORTEMENT N'Y EST PAS TOLÉRÉ !

POURQUOI CROIS-TU QUE CELA NE TE SUFFISAIT PAS DE REGARDER CE CHÂTEAU DEPUIS CETTE RUELLE ?!
...

POURQUOI CELA NE TE SUFFISAIT-IL PAS...
...DE SIMPLEMENT LE REGARDER ?


MAIS JE N'EN SAIS RIEN !
MAIS...
TU SAIS TRÈS BIEN OÙ NOUS SOMMES, ET TU Y ES VENU !
SILENCE ! TU LE SAIS TRÈS BIEN !
JE... JE LE SAVAIS.
ET LE SACHANT, J'AI MARCHÉ.
SUR TOUS CES CADAVRES, JUSQU'ICI.
JE LE SAVAIS ?
JE SAVAIS QUEL LIEU ÉTAIT VRAIMENT CET ENDROIT.
OUI...


AL-LONS.
QU'EST-CE QUE TU RACONTES ?


C'ÉTAIT ÇA...
...LE CHEMIN QU'EMPRUNTAIT TON RÊVE ?
TU CROIS CELA ?


QU'EST-CE QUE TU RACONTES ?
AL-LONS.

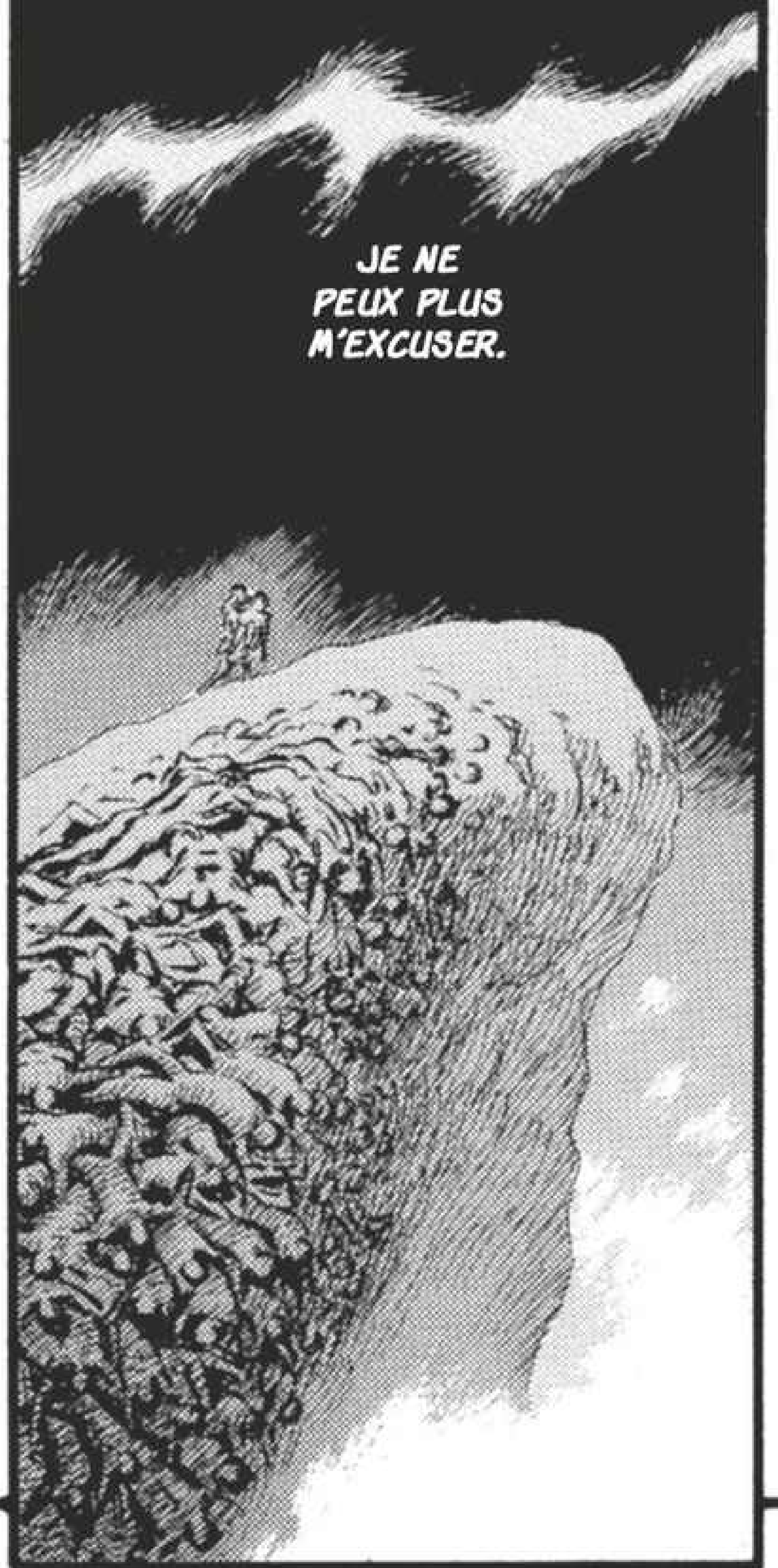

AL-LEZ !
IL EN FAUT D'AUTRES !


CE N'EST PLUS LE MOMENT DE REGRETTER.


IL N'EST PAS ENCORE TROP TARD !
AVANT QUE CELA T'ARRIVE, TU DOIS ACCUMULER D'AUTRES CORPS !
TU N'AS PLUS LE CHOIX !
HUH


OUI...

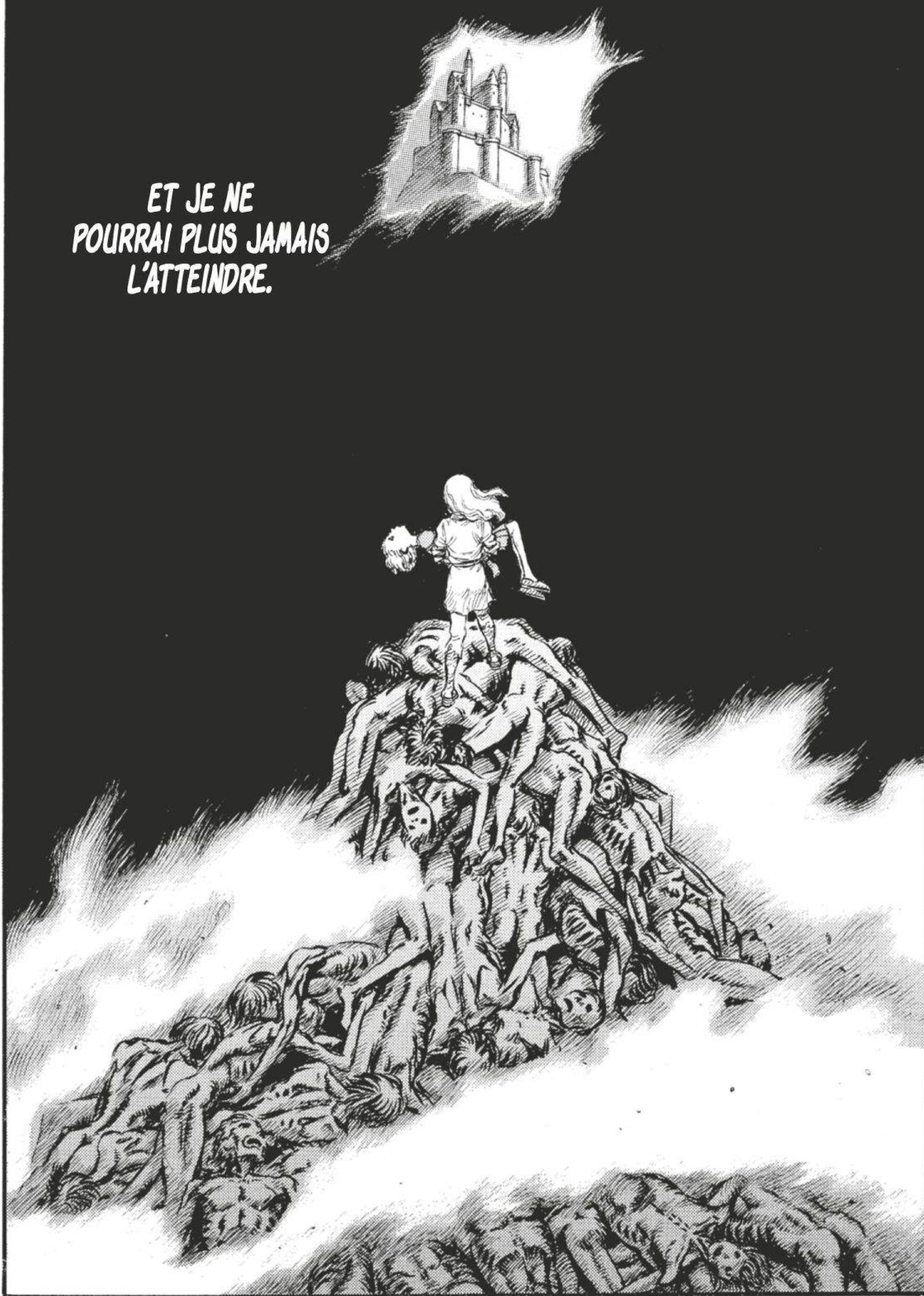

CE N'EST PLUS LE MOMENT DE SONGER À CE QUE JE POURRAIS DIRE AUX MORTS, OÙ À AVOIR DES REMORDS POUR MES CRIMES.

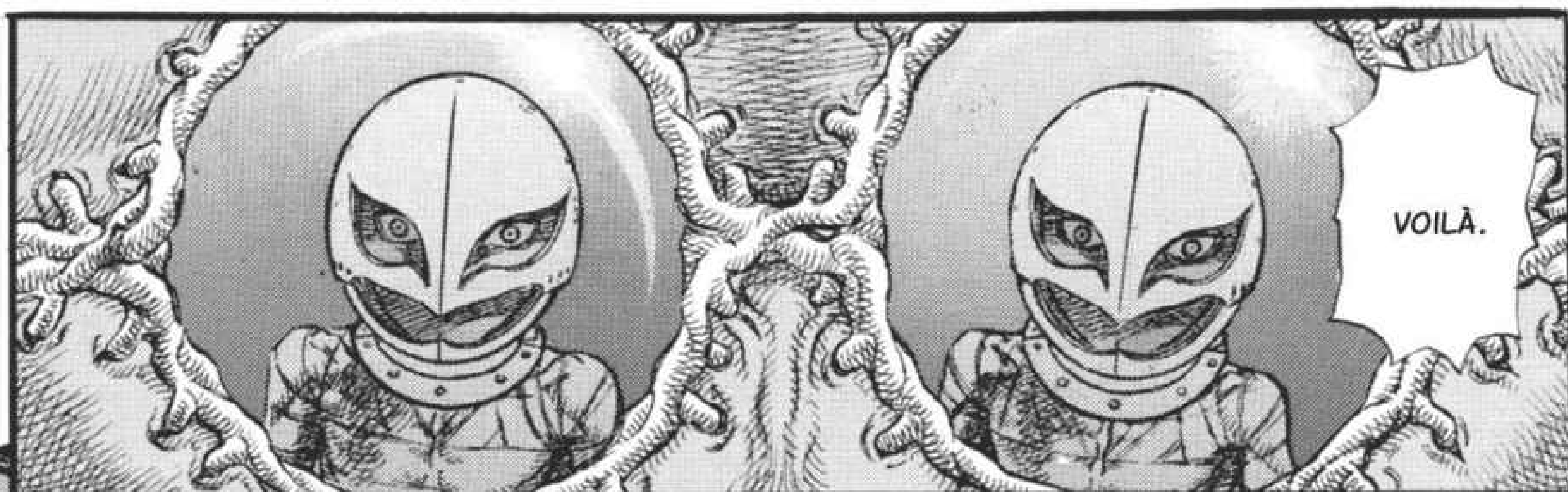






SI JE M'EXCUSE, SI JE REGRETTE, TOUT SERA FINI...


ET JE NE
POURRAI PLUS JAMAIS
L'ATTEINDRE.

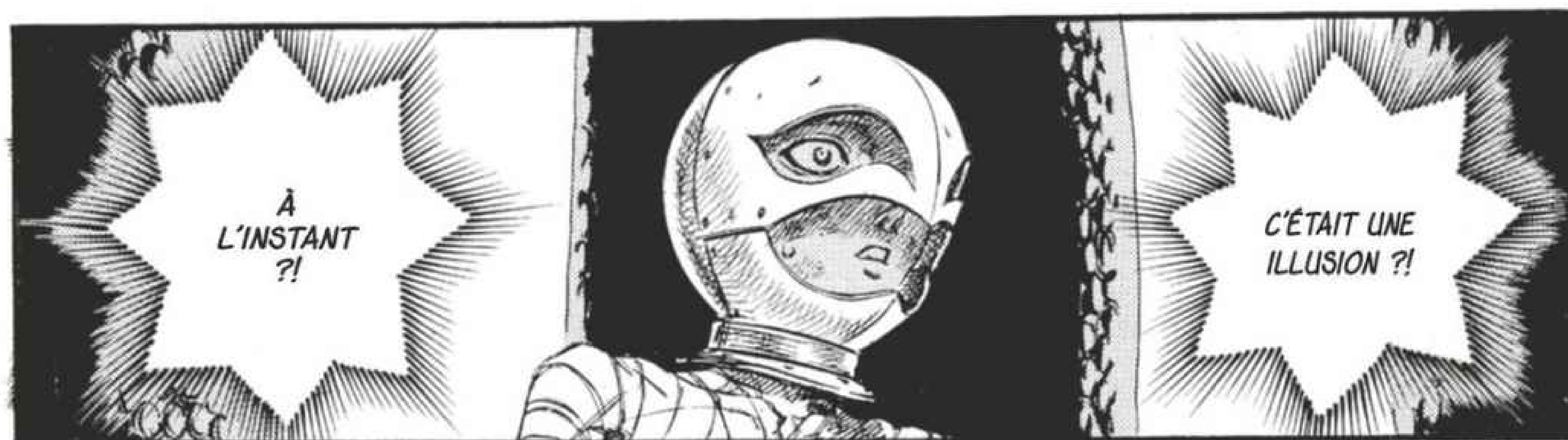


TU AS COM-PRIS...

...QUI TU ÉTAIS.

"LE CHÂTEAU" - FIN


BERSERK
SÉPARATION
GWOOOO
ゴオオオ


C'ÉTAIT UNE ILLUSION ?!
À L'INSTANT ?!


NON, PAS UNE ILLUSION.
C'EST LA RÉALITÉ DE TON MONDE INTÉRIEUR.

TU VOULAIS ATTEINDRE LE CHÂTEAU DANS LE CIEL.

POUR CELA TU AS ENTASSÉ LES DÉPOUILLES QUI T'ONT ÉTÉ OFFERTES.

VOILÀ QUI TU ES VRAIMENT !

TU AS AVANCÉ SUR LES CORPS DE MILLIERS DE TES COMPAGNONS...

SUR LES CORPS DES DIZAINES DE MILLIERS D'ENNEMIS, QUE TES MILLIERS DE COMPAGNONS ONT TUÉS...

ET SUR CEUX D'ANONYMES QUI N'ÉTAIENT NI DANS UN CAMP, NI DANS L'AUTRE...

LES PIÉTINANT SANS VERGOGNE.

ET TOUT CELA POUR ASSOUVIR UN UNIQUE DÉSIR.









ET MAINTENANT, CE CHEMIN EST INTERROMPU.













TOUT...

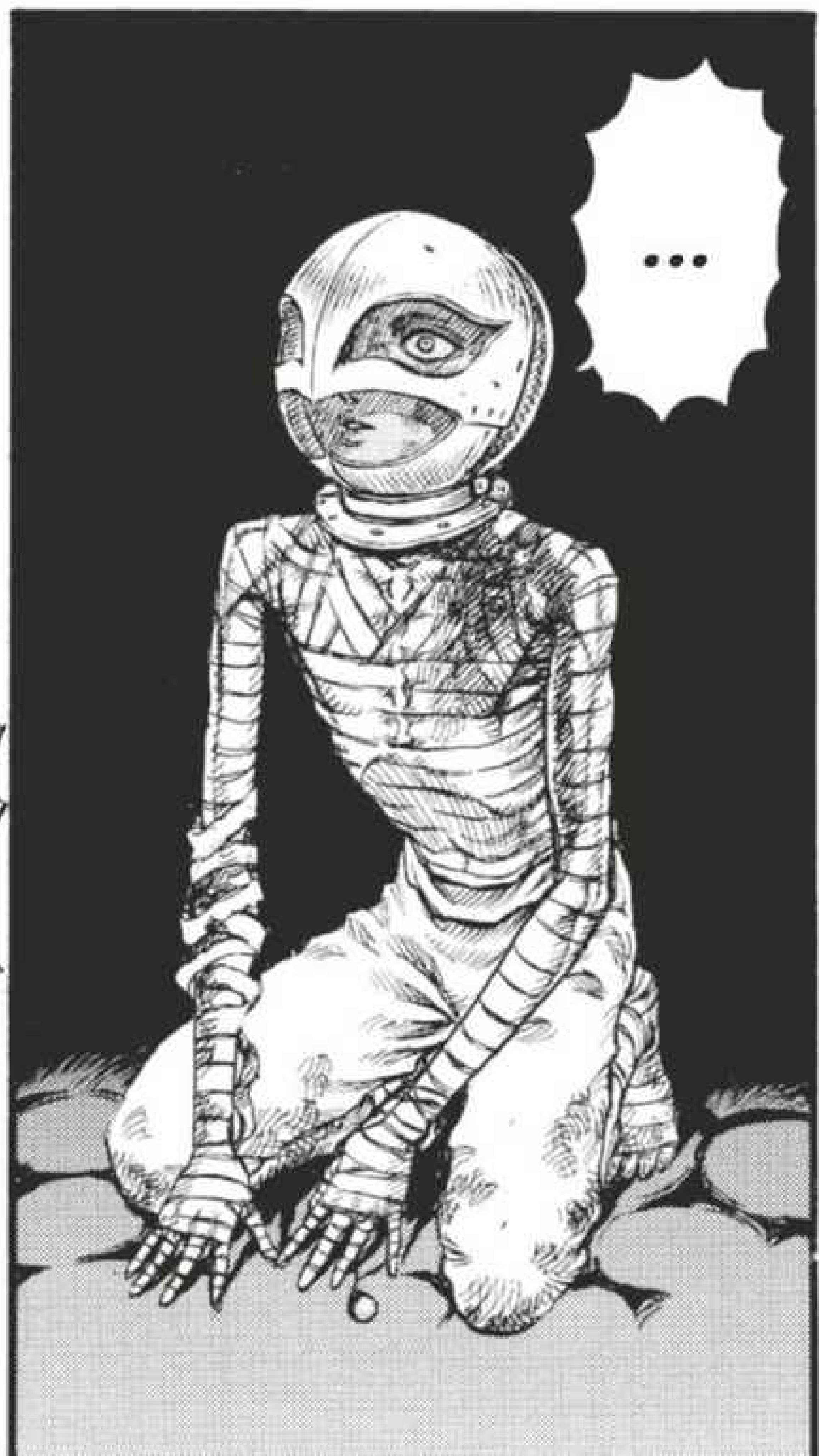
...DEVIEN-DRAIT DU PASSÉ...

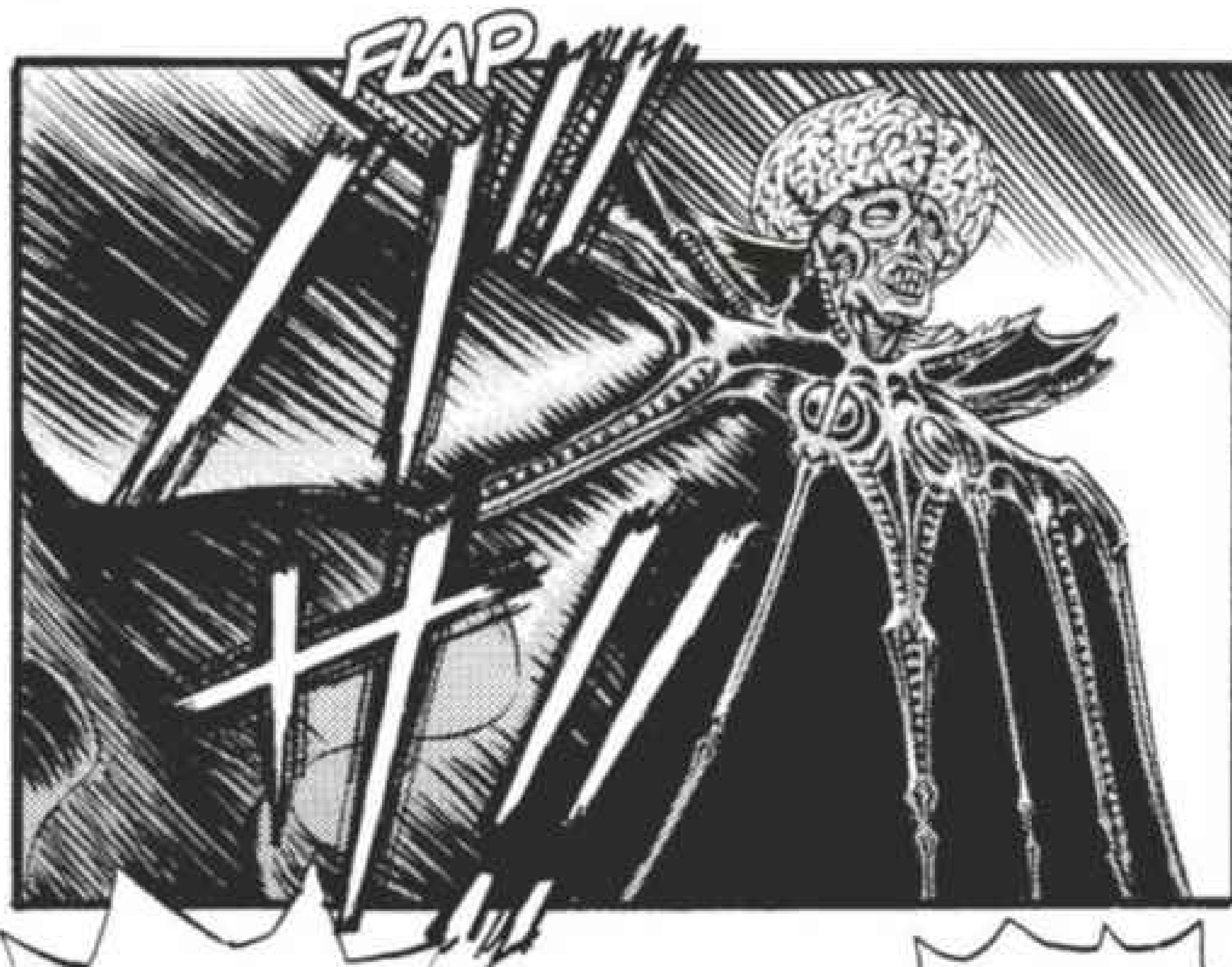
ENTERRÉ...

...SOUS LES RESTES DE TON RÊVE.

LES RESTES DE MON RÊVE...

C'EST LÀ LE CHÂTIMENT ADRESSÉ À L'HOMME QUI SE CRUT DIEU.





MAIS SI CELA AUSSI...

...N'ASSÈCHE PAS TA SOIF DE DÉSIR...

SI
MAINTENANT
PLUS QUE
JAMAIS...

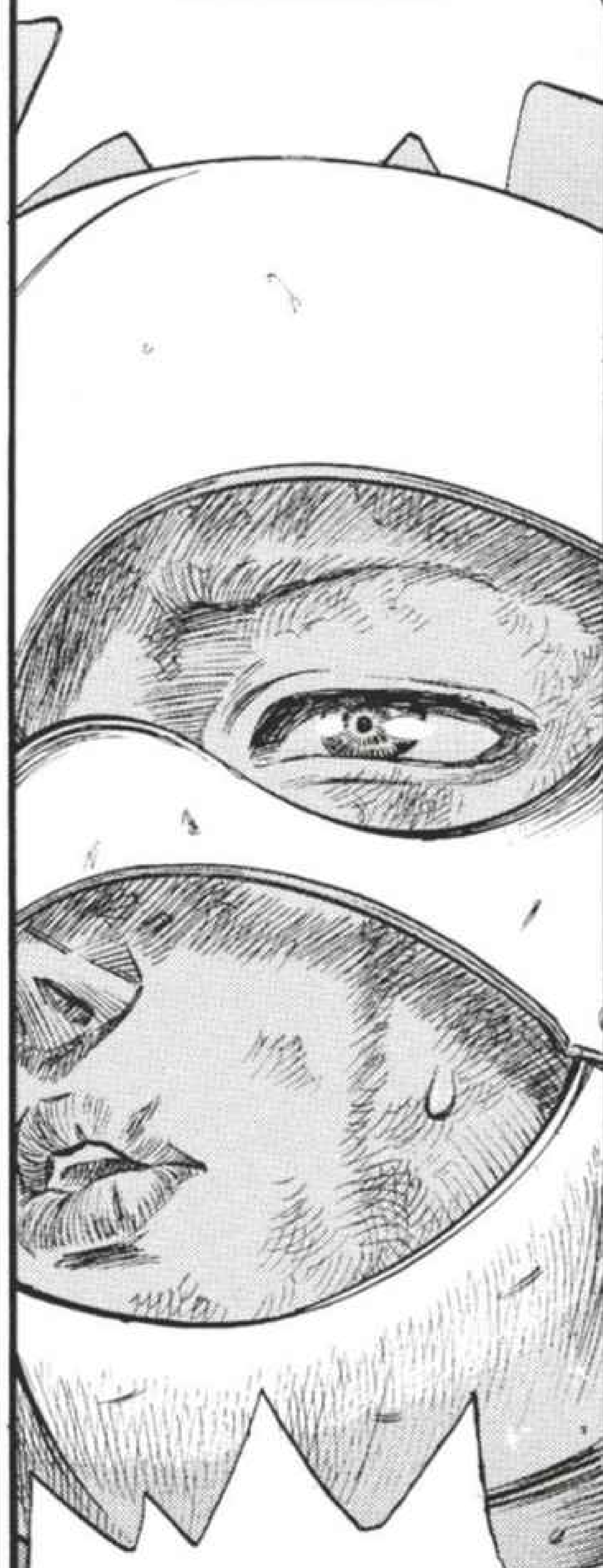

CE CHÂTEAU BRILLE À TES YEUX...

ALORS RASSEMBLE TOUT CE QU'IL TE RESTE.

UNE SIMPLE PHRASE, PRONONCÉE DU FOND DE TON CŒUR SUFFIRA. "JE LES OFFRE EN SACRIFICE."

AINSI, PAR L'OFFRANDE, TU T'ÉLÈVERAS DANS LES CIEUX.

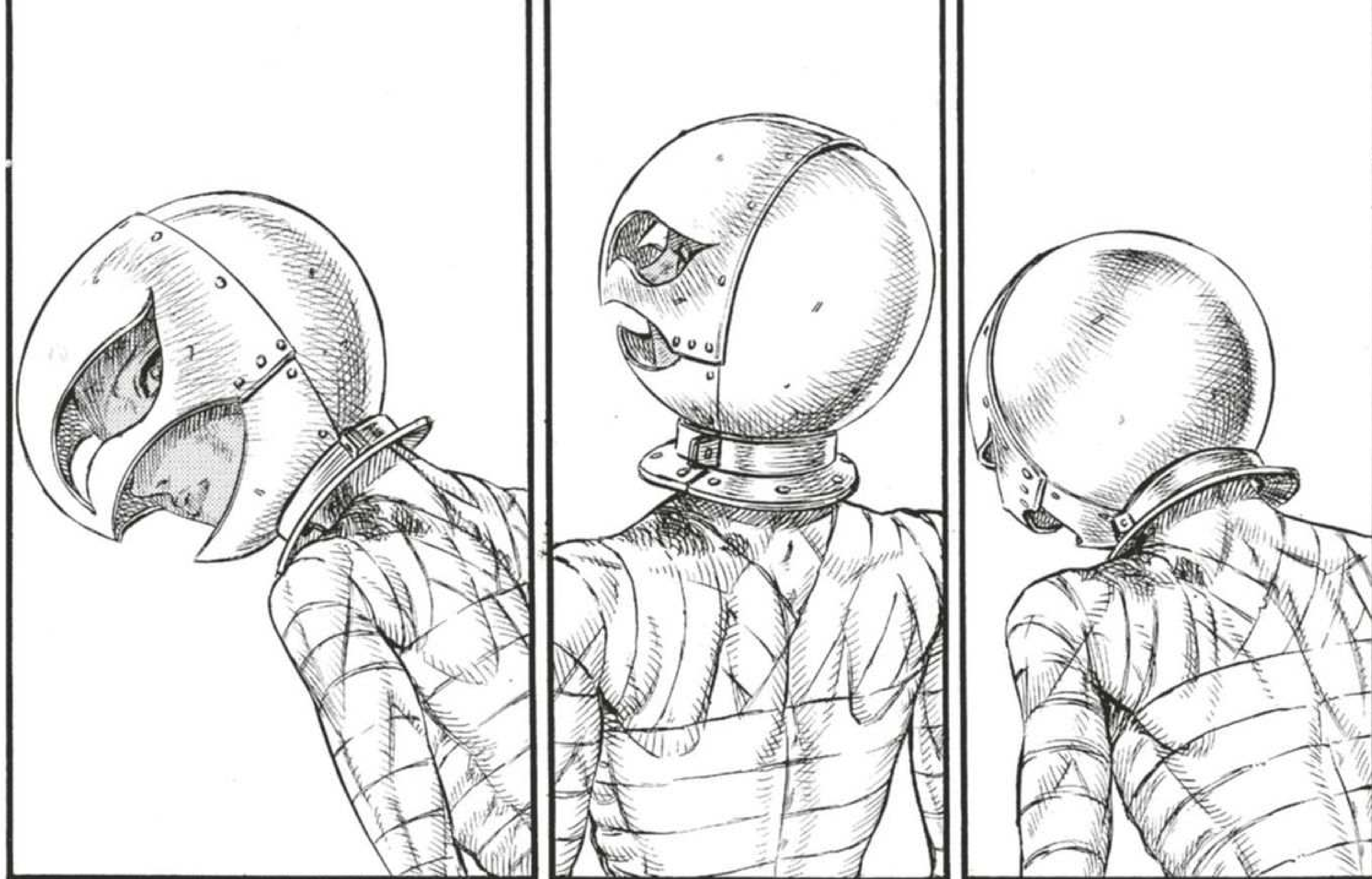
DÉPLOYANT TES AILES AUX TÉNÈBRES PROFONDES.


S'IL EST VRAI QUE LE DESTIN TRANSCENDE L'ENTENDEMENT HUMAIN ET SE JOUE DE LA VIE DES HOMMES...
...ALORS IL EST DANS LA CAUSALITÉ POUR L'HOMME D'ACCEPTER LE MALIN ET DE DÉFIER LA FATALITÉ.

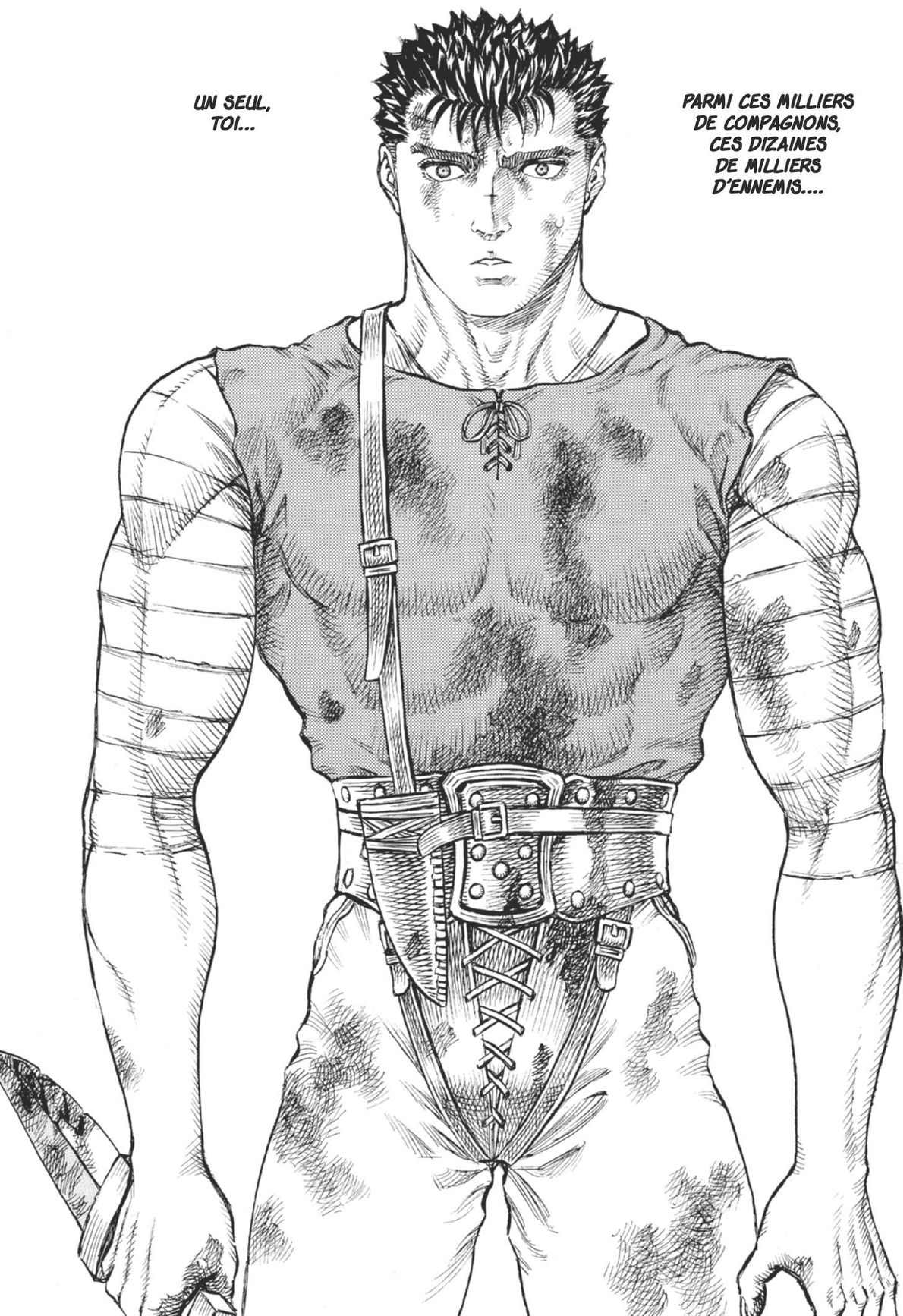

GRIFFITH !




ハア、
HUF
ハア、
HUF

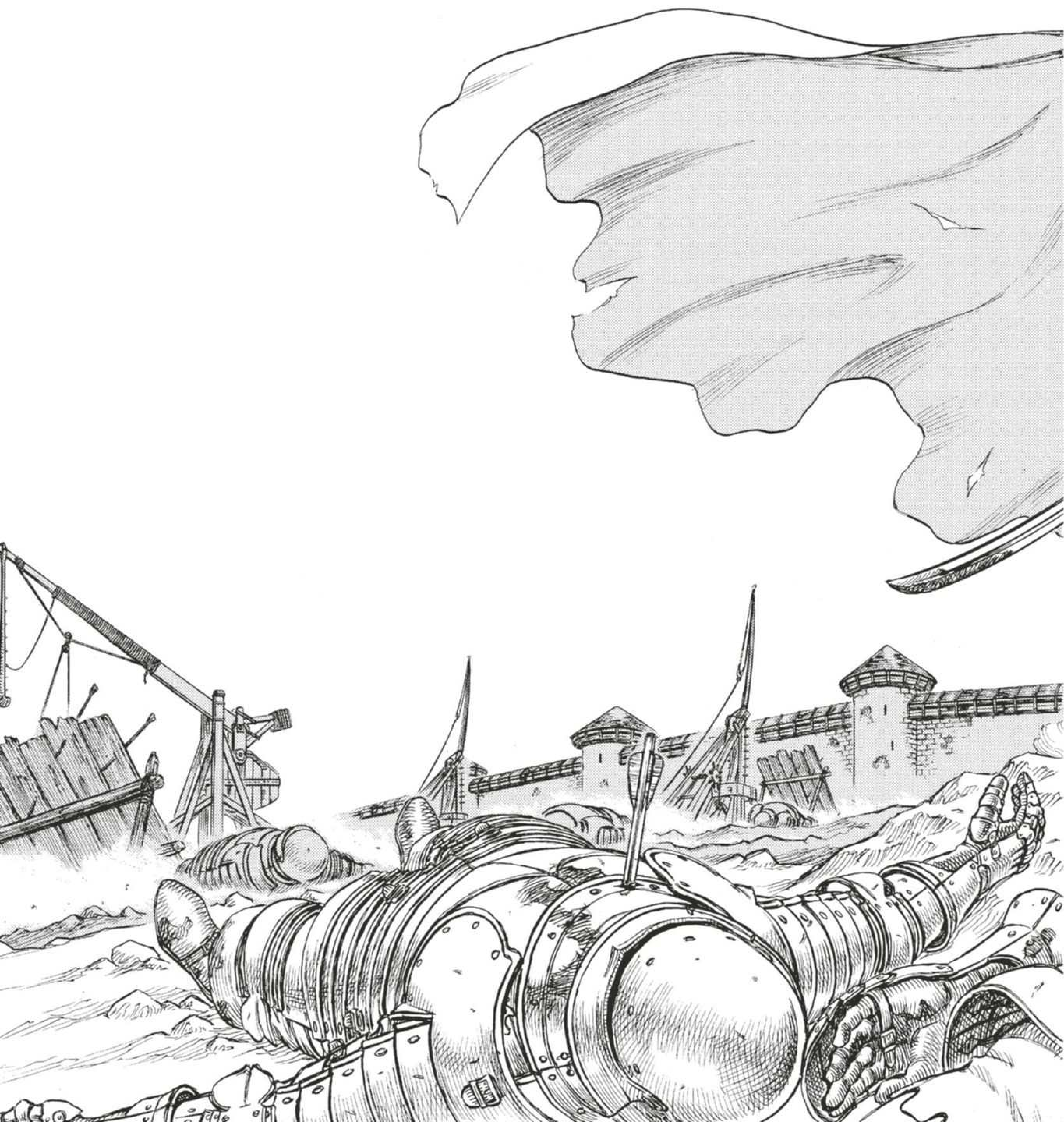


OUI...

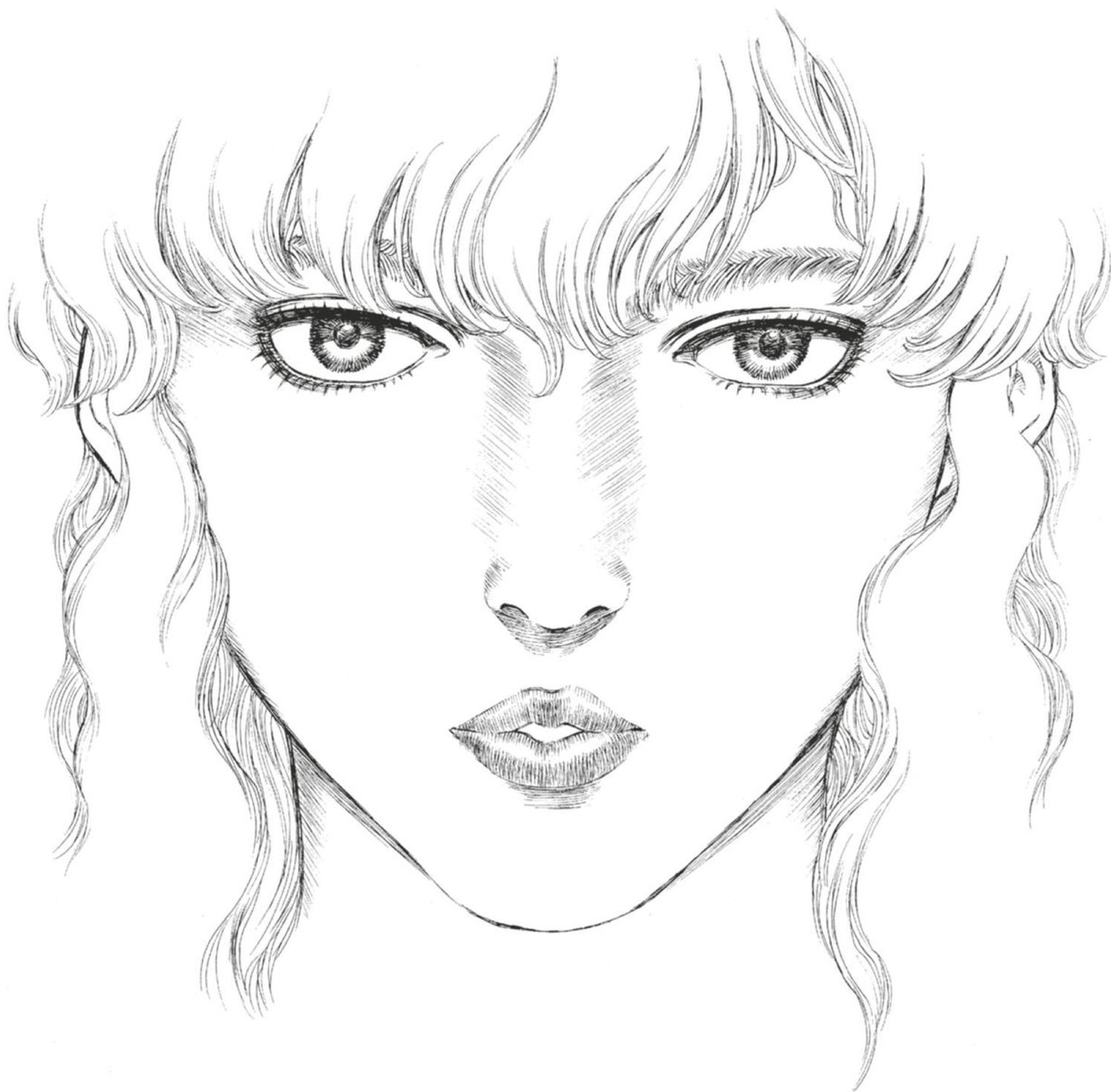

PARMI CES MILLIERS DE COMPAGNONS, CES DIZAINES DE MILLIERS D'ENNEMIS....
UN SEUL, TOI...



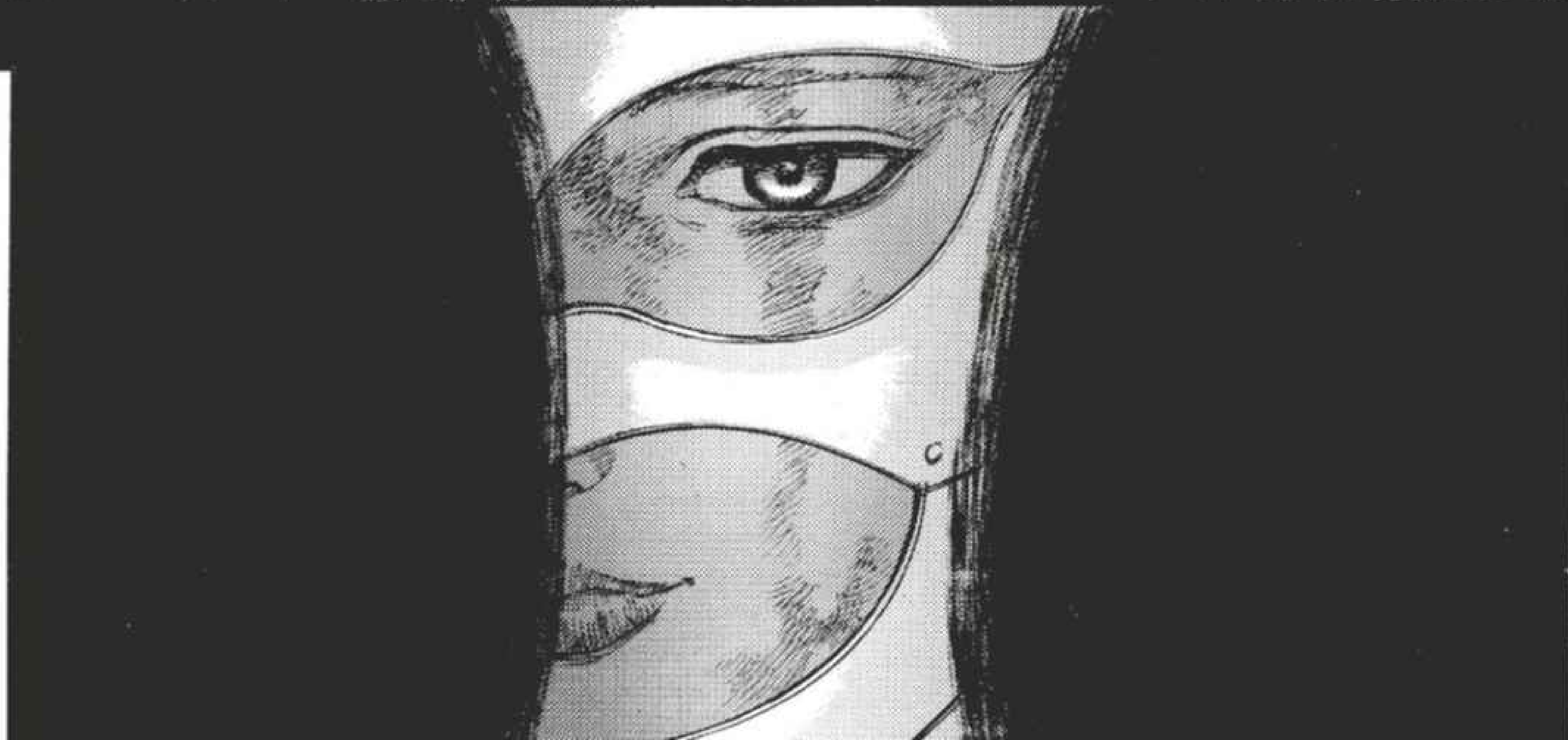
UN SEUL, TOI...



...M'A FAIT PERDRE
DE VUE MON RÊVE.



...EN
SACRIFICE.





GRIFFITH!


GAKOOM

LE FIL DE LA CAUSALITÉ...

...VIENT D'ÊTRE TISSÉ.








WOAH !
GWAARH


KLASH
!


KWEE


SPASH





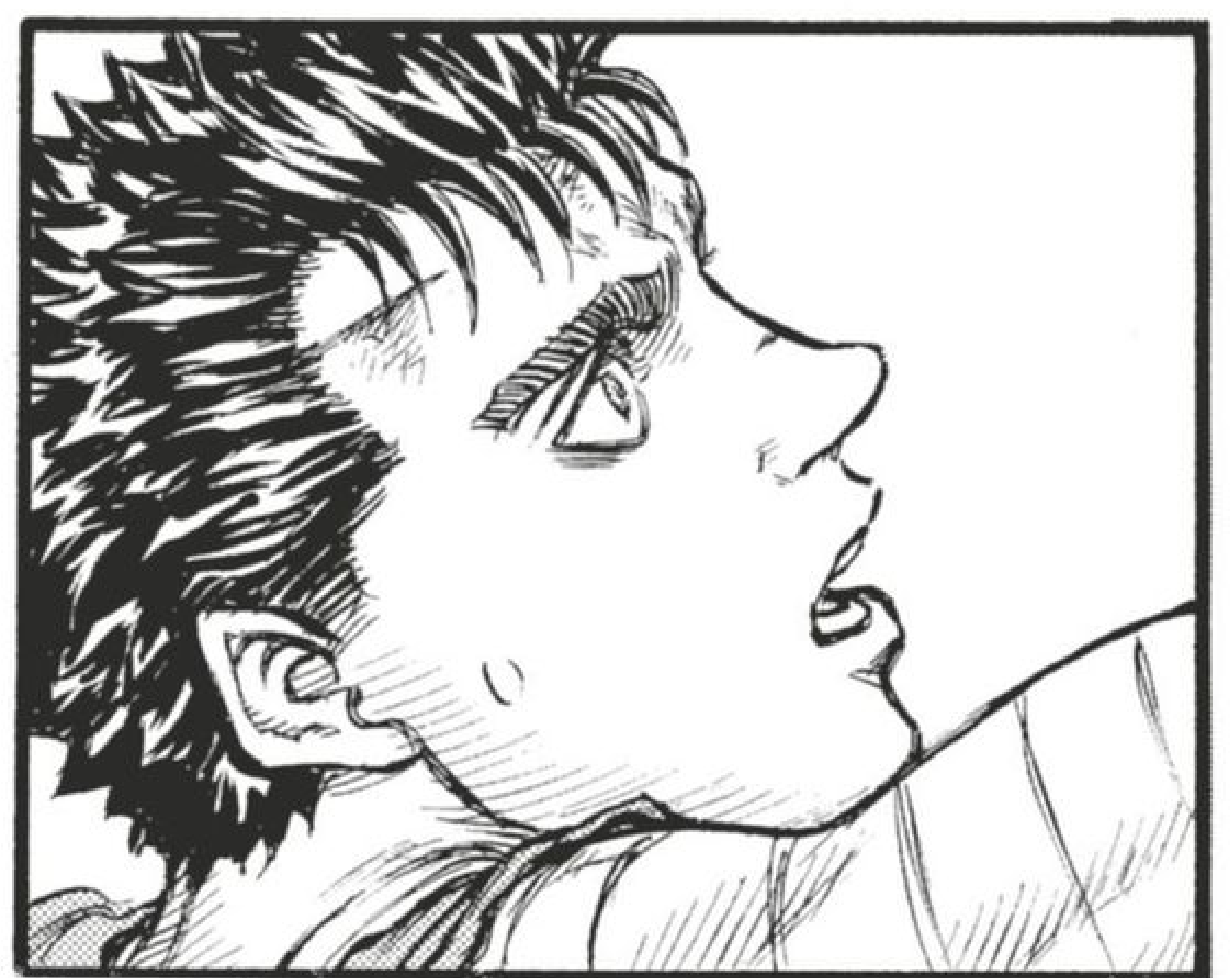



ZDOM


QUOI ?!




"SÉPARATION, FIN"








BERSERK
LE FESTIN









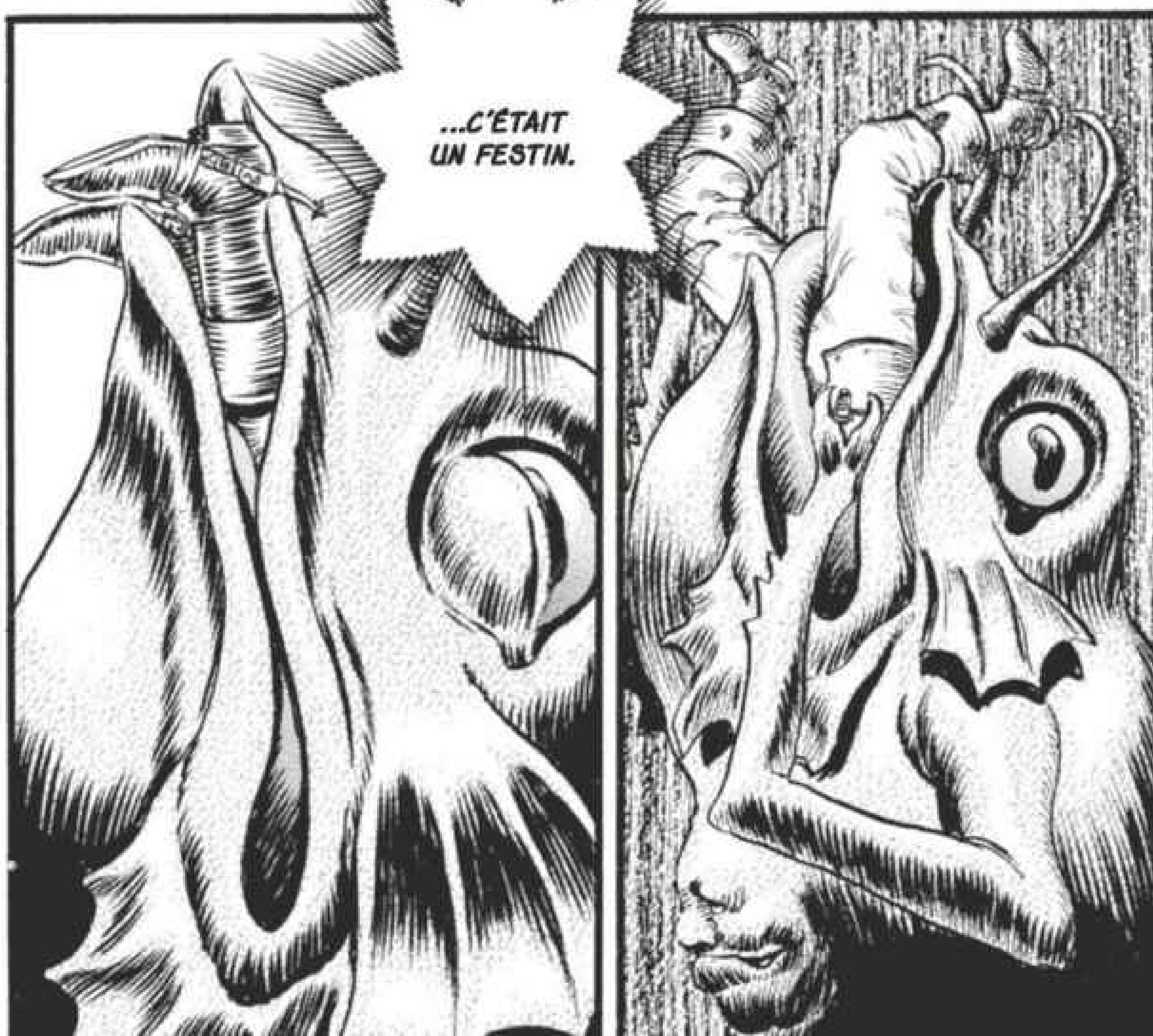





UN MASSACRE
UNILATÉRAL.


UN
CARNAGE.




...C'ÉTAIT
UN FESTIN.

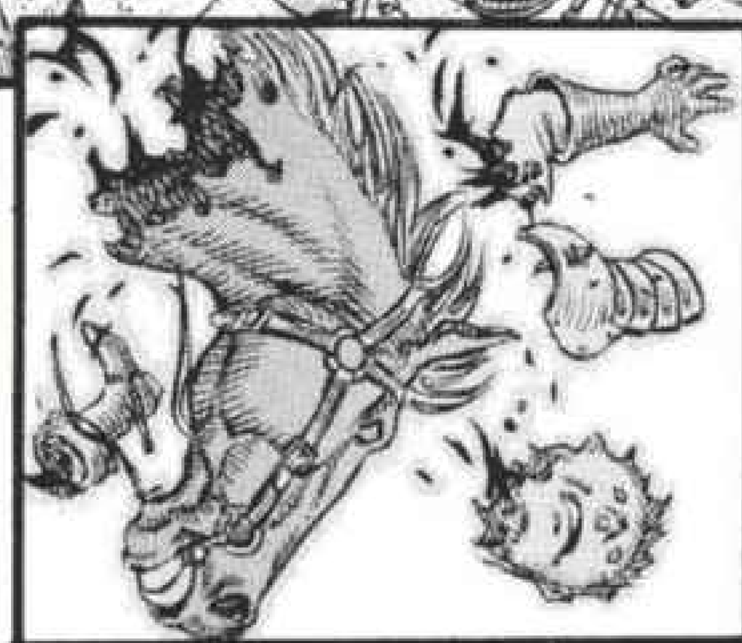

NON, EN
FAIT...

LE FESTIN INSENSÉ DE CRÉATURES INHUMAINES...

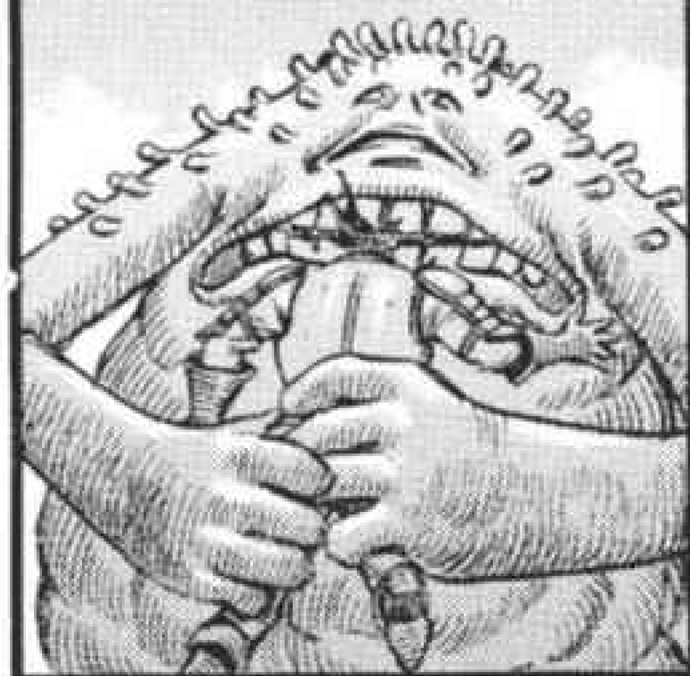
...QUI NE SONGEAIENT À RIEN D'AUTRE QU'À SE REMPLIR LA PANSE.















QU'EST-CE QUI SE PASSE ?!...

EST-CE BIEN RÉEL ?...


SOMMES-NOUS...
...VRAIMENT ICI ?

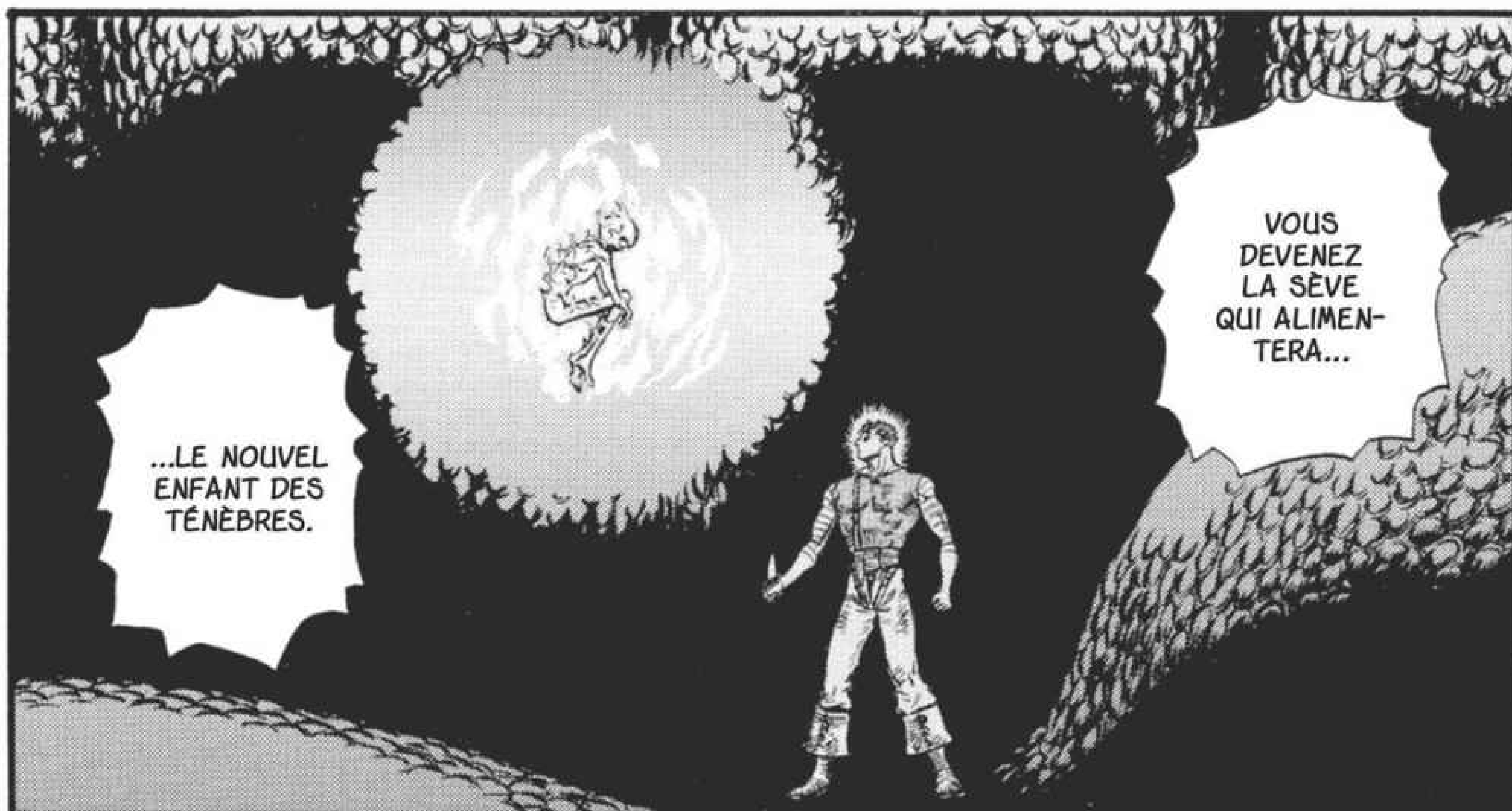

GWOOOO


!...


VOUS VENEZ D'ÊTRE FRAPPÉS DU SCEAU DU SACRIFICE.


QUICONQUE FRAPPÉ DE CETTE MARQUE ...
...DEVIENT UNE OFFRANDE À NOUS AUTRES DÉMONS.


DANS VOTRE AGONIE...
JUSQU'À LA DERNIÈRE GOUTTE DE VOTRE SANG.
SCR!!


VOUS DEVENEZ LA SÈVE QUI ALIMENTERA...
...LE NOUVEL ENFANT DES TÉNÈBRES.


ドクン
DODOM


...




KLINK
TIENS BON.


TIENS BON.
GRIFFITH.


JE VAIS...
...VENIR À TON SECOURS.
KLINK

JE VAIS TE FAIRE SORTIR DANS UN INSTANT !











JE VOUS AI DIT DE LA FERMER !

KAKEEN



IL N'AURAIT JAMAIS FAIT CELA ! PAS LUI !



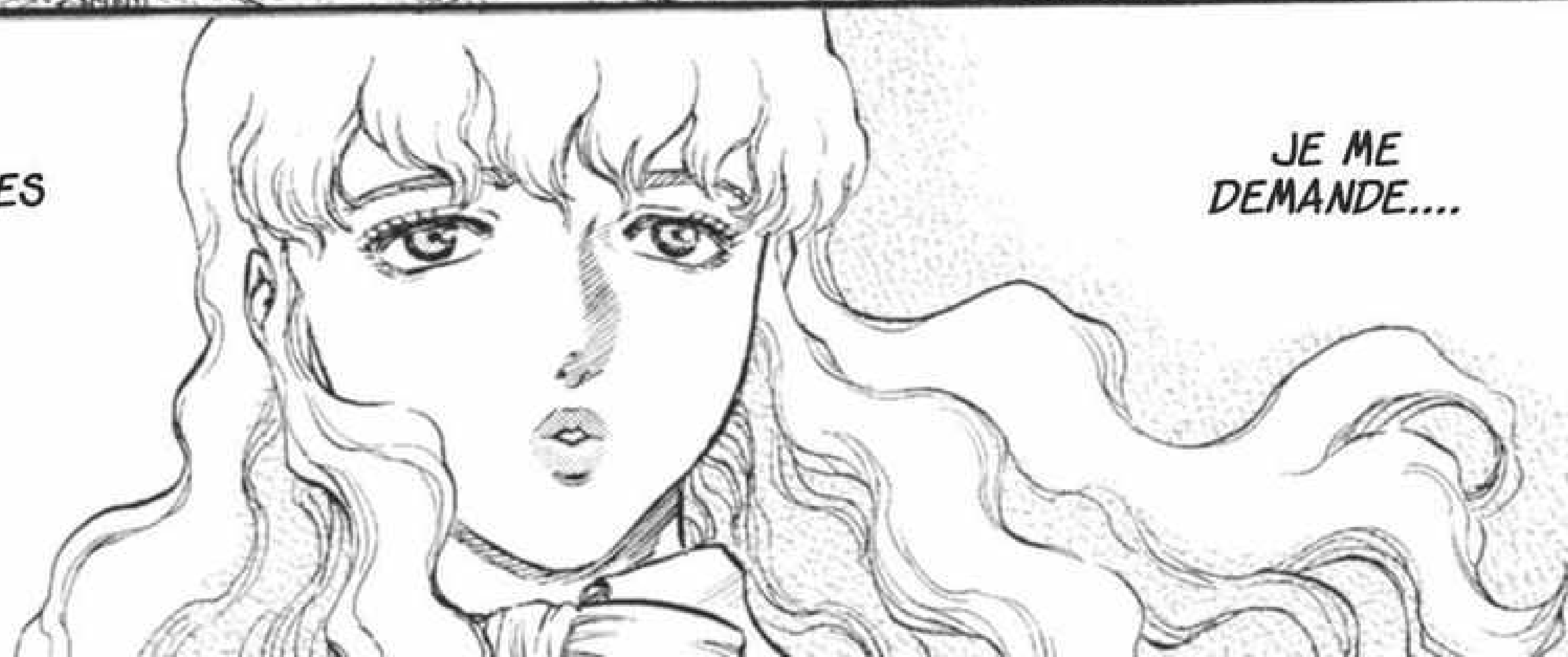

IL N'AURAIT JAMAIS...
...JAMAIS PU PRONONCER CES PAROLES...


CERTAINES PERSONNES NAISSENT EN CE MONDE ET LE FONT BOUGER, INDÉPENDAMMENT DE TOUT RANG OU CLASSE DÉTERMINÉ PAR LES AUTRES.
CE SONT DES INDIVIDUS DONT LE RANG A ÉTÉ ATTRIBUÉ PAR L'UNIVERS LUI-MÊME. LES POSSESSEURS D'UNE ESSENCE DIVINE !

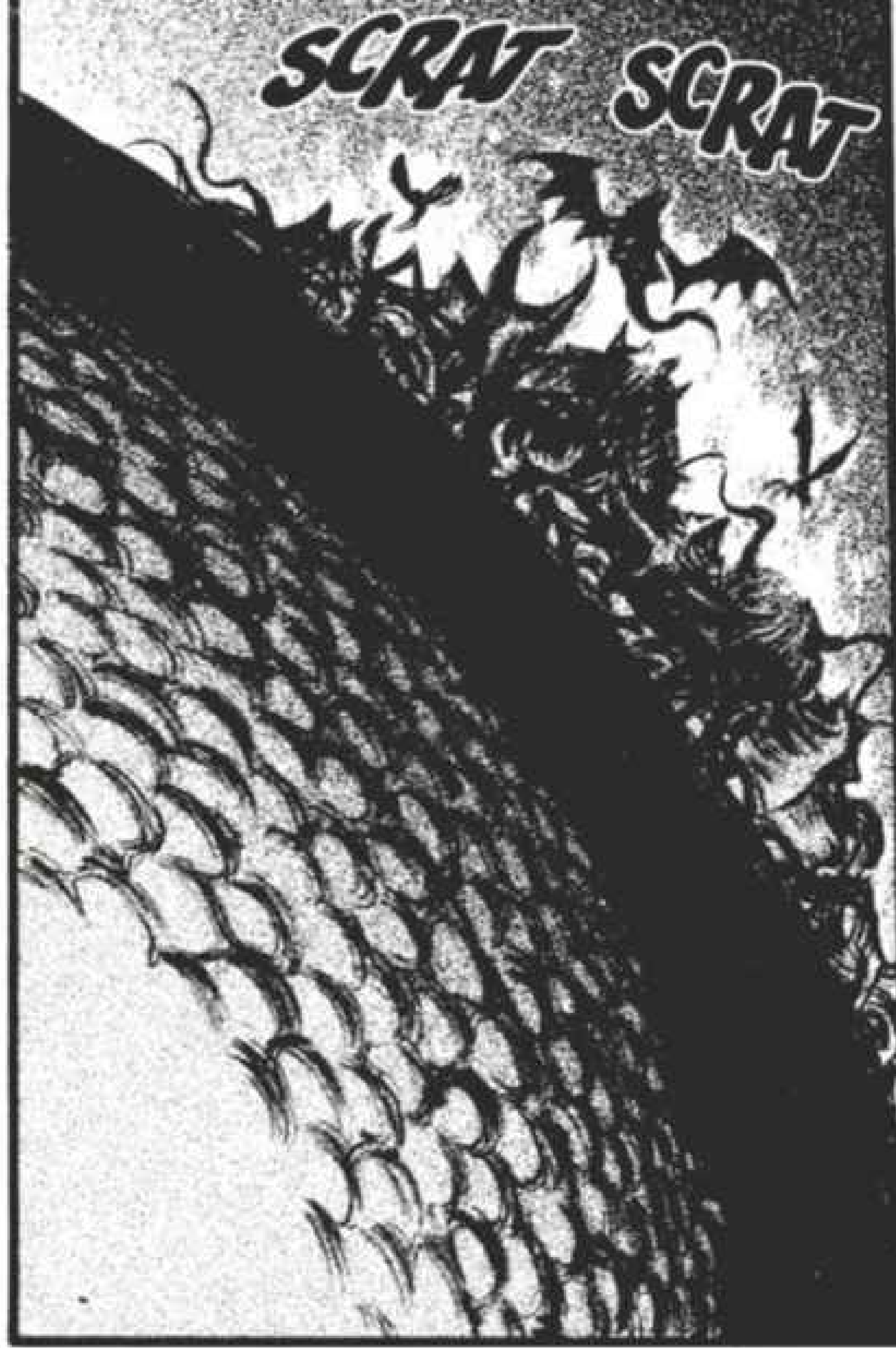

JAMAIS...


CE N'EST PAS POUR LE RÊVE EN SOI...
MAIS POUR SOI-MÊME QUE L'ON DOIT MENER À BIEN SON RÊVE.

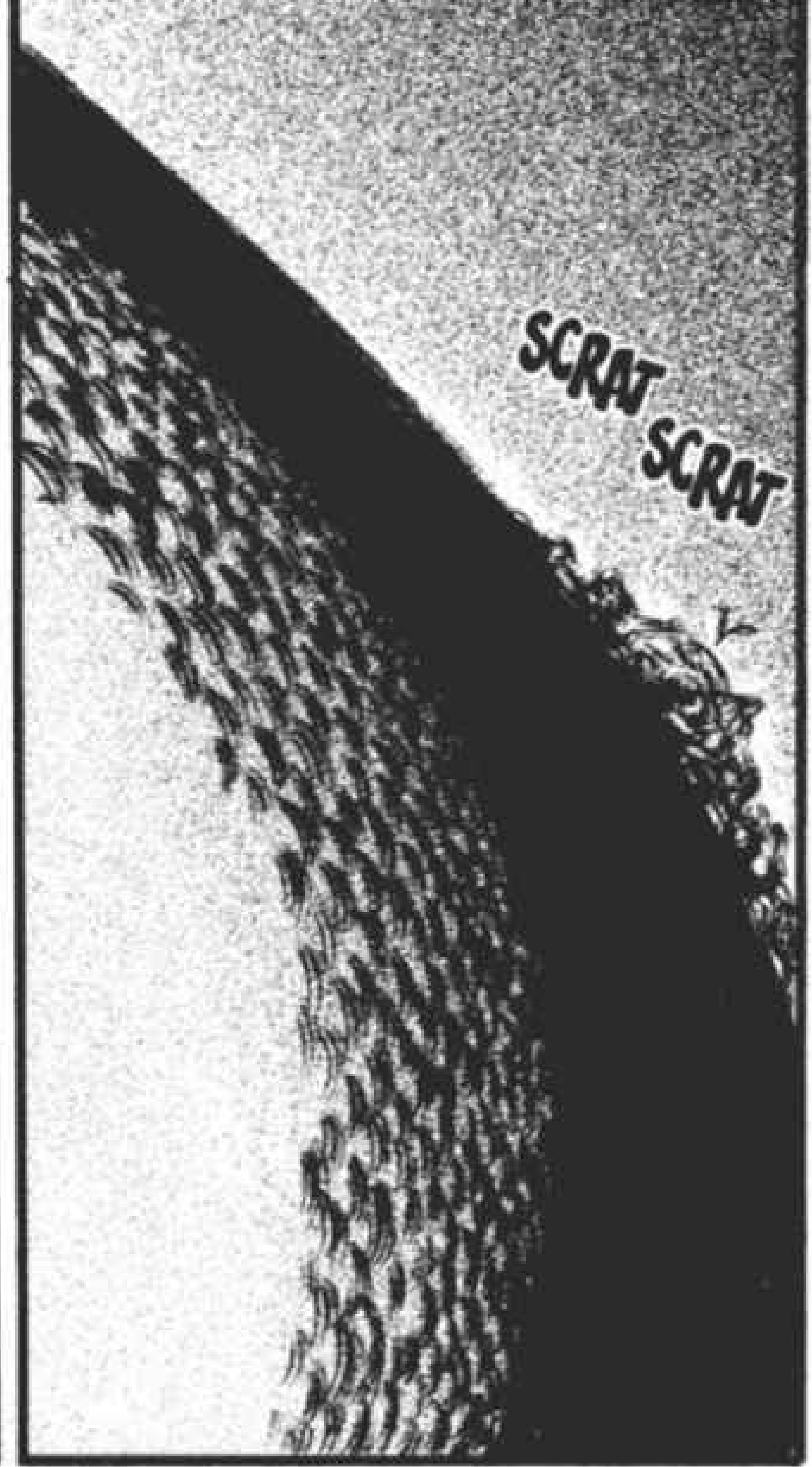

...
TU...


JE ME DEMANDE....
...SI TU NE ME TROUVES PAS INJUSTE.

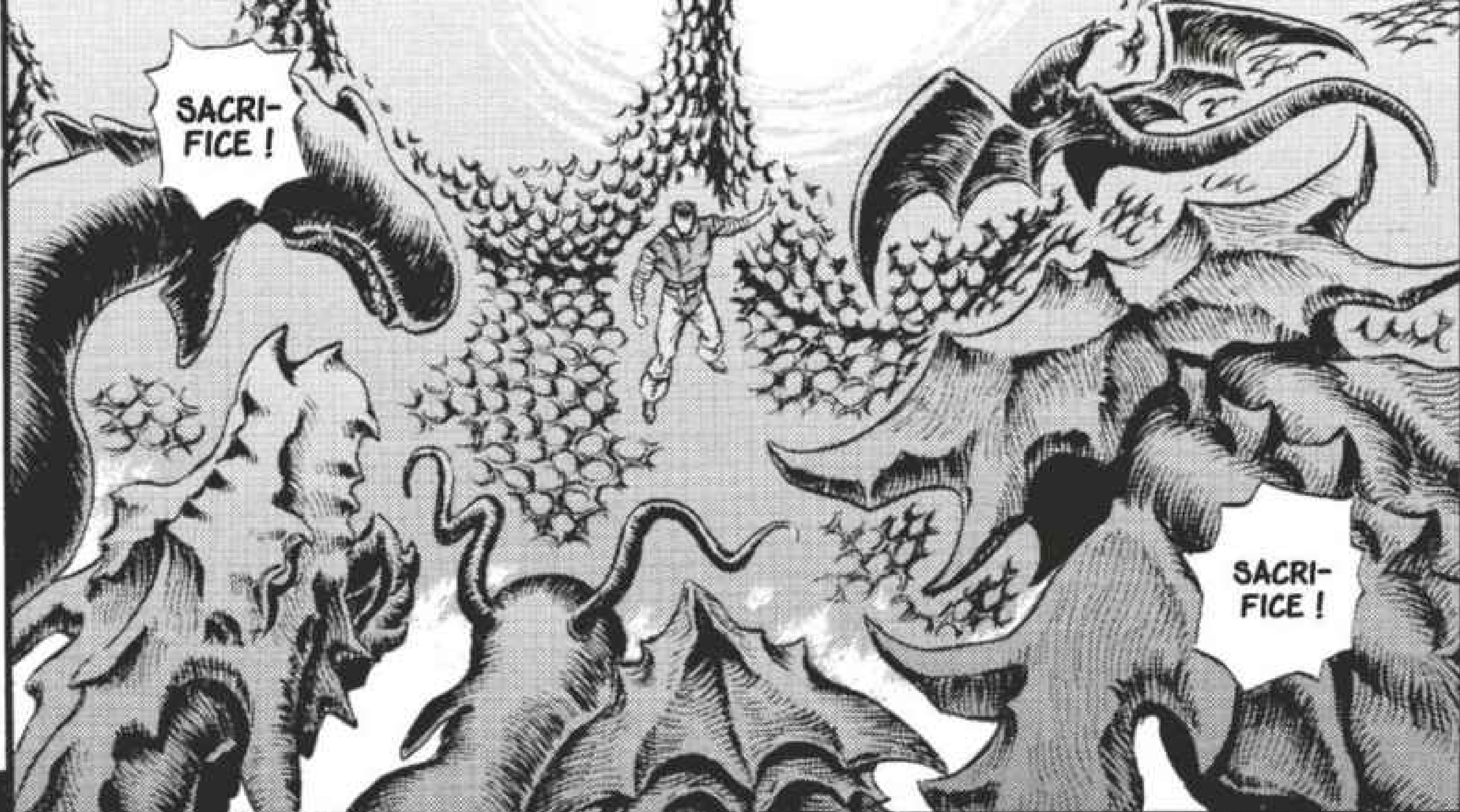

TU...
TU L'AS SOUHAITÉ ?...


SCRAT
SCRAT

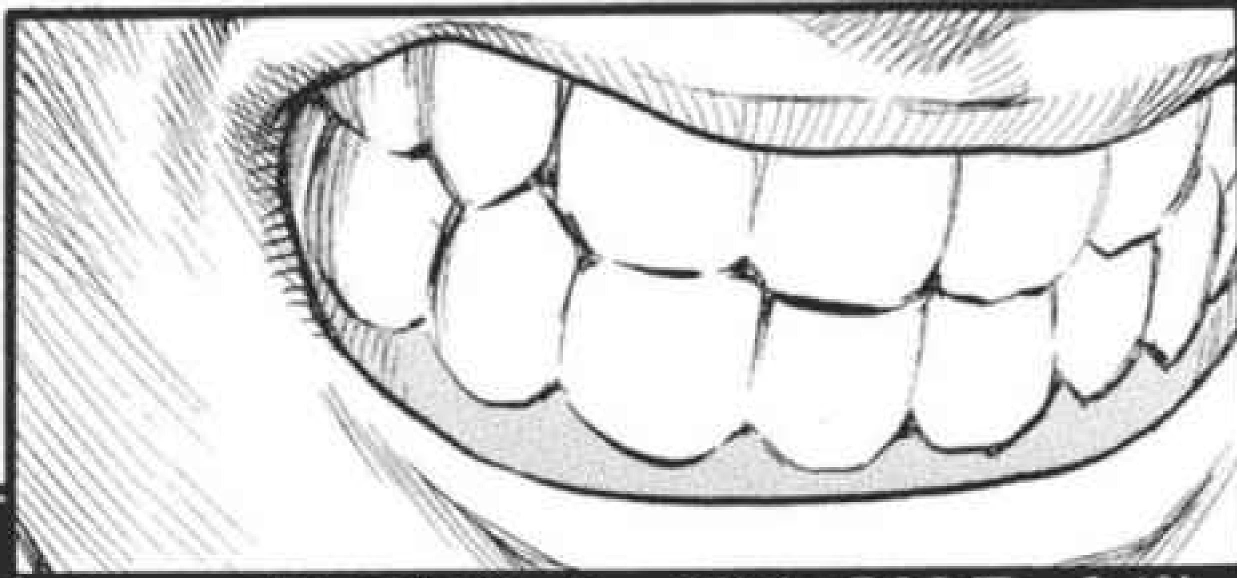
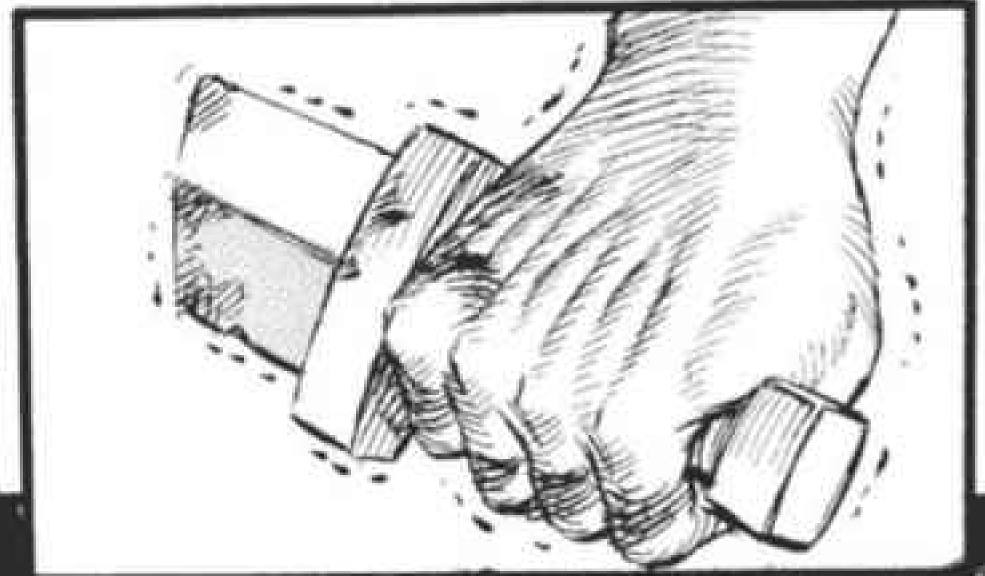


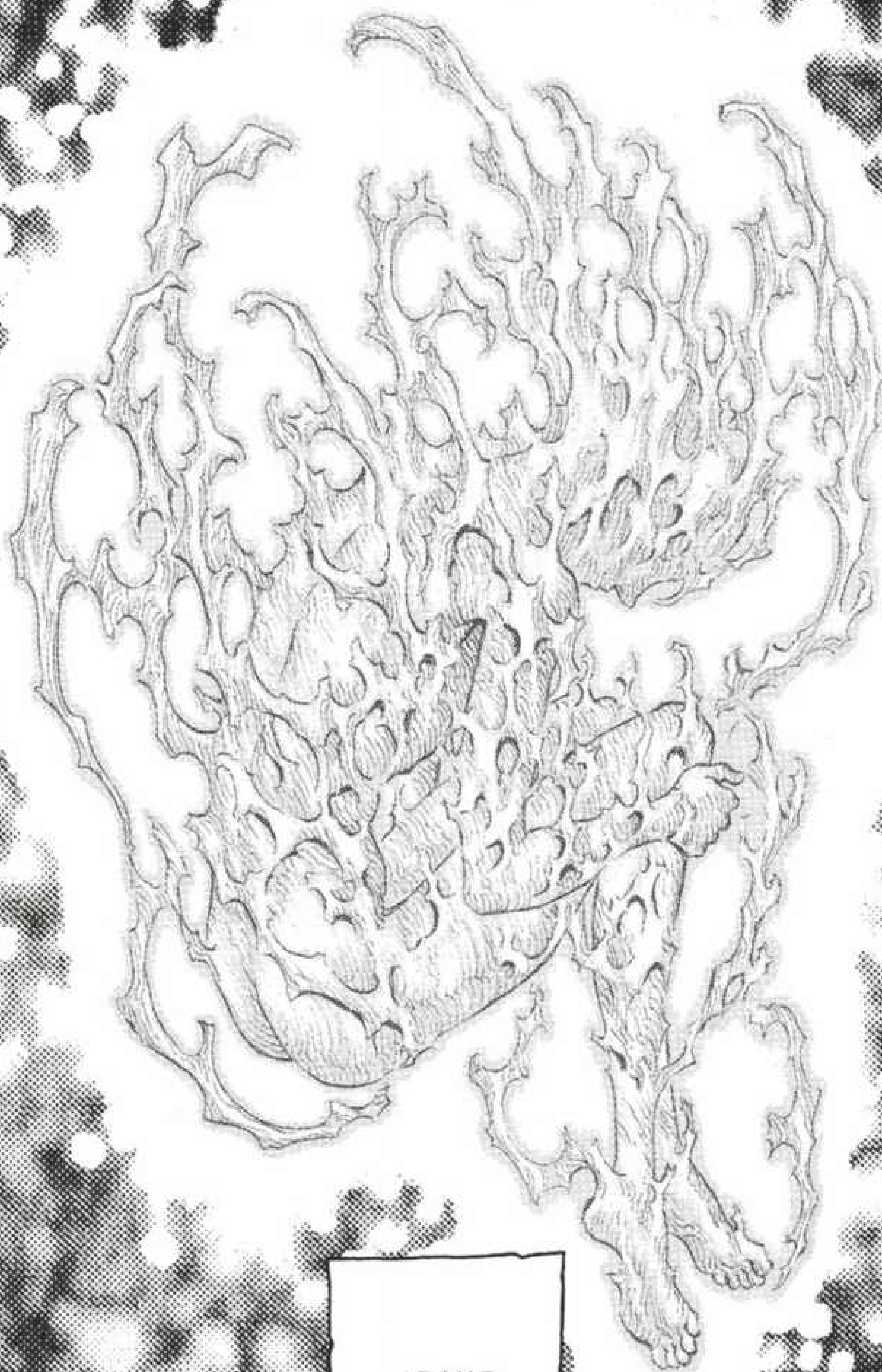

SCRAT
SCRAT

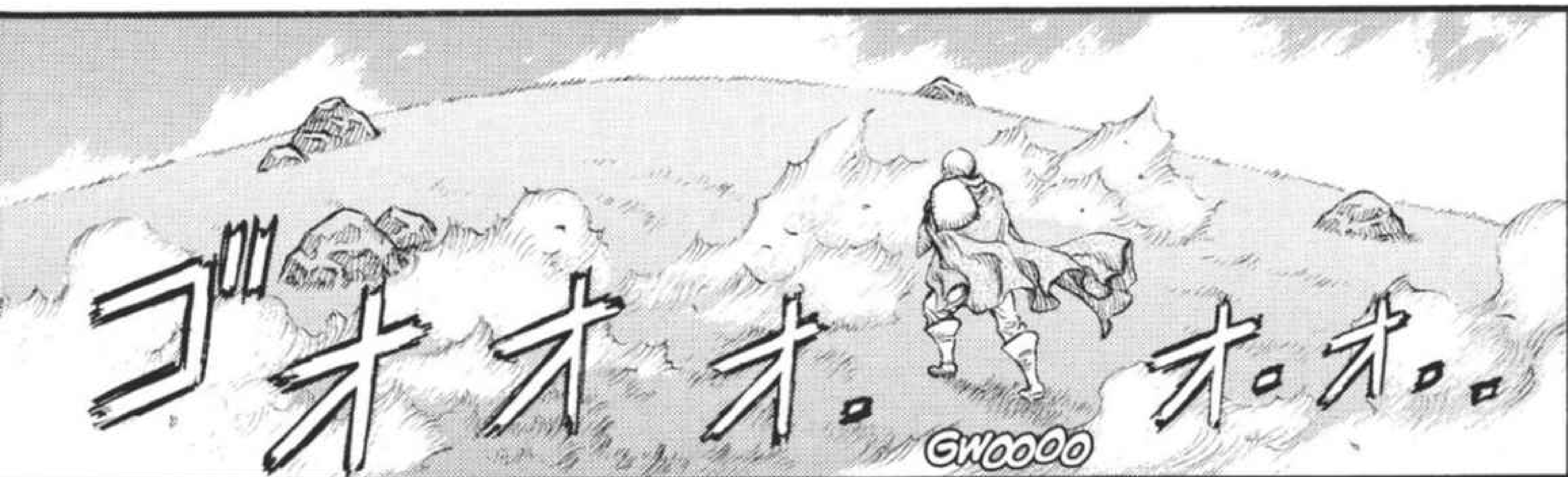



SACRI-FICE !
SACRI-FICE !



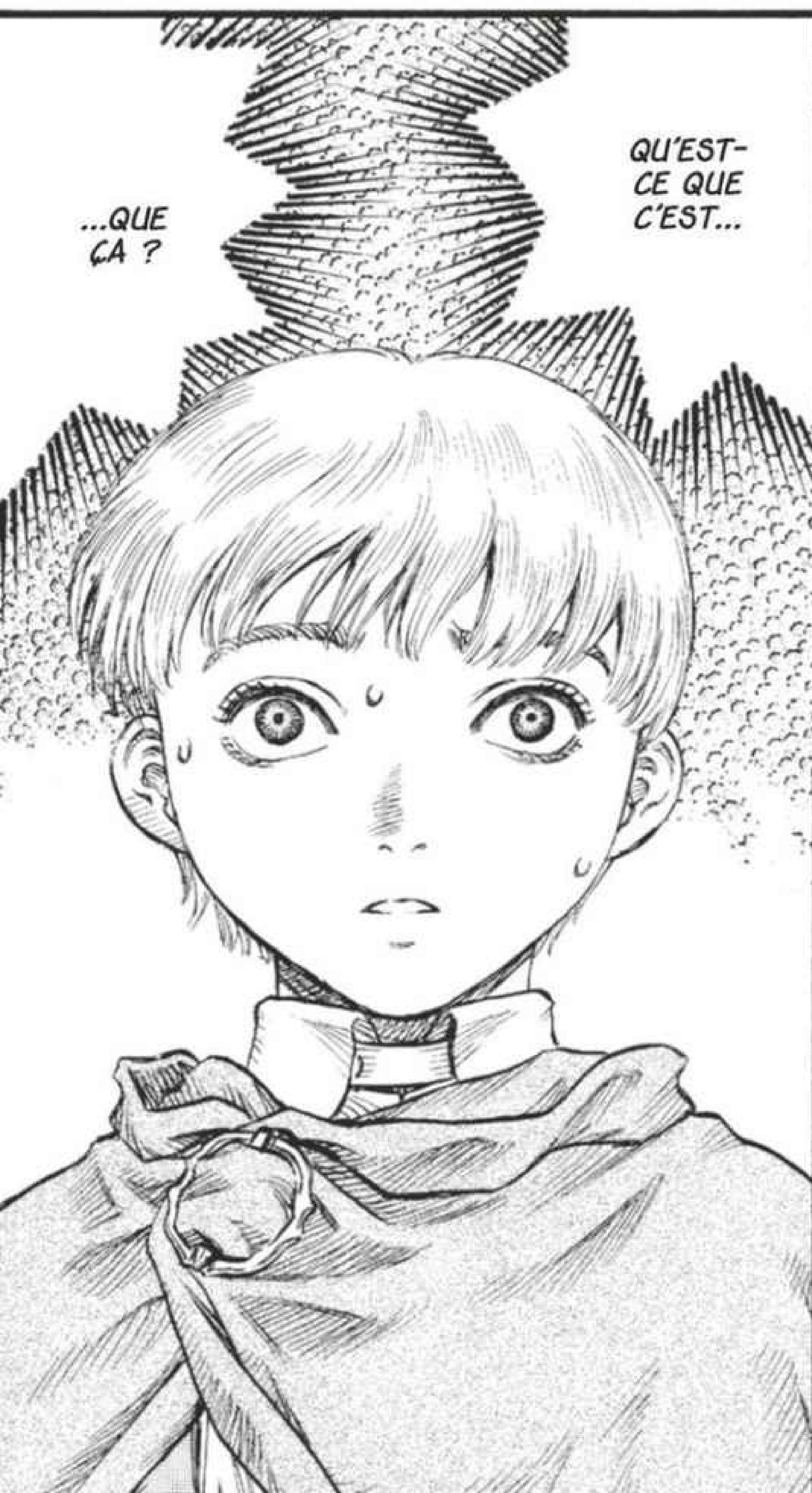

TOUT
A ÉTÉ
DÉCIDÉ.

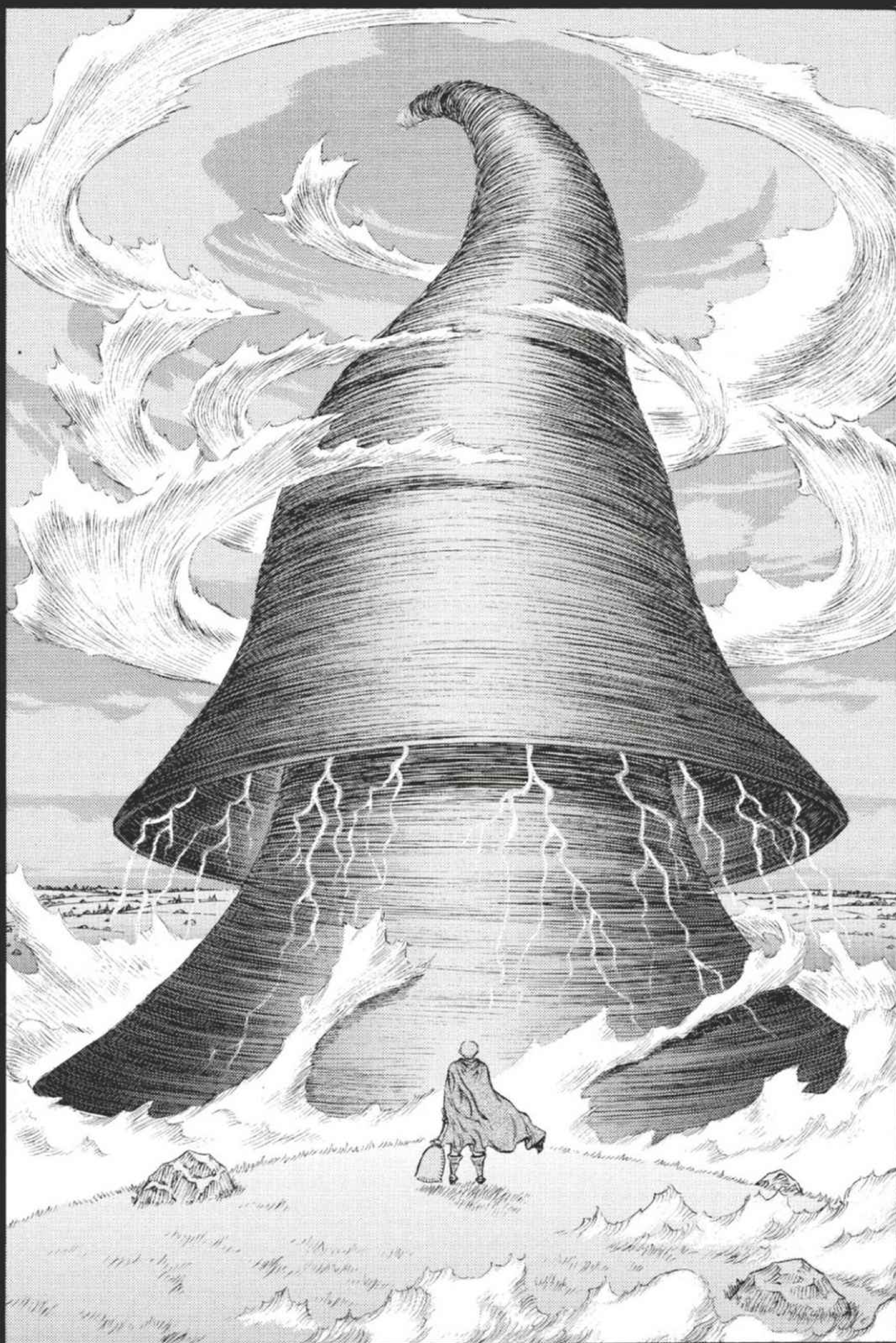

ゴオオオ。オ。オ。
GWOOOO


J'Y SUIS ENFIN. DE L'AUTRE CÔTÉ DE CETTE COLLINE, JE DEVRAIS LES VOIR.




ドサ…


QU'EST-CE QUE C'EST...
...QUE ÇA ?




UNE TORNADE ?!
IMPOSSIBLE !


WOOOO


OÙ...
OÙ SONT-ILS TOUS ?!
STAP

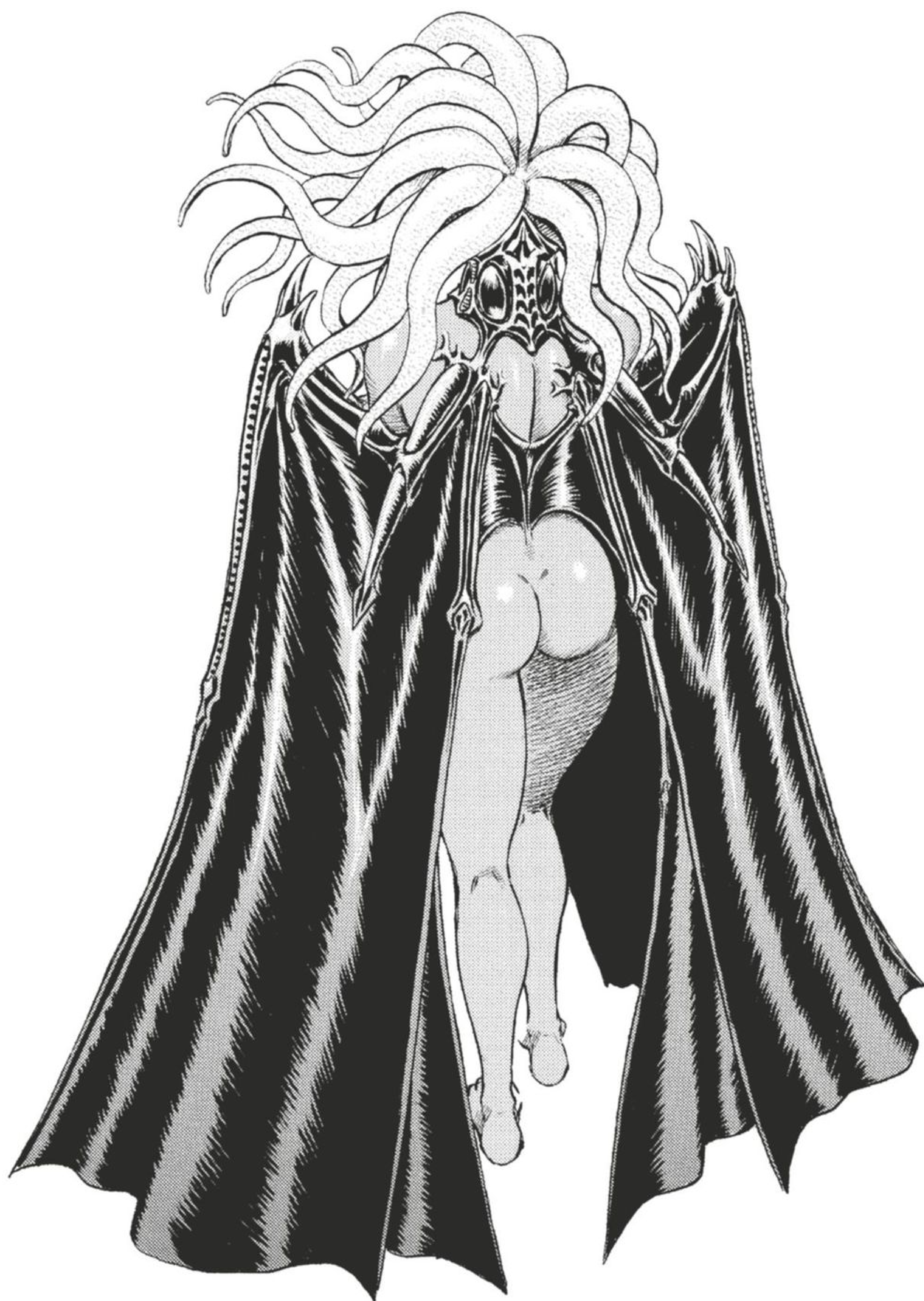

KEEEN


!



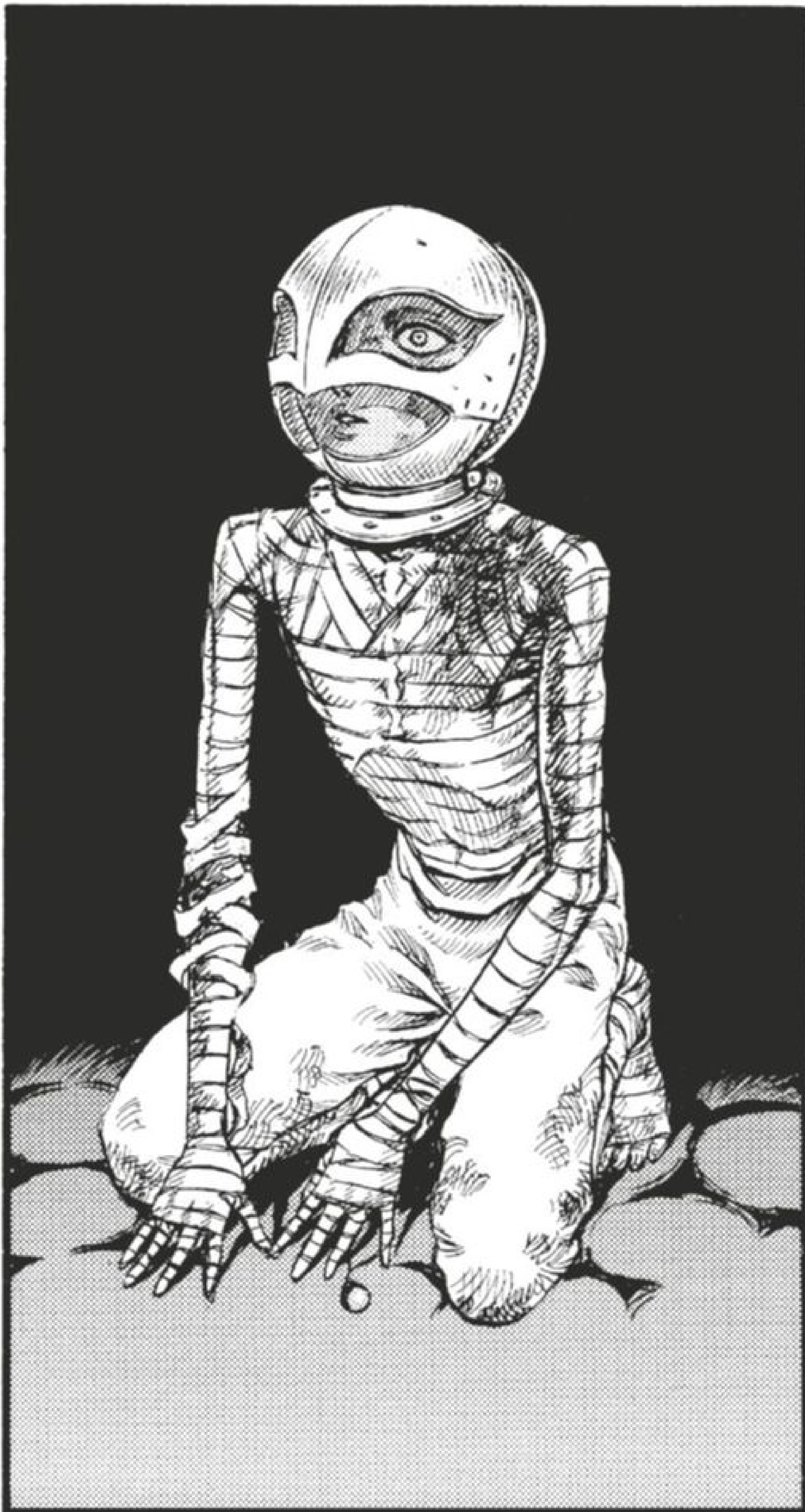



"LE FESTIN, FIN"









BERSERK by Kentaro Miura

First published in Japan in 1996 by HAKUSENSHA, INC., Tokyo
French language translation rights in France arranged with HAKUSENSHA, INC. Tokyo
through Tuttle-Mori Agency Inc., Tokyo

Édition française
Traduction depuis le japonais : David Deleule
Correction : Thomas Lameth
Lettrage : Bakayaro

Couvent Sainte-Cécile – 37, rue Servan – 38000 Grenoble
ISBN : 978-2-3310-2983-7
Dépôt légal : août 2017

Cette version numérique est conforme à la version papier commercialisée.

www.glenatmanga.com

Avec le soutien du



www.centrenationaldulivre.fr